



Tischbohrmaschine mit elektronischer Drehzahlregelung / Bench Pillar Drill with Electronic Speed Control / Perceuse à colonne avec réglage électronique PTBMOD 710 C3



(DE) (AT) (CH)

Tischbohrmaschine mit elektronischer Drehzahlregelung

Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE)

Perceuse à colonne avec réglage électronique

Traduction des instructions d'origine

(PL)

Wiertarka stołowa z elektroniczną regulacją obrotów

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(DK)

Søjleboremaskine med elektronisk hastighedsregulering

Oversættelse af den originale driftsvejledning

(CZ)

Stolní vrtačka s elektronickou regulací otáček

Překlad originálního provozního návodu

(HU)

Aasztali fúrógép elektronikus fordulatszám-szabályozással

Az originál használati utasítás fordítása

(HR)

Stolna bušilica s elektronskom regulacijom broja okretaja

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(BG)

Столна бормашина с електронно регулиране на оборотите

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(GB) (MT)

Bench Pillar Drill with Electronic Speed Control

Translation of the original instructions

(NL) (BE)

Tafelboormachine met elektronische toerentalregeling

Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing

(ES)

Taladro de columna con regulación electrónica de las revoluciones

Traducción del manual de instrucciones original

(IT) (MT)

Trapano a colonna con regolazione elettronica del numero di giri

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

(SK)

Stolová vrtačka s elektronickou reguláciou otáčok

Překlad originálneho návodu na obsluhu

(SI)

Namizni vrtalni stroj z elektronskim reguliranjem števila vrtljajev

Prevod originalnega navodila za uporabo

(RO)

Maşină de găurit pentru banc de lucru, cu reglare electronică a turaţiei

Traducerea instrucţiunilor de utilizare originale

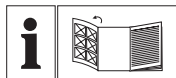
(GR)

Επιτραπέζιο δράπανο με ηλεκτρονική ρύθμιση αριθμού στροφών

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

IAN 417394_2210

(DE) (FR) (BE)
(NL) (CZ) (PL) (SK)



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB MT

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

PL

Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

ES

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

DK

Før du læser, vend siden med billeder frem og bliv bekendt med alle apparatets funktioner.

IT MT

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

CZ

Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

SK

Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

HU

Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI

Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanimte z vsemi funkcijami naprave.

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

RO

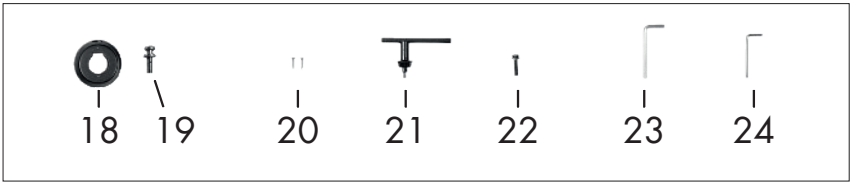
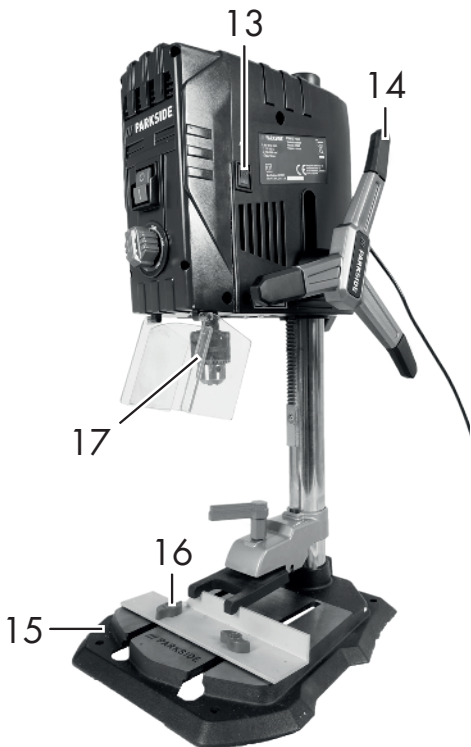
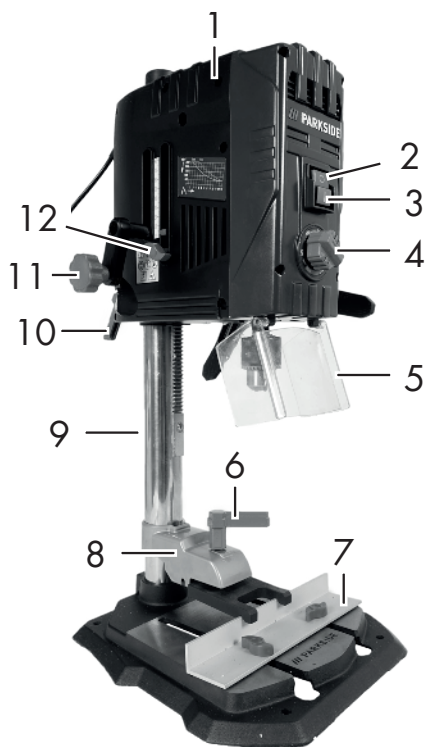
Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

GR

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.



DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	5
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	22
FR / BE	Traduction des instructions d'origine	Page	37
NL / BE	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing	Pagina	56
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	73
ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	90
DK	Oversættelse af den originale driftsvejledning	Side	106
IT/MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	121
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	137
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	152
HU	Az originál használati utasítás fordítása	Oldal	167
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	183
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	199
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	215
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	231
GR	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	247

Inhalt

Einleitung	5	Werkstück ausrichten & spannen/ fixieren	14
Bestimmungsgemäße		Laser justieren	15
Verwendung	6	Parallelanschlag verwenden	15
Allgemeine Beschreibung	6	Arbeitslicht/Laser ein-/ausschalten	15
Lieferumfang.....	6	Ein- und Ausschalten.....	15
Funktionsbeschreibung	6	Bohren.....	16
Übersicht	6	Allgemeine Hinweise.....	16
Technische Daten	7	Entfernen von Blockaden.....	16
Sicherheitshinweise	7	Reinigung und Wartung	16
Symbole und Bildzeichen	7	Reinigung.....	17
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	8	Bohrfutter tauschen.....	17
Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen	11	Lagerung	17
Sicherheitshinweise zum Umgang mit dem Laser	12	Transport	17
Zusätzliche Sicherheitshinweise	12	Entsorgung/Umweltschutz	18
Montage	12	Ersatzteile/Zubehör	19
Bedienung	13	Fehlersuche	19
Drehzahl wählen.....	13	Garantie	20
Höhe der Motoreinheit verstellen.....	13	Reparatur-Service	21
Bohrtiefe vorwählen	13	Service-Center	21
Werkzeugwechsel.....	14	Importeur	21
		Original-EG- Konformitätserklärung	265
		Explosionszeichnung	281

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt. Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät Restmengen von Schmierstoffen befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Tischbohrmaschine ist zum Bohren in Metall, Holz, Kunststoff bestimmt. Sie kann mit Bohrern von 1 mm bis 13 mm Bohrdurchmesser verwendet werden.

Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerebereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Das Gerät ist nicht zum Gebrauch durch Personen unter 16 Jahren bestimmt.

Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der vorderen und hinteren Ausklappseite.

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Motoreinheit
- Schnellspanner
- Bodenplatte
- Hubrad + Abdeckung
+ Kreuzschlitzschraube
- Klemmhebel
- Kurbel + Kreuzschlitzschraube
- Schutzvorrichtung
+ 2x Kreuzschlitzschraube
- Bohrfutter

- Parallelanschlag
- Bohrfutterschlüssel
- 2x Innensechskantschlüssel
(klein: 3 mm + groß: 4 mm)
- Deckel
- Betriebsanleitung

Funktionsbeschreibung

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Übersicht

- 1 Motoreinheit
- 2 Aus-Schalter
- 3 Ein-Schalter
- 4 Regler
- 5 Schutzvorrichtung
- 6 Hebel
- 7 Parallelanschlag
- 8 Schnellspanner
- 9 Säulenrohr
- 10 Klemmhebel
- 11 Kurbel
- 12 Feststellschraube
(Tiefenanschlag)
- 13 Ein-/Ausschalter
- 14 Hubrad
- 15 Bodenplatte
- 16 Flügelschraube
- 17 Bohrfutter
- 18 Abdeckung
- 19 Große Kreuzschlitzschraube
- 20 Kleine Kreuzschlitzschrauben
- 21 Bohrfutterschlüssel
- 22 Kleine Kreuzschlitzschraube
- 23 Großer Innensechskantschlüssel
- 24 Kleiner Innensechskantschlüssel
- A** 25 Kurze Madenschraube
- A** 26 Lange Madenschraube
- A** 27 Gewinde
- A** 28 Deckel
- B** 29 Madenschraube

Technische Daten

TischbohrmaschinePTBMOD 710 C3

Nenneingangsspannung

U 230 V~(Wechselspannung), 50 Hz

Motorleistung P_0710 W (S1)*

Betriebsart P 900 W (S6 10%)**

Bemessungs-Leerlaufdrehzahl n_0

Spindel.....500 - 2600 min⁻¹

Schutzklasse II □ (Doppelisolierung)

Schutzart.....IPX0

Gewicht (mit Zubehör) ca. 9,1 kg

Bohrfutter 1,5 - 13 mm

PARKSIDE 1/2 - 20 UNF

Bohrhub..... 80 mm

Max. Bohrdurchmesser

Holz 40 mm

Stahl 13 mm

Laser

Laserklasse..... 2

Wellenlänge Laser650 nm

Leistung Laser P_0 < 1 mW

Schalldruckpegel

(L_{pA}) 85,7 dB; K_{pA} = 3 dB

Schalleistungspegel (L_{WA})

gemessen..... 98,7 dB; K_{WA} = 3 dB

* Betriebsart S1: Dauerlauf mit konstanter Belastung

** Betriebsart S6 10%: Durchlaufbetrieb mit Aussetzbelastung (Spieldauer 10 min). Um den Motor nicht unzulässig zu erwärmen, darf der Motor 10% der Spieldauer mit der angegebenen Nennleistung betrieben werden und muss anschließend 90% der Spieldauer ohne Last weiterlaufen.

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Der angegebene Geräuschemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren

gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Geräuschemissionswert kann auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Warnung: Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird. Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Belastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen.

Sicherheitshinweise



ACHTUNG!
Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Lesen Sie alle diese Hinweise, bevor Sie dieses Elektrowerkzeug benutzen, und bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.

Symbole und Bildzeichen









Bildzeichen auf dem Gerät:



Achtung!

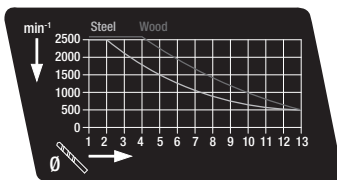


Gefahr durch elektrischen Schlag!
Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.

-  Betriebsanleitung lesen!
-  Tragen Sie Gehörschutz
-  Tragen Sie Augenschutz.
-  Lange Haare nicht offen tragen.
Benutzen Sie ein Haarnetz.
-  Tragen Sie keine Handschuhe.
-  Achtung! Verletzungsgefahr durch rotierende Teile!
-  Schutzklasse II (Doppelisolierung)
-  Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Achtung! - Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!
Laser Klasse 2



Drehzahl-Tabelle









Einstellung der Spindeldrehzahl




Einstellung der Bohrtiefe

Symbole in der Betriebsanleitung:

-  **Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**
-  Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.
-  Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
-  Ziehen Sie den Netzstecker.
-  Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.
-  Achtung! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsgefahr.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

-  **WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die An-**

schlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen. Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.

- e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher

Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.

- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staub-

absaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4) **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**
- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
 - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
 - c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
 - d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht**

gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
 - f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
 - g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
 - h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.
- 5) Service**
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird

sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Sicherheitshinweise für Bohrmaschinen

- a) **Die Bohrmaschine muss gesichert werden.** *Eine nicht richtig befestigte Bohrmaschine kann sich bewegen oder kippen und dies kann zu Verletzungen führen.*
- b) **Das Werkstück muss an der Werkstückauflage eingespannt oder befestigt werden. Bohren Sie nicht in Werkstücke, die zu klein sind zum sicheren Einspannen.** *Festhalten des Werkstücks von Hand kann zu Verletzungen führen.*
- c) **Tragen Sie keine Handschuhe.** *Handschuhe können von sich drehenden Teilen oder Bohrspänen erfasst werden und so zu Verletzungen führen.*
- d) **Halten Sie Ihre Hände vom Bohrbereich fern, während das Elektrowerkzeug läuft.** *Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.*
- e) **Das Bohrwerkzeug muss sich drehen, bevor Sie es an das Werkstück führen.** *Sonst kann sich das Bohrwerkzeug im Werkstück verhaken und so eine unerwartete Bewegung des Werkstücks und Verletzungen verursachen.*
- f) **Sollte das Bohrwerkzeug blockieren, drücken Sie nicht weiter nach unten und schalten Sie das Elektrowerkzeug aus. Untersuchen und beseitigen Sie die Ursache für das Blockieren.** *Blockieren kann zu einer unerwarteten Bewegung des Werkstücks und zu Verletzungen führen.*
- g) **Vermeiden Sie lange Bohrspäne, indem Sie den Druck nach unten**

regelmäßig unterbrechen. *Scharfe Metallspäne können sich verfangen und zu Verletzungen führen.*

- h) **Entfernen Sie niemals Bohrspäne aus dem Bohrbereich, während das Elektrowerkzeug läuft. Zum Entfernen von Spänen bewegen Sie das Bohrwerkzeug vom Werkstück weg, schalten Sie das Elektrowerkzeug aus und warten Sie den Stillstand des Bohrwerkzeugs ab. Verwenden Sie Hilfsmittel wie eine Bürste oder einen Haken, um die Späne zu entfernen.** *Der Kontakt mit sich drehenden Teilen oder Bohrspänen kann zu Verletzungen führen.*
- i) **Die zulässige Drehzahl von Einsatzwerkzeugen mit Bemessungsdrehzahl muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchstdrehzahl.** *Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.*

Sicherheitshinweise zum Umgang mit dem Laser

- Achtung: Laserstrahlung. Nicht in den Strahl blicken. Laserklasse 2
- Richten Sie den Laser nicht auf reflektierende Oberflächen.
- Kennzeichnungen und Warnhinweis befinden sich links am Gerät unterhalb des Hubrads und am Boden der Motoreinheit, neben dem Bohrfutter.

Zusätzliche Sicherheitshinweise

- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte

Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Überhängende Werkstücke müssen gegebenenfalls durch zusätzliche Stützen seitlich abgestützt werden.

Montage

Die Tischbohrmaschine wird zerlegt geliefert. Reinigen Sie zunächst das Säulenrohr (9), die Bodenplatte (15) und das Bohrfutter (17) mit einem trockenen Tuch.

Abbildung A :

Bodenplatte & Säulenrohr montieren

1. Stecken Sie den Schnellspanner (8) auf das Säulenrohr (9).
2. Setzen Sie das Säulenrohr (9) in die Bodenplatte (15).
Die Aussparung im Säulenrohr (9) muss auf der langen Madenschraube (26) in der Bodenplatte (15) sitzen.
3. Drehen Sie die kurze Madenschraube (25) mit dem großen Innensechskantschlüssel (23) in das obere der beiden Löcher in der Bodenplatte (15), um das Säulenrohr (9) zu befestigen.

Parallelanschlag montieren

1. Schieben Sie den Parallelanschlag (7) in die Führung der Bodenplatte (15). Die Nutensteine unterhalb der Flügelschrauben (16) müssen in der Führung sitzen.
2. Ziehen Sie die Flügelschrauben (16) leicht an.

Schutzvorrichtung montieren

1. Setzen Sie die Schutzvorrichtung (5) an den vorgegebenen Punkten auf der Motoreinheit (1) auf.
2. Befestigen Sie die Schutzvorrichtung (5) von rechts und von links mit den beiden kleinen Kreuzschlitzschrauben (20).

Hubrad montieren

1. Setzen Sie die Abdeckung (18) auf das Hubrad (14).
2. Setzen Sie das Hubrad (14) und Abdeckung (18) auf die Spindel an der Motoreinheit (1).
Die Bohrung im Hubrad (14) und Abdeckung (18) muss mit dem Innengewinde der Spindel übereinstimmen.
3. Befestigen Sie das Hubrad (14) mit der großen Kreuzschlitzschraube (19).

Klemmhebel + Kurbel montieren

1. Drehen Sie den Klemmhebel (10) zur Höhenfixierung in das Innengewinde an der Hinterseite der Motoreinheit (1).
2. Setzen Sie Kurbel (11) auf die Spindel an der Motoreinheit (1).
3. Befestigen Sie die Kurbel (11) mit der kleinen Kreuzschlitzschraube (22).

Deckel auf Säulenrohr aufstecken

1. Setzen Sie den schwarzen Deckel (28) auf das Säulenrohr (9) auf.

Gerät auf Werkbank fixieren

1. Befestigen Sie das Gerät mit 4 Schlossschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) durch die 4 Bohrungen in der Bodenplatte (15) auf der Werkbank.

Bedienung



Achtung! Verletzungsgefahr!

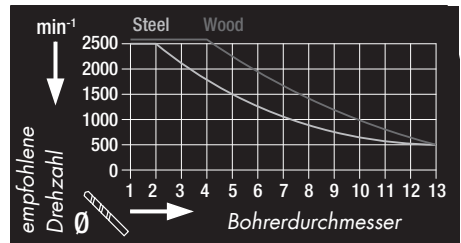
- Achten Sie darauf, zum Arbeiten genügend Platz zu haben und andere Personen nicht zu gefährden.
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Geräteteile und die Schutzvorrichtung ordnungsgemäß montiert sein.
- Ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

Drehzahl wählen



Durch Drehen am Regler (4) können Sie die Drehzahl am Bohrer stufenlos einstellen. Die Drehzahl am Bohrer lässt sich auf der Skala am Regler (4) ablesen.

Empfohlene Drehzahlen für verschiedene Bohrergrößen und Materialien:



Steel = Stahl

Wood = Holz

Höhe der Motoreinheit verstellen

1. Lösen Sie den Klemmhebel (10) zu Höhenfixierung an der Hinterseite der Motoreinheit (1).
2. Stellen Sie die Motoreinheit (1) mit der Kurbel (11) auf die benötigte Höhe ein.
3. **Fixieren Sie den Klemmhebel (10).**
Andernfalls könnte es zu Schäden an der Führung kommen.

Bohrtiefe vorwählen

1. Lösen Sie die Feststellschraube (12) vom Tiefenanschlag.
2. Machen Sie eine Probebohrung. Senken Sie die Bohrspindel mit montiertem Werkzeug über das Hubrad (14) auf das Werkstück ab.

Sobald Sie die gewünschte Tiefe erreicht haben, ziehen Sie die Feststellschraube (12) fest.

Der Tiefenanschlag ist nun auf die gewünschten Bohrtiefe festgelegt.

3. Führen Sie die Bohrspindel wieder in ihre Ausgangsposition.

Werkzeugwechsel



Ziehen Sie vor dem Werkzeugwechsel den Netzstecker aus der Steckdose. Sie verhindern so einen unbeabsichtigten Anlauf.



Verletzungsgefahr! Lassen Sie auf keinen Fall den Bohrfutterschlüssel (21) im Bohrfutter (17) stecken, er könnte weggeschleudert werden!

1. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (5) nach oben.
2. Lösen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (17) mit Hilfe des Bohrfutterschlüssels (21).
3. Entnehmen Sie das Werkzeug.
4. Setzen Sie ein neues Werkzeug ein.
5. Spannen Sie die Haltebacken des Bohrfutters (17) mit Hilfe des Bohrfutterschlüssels (21).
6. Ziehen Sie den Bohrfutterschlüssel (21) ab.
7. Kontrollieren Sie die zentrierte Position des Werkzeugs.
8. Klappen Sie die Schutzvorrichtung (5) wieder nach unten.
9. Führen Sie einen kurzen Probelauf durch, um den Bohrer auf Rundlauf zu prüfen.

Werkstück ausrichten & spannen/fixieren

Bearbeiten Sie nur Werkstücke, die sich sicher einspannen lassen. Das Werkstück darf nicht zu nachgiebig sein. Sonst ist keine sichere Spannung aufzubringen. Das Werkstück darf aber auch nicht zu klein oder zu groß sein.

Verwendung des Parallelanschlag

Je nach Größe des Werkstücks, entfernen Sie den Parallelanschlag (7), um das Werkstück flächig auf die Bodenplatte (15) auflegen zu können.

1. Lösen Sie die Flügelschrauben (16).
2. Entfernen Sie den Parallelanschlag (7) von der Bodenplatte (15).

Werkstück ausrichten

1. Lösen Sie den Hebel (6) des Schnellspanners (8).
2. Schieben Sie den Schnellspanner (8) am Säulenrohr (9) nach oben.
3. Legen Sie das Werkstück auf die Bodenplatte (15).
4. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
5. Schalten Sie den Laser am Ein-/Aus-schalter (13) ein.
6. Senken Sie den Bohrer mit dem Hubrad (14) auf das Werkstück ab.



Der Schnittpunkt der beiden Laserlinien zeigt Ihnen exakt den Bohrermitelpunkt an. Ist dies nicht der Fall, lesen Sie das Kapitel „Laser justieren“.

7. Richten Sie Ihr Werkstück so aus, dass die gewünschte Bohrstelle unter dem Schnittpunkt der beiden Laserlinien liegt.

Werkstück spannen/fixieren

1. Legen Sie den Schnellspanner (8) auf das Werkstück ab.
Die Aussparung am Schnellspanner muss mittig zur Bohrstelle ausgerichtet sein.
2. Drehen Sie den Hebel (6) des Schnellspanners (8) fest, um das Werkstück zu fixieren.

Laser justieren



Achtung! - Laserstrahlung. Nicht in den Strahl blicken. Wenden Sie den Kopf ab oder schließen Sie die Augen, um einen Blick in den Laserstrahl zu vermeiden. Gefahr von Augenverletzungen!



Verwenden Sie zum Justieren des Lasers einen Holzabschnitt, den Sie nicht mehr benötigen.

Abbildung B :

1. Bohren Sie das eingespannte Werkstück minimal an. Verändern Sie die Position des Werkstücks nicht mehr, bis der Laser eingestellt ist.
2. Schalten Sie den Laser am Ein-/Ausschalter (13) ein.
3. Lösen Sie jeweils die kleine Madenschraube (29) auf der rechten Gehäuseseite mit dem kleinen Innensechskantschlüssel (24) und stellen Sie das Laserkreuz auf die Stelle ein, auf der das Werkstück angebohrt wurde, indem die beiden Laserlinien händisch bewegen.

Parallelanschlag verwenden

Verwenden Sie für größere Werkstücke den Parallelanschlag (7).

1. Lösen Sie die Flügelschrauben (16) des Parallelanschlags (7).
2. Schieben Sie den Parallelanschlag (7) in die Führung der Bodenplatte (15). Die Nutensteine unterhalb der Flügelschrauben (16) müssen in der Führung sitzen.
3. Richten Sie den Parallelanschlag (7) mit am Werkstück aus.
4. Ziehen Sie die Flügelschrauben (16) fest.
5. Legen Sie den Schnellspanner (8) auf das Werkstück ab.
Die Aussparung am Schnellspanner muss mittig zur Bohrstelle ausgerichtet sein.
6. Drehen Sie den Hebel (6) des Schnellspanners (8) fest, um das Werkstück zu fixieren.



Sorgen Sie bei breiten und langen Werkstücken für eine angemessene Abstützung, z. B. durch einen Sägebock. Sonst können Werkstücke, die über die Bodenplatte hinausragen, kippen und das Gerät oder das Werkzeug beschädigen.

Arbeitslicht/Laser ein-/ausschalten

1. Zum Einschalten, drücken Sie den Ein-/Ausschalter (13) auf Position **I**.
2. Zum Ausschalten, drücken Sie den Ein-/Ausschalter (13) auf Position **0**.

Ein- und Ausschalten



Achten Sie darauf, dass die Spannung des Netzanschlusses mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.



Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.



Achtung! Klappen Sie die Schutzvorrichtung (5) zum Bohrfutter (17), bevor Sie die Maschine einschalten.

Einschalten

1. Drücken Sie den Ein-Schalter (3).

Ausschalten

1. Drücken Sie den Aus-Schalter (2).

Bohren

1. Schalten Sie das Gerät ein.
2. Drehen Sie das Hubrad (14) gegen den Uhrzeigersinn.
3. Das Bohrfutter (17) senkt sich.
4. Bohren Sie mit angemessenem Vorschub und gewünschter Tiefe in das Werkstück.
5. Beachten Sie ein eventuell notwendiges Spanbrechen auf dem Weg zur gewünschten Bohrtiefe.
6. Führen Sie das Werkzeug langsam zurück auf die Anschlagposition.
7. Schalten Sie das Gerät wieder aus.

Allgemeine Hinweise



Der Vorschub und die Spindeldrehzahl sind für die Standzeit des Werkzeugs maßgebend.

- Die Schnittgeschwindigkeit bestimmt sich durch die Drehzahl der Bohrspindel und durch den Durchmesser des Werkzeugs.
- Deshalb gilt grundsätzlich, je größer der Werkzeugdiameter ist, desto niedriger sollte die Drehzahl gewählt werden.
- Bei höherer Festigkeit des Werkstücks muss der Schneidedruck höher sein.
- Durch wiederholtes Zurückziehen des Werkzeugs sorgen Sie für eine leichtere Spanabfuhr.

- Die Spanabfuhr ist besonders bei tiefen Bohrungen erschwert. Setzen Sie hier Vorschub und Drehzahl herab.
- Um eine übermäßige Abnutzung der Werkzeugschneide zu vermeiden, sollten Sie bei Bohrungen über 8,0 mm Durchmesser zunächst mit einem Werkzeug mit geringerem Durchmesser vorbohren.
- Sorgen Sie bei breiten und langen Werkstücken für eine angemessene Abstützung, z. B. durch einen Sägebock. Sonst können Werkstücke, die über die Bodenplatte hinausragen, kippen und das Gerät oder das Werkzeug beschädigen.


Entfernen von Blockaden

- Wählen Sie grundsätzlich einen angepassten Vorschub, um einen möglichst störungsfreien Spanbruch zu ermöglichen.
- Ist das Werkzeug im Werkstück festgesetzt, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Drehen Sie das Werkzeug am Bohrfutter entgegen dem Uhrzeigersinn mit einem kleinen Ruck, um den Span zu brechen und das Werkzeug wieder freizugeben.
- Entsteht ein Bruchstück bei der Bearbeitung des Werkstücks, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Nehmen Sie eine Zange zur Hilfe und entfernen Sie das Bruchstück, um ein unkontrolliertes Wegschleudern zu verhindern.


Reinigung und Wartung




Ziehen Sie vor jeglicher Einstellung, Instandhaltung oder Instandsetzung den Netzstecker.

 **Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von einer Fachwerkstatt durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile. Lassen Sie das Gerät vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten abkühlen. Es besteht Verbrennungsgefahr!**

Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Tauschen Sie beschädigte Teile aus.

 Originale Ersatzteile können Sie über unseren Onlineshop beziehen, siehe Kapitel „Ersatzteile/Zubehör“.

Reinigung

 Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.

- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich.
- Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen und die Oberfläche des Gerätes mit einer weichen Bürste, einem Pinsel oder einem Tuch.
- Entfernen Sie Späne, Staub und Schmutz ggf. mit einem Staubsauger.
- Schmierer Sie bewegliche Teile regelmäßig.
- Lassen Sie keine Schmierstoffe auf Schalter oder Hubrad gelangen.

Bohrfutter tauschen

Abbildung **C** :

1. Halten Sie das Gewinde (27) mit ei-

nem Maulschlüssel (SW 16, nicht im Lieferumfang).

2. Setzen Sie den Bohrfutterschlüssel (21) mit seinem Griff im Bohrfutter (17) an.
3. Lösen Sie das Bohrfutter (17).
4. Schrauben Sie ein neues Bohrfutter (17) auf das Gewinde (27).
3. Halten Sie das Gewinde (27) mit einem Maulschlüssel (SW 16, nicht im Lieferumfang) fest und ziehen Sie das Bohrfutter (17) mit dem Griff des Bohrfutterschlüssels (21) an.

Lagerung

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, und außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Ein Umstellen des Gerätes auf kurzem Weg kann mit zwei Personen erfolgen. Ein Umstellen des Gerätes auf längerem Weg hat grundsätzlich mit einer Transporthilfe zu erfolgen.

Transport



Tragen Sie die Tischbohrmaschine nicht an der Motoreinheit.



Achtung ! Heiße Oberfläche. Es besteht Verbrennungsgefahr. Transportieren Sie die Maschine erst, wenn die Motoreinheit (1) vollständig abgekühlt ist.

Tragen Sie die Tischbohrmaschine möglichst mit einer zweiten Person. Greifen Sie mit einer Hand an die Bodenplatte (15), mit der anderen stabilisieren Sie die Maschine an der Motoreinheit (1).

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte: Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt.

Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,
- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland nach Elektro- und Elektronikgerätegesetz:

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreter von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreter von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter
www.grizzlytools.shop**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 21).

Pos. Betriebsanleitung	Pos. Explosionszeichnung	Bezeichnung	Bestell-Nr.
7	57-59	Parallelanschlag	91110375

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt Haussicherung spricht an	Steckdose, Netzanschlussleitung, Leitung, Netzstecker prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann. Haussicherung prüfen
	Ein-Schalter (3)/Aus-Schalter (2) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Motor defekt	Reparatur durch Kundendienst
Starke Vibrationen	Motoreinheit (1) nicht fixiert	Klemmhebel (10) anziehen kurze Madenschraube (25) anziehen
	Werkzeug nicht zentriert eingespannt	Werkzeug im Bohrfutter (17) überprüfen

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Gerätes stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Gerätes gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Originalkassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Gerätes ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Gerät von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Gerät zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Geräteteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z. B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Gerätes sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Gerät ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 417394_2210) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per

E-Mail. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Gerät können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.

Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.

Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE Service Deutschland
Tel.: 0800 54 35 111
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 417394_2210

AT Service Österreich
Tel.: 0800 447744
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 417394_2210

CH Service Schweiz
Tel.: 0800 56 44 33
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 417394_2210

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germany
www.grizzlytools.de

Content

Introduction	22	Adjusting the laser	31
Intended purpose.....	23	Using the parallel guide.....	31
General description.....	23	Switching the work light / laser	
Extent of the delivery	23	on or off	31
Description of functions.....	23	Switching on and off	31
Overview.....	23	Drilling	32
Technical Data.....	24	General Information	32
Notes on safety.....	24	Removing Blockages.....	32
Symbols and icons	24	Cleaning and maintenance.....	32
General Safety Directions		Cleaning.....	33
for Power Tools	25	Replacing the drill chuck	33
Safety information for drills	27	Storage.....	33
Safety Instructions for Handling the		Transport	33
Laser	28	Waste disposal and	
Additional Safety Instructions.....	28	environmental protection	33
Assembly.....	28	Guarantee	34
Operation	29	Repair Service.....	35
Selecting the speed	29	Service-Center.....	35
Adjusting the height of the motor unit ..	30	Importer	35
Preselecting the drilling depth	30	Replacement parts/Accessories ..	36
Changing the bit.....	30	Troubleshooting	36
Positioning and clamping the work-		Translation of the original	
piece.....	30	EC declaration of conformity	266
		Exploded Drawing	281

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed. It cannot be ruled out that residual quantities of water or lubricants will remain on or in the equipment/hose lines in isolated cases. This is not a fault or defect and it represents no cause for concern.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

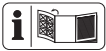
Intended purpose

The bench drill is designed for drilling in metal, wood and plastic. It can be used with drill bits of 1 mm to 13 mm diameter. The device is intended to be used by do-it-yourselfers. It was not designed for heavy commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

The tool is not to be used by persons under the age of 16. Children over the age of 16 may use the tool except under supervision.

The manufacturer is not liable for damage caused by an improper use or incorrect operation of this device.

General description



An illustration of the most important functional components can be found on the front and the back fold-out pages.

Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete. Dispose of the packaging material correctly.

- Motor unit
- Quick clamp
- Baseplate
- Lifting wheel + cover + Phillips screw
- Clamping lever
- Crank handle + Phillips screw
- Safety shield + 2x Phillips screws
- Drill chuck
- Parallel guide
- Drill chuck key
- 2x hex key
(small: 3 mm + large: 4 mm)
- Cover
- Instruction Manual

Description of functions

Please refer to the descriptions below for information about the operating devices.

Overview

- 1 Motor unit
- 2 Off switch
- 3 On switch
- 4 Controller
- 5 Safety shield
- 6 Lever
- 7 Parallel guide
- 8 Quick clamp
- 9 Column tube
- 10 Clamping lever
- 11 Crank handle
- 12 Locking screw (depth stop)
- 13 On/Off switch
- 14 Lifting wheel
- 15 Baseplate
- 16 Wing screw
- 17 Drill chuck
- 18 Cover
- 19 Large Phillips screw
- 20 Small Phillips screws
- 21 Drill chuck key
- 22 Small Phillips screw
- 23 Large hex key
- 24 Small hex key
- A** 25 Short grub screw
- A** 26 Long grub screw
- A** 27 Thread
- 28 Cover
- B** 29 Grub screw

Technical Data

Bench Pillar Drill PTBMOD 710 C3

Rated input voltage

U 230 V~ (alternating current), 50 Hz

Motor power P_o 710 W (S1)*

Operating mode P..... 900 W (S6 10%)**

Rated no-load rotation speed (n_o)

Spindle 500 - 2600 min⁻¹

Safety class II □ (Double insulation)

Protection category..... IPX0

Weight (with accessories).... approx. 9,1 kg

Drill chuck..... 1,5 - 13 mm

PARKSIDE 1/2 - 20 UNF

Spindle stroke..... 80 mm

Max. drill diameter

Wood..... 40 mm

Steel 13 mm

Laser

Laser class..... 2

Laser wavelength 650 nm

Laser power P_o < 1 mW

Sound pressure level

(L_{pA}) 85,7 dB; K_{pA} = 3 dB

Sound power level (L_{WA})

measured..... 98,7 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* Operating mode S1: Continuous operation with constant load

** Operating mode S6 10%: Continuous operation with intermittent load (cycle time 10 min). In order not to heat the motor more than permitted, the motor may only be operated for 10% of the cycle time with the stated nominal power and must then continue running for 90% of the cycle time without a load.

Levels of noise and vibration were determined according to the norms and regulations in the declaration of conformity.

The specified noise emission value has been measured according to a standar-

dised testing method and may be used for comparison with another power tool.

The specified noise emission value can also be used for a provisional assessment of the load.



Warning: The noise emissions may deviate from the specified values during actual use of the power tool, depending on how the power tool is being used and, in particular, what kind of material is being worked on.

Safety measures for protection of the operator are to be determined that are based on an estimate of the load under the real operating conditions.

Notes on safety



Caution! When using power tools, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire. Please read all these instructions before using this electric tool and please keep the safety instructions.

Symbols and icons

Symbols on the device:



Warning!



Warning! Electric shock hazard. Always unplug the device before working on it.








Read the manual!





Wear ear protection





Wear eye protection


-  Do not wear long hair uncovered. Use a hair net.
-  Do not wear gloves.
-  Caution! Risk of injury from rotating parts!
-  Protection class II (double insulation)
-  Electrical machines do not belong with domestic waste

 Precaution symbol with information on prevention of harm / damage.

 Connect the machine to the power supply.

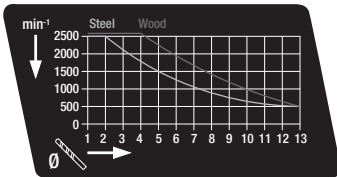
 Pull out the mains plug.

 Notice symbol with information on how to handle the device properly.

 Caution! Hot surface. There is a risk of burns.



Caution! - Laser beam
Do not look into the beam!
Laser class 2



Speed table




Adjusting the spindle speed




Adjusting the drilling depth

Symbols used in the instructions:

 **Hazard symbols with information on prevention of personal injury and property damage.**

General Safety Directions for Power Tools

 **WARNING! Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool.** Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

Retain all safety directions and instructions for future use.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless power tool).

1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools

create sparks which may ignite the dust or fumes.

- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operation of the power tool in a damp environment is unavoidable, please use a residual current circuitry.**

The use of a residual current circuitry reduces the risk of an electric shock.

3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving**

parts. Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If dust extraction and collection devices can be installed, make sure that these are connected and used correctly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.** Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.

4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Remove the plug from the wall socket and/or remove the rechargeable battery before you change the device's settings, change accessory parts or put away the power tool.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Look after the power tool and application tool carefully. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grip surfaces do not permit safe operation and control over the power tool in unexpected situations.

5) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety information for drills

- a) **The drill must be secured.** *A drill that is not properly secured can move or tip over and this can cause injury.*
- b) **The workpiece must be clamped or fastened to the workpiece**

support. Do not drill into workpieces that are too small for safe clamping. Holding the workpiece by hand can lead to injuries.

- c) **Do not wear gloves.** Gloves can be caught by rotating parts or drilling chips and thus cause injuries.
- d) **Keep your hands away from the drilling area while the power tool is running.** Contact with rotating parts or drilling chips can lead to injuries.
- e) **The drilling tool must rotate before you guide it to the workpiece.** Otherwise the drilling tool can get caught in the workpiece, causing unexpected movement of the workpiece and injuries.
- f) **If the drilling tool jams, stop pressing down and switch off the power tool. Investigate and eliminate the cause of the blockage.** Blocking can lead to unexpected movement of the workpiece and to injuries.
- g) **Avoid long drilling chips by regularly interrupting the downward pressure.** Sharp metal chips can get caught and cause injuries.
- h) **Never remove drilling chips from the drilling area while the power tool is running. To remove chips, move the drilling tool away from the workpiece, switch off the power tool and wait for the drilling tool to stop. Use tools such as a brush or hook to remove the chips.** Contact with rotating parts or drilling chips can lead to injuries.
- i) **The permissible speed of insert tools with rated speed must be at least as high as the maximum speed indicated on the power**

tool. Accessories that run faster than the permissible speed can break and fly apart.

Safety Instructions for Handling the Laser

- Caution: Laser radiation - Do not look into the beam - Laser class 2
- Do not aim the laser at reflective surfaces.
- Labels and warning notices can be found on the left side of the tool, below the lifting wheel and on the base of the motor unit next to the drill chuck.

Additional Safety Instructions

- If the cord of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or their customer service or by a similarly qualified person in order to avoid hazards.
- Overhanging workpieces may have to be laterally supported by additional supports.

Assembly

The bench drill is delivered disassembled. First clean the column tube (9), the baseplate (15) and the drill chuck (17) with a dry cloth.

Illustration **A** :

Mounting the baseplate and column tube

1. Place the quick clamp (8) on the column tube (9).
2. Insert the column tube (9) into the baseplate (15).
The recess in the column tube (9) must rest on the long grub screw (26) in the baseplate (15).

- Use the large hex key (23) to screw the short grub screw (25) into the upper of the two holes in the baseplate (15) to fasten the column tube (9).

Mounting the parallel guide

- Slide the parallel guide (7) into the guide slot of the baseplate (15). The slot nuts underneath the wing screws (16) must sit within the guide slot.
- Lightly tighten the wing screws (16).

Mounting the safety shield

- Position the safety shield (5) at the lugs on the motor unit (1).
- Fasten the safety shield (5) from the right and left using the two small Phillips screws (20).

Mounting the lifting wheel

- Place the cover (18) on the lifting wheel (14).
- Place the lifting wheel (14) and cover (18) on the spindle of the motor unit (1). The hole in the lifting wheel (14) and cover (18) must line up with the internal thread of the spindle.
- Fasten the lifting wheel (14) with the large Phillips screw (19).

Mounting the clamping lever + crank handle

- Turn the clamping lever (10) to set the height in the internal thread on the rear side of the motor unit (1).
- Place the crank handle (11) on the spindle of the motor unit (1).
- Fasten the crank handle (11) with the small Phillips screw (22).

Positioning the cover on the column tube

- Place the black cover (28) on the column tube (9).

Fastening the tool to the workbench

- Fasten the tool to the workbench with 4 carriage bolts (not included) running through the 4 holes in the baseplate (15).

Operation



Caution! Risk of injury!

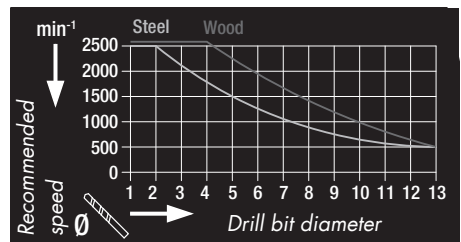
- Ensure that you have sufficient space in which to work and that you do not endanger other people.
- Before using the tool for the first time, all parts including the safety shield must be properly mounted.
- Disconnect the mains plug before changing the setting on the device.

Selecting the speed



You can turn the controller (4) to progressively adjust the speed of the drill. The speed of the drill can be read from the scale on the controller (4).

Recommended speeds for various drill bit sizes and materials:



Steel
Wood

Adjusting the height of the motor unit

1. Release the clamping lever (10) to set the height on the rear side of the motor unit (1).
2. Set the motor unit (1) to the required height using the crank handle (11).
3. **Engage the clamping lever (10).**
Otherwise the guide element could be damaged.

Preselecting the drilling depth

1. Loosen the locking screw (12) on the depth stop.
2. Drill a test hole.
Lower the drill spindle with installed bit down to the work-piece using the lifting wheel (14).
Once you have reached the desired depth, tighten the locking screw (12).
The depth stop is now set to the desired drilling depth.
3. Move the drill spindle back to its starting position.

Changing the bit



Remove the mains plug from the outlet before changing the bit. This will prevent an accidental start-up.



Risk of injury! Under no circumstances may you leave the drill chuck key (21) inserted in the drill chuck (17). It could be thrown out!

1. Swing the safety shield (5) up.
2. Loosen the retaining jaws of the drill chuck (17) using the drill chuck key (21).
3. Remove the bit.

4. Insert a new bit.
5. Tighten the retaining jaws of the drill chuck (17) using the drill chuck key (21).
6. Remove the drill chuck key (21).
7. Check that the bit is centred.
8. Swing the safety shield (5) down again.
9. Carry out a brief trial run in order to check the drill for true running.

Positioning and clamping the work-piece

Only work with work-pieces that can be securely clamped. The work-piece must not yield too much. Otherwise it is not possible to apply adequate tension.
The work-piece must also not be too small or too large.

Using the parallel guide

Depending on the size of the work-piece, remove the parallel guide (7) to allow the work-piece to lie flat on the baseplate (15).

1. Loosen the wing screws (16).
2. Remove the parallel guide (7) from the baseplate (15).

Position the work-piece

1. Release the lever (6) of the quick clamp (8).
2. Slide the quick clamp (8) up on the column tube (9).
3. Place the work-piece on the baseplate (15).
4. Connect the tool to the power supply.
5. Switch on the laser at the On/Off switch (13).
6. Lower the drill down to the work-piece with the lifting wheel (14).



The intersection of the two laser lines precisely indicates the drilling centre point.

If this is not the case, see the chapter "Adjusting the laser".

7. Position your work-piece such that the desired drilling point is directly under the intersection of the two laser lines.

Clamping the work-piece

1. Lower the quick clamp (8) onto the work-piece.
The recess on the quick clamp must be centred on the drilling point.
2. Firmly engage the lever (6) of the quick clamp (8) to clamp the work-piece.

Adjusting the laser



Caution! - Laser beam. Do not look into the beam. Turn your head away or close your eyes to prevent looking into the laser beam. Danger of eye injury!



To adjust the laser, use a piece of wood that you no longer need.

Illustration B :

1. Drill just a minimal distance into the clamped work-piece. Do not make any further changes to the position of the work-piece until the laser has been adjusted.
2. Switch on the laser at the On/Off switch (13).
3. Loosen each of the small grub screws (29) on the right side of the housing with the small hex key (24) and adjust the laser cross to the point that you drilled in the work-piece by moving the two laser lines by hand.

Using the parallel guide

For large work-pieces, use the parallel guide (7).

1. Loosen the wing screws (16) of the parallel guide (7).
2. Slide the parallel guide (7) into the guide slot of the baseplate (15).
The slot nuts underneath the wing screws (16) must sit within the guide slot.
3. Position the parallel guide (7) against the work-piece.
4. Tighten the wing screws (16).
5. Lower the quick clamp (8) onto the work-piece.
The recess on the quick clamp must be centred on the drilling point.
6. Firmly engage the lever (6) of the quick clamp (8) to clamp the work-piece.



For wide and long work-pieces, ensure sufficient support, such as with a sawhorse. Otherwise work-pieces that extend past the baseplate could tip and damage the tool or the bit.

Switching the work light / laser on or off

1. To switch on, move the On/Off switch (13) to position I.
2. To switch off, move the On/Off switch (13) to position 0.

Switching on and off



Make sure that the mains supply voltage matches the voltage rating indicated on the tool type plate.



Connect the tool to the power supply.



Caution! Swing down the safety shield (5) in front of the drill chuck (17) before you switch on the machine.

Switching on

1. Press the On switch (3).


Switching off

1. Press the Off switch (2).

Drilling

1. Switch the tool on.
2. Turn the lifting wheel (14) anticlockwise.
3. The drill chuck (17) is lowered.
4. Drill into the work-piece at the appropriate feed rate and to the desired depth.
5. Be aware of any necessary chip breaking on the way to the desired depth.
6. Move the bit slowly back to the stop position.
7. Switch the tool off again.

General Information

 The feed rate and spindle speed are decisive for the service life of the bit.

- The cutting speed is determined by the speed of the drill spindle and by the diameter of the bit.
- In principle, therefore, the larger the bit diameter, the lower the speed that should be selected.
- For workpieces of greater strength, the cutting pressure must be higher.
- Repeated withdrawal of the bit enables easier chip removal.
- Chip removal is especially difficult in deep holes. Reduce the feed rate and speed in this case.
- To avoid excessive wear on the cutting surface of the bit, for drill holes over 8.0 mm in diameter you should first drill with a bit with a smaller diameter.
- For wide and long work-pieces, ensure sufficient support, such as with a sawhorse. Otherwise work-pieces that

extend past the baseplate could tip and damage the tool or the bit.

Removing Blockages

- You should always select a suitable feed rate which allows trouble-free chip breaking.
- If the bit is jammed in the workpiece, turn off the power and unplug the power cord. Turn the bit on the drill chuck anticlockwise with a little jerk to break the chip and release the bit again.
- If a fragment is produced during the processing of the workpiece, turn off the power and unplug the power cord. Use a pair of pliers and remove the fragment to prevent it flying off in an uncontrolled way.

Cleaning and maintenance



Pull the mains plug before any adjustments, maintenance or repair.




Have any work on the device that is not described in this instruction guide performed by a professional. Only use original parts. Allow the device to cool off before any maintenance or cleaning is undertaken. There is a risk of burning!

Always check the device before using it for obvious defects such as loose, worn or damaged parts, correct the positioning of screws or other parts. Exchange the damaged parts.



Original spare parts are available from our online shop, see the chapter "Spare parts/Accessories".

Cleaning

 Do not use any cleaning agents or solvents. Chemical substances can etch the plastic parts of the device. Never clean the device under running water.

- Thoroughly clean the device after every use.
- Clean the ventilation openings and the surface of the device with a soft brush or cloth.
- Remove chips, dust and dirt with a vacuum cleaner if necessary.
- Lubricate moving parts regularly.
- Do not allow any lubricants to come into contact with the switches or lifting wheel.

Replacing the drill chuck

Illustration C :

1. Hold the thread (27) with an open-end spanner (AF 16, not included).
2. Insert the grip of the drill chuck key (21) into the drill chuck (17).
3. Loosen the drill chuck (17).
4. Screw a new drill chuck (17) onto the thread (27).
3. Hold the thread (27) firmly with an open-end spanner (AF 16, not included) and tighten the drill chuck (17) with the grip of the drill chuck key (21).

Storage

- Store the appliance in a dry place well out of reach of children.
- The device can be relocated over a short distance with two people. Relocating the device over a longer distance generally has to take place with a transport aid.

Transport



Do not carry the bench drill holding it on the motor unit.



Caution! Hot surface. There is a risk of burns. Only transport the machine when the motor unit (1) has cooled down completely.

If possible, carry the bench drill together with another person. Grip the baseplate (15) with one hand and stabilise the machine with the other hand on the motor unit (1).

Waste disposal and environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Electrical devices do not belong in domestic waste. The crossed out waste bin symbol means that this product must not be disposed of with household waste after its service life.

Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment: Used electrical devices must be collected separately for disposal and recycled in an environmentally sound manner.

Depending on the implementation in national law, you may have the following options:

- Return to a shop,
 - Hand over to an official collection point,
 - Return to the manufacturer/distributor.
- We will dispose of any defective devices that you send to us free of charge.

This does not affect accessories enclosed with the old devices or tools without any electrical components.

Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.

In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product.

These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts or to cover damage to breakable parts (e.g. switches). This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and item number (IAN 417394_2210) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the

proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center



Service Great Britain

Tel.: 0800 404 7657

E-Mail: grizzly@lidl.co.uk

IAN 417394_2210



Service Malta

Tel.: 8006 2230

E-Mail: grizzly@lidl.com.mt

IAN 417394_2210

Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

Grizzly Tools GmbH & Co KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

www.grizzlytools.de

Replacement parts/Accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at
www.grizzlytools.shop**

If you have issues ordering, please use the contact form. If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 35).

Position Manual	Position drawing	Description	Ordernumber
7	57-59	Parallel guide	91110375

Troubleshooting

Problem	Possible Cause	Error correction
Device doesn't start	No mains voltage Main circuit breaker is tripped	Check the socket, mains supply cable, cord, mains plug; if necessary, have them repaired by a qualified electrician. Check the main fuse
	On switch (3) / off switch (2) defective	Repair by Customer Service
	Defective motor	Repair by Customer Service
Strong vibrations	Motor unit (1) not fixed in place	Tighten the clamping lever (10) Tighten the short grub screw (25)
	Bit not centred in the drill chuck	Check the bit in the drill chuck (17)

Sommaire

Introduction	37
Fins d'utilisation.....	38
Description générale	38
Volume de la livraison	38
Description du fonctionnement.....	38
Vue d'ensemble	38
Caractéristiques techniques	39
Instructions de sécurité.....	39
Symboles et pictogrammes	39
Consignes de sécurité générales pour outils électriques.....	40
Consignes de sécurité pour perceuses.....	43
Consignes de sécurité pour la manipulation du laser	44
Consignes de sécurité supplémentaires.....	44
Montage	44
Opération	45
Choisir la vitesse de rotation.....	45
Régler la hauteur de l'unité de moteur .	46
Sélectionner la profondeur de perçage	46
Changement d'outil	46
Aligner et serrer/fixer la pièce à usiner	46
Régler le laser.....	47
Utiliser la butée parallèle	47
Allumer/éteindre la lampe de travail/le laser	47
Mise en marche et arrêt.....	48
Perçage	48
Remarques générales.....	48
Mise en marche et arrêt.....	48
Fixer les pièces à travailler	49
Retirer les blocages	49
Nettoyage et maintenance	49
Nettoyage.....	49
Remplacer le mandrin.....	49
Rangement	50
Transport	50
Élimination et protection de l'environnement.....	50
Pièces de rechange/Accessoires..	51
Dépannage	51
Garantie - France	52
Garantie - Belgique.....	54
Service Réparations	55
Service-Center.....	55
Importateur	55
Traduction de la déclaration de conformité CE originale	267
Vue éclatée	281

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti. Il n'est pas à exclure que dans certains cas isolés, il demeure dans l'appareil, ou dans les tuyauteries flexibles, des quantités résiduelles d'eau ou de lubrifiants industriels. Ceci n'est pas un défaut ou un vice et on ne doit pas s'inquiéter à ce sujet.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Fins d'utilisation

La perceuse à colonne est conçue pour le perçage dans le métal, le bois, le plastique. Elle peut être utilisée avec des forets d'un diamètre de perçage de 1 mm à 13 mm. L'appareil est destiné à être utilisé dans le domaine du bricolage. Il n'a pas été conçu pour une utilisation professionnelle constante. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.

L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes de moins de 16 ans. Les jeunes âgés de plus de 16 ans ne doivent utiliser cet appareil que sous la surveillance d'un adulte.

Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une utilisation inappropriée ou une manipulation erronée.

Description générale



Vous trouverez la représentation des fonctions les plus importantes sur le volet rabattable au recto et au verso.

Volume de la livraison

Déballer l'appareil et vérifiez que la livraison est complète. Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

- Unité de moteur
- Tendeur rapide
- Dalle
- Volant + cache + vis cruciforme
- Levier de serrage
- Manivelle + vis cruciforme
- Dispositif de protection + 2x vis cruciforme
- Mandrin
- Butée parallèle
- Clé pour mandrin

- 2x clé six pans
(petite : 3 mm + grande : 4 mm)
- Couverture
- Notice d'utilisation

Description du fonctionnement

Pour la fonction des pièces de service, veuillez vous reporter aux descriptions suivantes.

Vue d'ensemble

- 1 Unité de moteur
- 2 Interrupteur Arrêt
- 3 Interrupteur Marche
- 4 Régulateur
- 5 Dispositif de protection
- 6 Levier
- 7 Butée parallèle
- 8 Tendeur rapide
- 9 Colonne tubulaire
- 10 Levier de serrage
- 11 Manivelle
- 12 Vis de blocage (butée de profondeur)
- 13 Interrupteur Marche/Arrêt
- 14 Volant
- 15 Dalle
- 16 Vis à ailettes
- 17 Mandrin
- 18 Cache
- 19 Grande vis cruciforme
- 20 Petites vis cruciformes
- 21 Clé pour mandrin
- 22 Petite vis cruciforme
- 23 Grande clé six pans
- 24 Petite clé six pans
- A** 25 Vis sans tête courte
- A** 26 Vis sans tête longue
- A** 27 Filetage
- A** 28 Couverture
- B** 29 Vis sans tête

Caractéristiques techniques

Perceuse d'établi...PTBMOD 710 C3

Tension d'entrée nominale
 U230 V~ (tension alternative), 50 Hz
 Puissance du moteur P_o 710 W (S1)*
 Mode de fonctionnement
 P 900 W (S6 10 %)**
 Vitesse nominale à vide (n_o)
 Mandrin510 - 2600 min⁻¹
 Classe de protection.II □ (double isolation)
 Type de protection.....IPX0
 Poids (avec accessoires)..... env. 9,1 kg
 Mandrin..... 1,5 - 13 mm
 PARKSIDE 1/2 - 20 UNF
 Course de la broche..... 80 mm
 Diamètre de perçage max.
 Bois.....40 mm
 Acier 13 mm
 Laser
 Classe de laser 2
 Longueur d'onde de laser.....650 nm
 Puissance du laser P_o < 1 mW
 Niveau de pression acoustique
 (L_{pA}) 85,7 dB; K_{pA} = 3 dB
 Niveau de puissance sonore (L_{WA})
 mesuré..... 98,7 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* Mode de fonctionnement S1 : fonctionnement en continu avec charge constante

** Mode de fonctionnement S6 10 % : fonctionnement continu avec une charge intermittente (durée 10 min). Pour ne pas faire chauffer le moteur de manière non autorisée, le moteur ne doit être utilisé qu'à 10 % de la durée avec la puissance nominale indiquée et doit continuer de tourner ensuite à 90 % de la durée sans charge.

Les valeurs sonores et des vibrations ont été déterminées selon les normes et réglementations citées dans la déclaration de conformité.

La valeur d'émission sonore a été calculée selon une méthode d'essai standardisée et peut être utilisée comme moyen de comparaison entre un outil électrique et un autre. La valeur d'émissions sonores indiquée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



Avertissement :

Les émissions sonores peuvent être différentes des valeurs indiquées au cours de la réelle utilisation de l'outil électrique, indépendamment de la façon et de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier quel type de pièce à usiner sera traité.

Il est nécessaire d'adopter des mesures de sécurité pour protéger l'utilisateur, en fonction de l'exposition estimée au cours de l'utilisation réelle de l'appareil.

Instructions de sécurité



AVERTISSEMENT!

Lors de l'utilisation d'outils électriques, il convient de toujours respecter les consignes de sécurité de base afin de réduire le risque de feu, de choc électrique et de blessure des personnes, y compris les consignes suivantes. Lire l'ensemble de ces consignes avant toute utilisation de ce produit et sauvegarder ces informations.

Symboles et pictogrammes

Pictogrammes sur l'appareil:



Attention!



Attention! Danger de choc électrique! Retirez la fiche de contact avant tous travaux sur l'appareil.



Lire la notice d'utilisation!



Porter une protection acoustique. Il est recommandé de porter des protège-oreilles avec une valeur SNR* égale ou supérieure à 28 dB. (* Single Number Rating = Valeur d'isolation)



Porter une protection visuelle



Ne pas laisser les cheveux longs détachés. Utiliser une résille.



Ne pas porter de gants.



Risque de blessures par un outil en rotation ! Tenez vos mains à l'écart!



Classe de protection II (double isolation)



Les machines n'ont pas leur place dans les ordures ménagères.



Attention ! - Rayon laser
Ne pas fixer le rayon !
Laser de catégorie 2

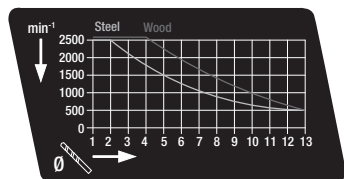
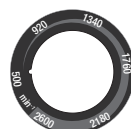


Tableau de vitesses de rotation



Réglage de la vitesse de broche



Réglage de la profondeur de perçage

Symboles utilisés dans le mode d'emploi:



Signes de danger avec conseils de prévention des accidents sur les personnes ou des dégâts matériels.



Signes indicatifs avec conseils de prévention des dégâts.



Branchez la machine au secteur.



Débrancher la fiche secteur.



Signes de conseils avec des informations pour une meilleure manipulation de l'appareil.



Attention ! Surface chaude.
Il y a un risque de brûlures.

Consignes de sécurité générales pour outils électriques



AVERTISSEMENT ! Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques fournies avec cet outil électrique. Des omissions lors de l'observation des consignes de sécurité et des instructions peuvent causer une décharge électrique, un incendie et / ou de graves blessures.

Conservez toutes les consignes de sécurité et les instructions pour les consulter ultérieurement.

Le terme «outil» dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

1) Sécurité sur le lieu de travail:

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail en désordre et non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents.
- b) **Avec l'outil électrique, ne travaillez pas dans un environnement soumis à un risque d'explosion et dans lequel se trouvent des poussières, des gaz et des liquides inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, tenez à distance les enfants et les autres personnes.** En cas de déflexion, vous pouvez perdre le contrôle de l'appareil.

2) Sécurité électrique:

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit convenir à la prise de courant. La fiche ne doit pas être modifiée de quelle manière que ce soit. N'utilisez aucune prise d'adaptateur conjointement avec des outils électriques ayant une mise à la terre de protection.** Les fiches inchangées et les prises de courant appropriées diminuent le risque de décharge électrique.
- b) **Évitez le contact du corps avec les surfaces mises à la terre, telles que les tubes, les chauffages, les fours et les réfrigérateurs.**

Il existe un risque accru de décharge électrique, si votre corps est mis à la terre.

- c) **Tenez les outils électriques à distance de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration de l'eau dans un outil électrique augmente le risque d'une décharge électrique.
- d) **Ne pas maltraiter le cordon. Ne jamais utiliser le cordon pour porter, tirer ou débrancher l'outil. Maintenir le cordon à l'écart de la chaleur, du lubrifiant, des arêtes ou des parties en mouvement.** Des cordons endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez uniquement un câble de prolongation qui soit adapté pour l'extérieur.** L'emploi d'un câble de prolongation approprié pour le domaine extérieur diminue le risque d'une décharge électrique.
- f) **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut être évitée, utilisez un disjoncteur à courant de défaut.** L'utilisation d'un disjoncteur à courant de défaut réduit le risque d'électrocution.

3) Sécurité des personnes:

- a) **Restez vigilant, faites attention à ce que vous faites et utilisez raisonnablement l'outil électrique pendant votre travail. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou vous trouvez sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.**

- cements.** Un moment d'inattention durant l'utilisation de l'outil électrique peut être la cause de graves blessures.
- b) Portez toujours un équipement de protection individuel et des lunettes protectrices.** Le port d'un équipement de protection individuel, comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité anti-dérapantes, un casque de protection ou des protections auriculaires, en fonction du type et de l'utilisation de l'outil électrique, diminue le risque des blessures.
- c) Évitez une mise en service non prévue. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint avant que vous ne le connectiez à l'alimentation en courant et / ou à l'accumulateur, le portiez ou le déplaciez.** Si en portant l'appareil électrique, votre doigt appuie sur le commutateur ou que l'appareil se mette en marche lorsque vous le connectez, cela peut entraîner un accident.
- d) Retirez les outils de réglage ou la clé à écrous avant de mettre l'outil électrique sous tension.** Un outil ou une clé qui se trouve dans une partie mobile de l'appareil peut être à l'origine de blessures.
- e) Ne pas se précipiter. Assurez-vous d'avoir une position stable et d'être tout le temps en équilibre.** Vous pourrez ainsi mieux contrôler mieux l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) Portez des vêtements appropriés convenables. Ne portez aucun habit large ou parure. Maintenez vos cheveux, habits et gants loin des parties mobiles.** Les habits légers, les parures ou les longs cheveux peuvent être saisis par les parties mobiles.
- g) Lorsque des dispositifs d'aspiration ou de réception de poussière peuvent être montés, ceux-ci doivent être placés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration diminue le risque de formation de poussières.
- h) Ne pensez pas être en sécurité et n'ignorez pas les réglementations en matière de sécurité, même si après de nombreuses utilisations, vous êtes habitué à l'outil électrique.** Un comportement insouciant peut en l'espace de quelques secondes provoquer des blessures graves.
- 4) Utilisation et manipulation de l'outil électrique:**
- a) Ne pas forcer l'outil. Utilisez pour votre travail l'outil électrique le mieux adapté.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez mieux et avec davantage de sécurité dans le secteur de travail donné.
- b) N'utilisez aucun outil électrique dont le commutateur est défectueux.** Un outil électrique qui ne peut plus être allumé ou éteint est dangereux et doit être réparé.
- c) Débranchez la fiche de la prise et/ou retirez une batterie amovible avant de régler l'appareil, de changer des pièces d'outils d'intervention ou de ranger l'outil électrique.** Cette mesure de précaution empêche un démarrage involontaire de l'outil électrique.
- d) Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ou n'ont pas lu ces ins-**

tructions utiliser l'appareil. Les outils électriques sont dangereux s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

- e) **Prenez soin de l'outil électrique et de l'outil d'intervention. Contrôlez si les parties mobiles fonctionnent correctement et ne se coincent pas ; vérifiez l'appareil pour voir si des pièces sont rompues ou sont endommagées, perturbant ainsi le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'appareil.** Beaucoup d'accidents ont pour origine des outils électriques mal entretenus.
 - f) **Maintenez les outils coupants aiguisés et propres.** Les outils tranchants bien entretenus ayant des bords de coupe aiguisés se coincent moins et s'utilisent plus facilement.
 - g) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires, les outils, etc. conformément à ces instructions. Prenez également en compte les conditions de travail et l'activité à réaliser.** L'utilisation des outils électriques pour des buts autres que ceux prévus peut mener à des situations dangereuses.
 - h) **Gardez les manches et les surfaces de prise secs, propres et exempts d'huiles et de graisses.** Des manches et des surfaces de prise glissantes ne permettent pas une utilisation et un contrôle sûrs de l'outil électrique dans des situations imprévisibles.
- 5) Service:**
- a) **Ne laissez réparer votre outil électrique que par des professionnels qualifiés et seulement**

avec des pièces de rechange d'origine. Vous serez ainsi sûr de conserver la sécurité pour l'outil électrique correspondant.

Consignes de sécurité pour perceuses

- a) **La perceuse doit être fixée.** *Une perceuse incorrectement fixée peut bouger ou basculer et ceci pourrait causer des blessures.*
- b) **La pièce à usiner doit être serrée ou fixée sur le support de pièce à usiner. Ne percez pas des pièces à usiner trop petites pour être serrées en toute sécurité.** *Le maintien de la pièce à usiner avec la main pourrait provoquer des blessures.*
- c) **Ne portez pas de gants.** *Les gants peuvent être happés par des pièces en rotation ou des copeaux de perçage, ce qui pourrait provoquer des blessures.*
- d) **•Gardez vos mains éloignées de la zone de perçage pendant le fonctionnement de l'outil électrique.** *Le contact avec des pièces en rotation ou des copeaux de perçage peut causer des blessures.*
- e) **La perceuse doit tourner avant d'être approchée de la pièce à usiner.** *Dans le cas contraire, l'outil de perçage peut se coincer dans la pièce à usiner et provoquer alors un mouvement inattendu de la pièce à usiner et des blessures.*
- f) **Si l'outil de perçage devait se bloquer, n'appuyez pas davantage vers le bas et éteignez l'outil électrique. Inspectez et corrigez la cause du blocage.** *Le blocage peut provoquer un mouvement inattendu de la pièce à usiner et des*

blessures.

- g) **Évitez les copeaux de perçage longs en interrompant régulièrement la pression vers le bas.** Des copeaux métalliques tranchants peuvent se décrocher et provoquer des blessures.
- h) **•N'enlevez jamais des copeaux de perçage de la zone de perçage, pendant que l'outil électrique fonctionne. Pour retirer les copeaux, retirez l'outil de perçage de la pièce à usiner, éteignez l'outil électrique et attendez l'arrêt complet de l'outil de perçage. Utilisez des accessoires tels qu'une brosse ou un crochet pour retirer les copeaux.** Le contact avec des pièces en rotation ou des copeaux de perçage peut causer des blessures.
- i) **La vitesse de rotation admissible des outils à insérer avec vitesse assignée doit être au moins aussi élevée que la vitesse de rotation maximale indiquée sur l'outil électrique.** Un accessoire dont la vitesse de rotation est plus rapide que celle qui est admissible peut se briser et voler en éclats.

Consignes de sécurité pour la manipulation du laser

- Attention : Rayon laser. Ne pas fixer le rayon. Catégorie de laser 2
- Ne pointez pas le laser vers des surfaces réfléchissantes.
- Les marquages et avertissements se situent à gauche sur l'appareil sous le volant et sur le bas de l'unité de moteur, à côté du mandrin.

Consignes de sécurité supplémentaires

- En cas d'endommagement du câble d'alimentation de cet appareil, celui-ci doit être remplacé par le fabricant ou son service après-vente ou un spécialiste du même secteur afin d'éviter toute mise en danger.
- Les pièces en porte-à-faux peuvent devoir être soutenues latéralement par des supports supplémentaires.

Montage

La perceuse à colonne est livrée non montée. Avec un chiffon sec, nettoyez tout d'abord la colonne tubulaire (9), la dalle (15) et le mandrin (17).

Illustration A :

Monter la dalle et la colonne tubulaire

1. Enfichez le tendeur rapide (8) sur la colonne tubulaire (9).
2. Placez la colonne tubulaire (9) dans la dalle (15).
L'encoche dans la colonne tubulaire (9) doit reposer sur la vis sans tête longue (26) dans la dalle (15).
3. Vissez la vis sans tête courte (25) avec la grande clé six pans (23) dans le trou supérieur des deux trous situés dans la dalle (15), pour fixer la colonne tubulaire (9).

Monter la butée parallèle

1. Poussez la butée parallèle (7) dans le guidage de la dalle (15).
Les coulisseaux sous les vis à ailettes (16) doivent reposer dans le guidage.
2. Serrez légèrement les vis à ailettes (16).

Monter le dispositif de protection

1. Placez le dispositif de protection (5) sur les points indiqués sur l'unité de moteur (1).
2. Fixez le dispositif de protection (5) de droite et de gauche avec les deux petites vis cruciformes (20).

Monter le volant

1. Placez le cache (18) sur le volant (14).
2. Placez le volant (14) avec le cache (18) sur la broche sur l'unité de moteur (1). Le perçage dans le volant (14) et le cache (18) doit correspondre au filetage intérieur de la broche.
3. Fixez le volant (14) avec la grande vis cruciforme (19).

Monter le levier de serrage + la manivelle

1. Tournez le levier de serrage (10) servant au blocage de la hauteur dans le filetage intérieur à l'arrière de l'unité de moteur (1).
2. Placez la manivelle (11) sur la broche sur l'unité de moteur (1).
3. Bloquez la manivelle (11) avec la petite vis cruciforme (22).

Emboîter le couvercle sur la colonne tubulaire

1. Posez le couvercle noir (28) sur la colonne tubulaire (9).

Fixer l'appareil à l'établi

1. Fixez l'appareil sur la dalle avec 4 vis à tête bombée (non fournies) en passant par les 4 perçages présents dans la dalle (15).

Opération



Attention! Risque de blessures !

- Veillez à disposer de suffisamment de place pour travailler, et à ce qu'aucune autre personne ne soit exposée à des risques.
- Avant la mise en service, toutes les pièces de l'appareil et le dispositif de protection doivent être montés de façon conforme.
- Tirez sur la fiche de contact, avant d'entreprendre des réglages sur l'appareil.

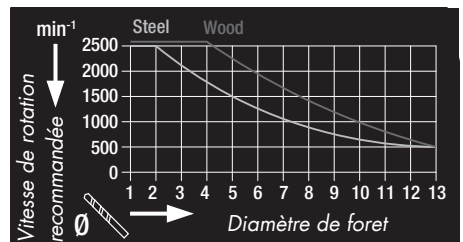
Choisir la vitesse de rotation



En tournant le régulateur (4), vous pouvez ajuster en continu la vitesse de rotation du foret.

La vitesse de rotation du foret est lisible sur la graduation du régulateur (4).

Vitesses de rotation recommandées pour différents matériaux et tailles de perçage :



Steel = acier

Wood = bois

Régler la hauteur de l'unité de moteur

1. Desserrez le levier de serrage (10) servant à bloquer la hauteur à l'arrière de l'unité de moteur (1).
2. Réglez l'unité de moteur (1) avec la manivelle (11) sur la hauteur requise.
3. **Bloquez le levier de serrage (10).**
Cela peut sinon endommager le guidage.

Sélectionner la profondeur de perçage

1. Desserrez la vis de blocage (12) de la butée de profondeur.
2. Faites un perçage d'essai.
Abaissez la broche de perçage avec l'outil installé sur la pièce à usiner à l'aide du volant (14).
Dès que la profondeur souhaitée est atteinte, serrez fermement la vis de blocage (12).
La butée de profondeur est désormais fixée à la profondeur de perçage souhaitée.
3. Repositionnez la broche de perçage sur la position initiale.

Changement d'outil



Avant tout changement d'outil, débranchez la fiche secteur de la prise de courant. Vous éviterez ainsi une mise en route accidentelle.



Risque de blessures ! Ne laissez jamais la clé pour mandrin (21) coincée dans le mandrin (17), il pourrait être projeté !

1. Relevez le dispositif de protection (5).
2. Desserrez les mâchoires de maintien

du mandrin (17) à l'aide de la clé pour mandrin (21).

3. Retirez l'outil.
4. Placez un nouvel outil.
5. Resserrez les mâchoires de maintien du mandrin (17) à l'aide de la clé pour mandrin (21).
6. Retirez la clé pour mandrin (21).
7. Vérifiez que l'outil est placé au centre.
8. Rabaissez le dispositif de protection (5).
9. Effectuer un essai de fonctionnement pour vérifier la rotation du foret.

Aligner et serrer/fixer la pièce à usiner

Travaillez uniquement des pièces à usiner que vous pouvez serrer en toute sécurité. La pièce à usiner ne doit pas être trop souple. Sinon, elle ne peut pas être fixée en sécurité.

Mais, la pièce à usiner ne doit pas non plus être trop petite ou trop grande.

Utilisation de la butée parallèle


En fonction de la taille de la pièce à usiner, retirez la butée parallèle (7) afin de pouvoir poser la pièce à usiner à plat sur la dalle (15).

1. Desserrez les vis à ailettes (16).
2. Retirez la butée parallèle (7) de la dalle (15).

Aligner la pièce à usiner

1. Desserrez le levier (6) du tendeur rapide (8).
2. Glissez le tendeur rapide (8) situé sur la colonne tubulaire (9) vers le haut.
3. Posez la pièce à usiner sur la dalle (15).
4. Branchez l'appareil au secteur.
5. Allumez le laser au niveau de l'interrupteur Marche/Arrêt (13).

6. Abaissez le foret sur la pièce à usiner à l'aide du volant (14).

 L'intersection des deux lignes laser vous indique exactement le centre du perçage.

Si ce n'est pas le cas, lisez le chapitre « Régler le laser ».

7. Alignez la pièce à usiner de sorte que le point de perçage souhaité repose sous l'intersection des deux lignes laser.

Serrer/fixer la pièce à usiner

1. Abaissez le tendeur rapide (8) sur la pièce à usiner.
L'encoche sur le tendeur rapide doit être alignée au milieu vers le point de perçage.
2. Serrez le levier (6) du tendeur rapide (8) pour bloquer la pièce à usiner.

Régler le laser



Attention ! - Rayon laser. Ne pas fixer le rayon. Tournez la tête ou fermez les yeux pour éviter de regarder dans le rayon laser. Risque de blessures oculaires !



Pour ajuster le laser, utilisez une chute de bois dont vous n'avez plus besoin.

Illustration B :

1. Percez la pièce à usiner serrée au minimum. Ne modifiez plus la position de la pièce à usiner tant que le laser n'est pas réglé.
2. Allumez le laser au niveau de l'interrupteur Marche/Arrêt (13).
3. Desserrez respectivement la vis sans tête courte (29) sur le côté droit de l'appareil avec la petite clé six pans (24) et réglez l'intersection du

laser à l'endroit où la pièce à usiner a été percée, en déplaçant à la main les deux lignes laser.

Utiliser la butée parallèle

Pour des pièces à usiner de grande taille, utilisez la butée parallèle (7).

1. Desserrez les vis à ailettes (16) de la butée parallèle (7).
2. Poussez la butée parallèle (7) dans le guidage de la dalle (15).
Les coulisseaux sous les vis à ailettes (16) doivent reposer dans le guidage.
3. Alignez la butée parallèle (7) avec la pièce à usiner.
4. Serrez les vis à ailettes (16).
5. Abaissez le tendeur rapide (8) sur la pièce à usiner.
L'encoche sur le tendeur rapide doit être alignée au milieu vers le point de perçage.
6. Serrez le levier (6) du tendeur rapide (8) pour bloquer la pièce à usiner.



Pour des pièces à usiner larges et longues, veillez à avoir un support suffisant, p. ex. par un chevalet de serrage. Les pièces à usiner pourraient sinon dépasser au-dessus de la dalle, basculer et endommager l'appareil ou l'outil.

Allumer/éteindre la lampe de travail/le laser

1. Pour mettre en marche, poussez l'interrupteur Marche/Arrêt (13) sur la position I.
2. Pour éteindre, poussez l'interrupteur Marche/Arrêt (13) sur la position 0.

Mise en marche et arrêt



Veillez à ce que la tension du réseau de connexion corresponde à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.



Branchez l'appareil au secteur.



Attention ! Rabattez le dispositif de protection (5) vers le mandrin (17) avant de mettre en marche la machine.

Mise en marche

1. Appuyez sur le bouton-poussoir Marche (3).

Arrêt

1. Appuyez sur le bouton-poussoir Arrêt (2).

Perçage

1. Mettez l'appareil en marche.
2. Tournez le volant (14) dans le sens anti-horaire.
3. Le mandrin (17) s'abaisse.
4. Percez dans l'outil avec une poussée raisonnable et la profondeur souhaitée.
5. Prenez garde aux éventuelles ruptures de copeaux nécessaires pour atteindre la profondeur souhaitée.
6. Repositionnez doucement l'outil sur la position de butée.
7. Éteignez à nouveau l'appareil.

Remarques générales



La poussée et la vitesse de rotation de la broche sont déterminantes pour la durée de vie de l'outil.

- La vitesse de coupe se calcule par la vitesse de rotation de la broche de perçage et par le diamètre de l'outil.
- C'est pourquoi la règle habituelle est que, plus le diamètre de l'outil est grand, plus la vitesse de rotation choisie doit être lente.
- Si l'outil est plus solide, la pression de découpe doit être plus élevée.
- Les retraits répétés de l'outil peuvent faciliter l'évacuation des copeaux.
- L'évacuation des copeaux est plus difficile auprès des perçages profonds. Diminuez donc la vitesse de rotation et la poussée.
- Afin d'éviter une usure anormale du tranchant de l'outil, vous devriez pré-percer les perçages de plus de 8,0 mm de diamètre avec un outil de diamètre inférieur.
- Pour des pièces à usiner larges et longues, veillez à avoir un support suffisant, p. ex. par un chevalet de serrage. Les pièces à usiner pourraient sinon dépasser au-dessus de la dalle, basculer et endommager l'appareil ou l'outil.

Mise en marche et arrêt



Veillez à ce que la tension du réseau de connexion corresponde à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.



Branchez la machine au secteur.



Attention ! Tournez le dispositif de protection (14) vers le mandrin (12) avant de mettre la machine en marche.

Mise en marche : Appuyez sur le bouton-poussoir Marche (19).

Arrêt : Appuyez sur le bouton-poussoir Arrêt (18).

Fixer les pièces à travailler

Travaillez uniquement des pièces que vous pouvez serrer en toute sécurité entre les mâchoires de serrage. La pièce à travailler ne doit pas être trop souple. Sinon, elle ne peut pas être fixée en sécurité. Mais, la pièce à travailler ne doit pas non plus être trop petite ou trop grande.

Retirer les blocages

- Choisissez en général une poussée raisonnable, afin de permettre que les débris de copeaux passent sans encombre.
- Si la pièce à travailler est fixée à l'outil, éteignez l'appareil et débranchez-le. Tournez l'outil sur le mandrin dans le sens contraire des aiguilles d'une montre avec une petite secousse pour que les copeaux se brisent et que l'outil se débloque.
- Si un fragment se forme au cours du travail sur la pièce, éteignez l'appareil et débranchez-le. Prenez une pince et retirez le fragment, afin d'éviter une projection accidentelle.

Nettoyage et maintenance



Retirer la fiche de prise de courant avant d'effectuer tout réglage, tout entretien ou toute opération de maintenance.



Faites effectuer tous les travaux qui ne sont pas mentionnés dans cette description technique par un atelier spécialisé. Utilisez exclusivement des pièces d'origine. Avant toute maintenance ou réglage, laissez refroidir l'appareil. Il y a des risques de brûlures !

Avant chaque utilisation, contrôlez l'appareil pour trouver des défauts tels que des pièces détachées, usagées ou endommagées, et contrôlez les vis ou les autres pièces. Remplacez les pièces défectueuses.



Vous pouvez acheter des pièces de rechange d'origine sur notre boutique en ligne, voir le chapitre « Pièces de rechange/accessoires ».

Nettoyage



N'utilisez aucun produit de nettoyage ou de détergent. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces de l'appareil en plastique. Ne nettoyez jamais l'appareil sous eau courante.

- Nettoyez correctement l'appareil après chaque utilisation.
- Nettoyez les œufs d'aération et la surface supérieure de l'appareil avec une brosse douce, un pinceau ou un chiffon.
- Enlevez les copeaux, la poussière et la saleté avec un aspirateur si nécessaire.
- Lubrifiez régulièrement les parties amovibles.
- Ne mettez pas de lubrifiant sur l'interrupteur ou le volant.

Remplacer le mandrin

Illustration C :

1. Maintenez le filetage (27) avec une clé mixte (largeur de clé 16, non fournie).
2. Insérez la clé pour mandrin (21) **avec son manche** dans le mandrin (17).
3. Desserrez le mandrin (17).
4. Vissez un foret (17) neuf sur le filetage (27).
5. Maintenez le filetage (27) avec une clé mixte (largeur de clé 16, non fournie)

et resserrez le mandrin (17) avec le manche de la clé pour mandrin (21).

Rangement

- Rangez l'appareil à un endroit sec et protégé de la poussière et surtout hors de la portée des enfants.
- Le déplacement de la machine sur une voie courte peut être réalisé avec deux personnes. En principe, le déplacement de la machine sur une voie plus longue doit avoir lieu avec une aide de transport.

Transport

 **Ne portez pas la perceuse d'établi par l'unité de moteur.**




Attention ! Surface chaude. Il existe un risque de brûlures.

Transportez la machine uniquement lorsque l'unité de moteur (1) est complètement refroidie.

Dans la mesure du possible, portez la perceuse à colonne avec une deuxième personne. Saisissez d'une main la dalle (15), avec l'autre main stabilisez la machine par l'unité de moteur (1).

Elimination et protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.

 Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers. Le symbole de la poubelle barrée signifie que ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers à la fin de sa durée de vie.

Directive 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques : les consommateurs sont légalement tenus de recycler, dans le respect de l'environnement, les équipements électriques et électroniques arrivés en fin de vie. Cela permet de garantir une valorisation écologique et respectueuse des ressources.

Suivant la transposition en droit national, vous pouvez disposer des possibilités suivantes :

- Restitution à un point de vente,
- Restitution à un point de collecte officiel,
- Renvoi au fabricant / au distributeur.

Ne sont pas concernés les accessoires qui accompagnent les appareils usagés et les moyens auxiliaires sans composants électriques.



Le produit est recyclable, est soumis à une responsabilité élargie du fabricant et est collecté dans le cadre du tri sélectif.



Portez le carton à un point de recyclage.

Pièces de rechange / Accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse www.grizzlytools.shop

Si vous avez des problèmes lors du passage de la commande, merci d'utiliser le formulaire de contact. Pour toute autre question, adressez-vous au « Service-Center » (voir page 55).

Position Mode d'emploi	Position Vue éclatée	Description	Numéro de commande
7	57-59	Butée parallèle	91110375

Dépannage

Problème	Cause possible	Dépannage
L'appareil ne démarre pas	Absence de tension de réseau Les fusibles fonctionnent	Contrôler prise de courant, conduite de raccordement au réseau, conduite, fiche réseau, le cas échéant réparation par un électricien Contrôler le disjoncteur du bâtiment
	Interrupteur Marche (3) / Interrupteur Arrêt (2) défectueux	Réparation par le service après-vente
	Défaut du moteur	Réparation par le service après-vente
Fortes vibrations	Unité de moteur (1) non fixée	Resserrer le levier de serrage (10) Visser la vis sans tête courte (25)
	L'outil n'est pas fixé au centre	Contrôler l'outil dans le mandrin (17)

Garantie - France

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat.

En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

- s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance

du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette ga-

rantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier.

Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication.

Cette garantie ne s'applique pas aux consommables. Les pièces d'usure sont remplacées pendant les deux premières années à compter de la date d'achat.

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis desquels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Le produit est conçu uniquement pour un usage privé et non pour un usage industriel. En cas d'emploi impropre et incorrect, de recours à la force et d'interventions entreprises et non autorisées par notre succursale, la garantie prend fin.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 417394_2210) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pou-

vez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Garantie - Belgique

Chère cliente, cher client,
Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans, valable à compter de la date d'achat. En cas de manques constatés sur ce produit, vous disposez des droits légaux contre le vendeur du produit. Ces droits légaux ne sont pas limités par notre garantie présentée par la suite.

Conditions de garantie

Le délai de garantie débute avec la date d'achat. Veuillez conserver soigneusement le ticket de caisse original. En effet, ce document vous sera réclamé comme preuve d'achat.

Si un défaut de matériel ou un défaut de fabrication se présente au cours des trois ans suivant la date d'achat de ce produit, nous réparons gratuitement ou remplaçons ce produit - selon notre choix. Cette garantie suppose que l'appareil défectueux et le justificatif d'achat (ticket de caisse) nous

soient présentés durant cette période de trois ans et que la nature du manque et la manière dont celui-ci est apparu soient explicités par écrit dans un bref courrier. Si le défaut est couvert par notre garantie, le produit vous sera retourné, réparé ou remplacé par un neuf. Aucune nouvelle période de garantie ne débute à la date de la réparation ou de l'échange du produit.

Durée de garantie et demande légale en dommages-intérêts

La durée de garantie n'est pas prolongée par la garantie. Ce point s'applique aussi aux pièces remplacées et réparées. Les dommages et les manques éventuellement constatés dès l'achat doivent immédiatement être signalés après le déballage. A l'expiration du délai de garantie les réparations occasionnelles sont à la charge de l'acheteur.

Volume de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin, selon de sévères directives de qualité et il a été entièrement contrôlé avant la livraison.

La garantie s'applique aux défauts de matériel ou aux défauts de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux parties du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent être donc considérées comme des pièces d'usure ou pour des dommages affectant les parties fragiles (par exemple les commutateurs).

Cette garantie prend fin si le produit endommagé n'a pas été utilisé ou entretenu d'une façon conforme. Pour une utilisation appropriée du produit, il faut impérativement respecter toutes les instructions citées dans le manuel de l'opérateur. Les actions et les domaines d'utilisation déconseillés dans la notice d'utilisation ou vis-à-vis des

quels une mise en garde est émise, doivent absolument être évités.

Marche à suivre dans le cas de garantie

Pour garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les instructions suivantes :

- Tenez vous prêt à présenter, sur demande, le ticket de caisse et le numéro d'identification (IAN 417394_2210) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez le numéro d'article sur la plaque signalétique.
- Si des pannes de fonctionnement ou d'autres manques apparaissent, prenez d'abord contact, par **téléphone** ou par **e-Mail**, avec le service après-vente dont les coordonnées sont indiquées ci-dessous. Vous recevrez alors des renseignements supplémentaires sur le déroulement de votre réclamation.
- En cas de produit défectueux vous pouvez, après contact avec notre service clients, envoyer le produit, franco de port à l'adresse de service après-vente indiquée, accompagné du justificatif d'achat (ticket de caisse) et en indiquant quelle est la nature du défaut et quand celui-ci s'est produit. Pour éviter des problèmes d'acceptation et des frais supplémentaires, utilisez absolument seulement l'adresse qui vous est donnée. Assurez-vous que l'expédition ne se fait pas en port dû, comme marchandises encombrantes, envoi express ou autre taxe spéciale. Veuillez renvoyer l'appareil, y compris tous les accessoires livrés lors de l'achat et prenez toute mesure pour avoir un emballage de transport suffisamment sûr.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie**. Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif. Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Service-Center



Service France

Tel.: 0800 919270
E-Mail: grizzly@lidl.fr
IAN 417394_2210



Service Belgique

Tel.: 0800 12089
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 417394_2210

Importateur

Veuillez noter que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Contactez d'abord le service après-vente cité plus haut.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Allemagne
www.grizzlytools.de

Inhoud

Inleiding	56	Laser uitlijnen	66
Gebruiksdoel	57	Parallelaanslag gebruiken	66
Algemene beschrijving	57	Werklicht/laser in-/uitschakelen.....	67
Omvang van de levering	57	Het apparaat in- en uitschakelen	67
Beschrijving van de werking.....	57	Boren	67
Overzicht.....	57	Algemene instructies.....	67
Technische gegevens	58	Verwijderen van blokkades	68
Veiligheidsvoorschriften	58	Reiniging en onderhoud	68
Symbolen en pictogrammen	59	Reiniging	68
Algemene veiligheidsinstructies voor		Boorhouder vervangen	68
elektrisch gereedschap	60	Bewaring	69
Veiligheidsinstructies voor		Transport	69
boormachines.....	63	Afvalverwerking en	
Veiligheidsaanwijzingen voor de		milieubescherming	69
omgang met de laser.....	63	Reserveonderdelen/	
Aanvullende veiligheidsinstructies.....	63	Accessoires	70
Montage	64	Foutopsporing	70
Bediening	64	Garantie	71
Toerental kiezen.....	65	Reparatieservice	72
Hoogte van de motorunit verstellen... 65		Service-Center	72
Boordiepte vooraf instellen	65	Importeur	72
Werktuig verwisselen	65	Vertaling van de originele	
Werkstuk uitlijnen en spannen/		CE-conformiteitsverklaring	268
vastzetten.....	65	Explosietekening	281

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor een hoogwaardig product gekozen. Dit apparaat werd tijdens de productie op kwaliteit gecontroleerd en aan een eindcontrole onderworpen. De functionaliteit van uw apparaat is bijgevolg verzekerd. Er kan niet uitgesloten worden dat er zich in specifieke gevallen aan of in het apparaat resp. in slangleidingen resthoeveelheden water of smeestoffen bevinden. Dit duidt niet op een gebrek of defect en is geen reden tot bezorgdheid.

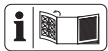


De gebruiksaanwijzing vormt een bestanddeel van dit product. Ze omvat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvalverwijdering. Maak u vóór het gebruik van het product met alle bedienings- en veiligheidsinstructies vertrouwd. Gebruik het product uitsluitend zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Bewaar de handleiding goed en overhandig alle documenten bij het doorgeven van het product mee aan derden.

Gebruiksdoel

De tafelboormachine is bestemd voor het boren in metaal, hout en kunststof. Hij kan met boren met een boordiameter van 1 mm tot 13 mm worden gebruikt. Het apparaat is bedoeld voor doe-het-zelvers. Het werd niet ontworpen voor professioneel continu gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie. Het apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen jonger dan 16. Jongeren ouder dan 16 jaar mogen het apparaat alleen onder toezicht gebruiken. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade, die wordt veroorzaakt door verkeerd gebruik of een verkeerde hantering.

Algemene beschrijving



De afbeelding van de belangrijkste functionele componenten vindt u op de voorste en achterste uitklappagina.

Omvang van de levering

Pak het apparaat uit en controleer, of de inhoud volledig is. Zorg voor een reglementair voorgeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.

- Motorunit
- Snelspanner
- Bodemplaat
- Hefwiel + afdekking + kruiskopschroef
- Spanhendel
- Kruk + kruiskopschroef
- Beschermkap + 2x kruiskopschroef
- Boorhouder
- Parallelaanslag
- Boorhoudersleutel

- 2 x inbussleutel (klein: 3 mm + groot: 4 mm)
- Deksel
- Gebruiksaanwijzing

Beschrijving van de werking

De werking van de verschillende bedieningselementen wordt hieronder beschreven.

Overzicht

- 1 Motorunit
- 2 Uit-schakelaar
- 3 Aan-schakelaar
- 4 Regelaar
- 5 Beschermkap
- 6 Hendel
- 7 Parallelaanslag
- 8 Snelspanner
- 9 Kolombuis
- 10 Spanhendel
- 11 Kruk
- 12 Vastzetschroef (diepteaanslag)
- 13 Aan-uitknop
- 14 Hefwiel
- 15 Bodemplaat
- 16 Vleugelmoer
- 17 Boorhouder
- 18 Afdekking
- 19 Grote kruiskopschroef
- 20 Kleine kruiskopschroeven
- 21 Boorhoudersleutel
- 22 Kleine kruiskopschroef
- 23 Grote inbussleutel
- 24 Kleine inbussleutel
- A** 25 Korte stelschroef
- A** 26 Lange stelschroef
- A** 27 Schroefdraad
- A** 28 Deksel
- B** 29 Stelschroef

Technische gegevens

Tafelboormachine PTBMOD 710 C3

Netspanning

U 230 V~ (wisselspanning), 50 Hz

Opgenomen

Motorvermogen P_0 710 W (S1)*

Bedrijfsmodus P 900 W (S6 10%)**

Nominaal stationair toerental (n_0)

Spil 500 - 2600 min⁻¹

Beschermniveau II \square (dubbele isolering)

Beschermingsklasse IPX0

Gewicht (met accessoires) ca. 9,1 kg

Boorhouder 1,5 - 13 mm

PARKSIDE 1/2 - 20 UNF

Slag van as 80 mm

Max. boordiameter

Hout 40 mm

Staal 13 mm

Laser

Laserklasse 2

Golflengte laser 650 nm

Vermogen laser P_0 < 1 mW

Geluidsdrukkniveau

(L_{pA}) 85,7 dB; K_{pA} = 3 dB

Geluidsterkte (L_{WA})

gemeten 98,7 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* *Bedrijfsmodus S1: duurloop met constante belasting*

** *Bedrijfsmodus S6 10%: continubedrijf met intermitterende belasting (loopduur 10 min.). Om de motor niet ontoelaatbaar te laten opwarmen mag de motor 10% van de looptijd met het aangegeven nominale vermogen lopen en moet vervolgens 90% van de looptijd zonder last verder lopen.*

Geluids- en trilwaarden werden vastgesteld in overeenstemming met de normen en bepalingen die in de conformiteitsverklaring zijn vermeld.

De vermelde geluidsemissiewaarde is volgens een genormeerde keuringsmethode gemeten en kan voor de vergelijking van een elektrisch gereedschap met een ander gereedschap worden gebruikt.

De gespecificeerde geluidsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een voorlopige inschatting van de belasting.



Waarschuwing:

De geluidsemissies kunnen tijdens het werkelijke gebruik van het elektrische gereedschap afwijken van de vermelde waarden, afhankelijk van de manier waarop het elektrische werktuig wordt gebruikt en vooral van de aard van het bewerkte werkstuk.

Er moeten veiligheidsmaatregelen voor de bescherming van de bediener worden vastgelegd, die gebaseerd zijn op een inschatting van de belasting in werkelijke gebruiksomstandigheden.

Veiligheidsvoorschriften



Opgelet! Bij het gebruik van elektrisch gereedschap dienen ter bescherming tegen een elektrische schok en tegen gevaar voor verwondingen en brand volgende essentiële veiligheidsmaatregelen getroffen te worden. Lees al deze instructies alvorens dit elektrisch werktuig te gebruiken en bewaar de veiligheidsinstructies op een goede plaats.

Symbolen en pictogrammen

Symbolen op het apparaat:



Let op!



Let op! Gevaar voor elektrische schokken! Voordat er werkzaamheden aan het apparaat worden verricht de stekker uit het stopcontact trekken.



Gebruiksaanwijzing raadplegen!



Draag een gehoorbescherming



Draag een oogbescherming.



Lang haar niet open dragen. Gebruik een haarnetje.



Draag geen handschoenen.



Gevaar door verwondingen door draaiend gereedschap! Houd handen op een veilige afstand!



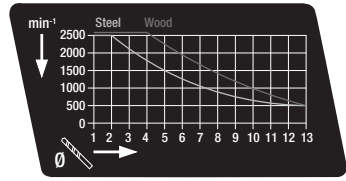
Elektrische veiligheidsklasse II (dubbele isolatie)



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.



Let op! - Laserstrahlung
Niet in de laserstraal kijken!
Laser klasse 2



Toerental-tabel



Instellen van het spultoerental



Instellen van de boordiepte

Symbolen in de handleiding:



Gevaaarsymbolen met gegevens ter preventie van lichamelijke letsels en materiële schade.



Gebodsteken met gegevens ter preventie van beschadigingen.



Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet.



Stekker uit het stopcontact trekken.



Aanwijzingsteken met informatie voor een betere omgang met het apparaat.



Let op! Heet oppervlak. Er bestaat een risico op brandwonden.

Algemene veiligheidsinstructies voor elektrisch gereedschap



WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidsaanwijzingen, instructies, borden en technische gegevens die voor dit elektrische gereedschap gelden. Verzuim bij de naleving van de veiligheidsinstructies en aanwijzingen kan een elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzing voor de toekomst.

Het in de veiligheidsinstructies gebruikte begrip „Elektrisch gereedschap“ heeft betrekking op elektrisch gereedschap met netvoeding (met netsnoer) en op elektrisch gereedschap met batterijvoeding (zonder netsnoer).

1) Veiligheid op de werkplaats

- a) **Houd uw werkruimte netjes en goed verlicht.** Wanorde of onverlichte werkomgevingen kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische gereedschap niet in een explosieve omgeving, waarin er zich brandbare vloeistoffen, gasen of stoffen bevinden.** Elektrisch gereedschap produceert vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontsteken.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap op een veilige afstand.** In geval van afleiding kunt u de controle over het apparaat verliezen.

2) Elektische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier veranderd worden. Gebruik geen adapterstekkers samen met geaard elektrisch gereedschap.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten doen het risico voor een elektrische schok afnemen.
- b) **Vermijd lichamelijk contact met geaarde oppervlakken, zoals van buizen, verwarmingsinstallaties, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd elektrisch gereedschap op een veilige afstand tot regen of nattigheid.** Het binnendringen van water in elektrisch gereedschap doet het risico voor een elektrische schok toenemen.
- d) **Gebruik het snoer niet voor een ander doeleinde om het elektrische gereedschap te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer op een veilige afstand tot hitte, olie, scherpe kanten of bewegende apparatonderdelen.** Beschadigde of verstrikt geraakte snoeren doen het risico voor een elektrische schok toenemen.
- e) **Als u met elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, maakt u enkel gebruik van verlengsnoeren, die ook voor buiten geschikt zijn.** Het gebruik van een voor buiten geschikt verlengsnoer

doet het risico voor een elektrische schok afnemen.

- f) **Wanneer het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet te vermijden is, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar reduceert het risico op een elektrische schok.
- 3) **Veiligheid van personen**
- a) **Wees aandachtig, let erop wat u doet en ga verstandig aan het werk met elektrisch gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen staat.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsuitrusting en altijd een beschermbril.** Het dragen van een persoonlijke beschermingsuitrusting, zoals stofmasker, slipvrije veiligheidsschoenen, beschermende helm of gehoorbescherming, al naargelang de aard en de toepassing van het elektrische gereedschap, doet het risico voor verwondingen afnemen.
- c) **Vermijd een onopzettelijke in-gebruikname. Vergewis u dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het opneemt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschap of schroefsleutel voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Gereedschap of een sleutel, die zich in een draaiend apparaatonderdeel bevindt, kan tot verwondingen leiden.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg voor een veilige stand en houd te allen tijde uw evenwicht.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter controleren.
- f) **Draag geschikte kledij. Draag geen ruimzittende kleding of sieraden. Houd haar, kledij en handschoenen op een veilige afstand tot bewegende onderdelen.** Loszittende kledij, sieraden of lang haar kan/kunnen door bewegende onderdelen vastgegrepen worden.
- g) **Wanneer stofafzuig- en opvangsystemen kunnen worden gemonteerd, moeten deze aangesloten worden en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiginrichting kan gevaren door stof doen afnemen.
- h) **Laat u niet verleiden tot een vals gevoel van veiligheid en negeer nooit de veiligheidsregels voor elektrische gereedschappen, ook wanneer u na veelvuldig gebruik vertrouwd bent met het elektrisch gereedschap.** Onoplettende handelingen kunnen in fracties van seconden ernstig lichamelijk letsel tot gevolg hebben.

4) Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap

- a) **Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensgebied.
- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de afneembare accu, voordat u instellingen aan het apparaat verricht, gebruikaccessoires verwisselt of het elektrische gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt een onopzettelijke start van het elektrische gereedschap.
- d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat personen het apparaat niet gebruiken, die daarmee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet gelezen hebben.** Elektrisch gereedschap is gevaarlijk als het door onervaren personen gebruikt wordt.
- e) **Verzorg het elektrische gereedschap en de bijbehorende werktuigen zorgvuldig.** Controleer, of beweegbare onderdelen foutloos functioneren en niet klemmen, of er onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn, dat de werking van het

elektrische gereedschap in negatieve zin beïnvloed wordt. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het apparaat repareren. Tal van ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrisch gereedschap.

- f) **Houd snijd-/snoeigereedschap scherp en netjes.** Zorgvuldig onderhouden snijd-/snoeigereedschap met scherpe snijkanten geraken minder gekneld en is gemakkelijker te bedienen.
- g) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, gebruiksgereedschap enz. in overeenstemming met deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren activiteit.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.
- h) **Houd grepen en greepvlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde grepen en greepvlakken maken het moeilijk om elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties veilig te bedienen en onder controle te houden.

5) Service

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd, vakkundig geschoold personeel en enkel met originele reserveonderdelen repareren.** Daardoor wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische gereedschap in stand gehouden wordt.

Veiligheidsinstructies voor boormachines

- a) **De boormachine moet beveiligd worden.** Een boor die niet goed is vastgezet, kan verschuiven of kantelen, wat letsel kan veroorzaken.
- b) **Het werkstuk moet worden vastgeklemd of vastgezet op de werkstukdrager. Boor niet in werkstukken die te klein zijn om veilig vast te klemmen.** Het met de hand vasthouden van het werkstuk kan tot verwondingen leiden.
- c) **Draag geen handschoenen.** Handschoenen kunnen gegrepen worden door draaiende onderdelen of boorspanen en zo verwondingen veroorzaken.
- d) **Houd uw handen uit de buurt van het boorgebied terwijl het elektrische gereedschap in werking is.** Contact met draaiende onderdelen of boorspanen kan tot verwondingen leiden.
- e) **Het boorgereedschap moet draaien voordat u het naar het werkstuk leidt.** Anders kan het boorgereedschap in het werkstuk vast komen te zitten, waardoor het werkstuk onverwacht kan bewegen en verwondingen kan veroorzaken.
- f) **Als het boorgereedschap vastloopt, stop dan met omlaag drukken en schakel het elektrische gereedschap uit. Onderzoek en verhelp de oorzaak van het vastlopen.** Blokkeren kan onverwachte bewegingen van het werkstuk en verwondingen veroorzaken.
- g) **Voorkom lange boorspanen door de neerwaartse druk regelmatig te onderbreken.** Scherpe metaalsplinters kunnen blijven haken en verwondingen veroorzaken.
- h) **Verwijder nooit boorspaanders van het boorgebied terwijl het elektrische werktuig in werking is. Om spanen te verwijderen, beweegt u het boorgereedschap weg van het werkstuk, schakelt u het elektrische gereedschap uit en wacht u tot het boorgereedschap stopt. Gebruik gereedschap zoals een borstel of een haak om de spaanders te verwijderen.** Contact met draaiende onderdelen of boorspanen kan tot verwondingen leiden.
- i) **Het toegestane toerental van inzetgereedschap met nominaal toerental moet ten minste even hoog zijn als het op het elektrische gereedschap aangegeven maximale toerental.** Een accessoire dat sneller draait dan toegestaan, kan breken en in het rond vliegen.

Veiligheidsaanwijzingen voor de omgang met de laser

- Opgelet: Laserstraling - Niet in de laserstraal kijken - Laserklasse 2
- Richt de laser niet op reflecterende oppervlakken.
- Aanduidingen en waarschuwing bevinden zich links op het apparaat onder het hef wiel en op de onderkant van de motorunit, naast de boorhouder.

Aanvullende veiligheidsinstructies

- Wanneer het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet het door de fabrikant of door zijn klantenservice of door een vergelijkbaar gekwalificeerd

persoon worden vervangen, om gevaar te voorkomen.

- Overhangende werkstukken moeten mogelijk zijdelings worden ondersteund door extra steunen.

Montage

De tafelboormachine wordt in afzonderlijke onderdelen geleverd. Maak met een droge doek eerst de kolombuis (9), de bodemplaat (15) en de boorhouder (17) schoon.

Afbeelding A :

Bodemplaat en kolombuis monteren

1. Steek de snelspanner (8) op de kolombuis (9).
2. Plaats de kolombuis (9) in de bodemplaat (15).
De uitsparing in de kolombuis (9) moet zich op de lange stelschroef (26) in de bodemplaat (15) bevinden.
3. Draai de korte stelschroef (25) met de grote inbussleutel (23) in het bovenste van de beide gaten in de bodemplaat (15) om de kolombuis (9) te bevestigen.

Parallelaanslag monteren

1. Schuif de parallelaanslag (7) in de geleiding van de bodemplaat (15).
De groefstenen onder de vleugelmoeren (16) moeten zich in de geleiding bevinden.
2. Draai de vleugelmoeren (16) licht aan.

Beschermkap monteren

1. Plaats de beschermkap (5) op de aangegeven punten op de motorunit (1).
2. Bevestig de beschermkap (5) aan de rechter- en linkerkant met de twee kleine kruiskop schroeven (20).

Hefwiel monteren

1. Plaats de afdekking (18) op het hefwiel (14).
2. Plaats het hefwiel (14) en de afdekking (18) op de spil van de motorunit (1).
Het gat in het hefwiel (14) en de afdekking (18) moet overeenkomen met de binnenschroefdraad van de spil.
3. Bevestig het hefwiel (14) met de grote kruiskop schroef (19).

Spanhendel + kruk monteren

1. Draai de spanhendel (10) voor de hoogtefixering in de binnenschroefdraad aan de achterkant van de motorunit (1).
2. Plaats de kruk (11) op de spil van de motorunit (1).
3. Bevestig de kruk (11) met de kleine kruiskop schroef (22).

Deksel op de kolombuis bevestigen

1. Plaats het zwarte deksel (28) op de kolombuis (9).

Apparaat vastzetten op de werkbank

1. Bevestig het apparaat met 4 slotbouten (niet meegeleverd) door de 4 gaten in de bodemplaat (15) op de werkbank.

Bediening



Let op! Gevaar voor verwondingen!

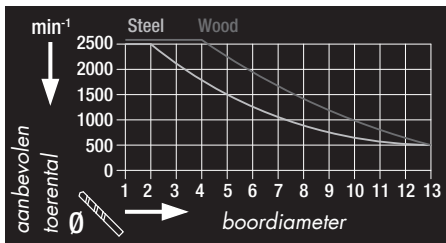
- Zorg ervoor dat u voldoende plaats te heeft om te werken en andere personen niet in gevaar brengt.
- Voor ingebruikname moeten alle apparaatonderdelen en de beschermkap naar behoren zijn gemonteerd.
- Trek de stekker uit alvorens instellingen op het apparaat uit te voeren.

Toerental kiezen



Door de regelaar (4) te draaien, kunt u het toerental van de boormachine traploos aanpassen. Het toerental van de boor is af te lezen op de schaal van de regelaar (4).

Aanbevolen toerentallen voor verschillende boormaten en materialen:



Steel = staal
Wood = hout

Hoogte van de motorunit verstellen

1. Maak de spanhendel (10) voor de hoogtefixering aan de achterkant van de motorunit (1) los.
2. Stel de motorunit (1) met de kruk (11) in op de gewenste hoogte.
3. **Zet de spanhendel (10) vast.**
Anders kan de geleiding beschadigd raken.

Boordiepte vooraf instellen

1. Draai de vastzetschroef (12) van de diepteanslag los.
2. Doe een proefboring.
Laat de boorspil met het gemonteerde werktuig boven het hef wiel (14) op het werkstuk zakken.

Zodra de gewenste diepte is bereikt, draait u de vastzetschroef (12) vast. De diepteanslag is nu ingesteld op de gewenste boordiepte.

3. Breng de boorspil terug naar de uitgangspositie.

Werktuig verwisselen



Trek de netstekker uit het stopcontact voordat u het werktuig verwisselt. Zo vermijdt u dat het werktuig wordt ingeschakeld.



Gevaar voor verwondingen! Laat in geen geval de boorhoudersleutel (21) in de boorhouder (17) steken, hij kan worden weggeslingerd!

1. Klap de beschermkap (5) omhoog.
2. Maak de klemmen van de boorhouder (17) los met behulp van de boorhoudersleutel (21).
3. Verwijder het werktuig.
4. Plaats een nieuw werktuig.
5. Span de klemmen van de boorhouder (17) met behulp van de boorhoudersleutel (21).
6. Neem de boorhoudersleutel (21) af.
7. Controleer de gecentreerde positie van het werktuig.
8. Klap de beschermkap (5) weer omlaag.
9. Voer een korte test uit om de boor te controleren op concentriciteit.

Werkstuk uitlijnen en spannen/vastzetten

Bewerk uitsluitend werkstukken die veilig kunnen worden gespannen. Het werkstuk mag niet teveel meegeven. Anders kan geen veilige spanning worden gerealiseerd.

Het werkstuk mag echter ook niet te klein of te groot zijn.

Gebruik van de parallelaanslag

Afhankelijk van de grootte van het werkstuk verwijdert u de parallelaanslag (7) om het werkstuk plat op de bodemplaat (15) te kunnen leggen.

1. Draai de vleugelmoeren (16) los.
2. Verwijder de parallelaanslag (7) van de bodemplaat (15).

Werkstuk uitlijnen

1. Maak de hendel (6) van de snelspanner (8) los.
2. Schuif de snelspanner (8) op de kolom-buis (9) omhoog.
3. Leg het werkstuk op de bodemplaat (15).
4. Sluit het apparaat aan op het elektrici-teitsnet.
5. Schakel de laser in met de aan-uitknop (13).
6. Laat de boor met het hef wiel (14) op het werkstuk zakken.

i Het snijpunt van beide laserlijnen geeft precies het boormiddelpunt aan.

Is dit niet het geval, lees dan het hoofdstuk "Laser afstellen".

7. Lijn het werkstuk zo uit dat het gewenste boorpunt zich onder het snijpunt van de twee laserlijnen bevindt.

Werkstuk spannen/vastzetten

1. Leg de snelspanner (8) op het werkstuk. De uitsparing op de snelspanner moet op het midden van het boorpunt gericht zijn.
2. Draai de hendel (6) van de snelspanner (8) vast om het werkstuk vast te zetten.

Laser uitlijnen



Let op! Laserstraling. Niet in de laserstraal kijken. Wend uw hoofd af en sluit de ogen om een blik in de laserstraal te vermijden. Risico op oogletsel!



Gebruik een stuk hout dat u niet meer nodig hebt om de laser af te stellen.

Afbeelding B :

1. Boor het vastgeklemd werkstuk minimaal aan. Wijzig de positie van het werkstuk niet meer, tot de laser ingesteld is.
2. Schakel de laser in met de aan-uitknop (13).
3. Draai de kleine stelschroef (29) aan de rechterkant van de behuizing los met de kleine inbussleutel (24) en stel het laserkruis in op de plaats waarop het werkstuk is aangeboord, door de beide laserlijnen met de hand te bewegen.

Parallelaanslag gebruiken

Gebruik voor grotere werkstukken de parallelaanslag (7).

1. Draai de vleugelmoeren (16) van de parallelaanslag (7) los.
2. Schuif de parallelaanslag (7) in de geleiding van de bodemplaat (15). De groefstenen onder de vleugelmoeren (16) moeten zich in de geleiding bevinden.
3. Lijn de parallelaanslag (7) uit op het werkstuk.
4. Draai de vleugelmoeren (16) vast.
5. Leg de snelspanner (8) op het werkstuk. De uitsparing op de snelspanner moet op het midden van het boorpunt gericht zijn.

6. Draai de hendel (6) van de snelspanner (8) vast om het werkstuk vast te zetten.



Zorg bij brede en lange werkstukken voor een adequate ondersteuning, bijv. met een zaagbok. Anders kunnen werkstukken die boven de bodemplaat uitsteken, kantelen en het apparaat of het werktuig beschadigen.

Werklicht/laser in-/uitschakelen

1. Druk op de aan-uitknop (13) op stand **I** om in te schakelen.
2. Druk op de aan-uitknop (13) op stand **0** om uit te schakelen.

Het apparaat in- en uitschakelen



Zorg ervoor dat de spanning van de elektrische aansluiting overeenstemt met die op het typeplaatje van het apparaat.



Sluit het apparaat aan op het elektriciteitsnet.



Let op! Klap de beschermkap (5) naar de boorhouder (17) voordat u het apparaat inschakelt.

Inschakelen

1. Druk op de aan-knop (3).

Uitschakelen

1. Druk op de uit-knop (2).

Boren

1. Schakel het apparaat in.
2. Draai het hef wiel (14) linksom.

3. De boorhouder (17) gaat omlaag.
4. Boor met gepaste werkslag en de gewenste diepte in het werkstuk.
5. Houd rekening met eventueel noodzakelijk spaanbreken bij het bereiken van de gewenste boordiepte.
6. Breng het werktuig langzaam terug naar de aanslagpositie.
7. Schakel het apparaat weer uit.

Algemene instructies



De werkslag en het toerental van de as zijn doorslaggevend voor de levensduur van het werktuig.

- De snijsnelheid wordt bepaald door het toerental van de booras en door de diameter van het werktuig.
- Daarom geldt in principe dat hoe groter de werktuigdiameter is, des te lager het toerental moet worden ingesteld.
- Bij hogere vastheid van het werkstuk moet de snijdruk hoger zijn.
- Door herhaald terugtrekken van het werktuig zorgt u voor een gemakkelijkere spaanafvoer.
- De spaanafvoer wordt vooral bemoeilijkt wanneer u diep boort. Verminder hier de werkslag en het toerental.
- Om een buitensporige slijtage van het werktuigsnijvlak te vermijden moet u bij geboorde gaten met een diameter van meer dan 8,0 mm eerst met een werktuig met geringere diameter vooraf een gat boren.
- Zorg bij brede en lange werkstukken voor een adequate ondersteuning, bijv. met een zaagbok. Anders kunnen werkstukken die boven de bodemplaat uitsteken, kantelen en het apparaat of het werktuig beschadigen.

Verwijderen van blokkades

- Kies in principe een aangepaste werkslag zodat spaanbreken mogelijk wordt met zo goed als geen storing.
- Is het werktuig in het werkstuk vastgezet, schakel dan het apparaat uit en trek de stekker uit. Draai het werktuig aan de boorhouder tegen de wijzers van de klok met een kleine trekbeweging om de spaan te breken en het werktuig opnieuw vrij te maken.
- Ontstaat er een brokstuk bij de bewerking van het werkstuk, schakel dan het apparaat uit en trek de stekker uit. Neem een tang en verwijder het brokstuk zodat het niet ongecontroleerd kan wegslingeren.

Reiniging en onderhoud



Trek voor elke instelling, elk onderhoud en elke reparatie de stekker uit.



Laat werkzaamheden, die niet zijn beschreven in deze handleiding, uitvoeren door een gespecialiseerde werkplaats. Gebruik uitsluitend originele onderdelen. Laat het apparaat afkoelen voor alle onderhouds- en reinigingswerken. Er bestaat gevaar voor brandwonden!

Controleer het apparaat voor elk gebruik op duidelijke gebreken, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen, correct vastzittende schroeven of andere delen. Vervang beschadigde onderdelen.



Originele reserveonderdelen zijn verkrijgbaar in de online shop, zie het hoofdstuk "Reserveonderdelen/accessoires".

Reiniging



Gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen. Chemische substanties kunnen de plasticen delen van het apparaat aantasten. Reinig het apparaat nooit onder stromend water.

- Reinig het apparaat grondig na elk gebruik.
- Reinig de verluchtingsopeningen en de buitenkant van het apparaat met een zachte borstel, een penseel of een doek.
- Verwijder spaanders, stof en vuil eventueel met een stofzuiger.
- Smeer regelmatig de bewegende onderdelen.
- Zorg ervoor dat er geen smeermiddelen op de schakelaar of het hefwieltje belanden.

Boorhouder vervangen

Afbeelding :

1. Houd de schroefdraad (27) vast met een steeksleutel (SW 16, niet meegeleverd).
2. Plaats de boorhoudersleutel (21) met zijn handgreep in de boorhouder (17).
3. Maak de boorhouder (17) los.
4. Schroef een nieuwe boorhouder (17) op de schroefdraad (27).
3. Houd de schroefdraad (27) vast met een steeksleutel (SW 16, niet meegeleverd) en draai de boorhouder (17) vast met behulp van de handgreep van de boorhoudersleutel (21).

Bewaring

- Bewaar het apparaat op een droge en stofvrije plaats en buiten het bereik van kinderen.
- Een verplaatsing van het apparaat over een korte afstand kan door twee personen worden verricht. Voor een verplaatsing van het apparaat over een langere afstand dient in principe een transport-hulpmiddel te worden gebruikt.

Transport



Draag de tafelboormachine niet aan de motoreenheid.



Let op! Heet oppervlak. Er bestaat een risico op brandwonden. Transporteer de machine pas wanneer de motoreenheid (1) volledig afgekoeld is.

Draag de tafelboormachine liefst samen met een tweede persoon. Pak met één hand de bodemplaat (15) vast en stabiliseer met de andere hand het apparaat bij de motorunit (1).

Afvalverwerking en milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.



Elektrische apparaten horen niet thuis bij het huisvuil. Het pictogram van de doorgekruiste vuilnisbak betekent dat dit product aan het einde van zijn levensduur niet met het huisvuil mag worden weggegooid.

Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur: Gebruikte elektrische apparaten moeten gescheiden worden ingezameld en op een milieuvriendelijke manier worden gerecycleerd.

Afhankelijk van de omzetting in nationaal recht, hebt u de volgende mogelijkheden:

- breng het terug naar een verkooppunt,
- breng het naar een officieel verzamelpunt,
- stuur het terug naar de fabrikant/distributeur. De afvoer van uw ingezonden defecte apparaten voeren we gratis uit.

Dit is niet van toepassing op accessoires die bij oude apparaten zijn gevoegd en hulpmiddelen zonder elektrische bestanddelen.

Reserveonderdelen/Accessoires

Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op
www.grizzlytools.shop

Ondervindt u problemen bij het orderproces, gebruik dan het contactformulier.
 Bij andere vragen neemt u contact op met het "Service-Center" (zie pag. 72).

Positie Gebruiks aanwijzing	Positie Explosiete- kening	Beschrijving	Bestel-Nr.
7	57-59	Parallelaanslag	91110375

Foutopsporing

Probleem	Mogelijke oorzaak	Fouterstel
Apparaat start niet	Spanning ontbreekt Huiszekering wordt aangesproken	Stopcontact, netsnoer, leiding, stekker controleren, eventueel reparatie door elektricien huiszekering controleren
	Aan-knop (3)/uit-knop (2) defect	Reparatie door klantenservice
	Motor defect	Reparatie door klantenservice
Sterke trillingen	Motorunit (1) niet vastgezet	Spanhendel (10) aandraaien Korte stelschroef (25) aandraaien
	Werktuig niet gecentreerd gespannen	Werktuig in de boorhouder (17) controleren

Garantie

Geachte cliënte, geachte klant,
U krijgt op dit apparaat 3 jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop. Ingeval van gebreken aan dit product heeft u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna beschreven garantie niet beperkt.

Garantievoorwaarden

De garantietermijn begint met de datum van aankoop. Gelieve de originele kassabon goed te bewaren. Dit document wordt als bewijs van de aankoop benodigd. Indien er zich binnen drie jaar, te rekenen vanaf de datum van aankoop van dit product, een materiaal- of fabricagefout voordoet, wordt het product door ons – naar onze keuze – voor u gratis gerepareerd of vervangen. Deze garantievergoeding stelt voorop dat binnen de termijn van drie jaar het defecte apparaat en het bewijs van aankoop (kassabon) voorgelegd en dat schriftelijk kort beschreven wordt, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft.

Als het defect door onze garantie gedekt is, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met herstelling of uitwisseling van het product begint er geen nieuwe garantieperiode.

Garantieperiode en wettelijke kwaliteitsgarantie

De garantieperiode wordt door de garantievergoeding niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Eventueel al bij de aankoop bestaande beschadigingen en gebreken moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Na het verstrijken van de garantieperiode tot stand komende repara-

ties worden tegen verplichte betaling van de kosten uitgevoerd.

Omvang van de garantie

Het apparaat werd volgens strikte kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en vóór aflevering nauwgezet getest.

De garantievergoeding geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die aan een normale slijtage blootgesteld zijn en daarom als aan slijtage onderhevige onderdelen beschouwd kunnen worden of op beschadigingen aan breekbare onderdelen (b.v. schakelaars).

Deze garantie valt weg wanneer het product beschadigd, niet oordeelkundig gebruikt of niet onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product dienen alle in de gebruiksaanwijzing vermelde aanwijzingen nauwgezet in acht genomen te worden. Gebruiksdoelinden en handelingen, die in de gebruiksaanwijzing afgeraden worden of waarvoor gewaarschuwd wordt, dienen onvoorwaardelijk vermeden te worden. Het product is uitsluitend voor het privé- en niet voor het commerciële gebruik bestemd. Bij een verkeerde of onoordeelkundige behandeling, toepassing van geweld en bij ingrepen, die niet door het door ons geautoriseerde servicefiliaal doorgevoerd werden, valt de garantie weg.

Afhandeling ingeval van garantie

Gelieve aan de volgende aanwijzingen gevolg te geven om een snelle behandeling van uw verzoek te garanderen:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 417394_2210) als bewijs van de aankoop klaar te houden.
- Gelieve het artikelnummer uit het typeplaatje.

- Indien er zich functiefouten of andere gebreken voordien, contacteert u in eerste instantie de hierna vernoemde serviceafdeling **telefonisch** of per **e-mail**. U krijgt dan bijkomende informatie over de afhandeling van uw klacht.
- Een als defect geregistreerd product kunt u, na overleg met onze klantenservice, mits toevoeging van het bewijs van aankoop (kassabon) en de vermelding, waarin het gebrek bestaat en wanneer het zich voorgedaan heeft, voor u franco naar het u medegedeelde serviceadres zenden. Om problemen bij de acceptatie en extra kosten te vermijden, maakt u onvoorwaardelijk uitsluitend gebruik van het adres, dat u medegedeeld wordt. Zorg ervoor dat de verzending niet ongefrankeerd, als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze plaatsvindt. Gelieve het apparaat met inbegrip van alle bij de aankoop bijgeleverde accessoires in te zenden en voor een voldoende veilige transportverpakking te zorgen.

Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op. Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

Opgelet: Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.

De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Service-Center

NL

Service Nederland

Tel.: 0800 0249630
E-Mail: grizzly@lidl.nl
IAN 417394_2210

BE

Service België

Tel.: 0800 12089
E-Mail: grizzly@lidl.be
IAN 417394_2210

Importeur

Gelieve in acht te nemen dat het volgende adres geen serviceadres is. Contacteer in eerste instantie het hoger vermelde servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Duitsland
www.grizzlytools.de

Spis treści

Wstęp	73	Ustawianie i mocowanie/ blokowanie obrabianego elementu ..	82
Przeznaczenie	74	Regulacja lasera	83
Opis ogólny	74	Stosowanie ogranicznika równoległego	83
Zawartość opakowania	74	Włączanie / wyłączenie oświetlenia roboczego/lasera	84
Opis działania	74	Włączanie i wyłączenie	84
Przegląd	74	Wiercenie	84
Dane techniczne	75	Uwagi ogólne	84
Zasady bezpieczeństwa	75	Usuwanie blokad	85
Symbole i piktogramy	76	Czyszczenie i konserwacja	85
Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych....	77	Czyszczenie	85
Uwagi dotyczące bezpieczeństwa pracy z wiertarkami	79	Wymiana uchwytu wiertarskiego	85
Zasady bezpieczeństwa podczas pracy z laserem	80	Przechowywanie urządzenia	86
Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa	80	Transport	86
Montaż	80	Usuwanie i ochrona środowiska	86
Obsługa	81	Gwarancja	86
Wybór prędkości obrotowej	81	Serwis naprawczy	88
Regulacja wysokości jednostki napędowej	82	Service-Center	88
Wybór wstępny głębokości wiercenia	82	Importer	88
Wymiana narzędzi	82	Części zamienne /Akcesoria	89
		Poszukiwanie błędów	89
		Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE	269
		Rysunek samorozwijający	281

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność. Nie da się wykluczyć tego, że w pojedynczych przypadkach w urządzeniu lub przy nim wzgl. w węzłach mogą się znaleźć pozostałości wody lub smaru. Nie jest to brakiem ani uszkodzeniem, czy powodem do troski o urządzenie.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

Przeznaczenie

Wiertarka stołowa jest przeznaczona do wiercenia w metalu, drewnie i tworzywie sztucznych. Można stosować w niej wiertła o średnicy od 1 mm do 13 mm.

Urządzenie jest przeznaczone do użytku prywatnego. Urządzenie nie zostało zaprojektowane do ciągłego użytku przemysłowego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby poniżej 16 roku życia. Młodzież powyżej 16 roku życia może używać urządzenie tylko pod nadzorem. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane użyciem niezgodnym z przeznaczeniem urządzenia lub jego nieprawidłową obsługą.

Opis ogólny



Ilustracja najważniejszych elementów funkcyjnych znajduje się na przedniej i tylnej stronie rozkładanej.

Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne. Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

- Jednostka napędowa
- Szybkozamykacz
- Podstawa
- Koło podnoszące + osłona + śruba z łbem gniazdowym krzyżowym
- Dźwignia zaciskowa
- Korbka + śruba z łbem gniazdowym krzyżowym
- Zabezpieczenie + 2x śruba z łbem gniazdowym krzyżowym
- Uchwyt wiertarski

- Ogranicznik równoległy
- Klucz do uchwytu wiertarskiego
- 2 x klucz z gniazdem sześciokątnym (mały: 3 mm + duży: 4 mm)
- Pokrywa
- Instrukcja obsługi

Opis działania

Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

Przeгляд

- 1 Jednostka napędowa
- 2 Wyłącznik
- 3 Włącznik
- 4 Regulator
- 5 Zabezpieczenie
- 6 Dźwignia
- 7 Ogranicznik równoległy
- 8 Szybkozamykacz
- 9 Kolumna
- 10 Dźwignia zaciskowa
- 11 Korba
- 12 Śruba ustalająca (ogranicznik głębokości wiercenia)
- 13 Włącznik/wyłącznik
- 14 Koło podnoszące
- 15 Podstawa
- 16 Śruba motylkowa
- 17 Uchwyt wiertarski
- 18 Osłona
- 19 Duża śruba z łbem gniazdowym krzyżowym
- 20 Małe śruby z łbem gniazdowym krzyżowym
- 21 Klucz do uchwytu wiertarskiego
- 22 Mała śruba z łbem gniazdowym krzyżowym
- 23 Duży klucz z gniazdem sześciokątnym
- 24 Mały klucz z gniazdem sześciokątnym

A	25	Krótką śruba bez łba
A	26	Długa śruba bez łba
A	27	Gwint
A	28	Pokrywa
B	29	Śruba bez łba

Dane techniczne

Wiertarka stołowa PTBMOD 710 C3

Znamionowe napięcie wejścia

U 230 V~ (napięcie zmienne), 50 Hz

Moc silnika P_0 710 W (S1)*

Tryb pracy P 900 W (S6 10%)**

Obliczeniowa prędkość obrotowa biegu
jałowego (n_0)

Wrzeczono 500 - 2600 min⁻¹

Klasa

zabezpieczenia ... II  (Podwójna izolacja)

Typ zabezpieczenia IPX0

Waga (z akcesoriami) ca. 9,1 kg

Uchwyt wiertarski 1,5 - 13 mm

PARKSIDE 1/2 - 20 UNF

Skok wrzeczona 80 mm

Maks. średnica wiercenia

Drewno 40 mm

Stal 13 mm

Laser

Klasa lasera 2

Długość fal lasera 650 nm

Moc lasera P_0 < 1 mW

Poziom ciśnienia akustycznego

(L_{PA}) 85,7 dB; K_{PA} = 3 dB

Poziom ciśnienia akustycznego (L_{WA})

zmierzony 98,7 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* Tryb pracy S1: Tryb ciągły ze stałym obciążeniem

** Tryb pracy S6 10%: Praca w trybie ciągłym z obciążeniem zwalniającym (czas pracy 10 min.). Aby nie nagrzewać silnika w sposób niedopuszczalny silnik może pracować przez 10% czasu pracy z podaną mocą nominalną, a następnie musi pracować 90% czasu pracy bez obciążenia.

Wartości emisji hałasu i wibracji zostały ustalone zgodnie z normami i przepisami, wyszczególnionymi w deklaracji zgodności.

Podana wartość emisji hałasu została zmierzona zgodnie z unormowaną metodą pomiarów i może zostać wykorzystana do porównania niniejszego elektronarzędzia z innym.

Podaną wartość emisji drgań można wykorzystać także w ramach wstępnej oceny narażenia.



Ostrzeżenie:

Wartości emisji hałasu mogą różnić się w trakcie rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia od wartości podanej, w zależności od sposobu eksploatacji elektronarzędzia, w szczególności od rodzaju obrabianego detalu.

Konieczne jest ustalenie środków bezpieczeństwa w celu ochrony operatora w oparciu o ocenę stopnia narażenia na wibracje w rzeczywistych warunkach użycia.

Zasady bezpieczeństwa



Uwaga! Przy korzystaniu z narzędzi elektrycznych należy przestrzegać podanych poniżej podstawowych środków bezpieczeństwa, zabezpieczających przed porażeniem prądem elektrycznym, zranieniem i pożarem. Przed użyciem elektronarzędzia proszę przeczytać wszystkie wskazówki zawarte w instrukcji. Uwagi dotyczące bezpieczeństwa należy starannie przechowywać.

Symbole i piktogramy

Symbole na urządzeniu:



Uwaga!



Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę sieciową z gniazdka.



Przeczytaj instrukcję obsługi!



Noś naszники



Noś okulary ochronne.



Nie nosić nieostroniętych długich włosów. Używać siatki na włosy.



Nie nosić rękawic.



Niebezpieczeństwo zranienia przez obracające się narzędzie! Trzymaj ręce w bezpiecznej odległości.



Klasa ochrony II (podwójna izolacja)



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.



Uwaga! - promień lasera
Nie patrz w promień lasera!
Laser klasy 2

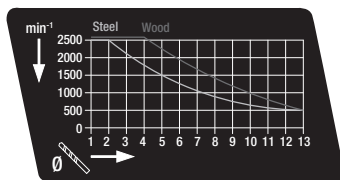


Tabela prędkości obrotowych



Ustawianie prędkości obrotowej wrzeciona



Ustawienie głębokości wiercenia

Symbole w instrukcji obsługi:



Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.



Znak nakazu z informacjami na temat zapobiegania szkodom.



Podłączyć urządzenie do gniazda sieciowego.



Wyjąć wtyk sieciowy.



Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.



Uwaga! Gorąca powierzchnia. Niebezpieczeństwo poparzenia.

Ogólne zasady bezpieczeństwa dotyczące narzędzi elektrycznych



OSTRZEŻENIE! Proszę zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami bezpieczeństwa, instrukcjami, ilustracjami i danymi technicznymi, dołączonymi do tego elektrycznego narzędzia. Niedokładne przestrzeganie zasad i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub inne ciężkie zranienia.

Zachowaj wszystkie zasady bezpieczeństwa i instrukcje na przyszłość.

Użyte w zasadach bezpieczeństwa pojęcie „narzędzie elektryczne” dotyczy narzędzi elektrycznych zasilanych prądem sieciowym (za kablem sieciowym) oraz narzędzi elektrycznych zasilanych z baterii (bez kabla sieciowego).

1) Bezpieczeństwo miejsca pracy

- a) **Zapewnij porządek i wystarczające oświetlenie w miejscu pracy.** Nieporządek lub nieoświetlone miejsce pracy może spowodować wypadek.
- b) **Nie pracuj narzędziem elektrycznym w atmosferze potencjalnie wybuchowej, w której znajdują się palne ciecze, gazy lub pyły.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub parę.
- c) **Trzymaj od dzieci i innych ludzi w bezpiecznej odległości podczas używania narzędzia elektrycznego.** Odwrócenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka narzędzia elektrycznego musi pasować do gniazdka. Wtyczki nie można w żaden sposób modyfikować. Nie używaj adapterów wtyczek razem z narzędziami elektrycznymi posiadającymi zestyk ochronny (uziemiający).** Nienaruszone wtyczki i dopasowane gniazdka zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikaj dotykania uziemionych powierzchni, takich jak rury, kaloryfery, piecyki, kuchenki, lodówki.** Gdy Twoje ciało jest uziemione, ryzyko porażenia prądem jest większe.
- c) **Trzymaj narzędzia elektryczne z daleka od deszczu i wilgoci/wody.** Dostanie się wody do wnętrza urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie używaj kabla do przenoszenia narzędzia elektrycznego, do jego zawieszania ani do wyciągania wtyczki z gniazdka. Chroń kabel przed gorącym olejem, ostrymi krawędziami i ruchomymi częściami urządzenia.** Uszkodzone i splątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **Pracując narzędziem elektrycznym na dworze, używaj tylko przedłużaczy dopuszczonych do używania na dworze.** Używanie przedłużacza przystosowanego do używania na dworze zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeśli nie da się uniknąć pracy elektrycznego narzędzia w środowisku wilgotnym, należy zastosować wyłącznik różnicowoprądowy.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

3) Bezpieczeństwo osób

- a) **Zachowuj uwagę, uważaj na to, co robisz i pracuj narzędziem elektrycznym rozsądnie. Nie używaj narzędzi elektrycznych, jeżeli jesteś zmęczony albo jeżeli pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania narzędzia elektrycznego może doprowadzić do poważnych zranień.
- b) **Noś środki ochrony osobistej, zawsze zakładaj okulary ochronne.** Noszenie środków ochrony osobistej, takich jak maska przeciwpyłowa, buty z antypoślizgowymi podeszwami, kask i nauszniki – zależnie od rodzaju i sposobu używania narzędzia elektrycznego – zmniejsza ryzyko zranienia.
- c) **Unikaj przypadkowego uruchomienia narzędzia. Przed podłączeniem narzędzia elektrycznego do źródła zasilania i/lub baterii, przed jego podniesieniem i przeniesieniem upewnij się, że jest ono wyłączone.** Jeżeli podczas przenoszenia narzędzia elektrycznego palec osoby niosącej znajdzie się na włączniku, albo jeżeli włączone urządzenie zostanie podłączone do źródła zasilania, może dojść do wypadku.
- d) **Przed włączeniem narzędzia elektrycznego usuń przyrządy nastawcze i klucze do śrub.** Narzędzie lub klucz znajdujący się w obrotowej części urządzenia może spowodować zranienie.
- e) **Unikaj anormalnych pozycji ciała. Zapewnij sobie stabilną pozycję i zawsze zachowuj równowagę ciała.** Dzięki temu możliwe będzie zachowanie lepszej kontroli nad urządzeniem elektrycznym w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Noś odpowiednie ubranie. Nie zakładaj obszernych, luźnych ubrań ani**

ozdób. Trzymaj włosy, części ubrania i rękawice z daleka od ruchomych części. Luźne ubranie, ozdoby lub długie włosy mogą zostać pochwycone lub wkręcone przez ruchome części.

- g) **Jeżeli urządzenie posiada możliwość zamontowania systemu odpylania, należy go zamontować i prawidłowo używać.** Używanie przyrządu odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenia związane z pyłem.
- h) **Nie kieruj się fałszywym poczuciem bezpieczeństwa i nie naruszaj zasad bezpieczeństwa obowiązujących dla elektronarzędzi, nawet jeśli po częstym korzystaniu jesteś zaznajomiony z elektronarzędziem.** Nieuważne postępowanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

4) Używanie i obsługa narzędzia elektrycznego

- a) **Nie przeciążaj urządzenia. Do każdej pracy używaj właściwego narzędzia elektrycznego.** Pasującym narzędziem elektrycznym można pracować lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- b) **Nigdy nie używaj narzędzia elektrycznego z uszkodzonym włącznikiem.** Narzędzie elektryczne, którego nie można włączyć i wyłączyć, jest niebezpieczne i wymaga naprawy.
- c) **Przed dokonaniem ustawień urządzenia, wymianą narzędzia końcowego lub odłożeniem elektronarzędzia wyciągnij wtyk z gniazda sieciowego i/lub usuń wyjmowany akumulator.** Ten środek ostrożności uniemożliwi przypadkowe uruchomienie narzędzia elektrycznego.
- d) **Przechowuj nieużywane narzędzia elektryczne w niedostępnym dla dzieci**

miejscu. Nie pozwalaj używać urządzenia osobom, które nie są z nim obeznane i które nie przeczytały tych wskazówek. Narzędzia elektryczne są niebezpieczne, jeżeli używają ich niedoświadczone osoby.

- e) **Dbaj o staranną pielęgnację elektronarzędzia i narzędzi obróbkowych.** Sprawdzaj, czy ruchome części prawidłowo funkcjonują i nie są zablokowane, czy części nie są połamane lub inaczej uszkodzone i czy prawidłowe działanie narzędzia elektrycznego nie jest zakłócone. Przed użyciem urządzenia zleć naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków są źle konserwowane narzędzia elektryczne.
- f) **Narzędzia tnące muszą być zawsze ostre i czyste.** Starannie pielęgnowane narzędzia tnące z ostrymi ostrzami rzadziej się blokują i są łatwiejsze w prowadzeniu.
- g) **Używaj narzędzia elektrycznego, akcesoriów, oprzyrządowania itd. tylko zgodnie z tymi wskazówkami.** Zwracaj przy tym uwagę na warunki pracy i uwzględniaj rodzaj wykonywanej pracy. Używanie narzędzi elektrycznych do celów niezgodnych z ich przeznaczeniem może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymuj w stanie suchym, czystym oraz wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidywanych sytuacjach.

5) Serwis

- a) **Zlecaj naprawę narzędzia elektrycznego tylko wykwalifikowanemu perso-**

nelowi i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych. Pozwoli to zachować bezpieczeństwo użytkowania narzędzia elektrycznego.

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa pracy z wiertarkami

- a) **Wiertarka musi być zabezpieczona.** Nieprawidłowo zamocowana wiertarka może się przemieszczać lub wyrzucić, co może być przyczyną obrażeń ciała.
- b) **Detal musi być naprężony lub zamocowany w uchwycie obrabianego materiału. Nie wykonywać otworów w detalach, których z uwagi na zbyt małe rozmiary nie da się bezpiecznie zamocować.** Przytrzymywanie detalu dłonią może prowadzić do obrażeń ciała
- c) **Nie nosić rękawic.** Rękawice mogą zostać pochwycone przez wirujące części lub zwierciny, prowadząc do obrażeń ciała.
- d) **Gdy elektronarzędzie pracuje, dłonie należy trzymać z dala od strefy wiercenia.** Kontakt z wirującymi elementami lub zwiercinami może być przyczyną obrażeń ciała.
- e) **Narzędzie wierzące musi się obracać przed jego przyłożeniem do detalu.** W przeciwnym razie narzędzie wierzące może się zaklinować w detalu, doprowadzając do nieoczekiwanego ruchu detalu i do obrażeń ciała.
- f) **W przypadku zablokowania narzędzia wierzącego, nie wywierać dalszego nacisku w dół i wyłączyć elektronarzędzie. Ustalić i usunąć przyczynę blo-**

kady. *Blokada może prowadzić do nieoczekiwanego ruchu detalu i do obrażeń ciała*

- g) **Unikać powstawania długich zwiercin, regularnie przerywając docisk w dół.** *Ostre opiłki metalu mogą się klinować i prowadzić do obrażeń ciała.*
- h) **Nigdy nie usuwać zwiercin z obszaru wiercenia, gdy elektronarzędzie jest włączone. W celu usunięcia opiłków należy poruszać narzędzie wierzące w kierunku od detalu, wyłączyć urządzenie i odczekać do całkowitego zatrzymania się narzędzia wierzącego. Do usuwania opiłków używać środków pomocniczych takich jak szczotka lub hak.** *Kontakt z wirującymi elementami lub zwiercinami może być przyczyną obrażeń ciała.*
- i) **Dopuszczalna prędkość obrotowa narzędzia końcowego z uwzględnieniem obliczeniowej prędkości obrotowej musi być co najmniej tak wysoka, jak maksymalna prędkość obrotowa podana na elektronarzędziu.** *Wyposażenie obracające się szybciej niż jego prędkość dopuszczalna, może się złamać na kawałki, które mogą zostać rozrzucone w różnych kierunkach.*

Zasady bezpieczeństwa podczas pracy z laserem

- Uwaga: Promień lasera Nie patrz w promień Klasa lasera 2
- Nie kieruj lasera na powierzchnie odblaskowe.
- Oznaczenie i ostrzeżenie znajdują się po lewej stronie urządzenia pod kołem

podnoszącym oraz na dnie jednostki napędowej, obok uchwyt wiertarskiego.

Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa

- Aby uniknąć zagrożeń spowodowanych uszkodzeniem przewodu sieciowego urządzenia, należy zlecić wymianę przewodu producentowi, w jego punkcie serwisowym, lub osobie posiadającej podobne kwalifikacje.
- Zwisające przedmioty mogą wymagać boczного podparcia za pomocą dodatkowych podpór.

Montaż

Wiertarka stołowa jest dostarczana w stanie rozłożonym. Najpierw oczyścić suchą ściereczką kolumnę (9), podstawę (15) oraz uchwyt wiertarski (17).

Rysunek A :

Montaż podstawy i kolumny

1. Założyć szybkozamykacz (8) na kolumnę (9).
2. Założyć kolumnę (9) podstawę (15). Wycięcie w kolumnie (9) musi wchodzić w długą śrubę bez łba (26) w podstawie (15).
3. Wkręcić krótką śrubę bez łba (25) za pomocą dużego klucza z gniazdem sześciokątnym (23) w jeden z dwóch otworów (położony wyżej) w podstawie (15) w celu zamocowania kolumny (9).

Montaż ogranicznika równoległego

1. Wsunąć ogranicznik równoległy (7) całkowicie w prowadnicę podstawy (15). Kliny wpustowe pod śrubami motylkowymi (16) muszą być umieszczone

w prowadnicy.

2. Dokręć lekko śruby skrzydełkowe (16).

Montaż zabezpieczenia

1. Założyć zabezpieczenie (5) w wymaganych punktach na jednostce napędowej (1).
2. Zamocować zabezpieczenie (5) od prawej do lewej strony za pomocą śrub z łbem gniazdowym krzyżowym (20).

Montaż pokrętła regulacji skoku

1. Założyć osłonę (18) na pokrętło regulacji skoku (14).
2. Założyć koło podnoszące (14) i osłonę (18) na wrzeciono jednostki napędowej (1).
Otwór w kole podnoszącym (14) oraz osłona (18) muszą się zgadzać z gwintem wewnętrznym wrzeciona.
3. Zamocować koło podnoszące (14) za pomocą dużej śruby z łbem gniazdowym krzyżowym (19).

Montaż dźwigni zaciskowej + korbki

1. Obrócić dźwignię zaciskową (10) do blokowania wysokości w gwint wewnętrznym z tyłu jednostki napędowej (1).
2. Założyć korbkę (11) na wrzeciono jednostki napędowej (1).
3. Zamocować korbkę (11), wykorzystując matą śrubę z łbem gniazdowym krzyżowym (22).

Zakładanie pokrywy na kolumnie

1. Założyć czarną pokrywę (28) na kolumnę (9) af.

Mocowanie urządzenia na ławie roboczej

1. Zamocować urządzenie za pomocą 4 śrub zamkowych (nie jest zawarty

zakresie dostawy) na ławie roboczej, wykorzystując 4 otworach w podstawie (15).

Obsługa



Uwaga! Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!

- Należy pamiętać o zapewnieniu sobie wystarczającej ilości miejsca do pracy i o niestwarzaniu zagrożeń dla innych osób.
- Przed uruchomieniem urządzenia muszą być prawidłowo zamontowane wszystkie części urządzenia i zabezpieczenie.
- Przed wykonaniem regulacji urządzenia wyciągnąć wtyk sieciowy.

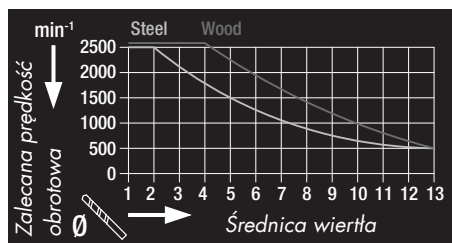
Wybór prędkości obrotowej



Obracając regulator (4), można płynnie przestawiać prędkość obrotową wiertła. Prędkość obrotową wiertła

można odczytywać ze skali na regulatorze (4).

Zalecane prędkości obrotowe dla różnych rozmiarów wiertła i materiałów:



Steel = Stal

Wood = Drewno

Regulacja wysokości jednostki napędowej

1. Poluzować dźwignię zaciskową (10) do blokowania wysokości z tyłu jednostki napędowej (1).
2. Ustawić jednostkę napędową (1) za pomocą korbki (11) na wymaganą wysokość.
3. **Zamocować dźwignię zaciskową (10).** W przeciwnym razie może dojść do uszkodzeń na prowadnicy.

Wybór wstępny głębokości wiercenia

1. Wykręcić śrubę ustalającą (12) z ogranicznika głębokości.
2. Przeprowadzić wiercenie próbne. Opuścić wrzeciono wiertarki z zamontowanym narzędziem za pomocą koła podnoszącego (14) na obrabiany element. Po uzyskaniu żądanej głębokości należy dokręcić śrubę ustalającą (12). Ogranicznik głębokości jest teraz ustawiony na żądaną głębokość wiercenia.
3. Wrzeciono wiertarki odprowadzić ponownie do położenia wyjściowego.

Wymiana narzędzi



Przed rozpoczęciem wymiany narzędzia wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego. Dzięki temu zapobiegniemy przypadkowemu rozruchowi.



Niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
W żadnym wypadku nie pozostawiać włożonego klucza (21) w uchwycie wiertarskim (17), gdyż mógłby on zostać odrzucony!

1. Rozłożyć zabezpieczenie (5) w górę.
2. Poluzować szczęki mocujące uchwytu wiertarskiego (17) za pomocą klucza do uchwytu wiertarskiego (21).
3. Wyjąć narzędzie.
4. Włożyć nowe narzędzie.
5. Zamocować szczęki mocujące uchwytu wiertarskiego (17) za pomocą klucza do uchwytu wiertarskiego (21).
6. Wyciągnąć do uchwytu wiertarskiego (21) ab.
7. Sprawdzić wyśrodkowanie narzędzia.
8. Ponownie złożyć zabezpieczenie (5) w dół.
9. Wykonać krótki ruch próbny, aby sprawdzić brak bicia wiertła.

Ustawianie i mocowanie/ blokowanie obrabianego elementu

Obrabiać tylko takie elementy, które pozwalają się bezpiecznie zamocować. Obrabiany element nie może być unieruchomiony zbyt luźno. W przeciwnym nie można będzie zapewnić bezpiecznej pracy. Obrabiany element nie może być jednak także ani za mały, ani za duży.

Stosowanie ogranicznika równoległego

W zależności od rozmiaru obrabianego elementu należy zdjąć ogranicznik równoległy (7), tak by była możliwość ułożenia obrabianego elementu całą powierzchnią do podstawy (15).

1. Odkręcić śruby motylkowe (16).
2. Zdjąć ogranicznik równoległy (7) z podstawy (15).

Ustawianie obrabianego elementu

1. Zwolnić dźwignię (6) szybkozamykacza (8).

- Przesunąć szybkozamykacz (8) na kolumnie (9) w górę.
- Umieścić obrabiany element na podstawie (15).
- Podłączyć urządzenie do zasilania sieciowego.
- Załączyć laser za pomocą włącznika/wyłącznika (13).
- Opuścić wiertło za pomocą koła podnoszącego (14) na obrabiany element.

i Punkt przecięcia obu linii lasera wskazuje dokładnie środkowy punkt wiercenia.

Jeśli tak nie jest, przeczytać rozdział „Ustawianie lasera”.

- Ustawić swój obrabiany element w taki sposób, aby żądane miejsce wiercenia znajdowało się pod punktem przecięcia się obu linii lasera.

Mocowanie/blokowanie obrabianego elementu

- Założyć szybkozamykacz (8) na obrabiany element.
Wycięcie na szybkozamykaczu musi być ustawione centralnie względem miejsca wiercenia.
- Obrócić dźwignię (6) szybkozamykacza (8) w celu zamocowania obrabianego elementu.

Regulacja lasera



Uwaga! - promień lasera. Nie patrz w promień lasera. Odwróć głowę lub zamknij oczy, aby uniknąć patrzania w promień lasera. Ryzyko urazów oka!



Do regulacji lasera użyć kawałek drewna, który nie będzie więcej potrzebny.

Rysunek B :

- Nawierć minimalnie zamocowany element. Nie zmieniać już pozycji obrabianego elementu do czasu wyregulowania lasera.
- Załączyć laser za pomocą włącznika/wyłącznika (13) ein.
- Poluzować małe śruby bez łba (29) po prawej stronie obudowy za pomocą małego klucza z gniazdem sześciokątnym (24) i ustawić krzyż lasera na miejscu, na którym nawiercony został obrabiany element, przemieszczając w tym celu ręcznie obidwie linie lasera.

Stosowanie ogranicznika równoległego

W przypadku większych obrabianych elementów stosować ogranicznik równoległy (7).

- Odkręcić śruby motylkowe (16) ogranicznika równoległego (7).
- Wsunąć ogranicznik równoległy (7) całkowicie w prowadnicę podstawy (15).
Kliny wpustowe pod śrubami motylkowymi (16) muszą być umieszczone w prowadnicy.
- Ustawić ogranicznik równoległy (7) na obrabianym elemencie.
- Dokręcić śruby skrzydełkowe (16).
- Założyć szybkozamykacz (8) na obrabiany element.
Wycięcie na szybkozamykaczu musi być ustawione centralnie względem miejsca wiercenia.
- Obrócić dźwignię (6) szybkozamykacza (8) w celu zamocowania obrabianego elementu.



W przypadku szerokich i długich obrabianych elementów należy zadbać o odpowiednie podparcie, np. w postaci kozła pilarskiego. W przeciwnym razie obrabiane elementy wystające poza podstawę mogą się przewracać i uszkodzić urządzenie lub narzędzie.

Włączanie / wyłączenie oświetlenia roboczego/ lasera

1. W celu włączenia wcisnąć włącznik/ wyłącznik (13) w położenie **I**.
2. W celu wyłączenia wcisnąć włącznik/ wyłącznik (13) w położenie **0**.

Włączanie i wyłączenie



Należy pamiętać, że napięcie gaza sieciowego musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.



Podłączyć urządzenie do zasilania sieciowego.



Uwaga! Przed załączeniem maszyny rozłożyć w dół zabezpieczenie (5) w kierunku uchwytu wiertarskiego (17).

Włączanie

1. Wcisnąć włącznik (3).

Wyłączenie

1. Wcisnąć wyłącznik (2).

Wiercenie

1. Włączyć urządzenie.
2. Obrócić koło podnoszące (14) przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
3. Uchwyt wiertarski (17) obniża się.
4. Wiercić obrabiany element,

zachowując odpowiedni posuw i żądaną głębokość.

5. Podczas wiercenia na żądaną głębokość proszę pamiętać o ewentualnie koniecznym łamaniu wiórów.
6. Prowadzić narzędzie powoli wstecz na pozycję ogranicznika.
7. Ponownie wyłączyć urządzenie.

Uwagi ogólne



Posuw i prędkość obrotowa wrzeczona mają wpływ na trwałość narzędzia.

- O prędkości wiercenia decyduje prędkość obrotowa wrzeczona wiertarki i średnica narzędzia.
- Dlatego obowiązuje zasada, im większa średnica narzędzia, tym niższa powinna być prędkość obrotowa.
- W przypadku większej wytrzymałości obrabianego materiału docisk podczas wiercenia musi być wyższy.
- Powtarzane cofanie narzędzia zapewnia łatwiejsze odprowadzanie wiórów.
- Odprowadzanie wiórów jest utrudnione w szczególności podczas wykonywania głębokich otworów. W takim przypadku należy zmniejszyć posuw i prędkość obrotową.
- Aby uniknąć nadmiernego zużycia ostrza narzędzia, w przypadku otworów o średnicy przekraczającej 8,0 mm powinno się najpierw wykonać otwór narzędziem o mniejszej średnicy.
- W przypadku szerokich i długich obrabianych elementów należy zadbać o odpowiednie podparcie, np. w postaci kozła pilarskiego. W przeciwnym razie obrabiane elementy wystające poza podstawę mogą się przewracać i uszkodzić urządzenie lub narzędzie.

Usuwanie blokad

- Należy wybierać posuw dostosowany do warunków pracy, by umożliwić skuteczne łamanie wiórów.
- Jeśli narzędzie zatnie się w obrabianym elemencie, wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyk sieciowy. Obrócić narzędzie na uchwycie wiertarskim w lewo z jednoczesnym lekkim szarpnięciem, aby złamać wiór i ponownie uwolnić narzędzie.
- Jeśli podczas obróbki materiału powstanie odłamek, wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyk sieciowy. Wziąć do pomocy szczypce i usunąć odłamek, aby zapobiec niekontrolowanemu odrzutowi.

Czyszczenie i konserwacja



Przed wykonaniem jakichkolwiek prac związanych z ustawieniem, utrzymaniem lub naprawą urządzenia należy wyciągnąć wtyk sieciowy.



Wykonanie prac, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, zlecać w specjalistycznym warsztacie. Stosować tylko oryginalne części. Przed czyszczeniem lub wykonaniem wszelkich prac konserwacyjnych odczekać aż urządzenie ostygnie. Niebezpieczeństwo oparzenia!

Przed każdym użyciem urządzenie sprawdzić na występowanie widocznych usterek jak luźne, zużyte lub uszkodzone części, prawidłowe osadzenie śrub lub innych części. Uszkodzone części wymienić.



Oryginalne części zamienne można nabywać w naszym sklepie internetowym, patrz rozdział „Części zamienne/akcesoria”.

Czyszczenie



Nie stosować żadnych środków myjących ani rozpuszczalników. Substancje chemiczne mogą oddziaływać agresywnie na elementy wykonane z tworzywa sztucznego. Nigdy nie czyścić urządzenia pod bieżącą wodą.

- Urządzenie oczyścić dokładnie po każdym użyciu.
- Otwory wentylacyjne i powierzchnie urządzenia czyścić miękką szczotką, pędzlem lub ściereczką.
- W razie potrzeby usunąć wióry, pył i zanieczyszczenia za pomocą odkurzacza.
- Regularnie smarować ruchome części.
- Nie dopuszczać do przedostawania się środków smarnych na przełącznik lub na koło podnoszące.

Wymiana uchwytu wiertarskiego

Rysunek C :

1. Przytrzymać gwint (27) za pomocą klucza płaskiego (rozmiar klucza 16, brak w zakresie dostawy).
2. Umieścić klucz do uchwytu wiertarskiego (21) **rączką** w uchwycie wiertarskim(17).
3. Poluzować uchwyt wiertarski (17).
4. Wkręcić nowy uchwyt wiertarski (17) na gwint (27).
3. Przytrzymać gwint (27) za pomocą klucza płaskiego (rozmiar klucza 16, brak w zakresie dostawy) i dokręcić uchwyt wiertarski (17) za pomocą rączki klucza uchwytu wiertarskiego (21).

Przechowywanie urządzenia

- Przechowuj urządzenie w suchym, zabezpieczonym przed pyłem i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Przeniesienie urządzenia na krótkim odcinku mogą wykonać dwie osoby. Przeniesienie urządzenia na dłuższym odcinku drogi wymaga użycia wózka transportowego.

Transport



Nie noś wiertarki stołowej za jednostkę napędową.



Uwaga! Gorąca powierzchnia. Ryzyko oparzeń. Maszynę można przemieszczać dopiero po całkowitym ostygnięciu jednostki napędowej (1).

Maszynę przemieszczać w miarę możliwości z drugą osobą. Chwycić jedną dłonią za podstawę (15), drugą dłonią ustabilizować maszynę na jednostce napędowej (1).

Usuwanie i ochrona środowiska

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavkami na ochranu životního prostředí do recyklační sběrně.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem ze śmiećmi domowymi. Symbol przekreślonego pojemnika na odpady oznacza, że niniejszy produkt nie może zostać przekazany po zakończeniu użytkowania do utylizacji wraz z odpadami domowymi.

Dyrektywa 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego: Zużyte urządzenia elektryczne muszą być zbierane oddzielnie i poddawane recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

W zależności od adaptacji na gruncie prawa krajowego mogą być do wyboru następujące możliwości:

- zwrot w miejscu zakupu,
 - zwrot w oficjalnym punkcie zbiórki,
 - odesłanie do producenta/podmiotu wprowadzającego produkt na rynek.
- Utylizację przesłanych uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie, na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu. W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

Warunki gwarancji

Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.

Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.

Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. Wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części, zgodnie z art. 581 § 1 aktualnej wersji Kodeksu cywilnego, okres gwarancji rozpoczyna się od nowa.

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad

Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

Zakres gwarancji

Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.

Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki).

Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku pry-

watnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę” i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Realizacja w przypadkach objętych gwarancją

Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (IAN 417394_2210).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.
- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wystanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

PL

Serwis naprawczy

Naprawy, które nie są objęte gwarancją, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.

Podajemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.

Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.

Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.

Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Service-Center

PL

Serwis Polska

Tel.: 22 397 4996

E-Mail: grizzly@lidl.pl

IAN 417394_2210

Importer

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Niemcy

www.grizzlytools.de

Części zamienne /Akcesoria

**Części zamienne i akcesoria można zakupić na
www.grizzlytools.shop**

W przypadku problemów z zamawianiem należy skorzystać z formularza kontaktowego. W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz strona 88).

Stanowisko Instrukcja obsługi	Stanowisko Rysunek samorozwijający	Opis	Numer zamówienia
7	57-59	Ogranicznik równoległy	91110375

Poszukiwanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia problemu
Urządzenie nie uruchamia się	Brak napięcia sieciowego Reaguje bezpiecznik instalacji domowej	Sprawdzić gniazdo wtykowe, kabel zasilający, przewodzenie, wtyk sieciowy, w razie potrzeby zlecić naprawę w punkcie napraw urządzeń elektrycznych. Sprawdzić bezpieczniki instalacji domowej
	Włacznik (3)/wyłącznik (2) uszkodzony	Naprawa realizowana przez serwis
	Uszkodzony silnik	Naprawa realizowana przez serwis
Silne wibracje	Jednostka napędowa (1) nie jest zamocowana	Dociągnąć dźwignię zaciskową (10) Dokręcić krótką śrubę bez łba (25)
	Zamocowano niewycentrowane narzędzie	Skontrolować narzędzie w uchwycie wiertarskim (17)

Contenido

Introducción	90
Uso previsto	91
Descripción general	91
Volumen de suministro	91
Descripción del funcionamiento	91
Vista sinóptica	91
Datos técnicos	92
Instrucciones de seguridad	92
Símbolos y pictogramas	92
Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas.....	93
Indicaciones de seguridad para taladradoras	96
Advertencias de seguridad para manejar el láser.....	97
Instrucciones de seguridad adicionales	97
Montaje	97
Manejo	98
Seleccionar la velocidad.....	98
Ajuste de la altura del motor	98
Selección de la profundidad de taladrado.....	98
Cambio de herramienta	99
Alinear y sujetar/fijar la pieza	99
Ajustar el láser.....	100
Utilizar el tope paralelo	100
Encender/apagar la luz de trabajo/ láser.....	100
Encendido y apagado	100
Perforar	101
Indicaciones generales	101
Quitar los bloqueos.....	101
Limpieza y mantenimiento	101
Limpieza.....	102
Sustituir el portabrocas	102
Almacenaje	102
Transporte	102
Eliminación y protección del medio ambiente	102
Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos	103
Garantía	103
Servicio de reparación	104
Service-Center	104
Importador	104
Piezas de repuesto / Accesorios	105
Búsqueda de fallos	105
Traducción de la Declaración de conformidad CE original	270
Plano de explosión	281

Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato. No obstante, no podemos descartar que en algunos casos haya cantidades residuales de agua o lubricantes fuera o dentro del aparato mismo, o bien, en los tubos flexibles. Esto no es una deficiencia o defecto, ni razón para preocuparse.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

Uso previsto

La taladradora de sobremesa está prevista para taladrar metal, madera y plástico. Se puede utilizar con perforadoras de 1 mm hasta 13 mm de diámetro de perforación. El aparato está previsto para uso doméstico. No se ha concebido para uso industrial prolongado. En caso de uso profesional, se extingue la garantía.

El aparato no está previsto para ser utilizado por menores de 16 años. Menores que superen los 16 años de edad pueden utilizar el aparato solo bajo supervisión. El fabricante no se responsabiliza de los daños que se puedan originar por un uso distinto o erróneo al previsto.

Descripción general



En la página desplegable delantera y trasera encontrará la imagen de los componentes más importantes.

Volumen de suministro

Desembale el aparato y compruebe que esté completo. Evacúe el material de embalaje de una forma conveniente.

- Motor
- Cierre rápido
- Placa base
- Rueda elevadora + Cubierta + Tornillo de estrella
- Palanca de sujeción
- Manivela + Tornillo de estrella
- Dispositivo de protección + 2x tornillo de estrella
- Portabrocas
- Tope paralelo
- Llave para portabrocas

- 2x llave Allen (pequeña: 3 mm + grande: 4 mm)
- Tapa
- Instrucciones de uso

Descripción del funcionamiento

La función de las piezas de mando se indica en las siguientes descripciones.

Vista sinóptica

- 1 Motor
- 2 Interruptor de apagado
- 3 Interruptor de encendido
- 4 Regulador
- 5 Dispositivo de protección
- 6 Palanca
- 7 Tope paralelo
- 8 Cierre rápido
- 9 Tubo de columna
- 10 Palanca de sujeción
- 11 Manivela
- 12 Tornillo de sujeción (tope de profundidad)
- 13 Interruptor de encendido/apagado
- 14 Rueda elevadora
- 15 Placa base
- 16 Tornillo de mariposa
- 17 Portabrocas
- 18 Cubierta
- 19 Tornillo de estrella grande
- 20 Tornillos de estrella pequeños
- 21 Llave para portabrocas
- 22 Tornillo de estrella pequeño
- 23 Llave Allen grande
- 24 Llave Allen pequeña
- A** 25 Tornillo prisionero corto
- A** 26 Tornillo prisionero largo
- A** 27 Rosca
- A** 28 Tapa
- B** 29 Tornillo prisionero

Datos técnicos

Taladro de columna.....PTBMOD 710 C3

Tensión de entrada nominal

U 230 V~ (tensión alterna), 50 Hz

Potencia del motor P_0710 W (S1)*

Modo de funcionamiento P900 W (S6 10%)**

Régimen de ralentí nominal(n_0)

Husillo 500 - 2600 min⁻¹

Clase de protección. II  (aislamiento doble)

Tipo de protecciónIPX0

Peso (con accesorios)..... ca. 9,1 kg

Portabroca 1,5 - 13 mm

PARKSIDE 1/2 - 20 UNF

Elevación del husillo 80 mm

Diámetro de taladrado máx.

Madera 40 mm

Acero 13 mm

Láser

Tipo de láser 2

Longitud de onda del láser 650 nm

Potencia láser P_0 < 1 mW

Nivel de presión acústica

(L_{pA}) 85,7 dB; $K_{pA} = 3$ d

Nivel de potencia acústica (L_{WA})

medido 98,7 dB(A); $K_{WA} = 3$ dB

* Régimen de servicio S1: Funcionamiento continuo con carga constante

** Tipo de funcionamiento S6 10%: Servicio permanente con carga intermitente (duración del ciclo 10 min). Para no calentar el motor en exceso, el motor puede estar en servicio el 10 % de la duración del ciclo en la potencia nominal indicada y posteriormente ha de seguir funcionando el 90 % de la duración del ciclo sin carga.

Los valores de ruido y vibración se han obtenido conforme a la normativa y disposiciones nombradas en la declaración de conformidad.

El valor de emisión de ruido indicado se mide mediante un procedimiento de ensayo normalizado y se puede utilizar para hacer una comparación entre herramientas eléctricas.

El valor de emisión de ruido indicado también puede utilizarse para una evaluación preliminar de la carga.



Advertencia: Los valores de emisión sonora reales pueden variar frente a los valores indicados cuando se hace un uso real de la herramienta electrónica, dependiendo del tipo y forma en que se utiliza la herramienta y, en particular, del tipo de pieza de trabajo que se procesa.

Es necesario establecer medidas de seguridad para proteger al operador basadas en una estimación de la carga durante las condiciones reales de uso.

Instrucciones de seguridad



Atención: Al usar herramientas eléctricas, deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para protegerse contra descargas eléctricas, accidentes e incendios. Antes de utilizar esta herramienta electrónica lea todas las indicaciones y consérvelas en un lugar seguro.

Símbolos y pictogramas









Símbolos en el aparato:



Atención



¡Cuidado! ¡Riesgo a causa de golpe eléctrico! Antes de iniciar cualquier trabajo en el aparato, retire el enchufe del tomacorriente.

-  Lea las instrucciones de uso!
-  Use dispositivos de protección de así como
-  Use dispositivos de protección de ojos y oído.
-  Si tiene el pelo largo, recójase. Utilice una redcilla para el pelo.
-  No se ponga guantes.
-  Peligro de accidentarse debido a herramienta giratoria. Mantener las manos alejadas
-  Clase de protección II (Aislamiento doble)
-  Máquinas no deben ir a la basura doméstica. Entregue su aparato a un centro de reciclaje



¡Atención! Radiación láser
¡No dirigir la mirada hacia el rayo láser!
Láser Clase 2

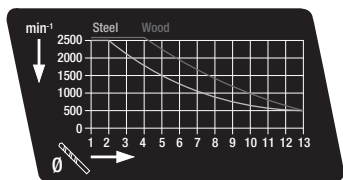


Tabla de velocidad



Ajuste de las revoluciones del husillo



Ajuste de la profundidad de perforación

Símbolos en las instrucciones de uso:



Señales indicadoras de peligro con información para la prevención de daños a las personas y a las cosas



Señales de obligación con información para la prevención de daños



Conecte el aparato a la red eléctrica.



Retirar la clavija de alimentación.



Señales de indicación con informaciones para un mejor manejo del aparato.



¡Precaución! Superficie caliente. Existe peligro de quemadura.

Instrucciones generales de seguridad para herramientas eléctricas



¡ATENCIÓN! Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta electrónica. Si se incumplen las instrucciones de seguridad o de procedimiento, puede sufrirse una descarga eléctrica, un incendio o graves lesiones.

Guarde todas las instrucciones de seguridad y de procedimiento, para poderlas consultar en un momento dado. El concepto de "herramienta eléctrica",

usado en las instrucciones de seguridad, se refiere a las que funcionan enchufadas a la corriente (con cable de alimentación) y también a las que funcionan con baterías recargables (sin cable de alimentación).

1) SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO:

- a) **Mantener el puesto de trabajo limpio y bien iluminado.** El desorden y las zonas de trabajo no iluminadas pueden producir accidentes.
- b) **No trabajar con la herramienta eléctrica en zonas bajo peligro de explosión, donde se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Los aparatos eléctricos generan chispas que podrían encender el polvo o los vapores.
- c) **Mantener alejados de la herramienta eléctrica a los niños y otras personas mientras la use.** Si se despistase podría perder el control de la herramienta eléctrica.

2) SEGURIDAD ELÉCTRICA:

- a) **El enchufe conector de la herramienta eléctrica debe caber en la caja de empalme. No debe modificarse el enchufe de ninguna manera. No utilizar adaptadores junto a aparatos eléctricos con toma de tierra.** Los enchufes genuinos y las cajas de empalme adecuadas disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto físico con superficies puestas a tierra como tuberías, calefacciones, hornos y neveras.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica cuando el cuerpo está puesto a tierra.
- c) **Mantener la herramienta eléctrica alejada de la lluvia y la humedad.** Si penetra agua en el aparato eléctrico,

aumenta el riesgo de descarga eléctrica.

- d) **No utilizar el cable para llevar o colgar la herramienta eléctrica, ni para sacar el enchufe de la caja de empalme. Mantener el cable alejado del calor, aceite, bordes afilados o piezas de aparatos en movimiento. Los cables deteriorados o bobinados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.**
- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica en el exterior, utilice solamente cables de alargo que estén autorizados para exterior.** El uso de cables de alargo adecuados para exterior disminuye el riesgo de descarga eléctrica.
- f) **Cuando no sea posible evitar el uso de la herramienta eléctrica en entornos húmedos, utilice un interruptor de protección contra corriente residual.** El uso de un interruptor de protección contra corriente residual reduce el riesgo de descarga eléctrica.

3) SEGURIDAD DE PERSONAS:

- a) **Esté atento, observe lo que hace y utilice la herramienta eléctrica con esmero. No utilice la herramienta eléctrica cuando esté cansado o se encuentra bajo los efectos de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de distracción al utilizar la herramienta eléctrica puede producir graves accidentes.
- b) **Lleve un equipo protector personal y siempre unas gafas protectoras.** Al llevar un equipo protector personal, como zapatos de seguridad antideslizantes, casco protector o protección contra el ruido disminuye el riesgo de sufrir daños.
- c) **Evite la puesta en marcha inadvertida. Asegúrese de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de**

conectarla a la corriente, recogerla o llevarla a cuestras. Si al llevar a cuestras la herramienta eléctrica mantiene el dedo en el interruptor o conecta el aparato accionado a la corriente, pueden producirse accidentes.

- d) **Extraiga todas las herramientas de ajuste y llaves inglesas antes de trabajar con la herramienta eléctrica.** Las herramientas y llaves que se encuentran en piezas giratorias del aparato, pueden producir accidentes.
- e) **Evite adoptar una posición del cuerpo anómala. Procure estar firmemente erguido y mantenga en todo momento el equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Lleve ropa adecuada. No llevar ropa amplia ni joyería. Mantener el pelo, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles.** La ropa suelta, las joyas y el pelo largo podrían ser atrapados por las piezas móviles.
- g) **Cuando se puedan montar dispositivos para aspirar polvo o colectores, estos se deberán colocar y utilizar correctamente.** Si se utiliza la aspiración de polvo, se pueden reducir los peligros provocados por el polvo.
- h) **No se deje llevar por una falsa sensación de seguridad y no ignore las reglas de seguridad para herramientas eléctricas, aun estando familiarizado con la herramienta después de usarla con frecuencia.** Un uso negligente puede provocar lesiones graves en una fracción de segundo.

4) UTILIZACIÓN Y TRATAMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA:

- a) **No sobrecargue el aparato. Utilice para trabajar la herramienta eléctrica adecuada en cada caso.** Con las herramientas eléctricas trabajará mejor y de forma más segura dentro de la gama de potencias indicada.
- b) **No utilice herramientas eléctricas que tengan el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se pueden conectar o desconectar son peligrosas y deben ser reparadas.
- c) **Saque el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar ajustes en la herramienta, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evitará que la herramienta eléctrica se ponga en marcha de forma inadvertida.
- d) **Guardar la herramienta eléctrica fuera del alcance de los niños cuando no la utilice. No permita que utilicen el aparato personas que no estén familiarizadas con él o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas cuando son utilizadas por personas sin experiencia.
- e) **Conserve con cuidado la herramienta eléctrica y piezas de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionen perfectamente y no estén atascadas, que no haya piezas rotas o tan dañadas que se inhiba la funcionalidad de la herramienta eléctrica. Haga reparar las piezas dañadas antes de utilizar el aparato.** Muchos accidentes tienen su origen en herramientas eléctricas mal mantenidas.
- f) **Mantener las herramientas cortantes afiladas y limpias.** Las herramientas cortantes bien cuidadas con un borde afilado se atascan menos y son más fáciles de dirigir.
- g) **Utilizar la herramienta eléctrica, los accesorios, las herramientas correspon-**

dientes, etc. según estas instrucciones. Tener en cuenta también las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.

El uso de la herramienta eléctrica para otros fines que los previstos puede producir situaciones peligrosas.

- h) **Mantenga las empuñaduras y las zonas de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y zonas de agarre resbaladizas impiden un manejo seguro y pueden hacer perder el control de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

5) ASISTENCIA:

- a) **Haga reparar la herramienta eléctrica solamente por personal técnico cualificado y sólo con piezas de recambio originales.** De esta forma se asegura el mantenimiento de la seguridad de la herramienta eléctrica.

Indicaciones de seguridad para taladradoras

- a) **Se debe asegurar la taladradora.** Una taladradora que no está bien asegurada puede moverse o volcarse y esto puede causar lesiones.
- b) **La pieza debe estar sujeta o fijada al soporte de la pieza. No taladre piezas de trabajo que sean demasiado pequeñas para poder fijarlas.** Sujetar la pieza de trabajo con la mano puede provocar lesiones.
- c) **No se ponga guantes.** Los guantes pueden quedar atrapados por las piezas giratorias o las virutas de perforación y provocar así lesiones.
- d) **Mantenga las manos alejadas de la zona de trabajo mientras la herramienta eléctrica está en**

marcha. El contacto con las piezas giratorias o las virutas de perforación puede provocar lesiones.

- e) **La taladradora debe girar antes de aproximarla a la pieza de trabajo.** De lo contrario, la herramienta de perforación puede quedar atrapada en la pieza de trabajo, provocando un movimiento inesperado de la misma y lesiones.
- f) **Si la taladradora se atasca, deje de presionarla hacia abajo y apáguela. Busque y solucione la causa del bloqueo.** El bloqueo puede provocar un movimiento inesperado de la pieza de trabajo y provocar lesiones.
- g) **Evite las virutas largas interrumpiendo regularmente la presión hacia abajo.** Las virutas metálicas afiladas pueden enredarse y provocar lesiones.
- h) **Nunca quite las virutas de la zona de taladro mientras la herramienta eléctrica está en funcionamiento. Para retirar las virutas, separe la taladradora de la pieza de trabajo, apague la herramienta eléctrica y espere hasta que se detenga la taladradora. Parar retirar las virutas, utilice un cepillo o gancho.** El contacto con las piezas giratorias o las virutas de perforación puede provocar lesiones.
- i) **La velocidad admisible de los accesorios intercambiables con velocidad nominal debe ser como mínimo la velocidad máxima indicada en la herramienta eléctrica.** Los accesorios que giran con más velocidad que la permitida pueden romperse y saltar por los aires.

Advertencias de seguridad para manejar el láser

- Atención: Radiación láser: no dirigir la mirada hacia el rayo Clase láser 2
- No oriente el láser hacia superficies reflectantes.
- Las marcas y advertencias se encuentran en el lado izquierdo del aparato, debajo de la rueda elevadora, y en la parte inferior del motor, junto al portabrocas.

Instrucciones de seguridad adicionales

- Si se daña el cable de alimentación de red de este aparato, deberá ser sustituido por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona con cualificación similar, a fin de evitar riesgos.
- Es posible que las piezas de trabajo que sobresalgan deban sujetarse lateralmente con soportes adicionales.

Montaje

La taladradora de sobremesa se suministra desmontada. Primero, limpie con un paño seco el tubo de columna (9), la placa base (15) y el portabrocas (17).

Figura A :

Montaje de la placa base y tubo de columna

1. Coloque el cierre rápido (8) sobre el tubo de columna (9).
2. Coloque el tubo de columna (9) en la placa base (15).

La ranura en el tubo de la columna (9) debe asentarse en el tornillo prisionero largo (26) de la placa base (15).

3. Enrosque el tornillo prisionero corto (25) con la llave Allen grande (23) en el agujero superior de la placa base (15) para fijar el tubo de columna (9).

Montar el tope en paralelo

1. Introduzca el tope paralelo (7) en la guía de la placa base (15). Las tuercas en T situadas debajo de los tornillos de mariposa (16) deben estar asentadas en la guía.
2. Apriete ligeramente los tornillos de mariposa (16).

Montar el dispositivo de protección

1. Coloque el dispositivo de protección (5) en los puntos especificados sobre el motor (1).
2. Fije el dispositivo de protección (5) desde la derecha y desde la izquierda con los dos tornillos de estrella pequeños (20).

Montar la rueda elevadora

1. Coloque la cubierta (18) sobre la rueda elevadora (14).
2. Coloque la rueda elevadora (14) y la cubierta (18) en el husillo del motor (1). El orificio de la rueda elevadora (14) y de la cubierta (18) debe coincidir con la rosca interior del husillo.
3. Apriete la rueda elevadora (14) con el tornillo de estrella grande (19).

Montar la palanca de sujeción + manivela

1. Gire la palanca de sujeción (10) para fijar la altura en la rosca interior de la parte trasera del motor (1).

- Coloque la manivela (11) en el husillo del motor (1).
- Fije la manivela (11) con el tornillo de estrella pequeño (22).

Coloque la tapa en el tubo de la columna

- Coloque la tapa negra (28) en el tubo de columna (9).

Fijar el aparato en el banco de trabajo

- Fije el aparato al banco de trabajo con 4 tirafondos (no incluidos en el volumen de suministro) a través de los 4 orificios de la placa base (15).

Manejo



¡Atención!
¡Riesgo de lesiones!

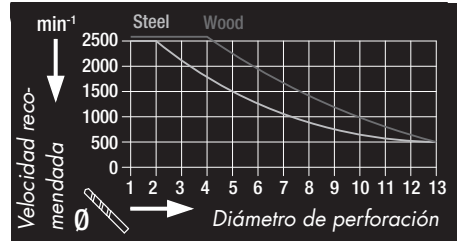
- Asegúrese de disponer de suficiente espacio para trabajar y de que ninguna otra persona pueda estar en peligro.
- Antes de poner el aparato en funcionamiento, han de montarse todas las piezas del aparato y el dispositivo de protección correctamente.
- Antes de realizar cualquier ajuste en el aparato, desenchúfelo de la red eléctrica.

Seleccionar la velocidad



Girando el botón del regulador (4), puede ajustar la velocidad en la broca de forma continua. La velocidad de la broca puede leerse en la escala del regulador (4).

Velocidades recomendadas para diferentes tamaños de broca y materiales:



Steel = acero
Wood = madera

Ajuste de la altura del motor

- Afloje la palanca de sujeción (10) para la fijación de la altura en la parte trasera del motor (1).
- Ajuste el motor (1) con la manivela (11) a la altura deseada.
- Fije la palanca de sujeción (10).**
De lo contrario, podrían producirse daños en la guía.

Selección de la profundidad de taladrado

- Afloje el tornillo de sujeción (12) del tope de profundidad.
- Haga un agujero de prueba. Baje el husillo de broca con la herramienta montada a la pieza de trabajo mediante la rueda elevadora (14). Una vez alcanzada la profundidad deseada, apriete el tornillo de sujeción (12).
El tope de profundidad está ahora ajustado a la profundidad de perforación deseada.
- Vuelva a colocar el husillo de broca en su posición inicial.

Cambio de herramienta



Antes de realizar el cambio de herramienta, desconecte el enchufe de la toma de corriente. Así evita que se ponga en marcha de forma involuntaria.



¡Peligro de lesiones! No deje nunca la llave de portabrocas (21) dentro del portabrocas (17), ¡podría salir despedida!

1. Abra el dispositivo de protección (5) hacia arriba.
2. Suelte las mordazas del portabrocas (17) con ayuda de la llave del portabrocas (21).
3. Saque la herramienta.
4. Introduzca una herramienta nueva.
5. Apriete las mordazas del portabrocas (17) con ayuda de la llave del portabrocas (21).
6. Retire la llave del portabrocas (21).
7. Controle que la herramienta está centrada.
8. Cierre el dispositivo de protección (5).
9. Realice un breve funcionamiento de prueba para comprobar que el taladro realiza el movimiento circular.

Alinear y sujetar/fijar la pieza

Solo trabaje con piezas de trabajo que se puedan sujetar bien. La pieza de trabajo no puede ser demasiado flexible, porque no se podrá sujetar correctamente. La pieza de trabajo tampoco puede ser demasiado pequeña ni demasiado grande.

Uso del tope paralelo

Dependiendo del tamaño de la pieza, retire el tope paralelo (7) para poder colocar la pieza plana sobre la placa base (15).

1. Afloje los tornillos de mariposa (16).
2. Retire el tope paralelo (7) de la placa base (15).

Alinear la pieza de trabajo

1. Suelte la palanca (6) del cierre rápido (8).
2. Empuje el cierre rápido (8) del tubo de columna (9) hacia arriba.
3. Coloque la pieza de trabajo en la placa base (15).
4. Conecte el aparato a la red eléctrica.
5. Encienda el láser con el interruptor de encendido/apagado (13).
6. Baje la broca sobre la pieza con la rueda elevadora (14).



La intersección de las dos líneas láser le indica exactamente el punto central de la broca.

En caso contrario, lea el capítulo „Ajustar el láser“.

7. Alinee la pieza de trabajo de forma que el punto de taladrado deseado se encuentre por debajo de la intersección de las dos líneas láser.

Sujetar/fijar la pieza de trabajo

1. Coloque el cierre rápido (8) sobre la pieza de trabajo.
La ranura del cierre rápido debe estar centrada con respecto al punto de taladrado.
2. Apriete la palanca (6) del cierre rápido (8) para fijar la pieza de trabajo.

Ajustar el láser



¡Atención! - Radiación láser. No dirigir la mirada hacia el rayo. Gire la cabeza o cierre los ojos para evitar mirar al rayo láser. ¡Peligro de lesiones oculares!



Para ajustar el láser, utilice un trozo de madera que no necesite.

Figura B :

1. Perfore la pieza sujeta muy poco. No cambie la posición de la pieza de trabajo hasta que el láser esté ajustado.
2. Encienda el láser con el interruptor de encendido/apagado (13).
3. Afloje el tornillo prisionero pequeño (29) situado en el lado derecho de la carcasa con la llave Allen pequeña (24) y ajuste la cruz del láser a la posición en la que se taladró la pieza desplazando manualmente las dos líneas láser.

Utilizar el tope paralelo

Para las piezas de trabajo más grandes, utilice el tope paralelo (7).

1. Afloje los tornillos de mariposa (16) del tope paralelo (7).
2. Introduzca el tope paralelo (7) en la guía de la placa base (15). Las tuercas en T situadas debajo de los tornillos de mariposa (16) deben estar asentadas en la guía.
3. Alinee el tope en paralelo (7) con el tope paralelo.
4. Apriete los tornillos de mariposa (16).
5. Coloque el cierre rápido (8) sobre la pieza de trabajo.

La ranura del cierre rápido debe estar centrada con respecto al punto de taladrado.

6. Apriete la palanca (6) del cierre rápido (8) para fijar la pieza de trabajo.



Para piezas anchas y largas, proporcione un apoyo adecuado, por ejemplo, con un caballete. De lo contrario, las piezas de trabajo que sobresalgan por encima de la placa base pueden volcar y dañar el aparato o la herramienta.

Encender/apagar la luz de trabajo/láser

1. Para encenderlo, pulse el interruptor de encendido/apagado (13) en la posición I.
2. Para apagarlo, pulse el interruptor de encendido/apagado (13) en la posición 0.

Encendido y apagado



Observe que la tensión de la conexión a red se corresponda con la placa de especificación de datos del aparato.



Conecte el aparato a la red eléctrica.



¡Atención! Baje el dispositivo de protección (5) hacia el portabrocas (17) antes de encender la máquina.

Encendido

1. Presione el interruptor de encendido (3).

Apagado

1. Presione el interruptor de apagado (2).

Perforar

1. Encienda el aparato.
2. Gire la rueda elevadora (14) en sentido contrario a las agujas del reloj.
3. El portabrocas (17) baja.
4. Vaya taladrando la pieza de trabajo con el avance correcto y la profundidad deseada.
5. Fíjese si es necesario romper la viruta según va avanzando hasta la posición de taladrado deseada.
6. Retire la herramienta lentamente hasta la posición de tope.
7. Apague de nuevo el aparato.

Indicaciones generales



El avance y las revoluciones del husillo son determinantes para el periodo de servicio de la herramienta.

- La velocidad de corte se determina por las revoluciones del husillo de broca y por el diámetro de la herramienta.
- Por ello se aplica principalmente que cuanto mayor sea el diámetro de la herramienta, menor deberán ser las revoluciones seleccionadas.
- Si la pieza de labor es más resistente, la presión de corte ha de ser mayor.
- Retirando repetidas veces la herramienta consigue que sea más fácil la retirada de virutas.
- La retirada de virutas es más difícil cuando la profundidad de taladrado es mayor. Para ello, reduzca el avance y las revoluciones.
- Para evitar que el filo cortante de la herramienta se desgaste, para los agujeros superiores a 8,0 mm de diámetro deberá taladrarse primero con una herramienta que tenga un diámetro menor.
- Para piezas anchas y largas, proporci-

one un apoyo adecuado, por ejemplo, con un caballete. De lo contrario, las piezas de trabajo que sobresalgan por encima de la placa base pueden volcar y dañar el aparato o la herramienta.

Quitar los bloqueos

- Elija siempre un avance que se ajuste para conseguir que las virutas se formen sin interrupciones.
- Cuando la herramienta se queda bloqueada en la pieza de labor, apague el aparato y desconecte el enchufe de la red. Gire la herramienta dentro del portabrocas en sentido contrario a las agujas del reloj con un ligero empujón para romper la viruta y desbloquear la herramienta.
- Si la pieza se fragmenta mientras se está trabajando la pieza de labor, apague el aparato y desconecte el enchufe de la red. Coja una pinza para quitar el fragmento para evitar que salga disparado sin control.

Limpieza y mantenimiento




Antes de cualquier ajuste, mantenimiento o corrección desconecte el aparato del enchufe.




Los trabajos que no se han descrito en estas instrucciones de uso deberán realizarse en un taller especializado. Utilice exclusivamente piezas originales. Antes de hacer trabajos de mantenimiento o limpieza espere hasta que el aparato se haya enfriado. ¡Existe peligro de quemadura!

Antes de cualquier uso, controle el aparato para ver si presenta desperfectos visibles como pueden ser piezas sueltas, desgastadas, dañadas, revise que los tornillos y las

otras piezas están bien asentadas.
Cambie las piezas dañadas.

 Puede adquirir piezas de repuesto originales en nuestra tienda online, vea el capítulo „Piezas de repuesto/ accesorios“.

Limpieza

 No utilice detergentes o disolventes. Las sustancias químicas pueden dañar las partes del aparato que son de material sintético. Nunca lave el aparato bajo un chorro de agua.

- Después de usar el aparato límpielo siempre a fondo.
- Limpie las aberturas de ventilación o la superficie del aparato con un cepillo suave, un pincel o un trapo.
- Quite las virutas, el polvo y la suciedad, si es necesario, con un aspirador.
- Lubrique regularmente las piezas.
- No permita que llegue lubricante a los interruptores o a la rueda elevadora.

Sustituir el portabrocas

Figura **C** :

1. Sujete la rosca (27) con una llave de boca (entrecaras 16, no incluida en el suministro).
2. Coloque la llave del portabrocas (21) **con su mango** en el portabrocas (17).
3. Suelte el portabrocas (17).
4. Enrosque un nuevo portabrocas (17) en la rosca (27).
3. Sujete la rosca (27) con una llave de boca (entrecaras 16, no incluida en el suministro) y apriete el portabrocas (17) con el mango de la llave del portabrocas (21).

Almacenaje

- Cuando no use el equipo, debe guardarse éste en un lugar seco y protegido de polvo, asegurando que está fuera del alcance de niños.
- Entre dos personas se puede cambiar el aparato de sitio cuando es una distancia corta. Para trasladar el aparato una distancia más larga se requiere siempre de una ayuda para el transporte.

Transporte

 **No sostenga la taladradora de sobremesa por el motor.**



¡Atención! Superficie caliente. Existe peligro de quemaduras.

Transporte la máquina únicamente cuando el motor (1) se haya enfriado por completo.

Transporte la taladradora de sobremesa con la ayuda de otra persona. Sujete con una mano la placa base (15) y, con la otra, establezca la máquina en el motor (1).

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Los aparatos eléctricos no han de desecharse junto con la basura doméstica. El símbolo del cubo de basura tachado significa que este producto no debe eliminarse con la basura doméstica al final de su vida útil.

Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos: Los con-

sumidores tienen la obligación legal de reciclar los aparatos eléctricos y electrónicos de forma ecológica al final de su vida útil. De este modo, se garantiza un reciclaje respetuoso con el medio ambiente y con los recursos.

Dependiendo de las normas estatales, puede tener las siguientes opciones:

- devolverlo a un punto de venta,
- entregarlo a un punto de recogida oficial,
- devolver al fabricante/distribuidor.

Esto no afecta a los accesorios y a otros medios sin componentes electrónicos.

Garantía

Estimada clienta, estimado cliente:

Por este aparato se le concede una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra.

En caso de defectos de este producto, le corresponden derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos no serán limitados por la garantía expuesta a continuación.

Condiciones de garantía

El plazo de garantía empieza con la fecha de compra. Por favor, conserve bien el resguardo de caja original. Este documento se necesitará como prueba de la compra. Si dentro del plazo de tres años después de la fecha de compra del aparato se detecta un defecto de material o fabricación, según nuestra elección, el producto será reparado o sustituido gratuitamente. Esta prestación de garantía presupone entregar el aparato defectuoso y el comprobante de compra (resguardo de caja) dentro del plazo de los tres años, describiendo brevemente por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se detectó. Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el aparato reparado o uno nuevo. Con la reparación o

la sustitución del producto no se inicia un nuevo período de garantía.

Período de garantía y exigencias legales en caso de defectos

El período de garantía no será prolongado por la prestación de garantía. Esto se aplica igualmente a las partes sustituidas y reparadas. Daños y defectos ya existentes eventualmente al comprar el aparato, tienen que ser notificados inmediatamente después de haberlo desempacado. Las reparaciones a efectuar al cabo del período de garantía están sujetas a pago.

Volumen de la garantía

El aparato fue producido cuidadosamente según las directivas estrictas de la calidad y examinado concienzudamente antes de la entrega.

La prestación de garantía tiene validez para defectos de material o fabricación. Esta garantía no se extiende a partes del producto que están sometidas a un desgaste natural y, por lo tanto, pueden ser consideradas como piezas de desgaste, o a daños en partes frágiles (p. ej. interruptores).

Esta garantía caduca si el producto fue dañado, utilizado impropia o no sometido a mantenimiento. Para un uso apropiado del producto, se han de cumplir exactamente todas las indicaciones contenidas en las instrucciones de manejo. Se tienen que evitar absolutamente fines de aplicación y manejos, de los cuales desaconsejan o advierten las instrucciones de servicio.

El producto está previsto solamente para el uso privado y no comercial. La garantía caducará en el caso de un tratamiento abusivo e impropio, uso de la fuerza o manipulaciones que no fueron efectuadas por una filial de servicio autorizada.

Gestión en caso de garantía

Para garantizar una gestión rápida de su reclamación, le rogamos seguir las siguientes indicaciones:

- Para todas las consultas, tenga preparado por favor el resguardo de caja y el número de artículo (IAN 417394_2210) como prueba de la compra.
- Por favor, saque el número de artículo de la placa de características.
- Si surgen fallas en el funcionamiento o cualquier defecto, contacte primeramente a la sección de servicio indicada a continuación por **teléfono** o vía **E-Mail**. Se le darán otras informaciones acerca de la gestión de su reclamación.
- Tras consultar con nuestro servicio de postventa, un aparato identificado como defectuoso puede ser enviado libre de franqueo a la dirección de servicio ya conocida por usted, adjuntando el comprobante de compra (resguardo de caja) e indicando en qué consiste el defecto y cuándo surgió. Para evitar problemas de recepción y costes adicionales, utilice de todas maneras sólo la dirección que se le comunicará. Asegúrese de que el envío no se efectúe sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés u otro tipo de transporte especial. Envíe por favor el aparato incluyendo todos los accesorios entregados con la compra y garantice un embalaje de transporte lo suficientemente seguro.

Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto.

Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

Atención: Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

Service-Center

ES

Servicio España

Tel.: 900 984989

E-Mail: grizzly@lidl.es

IAN 417394_2210

Importador

Por favor, observe que la siguiente dirección no es una dirección de servicio. Contacte primeramente al centro de servicio mencionado arriba.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Alemania

www.grizzlytools.de

Piezas de repuesto / Accesorios

Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en www.grizzlytools.shop

Si tiene problemas con el proceso de pedido, utilice el formulario de contacto.

Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver página 104).

Posición Instrucciones de uso	Posición Plano de explosión	Descripción	Número de pedido
7	57-59	Tope paralelo	91110375

Búsqueda de fallos

Problema	Origen posible	Subsanación del error
El aparato no arranca	Falta tensión de alimentación Salta el fusible de la casa	Revisar el enchufe, cable de la red, cable, enchufe de corriente y reparar por electricista, si es necesario Revisar el fusible de la casa
	Interruptor de encendido (3)/ interruptor de apagado (2) defectuoso	Reparación por parte del servicio al cliente
	Motor defectuoso	Reparación por parte del servicio al cliente
Fuertes vibraciones	El motor (1) no está fijado	Apretar la palanca de sujeción (10). Apretar el tornillo prisionero corto (25)
	La herramienta no se fijado centrada	Revisar la herramienta en el portabrocas (17)

Indhold

Introduktion.....	106	Justering af arbejdsemne & spænde/ fastgøre	114
Anvendelsesformål	107	Justering af laser	115
Generel beskrivelse	107	Brugen af parallelanslag	115
Leveringsomfang	107	Tænd/sluk for arbejdslys/laser	116
Funktionsbeskrivelse	107	Tænding og slukning	116
Oversigt.....	107	Boring	116
Tekniske data	108	Generelle bemærkninger	116
Sikkerhedsinformationer.....	108	Fjernelse af blokeringer	116
Symboler og billedtegn	108	Rengøring og vedligeholdelse ..	117
Generelle sikkerhedsinformationer for el-værktøjer	109	Rengøring	117
Sikkerhedsanvisninger til boremaskiner.....	112	Skift af borepatron	117
Sikkerhedsanvisninger til håndtering af laseren	112	Opbevaring	117
Yderligere sikkerhedsinstruktioner ..	112	Transport	117
Montering	113	Bortskaffelse/miljøbeskyttelse .	118
Ibrugtagning.....	113	Garanti	118
Valg af omdrejningstal	113	Reparations-service.....	119
Justering af motorenhedens højde ..	114	Service-Center	119
Forindstilling af boredybden	114	Importør	119
Værktøjsskift	114	Reserve dele/Tilbehør	120
		Fejlsøgning	120
		Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring.....	271
		Ekspllosionstegning	281

Introduktion

Hjertelig tillykke med købet af dit nye apparat. Du har besluttet dig for et produkt af højeste kvalitet. Dette apparats kvalitet blev kontrolleret under produktionen og det blev underkastet en slutkontrol. Dermed er dit apparats funktionsevne garanteret. Det kan dog ikke udelukkes, at der i enkelte tilfælde findes smøremidler på eller i apparatet. Dette er ingen mangel eller defekt eller grund til bekymring.

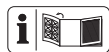


Betjeningsvejledningen er bestanddel af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer vedrørende sikkerhed, brug, vedligeholdelse og bortskaffelse. Gør dig inden brugen af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsinformationer. Benyt kun produktet som beskrevet og kun til de anførte indsatsområder. Opbevar vejledningen godt og lad alle dokumenter følge med ved videregivelse af produktet til tredje.

Anvendelsesformål

Bænkboresmaskinen er beregnet til boring i metal, træ og plast. Den kan bruges med bor med en diameter fra 1 mm til 13 mm. Apparatet er kun beregnet til hobbymæssig brug. Der er ikke konstrueret til permanent erhvervmæssig brug. Ved erhvervmæssig brug bortfalder garantien. Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af personer under 16 år. Unge over 16 år må kun anvende apparatet under opsyn. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der forårsages på grund af ukorrekt brug eller forkert betjening.

Generel beskrivelse



De vigtigste funktionsdele er afbildet på den forreste og bageste udfoldningsside.

Leveringsomfang

Kontrollér indholdet ved udpakningen af maskinen. Bortskaf indpakningsmaterialet forskriftsmæssigt.

- Motorenhed
- Hurtigspænder
- Bundplade
- Løftehjul + afdækning + stjerneskrue
- Klemhåndtag
- Håndsving + stjerneskrue
- Beskyttelsesanordning + 2x stjerneskrue
- Borepatron
- Parallelanslag
- Borepatronnøgle
- 2x indvendige sekskantnøgler (lille: 3 mm + stor: 4 mm)
- Låg

Funktionsbeskrivelse

Betjeningsdelenes funktion forklares i de efterfølgende beskrivelser.

Oversigt

- 1 Motorenhed
- 2 Sluk-kontakt
- 3 Tænd-kontakt
- 4 Regulator
- 5 Beskyttelsesanordning
- 6 Håndtag
- 7 Parallelanslag
- 8 Hurtigspænder
- 9 Søjlerør
- 10 Klemhåndtag
- 11 Håndsving
- 12 Låseskrue (dybdeanslag)
- 13 Tænd-/sluk-kontakt
- 14 Løftehjul
- 15 Bundplade
- 16 Vingskrue
- 17 Borepatron
- 18 Afdækning
- 19 Stor stjerneskrue
- 20 Små stjerneskrue
- 21 Borepatronnøgle
- 22 Lille stjerneskrue
- 23 Stor indvendig sekskantnøgle
- 24 Lille indvendig sekskantnøgle
- A** 25 Kort tapskrue
- A** 26 Lang tapskrue
- A** 27 Gevind
- A** 28 Låg
- B** 29 Tapskrue

Tekniske data

Søjleboremaskine PTBMOD 710 C3

Nominal spænding

U 230 V~ (vekselspænding), 50 Hz

Motoreffekt P_0 710 W ((S1)*

Driftsart P 900 W (S6 10%)**

Beregnet tomgangsomdrejningstal (n_0)

Spindel 500 - 2600 min⁻¹

Kapslingsklasse II  (dobbeltisolering)

Beskyttelsestype IPX0

Vægt (med tilbehør) ca. 9,1 kg

Borepatron 1,5 - 13 mm

PARKSIDE 1/2 - 20 UNF

Spindelløft 80 mm

Maks. bordiameter

Træ 40 mm

Stål 13 mm

Laser

Laserklasse 2

Bølgelængde laser 650 nm

Effekt laser P_0 < 1 mW

Lydryksniveau

(L_{pA}) 85,7 dB; $K_{pA} = 3$ dB

Lydeffektniveau (L_{WA})

målt 98,7 dB(A); $K_{WA} = 3$ dB

* Driftsart S1: Kontinuerlig drift med konstant belastning

** Driftsart S6 10%: Gennemløbsdrift med udsætningsbelastning (cyklustid: 10 min).

For ikke at opvarme motoren for meget, skal motoren i 10% af cyklustiden drives med den angivne mærkeeffekt og skal efterfølgende i 90% af cyklustiden køre videre uden belastning.

Støj- og vibrationsværdier blev målt i henhold til de angivne standarder og bestemmelser i overensstemmelseserklæringen.

Den angivne støjemissionsværdi er målt iht. til en standardiseret afprøvningsproces og kan anvendes til sammenligning af elværktøjer.

Den angivne støjemissionsværdi kan også anvendes til en foreløbig eksponeringsvurdering.



Advarsel:

Støjemissionerne kan under den faktiske brug af elværktøjet afvige fra de specificerede værdier, afhængigt af den måde, hvorpå elværktøjet bruges, især i forhold til, hvilke arbejdsemner der bearbejdes.

Det er nødvendigt at fastsætte sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren, som er baseret på en vurdering af belastningen under de faktiske brugsbetingelser.

Sikkerhedsinformationer



OBS! Ved brug af elværktøjer skal man til beskyttelse mod elektrisk stød, kvæstelser og brandfare være opmærksom på følgende principielle sikkerhedsforanstaltninger.

Læs disse anvisninger opmærksomt igennem før ibrugtagning, og opbevar denne betjeningsvejledning på et sikkert sted.

Symboler og billedtegn

Symboler på maskinen:



Advarsel!



Fare pga. elektrisk stød! Tag strømticket ud af stikdåsen før vedligeholdelses- eller reparationsarbejder.



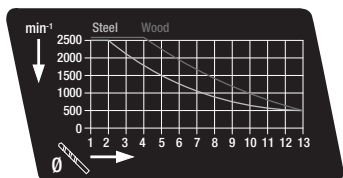
Læs betjeningsvejledningen

-  Bær høreværn
-  Bær beskyttelsesbriller.
-  Langt hår må ikke bæres åbent. Anvend et hårnet.
-  Bær ingen handsker.
-  **OBS!** Risiko for kvæstelser på grund af roterende dele!
-  Beskyttelsesklasse II (dobbeltisolering)
-  Apparater må ikke bortskaffes med husholdningsaffald.



Achtung! - Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!
Laser Klasse 2
Laserprodukt nach EN 60825-2:2014
St. c 1108F
Attention! - laser radiation
Do not stare into beam!
class 2 laser product
laser specification according to EN 60825-2:2014
St. 000 am St. c 1108F

OBS! - Laserstråling
Kig ikke ind i strålen!
Laser klasse 2



Tabel med omdrejningstal



Indstilling af spindlens omdrejningstal



Indstilling af boreddybde

Symboler i vejledningen

-  **Faresymboler med oplysninger om forebyggelse af person- eller materielle skader.**
-  Påbudstegn med oplysninger om forebyggelse af skader.
-  Tilslut apparatet til netspændingen.
-  Tag strømstikket ud.
-  Henvisningstegn med informationer om bedre håndtering af udstyret.
-  **OBS!** Varm overflade. Der er risiko for forbrænding.

Generelle sikkerhedsinformationer for el-værktøjer

-  **ADVARSEL!** Læs alle sikkerhedsanvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, der følger med dette el-værktøj. Forsømmelighed ved overholdelse af sikkerhedsinformationer og anvisninger kan forårsage elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedsinformationer og anvisninger.

Det i sikkerhedsinformationerne anvendte udtryk "el-værktøj" vedrører netdrevne el-værktøjer (med forsyningskabel) og akku-drevne el-værktøjer (uden forsyningskabel).

1) SIKKERHED PÅ ARBEJDSPLADSEN:

- a) **Sørg for at dit arbejdsområde er rent og godt belyst.** Uorden og uoplyste arbejdsområder kan medføre ulykker.
- b) **El-værktøjet må ikke benyttes i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** El-værktøj kan slå gnister, som kan antænde støvet eller dampene.
- c) **Sørg for at børn og andre personer holdes væk fra arbejdsområdet, når el-værktøjet er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

2) ELEKTRISK SIKKERHED:

- a) **El-værktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundet el-værktøj.** Unødvendige stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **El-værktøjet må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i et el-værktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- d) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til, ved f.eks. at bære el-værktøjet i ledningen, hænge den op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten. Beskyt ledningen mod**

varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse.

Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

- e) **Hvis el-værktøjet bruges i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Anvendelsen af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis arbejde med elværktøjet i fugtige omgivelser ikke kan undgås, skal der anvendes en fejlstrømsafbryder.** Brugen af en fejlstrømsafbryder reducerer risikoen for elektrisk stød.

3) PERSONLIG SIKKERHED:

- a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se hvad man laver og bruge el-værktøjet fornuftigt. Brug aldrig el-værktøjet hvis du er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Et øjebliklig uopmærksomhed ved brug af el-værktøjet kan medføre alvorlige personskader.
- b) **Brug personligt beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af personligt beskyttelsesudstyr som f.eks. skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn reducerer faren for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet igangsætning. Forvis dig om at el-værktøjet er slukket, før stikket sættes i stikkontakten og før du løfter eller bærer den.** Undgå at bære el-værktøjet med fingeren på afbryderen og sørg for, at maskinen ikke er tændt når den sluttes til nettet, fordi dette kan medføre ulykker.

- d) **Fjern indstillingsværktøj og skruenøgler, inden el-værktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, kan dette medføre personskader.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert og hold altid balancen.** Det gør det lettere at kontrollere el-værktøjet i uventede situationer.
- f) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker.** Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig. Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løst siddende tøj, smykker eller langt hår.
- g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsudstyr, skal dette anbringes og anvendes korrekt.** Brug af støvudsugning kan reducere farerne ved støv.
- h) **Føl dig ikke for sikker, og sæt dig ikke ud over sikkerhedsreglerne for elværktøjer, heller ikke når du er fortrolig med elværktøjet, efter at have brugt det mange gange.** Skødesløs adfærd kan på brøkdelen af sekunder medføre alvorlige kvæstelser.
- 4) BRUG OG HÅNTERING AF EL-VÆRKTØJET:**
- a) **Overbelast ikke maskinen. Brug altid det el-værktøj, der er beregnet til det arbejde, der skal udføres.** Med det passende el-værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- b) **Brug ikke et el-værktøj, hvis afbryder er defekt.** Et el-værktøj, der ikke kan startes og stoppes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern det aftagelige batteri, før du foretager indstillinger på maskinen, udskifter indsatsværktøjsdele eller lægger elværktøjet fra dig.** Denne sikkerhedsforanstaltning forhindrer utilsigtet start af el-værktøjet.
- d) **Opbevar el-værktøjet uden for børns rækkevidde, når det ikke benyttes. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- e) **Vedligehold elværktøjet og indsatsværktøjet omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at elværktøjets funktion påvirkes.** Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug. Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.
- f) **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- g) **Brug el-værktøjet, tilbehør, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser. Tag herved hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** Brug af el-værktøjet til andre end de fastsatte formål kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold greb og grebsoverflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Hvis greb og grebsoverflader er glatte, er en sikker betjening af og kontrol over elværktøjet i uforudselige situationer ikke givet.

5) SERVICE:

- a) **Sørg for, at dit el-værktøj kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed sikrer man sig at el-værktøjets sikkerhed opretholdes.

Sikkerhedsanvisninger til boremaskiner

- a) **Boremaskinen skal sikres.** En boremaskine, der ikke er fastgjort, kan bevæges sig eller vippe. og dette kan føre til kvæstelser.
- b) **Arbejdsemnet skal være fastgjort til eller spændt fast i emneholderen. Bor ikke i arbejdssemner, der er for små til at blive spændt fast.** Fastholdning af arbejdssemnet med hånden kan føre til kvæstelser.
- c) **Bær ingen handsker.** Handsker kan blive fanget af roterende dele eller borespåner og forårsage kvæstelser.
- d) **Hold hænderne på afstand af boreområdet, mens elværktøjet er i drift.** Kontakten med roterende dele eller borespåner kan føre til kvæstelser.
- e) **Boreværktøjet skal rotere, inden du fører det frem til arbejdsområdet.** Ellers kan boreværktøjet sætte sig fast i arbejdsområdet og dermed forårsage en uventet bevægelse af arbejdsområdet og kvæstelser.
- f) **Hvis boreværktøjet blokerer, skal du ikke trykke det yderligere nedad og slukke for elværktøjet. Find og afhjælp årsagen til blokeringen.** Blokeringer kan føre til en uventet bevægelse af arbejdsområdet og til kvæstelser.

- g) **Undgå lange borespåner, idet du regelmæssigt afbryder trykket nedad.** Skarpe metalspåner kan sætte sig fast og føre til kvæstelser.
- h) **Fjern aldrig borespåner fra boreområdet, mens elværktøjet kører. For at fjerne spåner skal du flytte boreværktøjet væk fra arbejdsområdet, slukke for det og vente på, at boreværktøjet stopper. Brug et hjælpemiddel som en børste eller en krog for at fjerne spåner.** Kontakten med roterende dele eller borespåner kan føre til kvæstelser.
- i) **Det tilladte omdrejningstal for indsatsværktøjer med mærkehas-tighed skal mindst være så højt som det maksimale omdrejningstal, der er angivet på elværktøjet.** Tilbehør, som drejer hurtigere end tilladt, kan knække og flyve rundt.

Sikkerhedsanvisninger til håndtering af laseren

- Obs: Laserstråling - Kig ikke ind i strålen, Laserklasse 2
- Ret ikke laseren mod reflekterende overflader.
- Mærkninger og advarselsanvisning befinder sig på venstre side af apparatet, under løftehjulet og på bunden af motorhovedet, ved siden af borepatronen.

Yderligere sikkerhedsinstruktioner

- Hvis tilslutningsledningen til apparatet beskadiges, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller af en tilsvarende kvalificeret person for at undgå fare.

- Overhængende emner skal muligvis understøttes sideværts af ekstra understøtninger.

Montering

Bænkboresmaskinen leveres adskilt. Rengør først søjlerøret (9), bundpladen (15) og bopatronen (17) med en tør klud.

Figur A :

Montering af bundplade og søjlerør

1. Sæt hurtigspænderen (8) på søjlerøret (9).
2. Sæt søjlerøret (9) i bundpladen (15). Udsparringen i søjlerøret (9) skal placeres på den lange tapskrue (26) i bundpladen (15).
3. Drej den korte tapskrue (25) med den store indvendige sekskantnøgle (23) i det øverste af de to huller i bundpladen (15), for at fastgøre søjlerøret (9).

Montering af parallelanslag

1. Skub parallelanslaget (7) ind i styringen af bundpladen (15). Notstifterne under vingeskrue (16) skal sidde i styringen.
2. Spænd vingeskrue (16) en smule.

Montering af beskyttelsesanordning

1. Sæt beskyttelsesanordningen (5) i de påtænkte steder på motorenheden (1).
2. Fastgør beskyttelsesanordningen (5) på højre og venstre side med de to små stjerneskrue (20).

Montering af løftehjul

1. Sæt afdækningen (18) på løftehjulet (14).
2. Sæt løftehjulet (14) og afdækningen (18) på spindlen af motorenheden (1). Boringen i løftehjulet (14) og afdækning

gen (18) skal stemme overens med det indvendige gevind af spindlen.

3. Fastgør løftehjulet (14) med den store stjerneskrue (19).

Montering af klemhåndtag + håndsving

1. Drej klemhåndtaget (10) til højdefiksering ind i det indvendige gevind på bagsiden af motorenheden (1).
2. Sæt håndsvinget (11) på spindlen af motorenheden (1).
3. Fastgør håndsvinget (11) med den lille stjerneskrue (22).

Påsætning af låg på søjlerør

1. Sæt det sorte låg (28) på søjlerøret (9).

Fastgørelse af apparat på arbejdsbord

1. Fastgør apparatet med de 4 låseskrue (ikke inkluderet i leveringen) gennem de 4 borer i bundpladen (15) på arbejdsbordet.

Ibrugtagning



OBS!

Fare for kvæstelser!

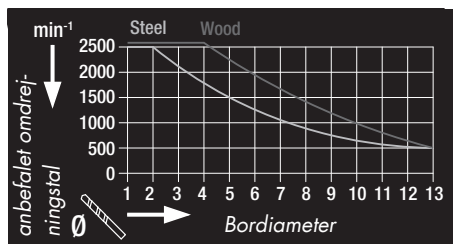
- Sørg for at have tilstrækkelig plads til arbejdet og udsæt ikke andre personer for fare.
- Før ibrugtagning skal alle apparatdele og beskyttelsesanordningen være monteret korrekt.
- Træk strømstikket ud, før du foretager indstillinger på apparatet.

Valg af omdrejningstal



Ved at dreje regulatoren (4), kan du trinløst justere omdrejningstallet af boret. Omdrejningstallet af boret kan aflæses på regulatoren (4).

Anbefalede omdrejningstal for forskellige borstørrelser og materialer:



Steel = stål

Wood = træ

Justering af motorenhedens højde

1. Løsn klemhåndtaget (10) til højdefiksering på bagsiden af motorenheden (1).
2. Indstil motorenheden (1) til den nødvendige højde med håndsvinget (11).
3. **Fastgør klemhåndtaget (10).** Ellers kan der opstå skader ved styringen.

Forindstilling af boreddybden

1. Løsn låseskruen (12) fra dybdeanslaget.
2. Foretag en prøveboring. Sænk borespindlen med det monterede værktøj ned på arbejdsemnet ved hjælp af løftehjulet (14). Spænd låseskruen (12) så snart du har nået den ønskede dybde. Dybdeanslaget er nu justeret til den ønskede boreddybde.
3. Før borespindlen igen tilbage til dens udgangsposition.

Værktøjsskift



Tag stikket ud af stikkontakten før værktøjsskift. Dermed forhindres det, at apparatet går i gang ved et uheld.



Fare for kvæstelser! Lad under ingen omstændigheder borepatronnøglen (21) blive siddende i borepatronen (17), da den kan blive slynget bort!

1. Klap beskyttelsesanordningen (5) op.
2. Løsn borepatronens (17) holdebakker ved hjælp af borepatronnøglen (21).
3. Tag værktøjet ud.
4. Indsæt et nyt værktøj.
5. Spænd borepatronens (17) holdebakker ved hjælp af borepatronnøglen (21).
6. Træk borepatronnøglen (21) af.
7. Kontrollér at værktøjets position er centreret.
8. Klap beskyttelsesanordningen (5) ned igen.
9. Udfør en kort testkørsel for at kontrollere boret's koncentricitet.

Justering af arbejdsemne & spænde/fastgøre

Der må kun bearbejdes arbejdsemner, der kan fastspændes sikkert. Arbejdsemnet må ikke give efter. Ellers kan der ikke tilvebringes sikker spænding.

Arbejdsemnet må heller ikke være for lille eller for stort.

Anvendelse af parallelanslag

Alt efter arbejdsemnets størrelse, kan du fjerne parallelanslaget (7), for at arbejdsemnet kan ligge fladt på bundpladen (15).

1. Løsn vingeskrue(r)ne (16).
2. Fjern parallelanslaget (7) fra bundpladen (15).

Justering af arbejdsemnet

1. Løsn håndtaget (6) af hurtigspænderen (8).
2. Skub hurtigspænderen (8) opad på søjlerøret (9).
3. Placér arbejdsemnet på bundpladen (15).
4. Tilslut apparatet til strømforsyningen.
5. Tænd for laseren med tænd-/sluk-kontakten (13).
6. Sænk boret ned på arbejdsemnet ved hjælp af løftehjulet (14).



Skæringspunktet af de to laserlinjer viser dig helt præcist midtpunktet til boring.

Hvis det ikke er tilfældet, læs kapitel „Justering af laser“.

7. Juster dit arbejdsemne således, at det ønskede borepunkt ligger under skæringspunktet af de to laserlinjer.

Fastspænding/fastgøring af arbejdsemne

1. Læg hurtigspænderen (8) på arbejdsemnet.
Udsparingen ved hurtigspænderen skal være centreret i forhold til borepunktet.
2. Spænd håndtaget (6) af hurtigspænderen (8), for at fastgøre arbejdsemnet.

Justering af laser



OBS! - Laserstråling. Se ikke ind i strålen. Vend hovedet væk eller luk øjnene, for at undgå at se ind i laserstrålen. Der er risiko for øjenskader!



Til justering af laseren kan du bruge et stykke træ, som du ikke længere har brug for.

Figur B :

1. Bør kun en lille smule i arbejdsemnet. Ændr ikke længere arbejdsemnets position, før laseren er indstillet.
2. Tænd for laseren med tænd-/sluk-kontakten (13).
3. Løsn den lille tapskrue (29) på højre side af apparatet med den lille indvendige sekskantnøgle (24) og justér laserkrydset på det sted, hvor du har boret i arbejdsemnet, ved at bevæge laserlinjen manuelt.

Brugen af parallelanslag

Anvend parallelanslaget (7) til større arbejdsemner.

1. Løsn vingeskrue(r)ne (16) af parallelanslaget (7).
2. Skub parallelanslaget (7) ind i styringen af bundpladen (15).
Notstifterne under vingeskrue(r)ne (16) skal sidde i styringen.
3. Justér parallelanslaget (7) i forhold til arbejdsemnet.
4. Spænd vingeskrue(r)ne (16) fast.
5. Læg hurtigspænderen (8) på arbejdsemnet.
Udsparingen ved hurtigspænderen skal være centreret i forhold til borepunktet.
6. Spænd håndtaget (6) af hurtigspænderen (8), for at fastgøre arbejdsemnet.



Sørg for støtte ved brede og lange arbejdsemner, f.eks. med en savbuk. Ellers kan arbejdsemner, som rager ud over bundpladen, vippe og beskadige apparatet eller værktøjet.

Tænd/sluk for arbejdslys/ laser

1. Tryk tænd-/sluk-kontakten (13) til position „I“ for at tænde.
2. Tryk tænd-/sluk-kontakten (13) til position „0“ for at slukke.

Tænding og slukning



Sørg for, at strømtilførelsens spænding stemmer overens med typeskiltet på apparatet.



Tilslut apparatet til strømforsyningen.



OBS! Klap beskyttelsesanordningen (5) til borepatronen (17) ned, inden du tænder for apparatet.

Tænd

1. Tryk på tænd-kontakten (3).

Sluk

1. Tryk på sluk-kontakten (2).

Boring

1. Tænd apparatet.
2. Drej løftehjulet (14) mod uret.
3. Borepatronen (17) sænkes.
4. Udfør boring i arbejdsemnet med passende fremføring og ønsket dybde.
5. Vær opmærksom på en eventuelt nødvendig spånbrudning på vej til den ønskede boreddybde.
6. Før værktøjet langsomt tilbage til anslagsposition.
7. Sluk igen for apparatet.

Generelle bemærkninger



Fremføring og spindelomdrejningstal har afgørende betydning for værktøjets levetid.

- Skærehastigheden bestemmes af bore-spindlens omdrejningstal og af værktøjets diameter.
- Derfor gælder generelt: Jo større værktøjsdiameteren er, desto lavere bør omdrejningstallet vælges.
- Når arbejdsemnets styrke er større, skal skæretrykket være højere.
- Sørg for en lettere spån bortledning ved at trække værktøjet tilbage gentagne gange.
- Særligt ved dybe borer er spån bortledning vanskelig. Reducér i dette tilfælde fremføringen og omdrejningstallet.
- For at undgå en for stor slitage på værktøjsskæret skal der ved boring med en diameter på over 8,0 mm først forbores med et værktøj med en mindre diameter.
- Sørg for støtte ved brede og lange arbejdsemner, f.eks. med en savbuk. Ellers kan arbejdsemner, som rager ud over bundpladen, vippe og beskadige apparatet eller værktøjet.

Fjernelse af blokeringer

- Vælg principielt en tilpasset fremføring for at muliggøre en så forstyrrelsesfri spånbrudning som muligt.
- Hvis værktøjet sidder fast i arbejdsemnet, skal apparatet slukkes og strømstikket frakobles. Drej værktøjet ved borepatronen mod uret med et lille ryk for at bryde spånen og frigøre værktøjet igen.
- Hvis der opstår et brudstykke under bearbejdningen af arbejdsemnet, skal

apparatet slukkes og strømstikket frakobles. Anvend en tang til hjælp og fjern brudstykket, så det forhindres, at det slynges ukontrolleret ud.

Rengøring og vedligeholdelse



Træk strømstikket ud før al indstilling, vedligeholdelse eller reparation.



Arbejde, som ikke er beskrevet i denne betjeningsvejledning, skal udføres af et specialværksted. Anvend kun originaldele. Lad redskabet køle af før al service- og rengøringsarbejde. Der er fare for forbrænding!

Før hver brug skal apparatet kontrolleres for tydelige mangler såsom løse, slidte eller beskadigede dele, og at skruer eller andre dele sidder rigtigt. Udskift beskadigede dele.



Originale reservedele kan bestilles på webshoppen (se kapitel „Reservedele/tilbehør“).

Rengøring



Anvend ikke rengørings- eller opløsningsmiddel. Kemiske substanser kan angribe værktøjets plastdele. Rengør aldrig værktøjet under rindende vand.

- Rengør værktøjet grundigt efter hver brug.
- Rengør ventilationsåbningerne og overfladen af apparatet med en blød børste, en pensel eller en klud.
- Fjern eventuelt spåner, støv og snavs med en støvsuger.

- Smør de bevægelige dele regelmæssigt.
- Sørg for at smøremidler ikke kommer i kontakt med kontakter eller løftehjul.

Skift af borepatron

Figur C :

1. Hold gevindet (27) med en gaffelnøgle (NV 16, ikke inkluderet i leveringen).
2. Sæt borepatronnøglen (21) med **håndtaget** i borepatronen (17).
3. Løsn borepatronen (17).
4. Skru en ny borepatron (17) på gevindet (27).
3. Hold gevindet (27) fast med en gaffelnøgle (NV 16, ikke inkluderet i leveringen) og spænd borepatronen (17) med håndtaget af borepatronnøglen (21).

Opbevaring

- Opbevar maskinen et tørt og støvbeskyttet sted uden for børns rækkevidde.
- Værktøjet kan flyttes af to personer over en kort distance. Over længere afstande skal værktøjet principielt flyttes ved hjælp af en transportanordning.

Transport



Bær ikke bænkboremaskinen ved at holde i motorenheden.



OBS! Varm overflade. Der er fare for forbrændinger. Transportér først apparatet, når motorenheden (1) er afkølet fuldstændigt.

Bær så vidt muligt bænkboremaskinen sammen med en anden person. Tag fat i

bundpladen (15) med den ene hånd, og stabiliser apparatet ved motorenheden (1) med den anden hånd.

Bortskaffelse/ miljøbeskyttelse

Apparatet, tilbehøret og emballagen skal afleveres til miljøvenlig genanvendelse.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

— Symbolet med en overstreget skraldespand betyder, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet, når det er udjent.

Direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr: Brugt elektrisk udstyr skal indsamles separat og afleveres til miljøvenlig genanvendelse.

Afhængigt af hvordan det implementeres i national lovgivning, har du følgende muligheder:

- at give det tilbage til salgsstedet,
- at aflevere det på en genbrugsstation,
- at sende det tilbage til producenten/distributøren. Bortskaffelsen af dit defekte, indsendte apparat er gratis for dig

Tilbehørsdele og hjælpemidler uden elektriske bestanddele, der følger med det udjente udstyr, er ikke omfattet heraf.

Garanti

Kære kunde! På dette apparat yder vi 3 års garanti fra købsdato. Skulle der forekomme defekter på dette produkt har du lovpligtige rettigheder mod sælgeren af produktet. Disse lovpligtige rettigheder bliver ikke indskrænket af den efterfølgende anførte garanti.

Garantibetingelser

Garantien træder i kraft med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon godt. Dette bilag kræves som dokumentation for købet. Skulle der indenfor tre år efter dette produkts købsdato optræde en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet – efter vores skøn – repareret eller ombyttet gratis. Denne garantiydelse forudsætter, at det defekte apparat og købsbilaget (kassebon) indenfor den tre års frist bliver indsendt og at der vedlægges en kort skriftligt beskrivelse af defekten og hvornår den er optrådt.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, får du apparatet repareret eller ombyttet. Med reparationen eller ombytningen begynder garantiperioden ikke forfra

Garantiperiode og lovpligtige produktansvarskrav

Garantiperioden bliver ikke forlænget af garantien. Dette gælder også for ombyttede og reparerede dele. Eventuel allerede ved købet eksisterende skader og defekter skal meldes straks efter udpakningen. Efter udløb af garantiperioden forefaldende reparationer er omkostningspligtige.

Garantiens omfang

Apparatet blev produceret meget omhyggeligt efter strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret grundigt inden det forlod fabrikken.

Garantiydelsen gælder for materiale- eller fabrikationsfejl. Denne garanti gælder ikke for produktdele som er udsat for en normal nedslidning og derfor kan anses som sliddele eller for beskadigelser på skrøbelige dele (f.eks. kontakter).

Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget, ikke-formålsbestemt anvendt eller ikke vedligeholdt. For en korrekt brug

af produktet skal alle i betjeningsvejledningen anførte anvisninger følges nøje. Anvendelsesformål og handlinger, som der frarådes eller advares imod i betjeningsvejledningen, skal ubetinget undgås. Produktet er kun beregnet til privat og ikke til erhvervsmæssig brug. Ved misbrug og usagkyndig håndtering vold og ved indgreb, der ikke er foretaget på vores autoriserede servicested, bortfalder garantien.

Afvikling af et garantitilfælde

For at garantere en hurtig behandling af dit anliggende, bedes du følge følgende henvisninger:

- Hav ved alle forespørgsler kassebonen og identifikationsnummeret (IAN 417394_2210) parat som dokumentation for købet.
- Artikelnummeret fremgår af mærkepladen, en indgravering.
- Skulle der optræde funktionsfejl eller andre defekter bedes du først kontakte den efterfølgende anførte serviceafdeling, **telefonisk** eller pr. **e-mail**. Der får du så yderligere informationer om afviklingen af din reklamation.
- Et som defekt registreret produkt kan du, efter aftale med vores kundeservice og med vedlagt købsbilag (kassebon) samt en kort beskrivelse af, hvori defekten består og hvornår denne defekt er optrådt indsende portofrit til den serviceadresse, som du får meddelt. For at undgå problemer med modtagelsen og ekstra omkostninger, bedes du ubetinget benytte den adresse, som du får meddelt. Sørg for, at forsendelsen ikke sker ufrankeret, som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse. Indsend apparatet inkl. alle ved købet medfølgende tilbehørsdele og sørg for en tilstrækkelig sikker transportemballage.

Reparations-service

Du kan lade reparationer, **der ikke er omfattet af garantien**, udføre hos vores servicefilial mod betaling. Denne udfærdiger dig gerne et omkostningsoverslag.

Vi kan kun bearbejde apparater, der er indsendt tilstrækkeligt emballeret og frankeret.

OBS: Indsend dit apparat rengjort og med en beskrivelse af defekten til vores servicefilial. Ufrankerede - som voluminøs pakke, ekspres eller som en anden specialforsendelse – indsendte apparater bliver ikke modtaget. Vi bortskaffer dine defekte indsendte apparater gratis.

Service-Center



Service Danmark

Tel.: 32 710005

E-Mail: grizzly@idl.dk

IAN 417394_2210

Importør

Vær opmærksom på, at følgende adresse ikke er en serviceadresse. Kontakt først det ovenfor nævnte servicecenter.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Tyskland

www.grizzlytools.de

Reserve dele / Tilbehør

Reserve dele og tilbehør kan bestilles på www.grizzlytools.shop

Hvis du har problemer med bestillingsprocessen, bedes du bruge kontaktformularen. Hvis du har yderligere spørgsmål, bedes du kontakte "Service-Center" (se side 119).

Pos. Betjenings- vejledning	Pos. Eksplosions- tegnning	Betegnelse	Bestillings- numre
7	57-59	Parallelanslag	91110375

Fejlsøgning

Problem	Mulig årsag	Fejlfhjælpning
Værktøjet starter ikke	Der er ingen strøm Hussikringen slår fra	Lad en elektriker kontrollere eller reparere stikkontakt, strømkabel, ledning og strømstik. Kontroller hussikringen
	Tænd-kontakt (3) /sluk-kontakt (2) defekt	Reparation gennem kundeservice
	Motoren er defekt	Reparation gennem kundeservice
Stærke vibrationer	Motorenheden (1) er ikke fastgjort	Spænd klemhåndtaget (10) Spænd den korte tapskrue (25)
	Værktøjet er ikke fastspændt centrert	Kontrollér værktøjet i borepatronen (17)

Contenuto

Introduzione	121	Regolazione del laser	131
Utilizzo	122	Utilizzare la battuta parallela	131
Descrizione generale	122	Accendere/spengere la luce di lavoro/il laser	131
Contenuto della confezione	122	Accensione e spegnimento	131
Descrizione delle funzionalità	122	Foratura	132
Illustrazione	122	Avvertenze generali	132
Dati tecnici	123	Rimozione di ostacoli	132
Norme di sicurezza	123	Pulizia e manutenzione	132
Simboli e pittogrammi	123	Pulizia	133
Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici	124	Sostituire il mandrino portapunta ...	133
Avvertenze di sicurezza per trapani	127	Conservazione	133
Avvertenze di sicurezza per l'uso del laser	128	Transporto	133
Istruzioni di sicurezza aggiuntive ...	128	Smaltimento/Tutela dell'ambiente	134
Montaggio	128	Garanzia	134
Azionamento	129	Servizio di riparazione	135
Selezionare il numero di giri	129	Service-Center	135
Regolare l'altezza dell'unità motore	129	Importatore	136
Preselezione della profondità di foratura	129	Pezzi di ricambio / Accessori ...	136
Sostituzione dell'utensile	130	Ricerca di guasti	136
Orientare il pezzo da lavorare e serrarlo/fissarlo	130	Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale	272
		Vista esplosa	281

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato. Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio. Non si esclude tuttavia che in casi singoli possano trovarsi nell'apparecchio o nelle condutture flessibili residui di acqua o lubrificanti. Questo

non rappresenta un vizio o difetto e neanche un motivo di preoccupazione.



Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Utilizzo

Il trapano da banco è indicato per forature in metallo, legno e plastica. Si possono impiegare punte con diametro di foratura compreso tra 1 mm e 13 mm.

È adatto all'uso nell'ambito di piccoli lavori di riparazione domestici. Non è stato concepito per l'impiego aziendale prolungato. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.

L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone di età inferiore ai 16 anni. I giovani sopra i 16 anni possono impiegarlo solo sotto sorveglianza.

Il produttore non si fa carico di eventuali danni causati da un uso improprio o da un azionamento errato.

Descrizione generale



L'immagine dei principali componenti funzionali è riportata nella pagina ripiegabile davanti e dietro.

Contenuto della confezione

Rimuovere l'apparecchio dalla confezione e controllare se è completo. Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.

- Unità motore
- Tenditore rapido
- Piastra di base
- Manovella di sollevamento + copertura + vite a croce
- Leva di bloccaggio
- Manopola + vite a croce
- Dispositivo di protezione + 2x viti a croce
- Mandrino portapunta
- Battuta parallela
- Chiave per mandrino portapunta
- 2x chiave a brugola esagonale (piccola: 3 mm + grande: 4 mm)

- Coperchio
- Istruzioni per l'uso

Descrizione delle funzionalità

Le funzioni dei vari elementi si possono apprendere dalle descrizioni seguenti.

Illustrazione

- 1 Unità motore
- 2 Interruttore di spegnimento
- 3 Interruttore di accensione
- 4 Regolatore
- 5 Dispositivo di protezione
- 6 Leva
- 7 Battuta parallela
- 8 Tenditore rapido
- 9 Tubo montante
- 10 Leva di bloccaggio
- 11 Manovella
- 12 Vite di fermo (dell'arresto di profondità)
- 13 Interruttore On/Off
- 14 Manovella di sollevamento
- 15 Piastra di base
- 16 Vite a galletto
- 17 Mandrino portapunta
- 18 Copertura
- 19 Vite a croce grande
- 20 Vite a croce piccola
- 21 Chiave per mandrino portapunta
- 22 Vite a croce piccola
- 23 Chiave a brugola esagonale grande
- 24 Chiave a brugola esagonale piccola
- A** 25 Vite senza testa corta
- A** 26 Vite senza testa lunga
- A** 27 Filettatura
- A** 28 Coperchio
- B** 29 Vite senza testa

Dati tecnici

Trapano a colonna PTBMOD 710 C3

Tensione nominale in ingresso

U 230 V~(Tensione alternata), 50 Hz

Potenza motore P_0 710 W (S1)*

Modalità operativa P. 900 W (S6 10%)**

Numero di giri a vuoto misurato (n_0)

Mandrino 500 - 2600 min⁻¹

Classe di

protezione II  (Doppio isolamento)

Tipo di protezione IPX0

Peso (incl. accessori) ca. 9,1 kg

Pinza serrapunta 1,5 - 13 mm

PARKSIDE 1/2 - 20 UNF

Corsa mandrino 80 mm

Diametro di foratura max.

Legno 40 mm

Acciaio 13 mm

Laser

Classe laser 2

Lunghezza d'onda laser 650 nm

Potenza laser P_0 < 1 mW

Livello di pressione sonora

(L_{pA}) 85,7 dB; K_{pA} = 3 dB

Livello di potenza sonora (L_{WA})

misurata 98,7 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* Modalità operativa S1: Funzionamento continuo con carico costante

** Modalità operativa S6 10%: Funzionamento continuo a carico intermittente (durata di scorrimento 10 min). Per non causare un eccessivo riscaldamento del motorino, questo può essere utilizzato per il 10% della durata di scorrimento con la potenza nominale indicata e deve quindi continuare a funzionare senza carico per il 90% della durata di scorrimento.

I valori relativi alla rumorosità e alle vibrazioni sono stati determinati in base alle norme e alle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.

Il valore sulle emissioni sonore indicato è stato misurato seguendo una procedura di controllo regolata da norme e può essere utilizzato per il confronto di un elettro-utensile con un altro.

Il valore di emissioni sonore indicato può essere utilizzato anche per una stima temporanea del carico.



Avvertenza:

Le emissioni di rumorosità possono differire dai valori indicati durante l'uso effettivo dell'utensile elettrico, in base alla tipologia e la modalità in cui si utilizza l'utensile elettrico, in particolare quale tipo di pezzo viene lavorato. Risulta necessario stabilire misure di sicurezza per la tutela dell'utilizzatore che si basino su un calcolo approssimativo del carico dovuto alle vibrazioni alle condizioni d'uso effettive.

Norme di sicurezza



Attenzione! Durante l'uso di utensili elettrici osservare le seguenti misure di sicurezza di base ai fini della protezione contro scosse elettriche e rischi di lesioni e incendi. Leggere attentamente prima dell'uso. Conservare per la consultazione.

Simboli e pittogrammi

Simboli grafici sull'apparecchio:



Attenzione!




Attenzione! Pericolo di scossa elettrica! Prima di qualsiasi operazione sull'apparecchio, staccare la spina di rete




Leggere le istruzioni per l'uso!

IT MT


 Indossare dispositivi di protezione l'udito


 Indossare dispositivi di protezione per gli occhi

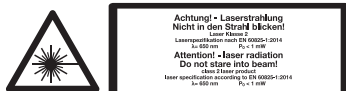
 Non portare i capelli lunghi sciolti. Utilizzare una retina per capelli.

 Non indossare guanti.

 Pericolo di lesioni a causa di utensili rotanti! Tenere lontane le mani

 Classe di protezione II (doppio isolamento)

 Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici



Attenzione! Radiazione laser
Non guardare il raggio!
Laser classe 2

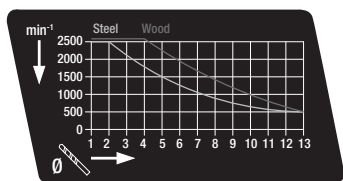


Tabella velocità



Regolazione del numero di giri del mandrino



Regolazione della profondità di foratura

Simboli riportati nelle istruzioni:



Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.



Simboli di divieto con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Collegare l'apparecchio all'alimentazione.



Staccare la spina.



Attenzione! Superficie calda. Pericolo di ustione.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

Indicazioni di sicurezza generali per utensili elettrici



AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, le istruzioni, le diciture e i dati tecnici di cui è provvisto questo utensile elettrico. La mancata osservanza delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per una consultazione futura.

Il termine usato nelle indicazioni di sicurezza „Utensile elettrico“ si riferisce a utensili elettrici azionati con tensione di rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici azionati con accumulatori (senza cavo di rete).

1) Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Disordine o zone di lavoro non sufficientemente illuminate possono causare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'utensile elettrico in un ambiente a rischio di esplosioni, nel quale sono presenti liquidi, gas o polveri infiammabili.** Utensili elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere bambini e altre persone lontane durante l'uso dell'utensile.** In caso di distrazioni si può perdere il controllo dell'apparecchio.

2) Sicurezza elettrica:

- a) **La spina di allacciamento dell'utensile elettrico deve essere adatto alla presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non usare un adattatore insieme a utensili elettrici collegati a massa.** Spine non modificate riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a massa, come anche da tubi, termosifoni, fornelli e frigoriferi.** Aumento del pericolo di scosse elettriche, quando il corpo è collegato a massa.
- c) **Tenere gli utensili elettrici lontani dalla pioggia e dall'umidità.** L'infiltrazione di acqua nell'utensile elettrico aumenta il pericolo di scosse elettriche.
- d) **Non usare il cavo per trasportare, appendere l'utensile elettrico o per staccare la spina dalla**

presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, spigoli vivi o componenti in movimento. Cavi danneggiati o attorcigliati aumentano il rischio di una scossa elettrica.

- e) **Quando si lavora con un utensile elettrico all'aperto, usare solo prolunge adatte anche per l'esterno.** L'uso di una prolunga adatta per l'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se non è possibile evitare l'utilizzo dell'elettrodotensile in ambiente umido, usare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

3) Sicurezza delle persone:

- a) **Prestare attenzione ai propri movimenti e lavorare con l'utensile elettrico usando razionalità. Non usare un utensile elettrico, quando si è stanchi o si è sotto effetto di droghe, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'utensile elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare un'attrezzatura di sicurezza personale e sempre occhiali protettivi.** Indossando un'attrezzatura di sicurezza personale, come maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco o protezione dell'udito a seconda dell'impiego dell'utensile elettrico si riduce il pericolo di lesioni.
- c) **Evitare la messa in esercizio incustodita. Assicurarsi che l'utensile elettrico sia spento, prima di allacciarlo all'alimentazione elettrica**

- e/o all'accumulatore, di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'utensile elettrico si tiene il dito sull'interruttore oppure si allaccia l'apparecchio all'alimentazione elettrica in condizioni accese, possono verificarsi infortuni.
- d) Rimuovere gli strumenti di regolazione o i cacciaviti, prima di accendere l'utensile elettrico.** Un utensile o un cacciavite che si trova in un componente rotante dell'apparecchio, può provocare lesioni.
- e) Evitare una postura anormale. Garantire una posizione stabile e mantenere l'equilibrio in ogni momento.** In questo modo l'utensile elettrico può essere controllato meglio in situazioni impreviste.
- f) Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, l'abbigliamento e i guanti lontani dalle parti in movimento.** Capi di abbigliamento larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere catturati dalle parti in movimento.
- g) Se è possibile montare apparecchi aspirapolvere o di raccolta della polvere, applicarli e utilizzarli in modo corretto.** Il ricorso all'aspirapolvere può ridurre i danni dovuti alla polvere.
- h) Non lasciarsi ingannare da un falso senso di sicurezza e rispettare regole di sicurezza per gli utensili elettrici, anche se dopo aver utilizzato più volte l'utensile elettrico si ha acquisito una certa confidenza.** Una movimentazione accidentale può causare gravi lesioni nell'arco di una frazione di secondo.
- 4) Uso e trattamento dell'utensile elettrico**
- a) Non sovraccaricare l'apparecchio. Usare l'utensile elettrico destinato al tipo di lavoro da svolgere.** Con l'utensile elettrico adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nel campo di potenza specificato.
- b) Non usare utensili elettrici con l'interruttore difettoso.** Un utensile elettrico che non può essere acceso o spento è pericoloso e deve essere riparato.
- c) Tirare la spina dalla presa e/o rimuovere una batteria rimovibile, prima di apportare modifiche all'apparecchio, sostituire pezzi di utensili a inserto o rimuovere l'utensile elettrico.** Questa misura previene l'avviamento involontario dell'utensile elettrico.
- d) Conservare gli utensili elettrici non usati fuori dalla portata di bambini. Non lasciare usare l'apparecchio a persone che non hanno familiarizzato con lo stesso o che non hanno letto le istruzioni.** Utensili elettrici sono pericolosi se usati da persone inesperte.
- e) Pulire l'utensile elettrico e l'utensile a inserto con accuratezza. Controllare se le parti in movimento funzionano perfettamente e non si inceppano, se sono presenti parti spezzate o danneggiate che possono compromettere il funzionamento dell'utensile elettrico. Fare riparare le parti danneggiate prima dell'impiego dell'apparecchio.** Le cause di molti infortuni risiedono in una scarsa manutenzione degli utensili elettrici.

- f) **Tenere gli utensili da taglio appuntiti e puliti.** Utensili da taglio curati con bordi taglienti appuntiti si inceppano meno facilmente e sono più facili da maneggiare.
- g) **Usare l'utensile elettrico, gli accessori e i ricambi ecc. conformemente alle istruzioni. A tale proposito tenere in considerazione le condizioni di lavoro e l'attività da svolgere.** L'uso di utensili elettrici per scopi diversi da quelli previsti può generare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le impugnature e le relative superfici asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le relative superfici scivolose non consentono un uso e un controllo sicuri dell'utensile elettrico in situazioni imprevedibili.
- 5) Assistenza tecnica**
- a) **Fare riparare l'utensile elettrico da personale specializzato qualificato e solo con ricambi originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'utensile elettrico.

Avvertenze di sicurezza per trapani

- a) **Il trapano deve essere fissato.** *Un trapano non fissato correttamente può spostarsi o ribaltarsi e ciò può comportare lesioni.*
- b) **Il pezzo in lavorazione deve essere serrato o fissato sul porta-pezzo. Non forare pezzi troppo piccoli per un fissaggio sicuro. Il bloccaggio del pezzo a mano può causare lesioni.**
- c) **Non indossare guanti.** *I guanti possono essere afferrati dalle parti rotanti o dai trucioli di foratura e causare lesioni.*
- d) **Tenere le mani lontane dall'area di perforazione, mentre l'utensile elettrico è in funzione.** *Il contatto con le parti rotanti o i trucioli di foratura può causare lesioni.*
- e) **Il trapano deve ruotare prima di avvicinarlo al pezzo in lavorazione. Altrimenti il trapano può bloccarsi nel pezzo in lavorazione e causare un movimento inaspettato del pezzo, nonché lesioni.**
- f) **Se il trapano si dovesse bloccare, non continuare a premere verso il basso, ma spegnere l'utensile elettrico. Analizzare ed eliminare la causa del bloccaggio.** *Il bloccaggio può causare un movimento inaspettato del pezzo in lavorazione e provocare lesioni.*
- g) **Evitare trucioli di foratura lunghi, interrompendo la pressione verso il basso a intervalli regolari.** *I trucioli di metallo affilati possono impigliarsi e causare lesioni.*
- h) **Non rimuovere mai trucioli derivati dalla trapanatura dalla zona di trapanatura mentre l'utensile elettrico è in funzione. Per rimuovere i trucioli allontanare l'utensile elettrico dal pezzo in lavorazione, spegnere l'utensile e attendere il completo arresto dell'utensile. Utilizzare uno strumento come una spazzola o un gancio per rimuovere i trucioli.** *Il contatto con le parti rotanti o i trucioli di foratura può causare lesioni.*
- i) **Il numero di giri ammesso degli**

utensili ad inserto con numero di giri nominale deve essere pari almeno al numero di giri massimo indicato sull'utensile elettrico. *Gli accessori con numero di giri maggiore rispetto a quello consentito potrebbe danneggiarsi ed essere proiettati.*

Avvertenze di sicurezza per l'uso del laser

- Attenzione: radiazione laser. Non guardare il raggio laser. Classe laser 2
- Non orientare il laser su superfici riflettenti.
- Le marcature e le avvertenze sono riportate sulla sinistra dell'apparecchio al di sotto della manovella di sollevamento e sul fondo dell'unità motore, accanto al mandrino portapunta.

Istruzioni di sicurezza aggiuntive

- Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio è danneggiato, per evitare pericoli deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti o da una persona ugualmente qualificata.
- È possibile che i pezzi sporgenti debbano essere supportati lateralmente da supporti aggiuntivi.

Montaggio

Il trapano da banco viene consegnato smontato. Pulire con un panno asciutto innanzitutto il tubo montante (9), la piastra di base (15) e il mandrino portapunta (17).

Immagine **A** :

Montare la piastra di base e il tubo montante

1. Inserire il tenditore rapido (8) sul tubo montante (9).
2. Mettere il tubo montante (9) sulla piastra di base (15).
La fessura nel tubo montante (9) deve trovarsi sulla vite senza testa lunga (26) nella piastra di base (15).
3. Avvitare la vite senza testa corta (25) con la chiave a brugola grande (23) nel foro superiore della piastra di base (15) per fissare il tubo montante (9).

Montare la battuta parallela

1. Inserire la battuta parallela (7) nella guida della piastra di base (15).
I tasselli al di sotto delle viti a galletto (16) devono trovarsi nella guida.
2. Stringere leggermente le viti a galletto (16).

Montare il dispositivo di protezione

1. Appoggiare il dispositivo di protezione (5) sugli appositi punti dell'unità motore (1).
2. Fissare il dispositivo di protezione (5) a destra e a sinistra con le due viti a croce piccole (20).

Montare la manovella di sollevamento

1. Inserire la copertura (18) sulla manovella di sollevamento (14).
2. Inserire la manovella di sollevamento (14) e la copertura (18) sul mandrino dell'unità motore (1).
Il foro sulla manovella di sollevamento (14) e la copertura (18) devono combaciare con il filetto interno del mandrino.
3. Fissare la manovella di sollevamento (14) con la vite a croce grande (19).

Montare la leva di bloccaggio + manopola

1. Ruotare la leva di bloccaggio (10) per fissare l'altezza del filetto interno sul retro dell'unità motore (1).
2. Infilare la manopola (11) sul mandrino sull'unità motore (1).
3. Fissare la manopola (11) con la vite a croce piccola (22).

Inserire il coperchio sul tubo montante

1. Inserire il coperchio nero (28) sul tubo montante (9).

Fissare l'apparecchio al banco di lavoro

1. Fissare l'apparecchio al piano di lavoro con l'ausilio di 4 viti a testa quadra (non fornite nella confezione) inserendole nei 4 fori della piastra di base (15).

Azionamento



Attenzione! Pericolo di lesioni!

- Assicurarsi di disporre di uno spazio sufficiente allo svolgimento del lavoro e di non compromettere la sicurezza di altre persone.
- Prima della messa in funzione montare correttamente tutte le coperture e il dispositivo di protezione.
- Estrarre la spina prima di regolare l'apparecchio.

Selezionare il numero di giri



Ruotando il regolatore (4) è possibile regolare in maniera continua il numero di giri sul trapano. Il numero di giri sul trapano può essere letto sulla scala sul regolatore (4).

Numeri di giri consigliati per diverse grandezze delle punte e diversi materiali:



Steel = acciaio

Wood = legno

Regolare l'altezza dell'unità motore

1. Aprire la leva di bloccaggio (10) per fissare l'altezza sul retro dell'unità motore (1).
2. Impostare l'unità del motore (1) con la manopola (11) all'altezza necessaria.
3. **Fissare la leva di bloccaggio (10).**
In caso contrario, si possono causare danni alla guida.

Preselezione della profondità di foratura

1. Svitare la vite di fermo (12) dal finecorsa di profondità.
2. Fare un foro di prova.
Abbassare l'albero portapunta con l'utensile montato tramite la manovella di sollevamento (14) sul pezzo da lavorare.
Stringere la vite di fissaggio (12) non appena è stata raggiunta la profondità desiderata.
Ora il finecorsa di profondità è impostato alla profondità di foratura desiderata.

3. Riportare il mandrino portapunta nella sua posizione iniziale.

Sostituzione dell'utensile



Prima di sostituire l'utensile staccare la spina dalla presa. In tal modo si impedisce che l'apparecchio si riavvii accidentalmente.



Pericolo di lesioni! Non lasciare in alcuna caso la chiave per mandrino portapunta (21) nel mandrino portapunta (17), potrebbe essere proiettata all'esterno!

1. Ribaltare il dispositivo di protezione (5) verso l'alto.
2. Svitare le ganasce di serraggio della mandrino serrapunta (17) con l'aiuto della chiave per mandrino serrapunta (21).
3. Prelevare l'utensile.
4. Inserire un nuovo utensile.
5. Serrare le ganasce di serraggio del mandrino serrapunta (17) con l'aiuto di una chiave per mandrino serrapunta (21).
6. Estrarre la chiave del mandrino portapunta (21).
7. Controllare che l'utensile si trovi in posizione centrale.
8. Ribaltare il dispositivo di protezione (5) di nuovo verso il basso.
9. Eseguire un breve ciclo di prova per verificare il movimento circolare del trapano.

Orientare il pezzo da lavorare e serrarlo/fissarlo

Lavorare solo pezzi che possono venire serrati con sicurezza. Il pezzo da lavorare non deve cedere troppo. Altrimenti non è

possibile applicare una tensione sicura. Ma il pezzo da lavorare non deve essere neanche troppo piccolo o troppo grosso.

Utilizzo della battuta parallela

A seconda del pezzo da lavorare, rimuovere la battuta parallela (7) per poter poggiare il pezzo da lavorare piatto sulla piastra di base (15).

1. Allentare le viti a galletto (16).
2. Rimuovere la battuta parallela (7) dalla piastra di base (15).

Orientare il pezzo da lavorare

1. Allentare la leva (6) del tenditore rapido (8).
2. Far scorrere il tenditore rapido (8) sul tubo montante (9) verso l'alto.
3. Appoggiare il pezzo da lavorare sulla piastra di base (15).
4. Collegare l'apparecchio all'alimentazione.
5. Accendere il laser con l'interruttore di accensione/spengimento (13).
6. Abbassare il trapano con la manovella di sollevamento (14) sul pezzo da lavorare.



L'intersezione fra le due linee laser indica esattamente il centro della punta.

In caso contrario, consultare il capitolo "Regolazione del laser".

7. Orientare il pezzo da lavorare in modo che il punto in cui si desidera forare sia sotto all'intersezione delle due linee laser.

Serrare/fissare il pezzo da lavorare

1. Posizionare il tenditore rapido (8) sul pezzo da lavorare.
La fessura sul tenditore rapido deve essere orientata al centro verso il punto in cui forare.

- Avvitare saldamente la leva (6) del tenditore rapido (8) per fissare il pezzo da lavorare.

Regolazione del laser



Attenzione! Radiazione laser. Non guardare il raggio. Voltare la testa o chiudere gli occhi per evitare di guardare il raggio laser. Pericolo di lesioni agli occhi!



Per la regolazione del laser utilizzare uno scarto di legno che non è più necessario.

Immagine **B** :

- Forare il pezzo da lavorare bloccato in modo minimo. Non modificare più la posizione del pezzo da lavorare finché il laser non è regolato.
- Accendere il laser con l'interruttore di accensione/spegnimento (13).
- Allentare la vite senza testa piccola (29) sul lato destro dell'alloggiamento con la chiave a brugola esagonale piccola (24) e regolare la croce del laser nel punto in cui il pezzo da lavorare è stato forato, spostando a mano entrambe le linee laser.

Utilizzare la battuta parallela

Per pezzi di grandi dimensioni, utilizzare la battuta parallela (7).

- Allentare le viti a galletto (16) della battuta parallela (7).
- Inserire la battuta parallela (7) nella guida della piastra di base (15). I tasselli al di sotto delle viti a galletto (16) devono trovarsi nella guida.

- Orientare la battuta parallela (7) rispetto al pezzo da lavorare.
- Stringere bene le viti a galletto (16).
- Posizionare il tenditore rapido (8) sul pezzo da lavorare.
La fessura sul tenditore rapido deve essere orientata al centro verso il punto in cui forare.
- Avvitare saldamente la leva (6) del tenditore rapido (8) per fissare il pezzo da lavorare.



In caso di pezzi da lavorare larghi e lunghi, assicurarsi di avere un appoggio corretto, ad es. un tondello. In caso contrario, i pezzi che sporgono oltre la piastra di base possono ribaltarsi e danneggiare l'apparecchio o l'utensile.

Accendere/spegnere la luce di lavoro/il laser

- Per l'accensione, premere l'interruttore di accensione/spegnimento (13) in posizione **I**.
- Per lo spegnimento, premere l'interruttore di accensione/spegnimento (13) in posizione **0**.

Accensione e spegnimento



Assicurarsi che la tensione dell'alimentazione corrisponda a quella indicata nella targhetta di modello dell'apparecchio.



Collegare l'apparecchio all'alimentazione.



Attenzione! Ribaltare il dispositivo di protezione (5) verso il mandrino portapunta (17) prima che la macchina si accenda.

Accensione

1. Premere l'interruttore di accensione (3).

Spegnimento

1. Premere l'interruttore di spegnimento (2).

Foratura

1. Accendere l'apparecchio.
2. Ruotare la manovella di sollevamento (14) in senso antiorario.
3. Il mandrino portapunta (17) si abbassa.
4. Penetrare nel pezzo da lavorare con un adeguato avanzamento e alla profondità desiderata.
5. Badare a spaccare eventualmente i trucioli mentre ci si porta verso la profondità di trapanatura desiderata, se ciò è necessario.
6. Far indietreggiare lentamente l'utensile portandolo sulla posizione di fermo.
7. Spegnerne di nuovo l'apparecchio.

Avvertenze generali



L'avanzamento e il numero di giri del mandrino sono determinanti per la durata utile dell'utensile.

- La velocità di taglio viene calcolata sulla base del numero di giri del mandrino portapunta e del diametro dell'utensile.
- Per questo vale fondamentalmente il seguente principio: più grande è il diametro dell'utensile, tanto più ridotto dovrebbe essere il numero di giri da scegliere.
- In caso di elevata resistenza del pezzo da lavorare, occorre aumentare la pressione di taglio.
- Facendo indietreggiare più volte l'utensile si facilita l'asportazione dei trucioli.

- L'asportazione dei trucioli è problematica particolarmente nel caso di trapanature profonde. In tali casi ridurre l'avanzamento e il numero di giri.
- Per evitare un eccessivo logorio del tagliente dell'utensile, in caso di fori di diametro superiore a 8,0 mm si dovrebbe prima effettuare un foro preliminare con un utensile di diametro inferiore.
- In caso di pezzi da lavorare larghi e lunghi, assicurarsi di avere un appoggio corretto, ad es. un tondello. In caso contrario, i pezzi che sporgono oltre la piastra di base possono ribaltarsi e danneggiare l'apparecchio o l'utensile.

Rimozione di ostacoli

- Per consentire una rottura dei trucioli senza intoppi, scegliere sempre un avanzamento adeguato.
- Se l'utensile si incastra nel pezzo da lavorare, spegnere l'apparecchio e staccare la spina. Ruotare il pezzo da lavorare agendo sulla pinza serrapunta in senso antiorario dando un piccolo colpo al fine di rompere il truciolo e liberare così l'utensile.
- Se nella lavorazione del pezzo si stacca un pezzo, spegnere l'apparecchio e staccare la spina. Con l'ausilio di una pinza rimuovere il pezzo che si è staccato in modo da impedire che venga scaraventato via in modo incontrollato.

Pulizia e manutenzione




Prima di ogni regolazione, intervento di manutenzione e riparazione, scollegare la spina di alimentazione.




Rivolgersi a un'officina per i lavori non contemplati dalle

presenti istruzioni d'uso. Usare solo componenti originali. Fare raffreddare l'apparecchio prima di ogni lavoro di manutenzione e pulizia. Pericolo di ustione!

Prima di ogni utilizzo verificare l'assenza di difetti visibili all'apparecchio, quali componenti non fissati o danneggiati, e il corretto posizionamento delle viti e degli altri componenti. Sostituire i componenti danneggiati.

 La sostituzione dei componenti originali può essere effettuata mediante il nostro negozio online (vedere il capitolo "Ricambi/accessori").

Pulizia

 Non utilizzare detergenti o solventi. Le sostanze chimiche possono aggredire i componenti in materiale sintetico dell'apparecchio. Non pulire mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente

- Pulire a fondo l'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Pulire le aperture di aerazione e la superficie dell'apparecchio con una spazzola morbida, un pennello o un panno.
- Rimuovere i trucioli, la polvere e lo sporco, all'occorrenza con un aspirapolvere.
- Lubrificare periodicamente le parti mobili.
- Impedire che il lubrificante finisca sugli interruttori o sulla manovella di sollevamento.

Sostituire il mandrino portapunta

Immagine C :

1. Reggere la filettatura (27) con una chiave fissa combinata (apertura della

chiave 16, non in dotazione).

2. Inserire la chiave del mandrino (21) **con la sua impugnatura** nel mandrino portapunta (17).
3. Allentare il mandrino portapunta (17).
4. Avvitare un nuovo mandrino portapunta (17) sulla filettatura (27).
3. Reggere la filettatura (27) con una chiave fissa combinata (apertura della chiave 16, non in dotazione) e avvitare il mandrino portapunta (17) con l'impugnatura della chiave del mandrino portapunta (21).

Conservazione

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e privo di polvere, lontano dalla portata dei bambini.
- Su una tratta breve è possibile effettuare uno spostamento dell'apparecchio con due persone. Su una tratta lunga per uno spostamento dell'apparecchio è necessario in genere un ausilio di trasporto.

Transporto



Non trasportare il trapano da banco dall'unità motore.



Attenzione! Superficie calda. Pericolo di ustione. Trasportare la macchina solo se l'unità motore (1) si è completamente raffreddata.

Trasportare il trapano da banco il più possibile insieme ad una seconda persona. Prendere con una mano la piastra di base (15), con l'altra stabilizzare la macchina sull'unità motore (1).

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Gli apparecchi elettrici non vanno smaltiti con i rifiuti domestici. Il simbolo con il cassonetto sbarrato indica che al termine della durata di utilizzo il prodotto non può essere smaltito con i rifiuti domestici.

Direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche: Il consumatore è tenuto per legge al corretto riciclaggio nel rispetto dell'ambiente degli apparecchi elettrici ed elettronici al termine della loro vita utile. In questo modo si garantisce che vengano riciclati nel rispetto dell'ambiente e delle risorse.

A seconda del recepimento nel diritto nazionale, le possibilità sono le seguenti:

- restituzione a un punto vendita
- conferimento a un centro di raccolta ufficiale,
- restituzione al produttore/commerciante.

Tali disposizioni non contemplano gli accessori e i dispositivi ausiliari privi di componenti elettrici a corredo dell'apparecchio da smaltire.

Garanzia

Gentile cliente,

Su questo apparecchio Le viene concessa una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto.

In caso di difetti di questo prodotto può

avanzare diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non vengono limitati dalla nostra garanzia qui di seguito rappresentata.

Condizioni di garanzia

Il termine di garanzia inizia con la data di acquisto. La preghiamo di conservare in un luogo sicuro lo scontrino fiscale originale. Questo documento viene richiesto come prova d'acquisto.

Qualora subentrasse un difetto di materiale o di fabbricazione entro tre anni a partire dalla data di acquisto di questo prodotto, il prodotto verrà riparato o sostituito – a nostra discrezione - gratuitamente da noi.

Questa prestazione di garanzia presuppone che venga presentato entro il termine di tre anni l'apparecchio difettoso e la prova d'acquisto (scontrino fiscale) e descritto brevemente per iscritto in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato oppure un prodotto nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non inizia un nuovo periodo di garanzia.

Tempo di garanzia e diritti legali per vizi della cosa

Il periodo di garanzia non viene prolungato. Questo vale anche per parti sostituite e riparate. Difetti e vizi presenti già al momento dell'acquisto devono essere segnalati immediatamente dopo la rimozione dall'imballaggio. Riparazioni che accorrono dopo il periodo di garanzia sono a pagamento.

Volume di garanzia

L'apparecchio è stato prodotto accuratamente secondo severe direttive di qualità e controllato con coscienza prima della consegna.

La prestazione di garanzia vale per difetti di materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende ai componenti del prodotto che sono soggetti a normale usura e che quindi possono essere visti come parti di usura oppure per danneggiamenti delle parti fragili (p. es. interruttori).

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato, non usato correttamente o non mantenuto. Per un uso corretto del prodotto devono essere osservate tutte le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso. Destinazioni d'uso e azioni sconsigliate nelle istruzioni d'uso o dalle quali si viene avvertiti, sono tassativamente da evitare.

Il prodotto è destinato solo per i privati e non per uso commerciale. In caso di uso improprio, esercizio della forza e interventi non effettuati dalla nostra filiale di assistenza tecnica autorizzata, decade la garanzia.

Svolgimento in caso di garanzia

Per garantire una rapida elaborazione della Sua pratica, La preghiamo di seguire le seguenti indicazioni:

- per tutte le richieste tenere a portata di mano lo scontrino fiscale e il codice articolo (IAN 417394_2210) come prova d'acquisto.
- I codici articolo sono riportati sulla targhetta del tipo.
- Nel caso in cui si dovessero verificare difetti funzionali o altri vizi, La preghiamo di contattare **telefonticamente** o per **e-mail**. Riceverà ulteriori informazioni sullo svolgimento del Suo reclamo.
- Un prodotto rilevato come difettoso può essere inviato con porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato, previa consultazione del nostro servizio di assistenza tecnica, allegando

la prova d'acquisto (scontrini fiscali) e l'indicazione, in che cosa consiste il difetto e quando si è verificato. Per evitare problemi di accettazione e costi aggiuntivi, usare tassativamente solo l'indirizzo che Le è stato comunicato. Assicurarsi che la spedizione non avvenga in porto assegnato, con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale. Spedire l'apparecchio inclusi tutti gli accessori forniti insieme al momento dell'acquisto e garantire un imballaggio di trasporto sufficientemente sicuro.

Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa. Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto. Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati.

Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

Service-Center

IT

Assistenza Italia

Tel.: 8007 81188

E-Mail: grizzly@lidl.it

IAN 417394_2210

MT

Assistenza Malta

Tel.: 80062230

E-Mail: grizzly@lidl.com.mt

IAN 417394_2210

Importatore

Non dimenticare che il seguente indirizzo non è un indirizzo di assistenza tecnica. Contattare prima di tutto il centro di assistenza tecnica sopra nominato.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Germania
www.grizzlytools.de

Pezzi di ricambio / Accessori

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo www.grizzlytools.shop

In caso di problemi con la procedura d'ordine, utilizzare il modulo di contatto. Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere pagina 135).

Posizione Istruzioni per l'uso	Posizione Vista esplosa	Descrizione	Numero d'ordine
7	57-59	Battuta parallela	91110375

Ricerca di guasti

Problema	Possibile causa	Soluzione
L'apparecchio non si accende	Manca la tensione di rete Il salvavita si attiva	Ispezionare la presa, il cavo di alimentazione, la linea, la spina, all'occorrenza far effettuare le necessarie riparazioni da un elettricista. Controllare il salvavita
	Interruttore di accensione (3)/ Interruttore di spegnimento (2) guasto	Riparazione presso il servizio clienti
	Motore guasto	Riparazione presso il servizio clienti
Forti vibrazioni	Unità motore (1) non fissata	Avvitare la leva di bloccaggio (10). Avvitare la vite senza testa corta (25)
	Utensile bloccato in posizione non centrale	Controllare l'utensile nel mandrino portapunta (17)

Obsah

Úvod.....	137	Nastavení laseru.....	146
Účel použití	138	Použití paralelního dorazu	146
Obecný popis.....	138	Zapnutí/vypnutí pracovního světla/ laseru	147
Rozsah dodávky	138	Zapnutí a vypnutí	147
Popis funkce	138	Vrtání	147
Přehled	138	Všeobecné pokyny	147
Technické údaje.....	139	Uvolnění zablokovaného vrtáku	147
Bezpečnostní pokyny	139	Čištění a údržba.....	148
Symboly a piktogramy	139	Čištění	148
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí	140	Výměna sklíčidla pro vrták	148
Bezpečnostní pokyny pro vrtačky ...	143	Skladování	148
Bezpečnostní pokyny k manipulaci s laserem	144	Přenášení.....	148
Další bezpečnostní pokyny.....	144	Likvidace/ochrana životního prostředí.....	149
Montáž	144	Záruka	149
Obsluha.....	145	Opravná	150
Volba otáček	145	Service-Center.....	150
Přestavení výšky motorové jednotky	145	Dovoze	150
Předvolba hloubky vrtání.....	145	Náhradní díly / Příslušenství... 151	
Výměna nástroje	145	Hledání chyb.....	151
Vyrovnání & unutnutí/upevnění obrobku	146	Překlad originálního prohlášení o shodě CE.....	273
		Výkres sestavení.....	281

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek.

Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje. Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech bude na přístroji, v přístroji nebo v hadicových rozvodech zbytek vody nebo maziv. Nejedná se o vadu nebo závadu a není to důvodem k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznámte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití.

Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

Účel použití

Stolní vrtačka je určena k vrtání do kovu, dřeva, plastu. Lze ji používat s vrtáky o průměru 1 mm až 13 mm.

Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro nepřetržitě komerční využívání. Při řemeslném použití záruka zaniká. Přístroj není určen k používání osobami mladšími 16 let. Osoby nad 16 let smějí přístroj používat pouze pod dohledem. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Obecný popis



Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů naleznete na přední a zadní výklopné stránce.

Rozsah dodávky

Přístroj vybalte a zkontrolujte, je-li kompletní. Obalový materiál řádně zlikvidujte.

- motorová jednotka
- rychloupínač
- základní deska
- zvedací kolo + kryt + šroub s křížovou drážkou
- upínací páka
- klika + šroub s křížovou drážkou
- ochranné zařízení + 2x šroub s křížovou drážkou
- sklíčidlo pro vrták
- paralelní doraz
- klíč upínací vložky
- 2x klíč s vnitřním šestihranem (malý: 3 mm + velký: 4 mm)
- víko
- návod k obsluze

Popis funkce

Funkce obslužných částí je popsána následovně.

Přehled

- 1 motorová jednotka
- 2 vypínač
- 3 zapínač
- 4 regulátor
- 5 ochranné zařízení
- 6 páka
- 7 paralelní doraz
- 8 rychloupínač
- 9 trubkový sloupek
- 10 upínací páka
- 11 klika
- 12 stavěcí šroub (hloubkový doraz)
- 13 zapínač/vypínač
- 14 zvedací kolo
- 15 základní deska
- 16 křídlatý šroub
- 17 sklíčidlo pro vrták
- 18 kryt
- 19 velký šroub s křížovou drážkou
- 20 malé šrouby s křížovou drážkou
- 21 klíč upínací vložky
- 22 malý šroub s křížovou drážkou
- 23 velký klíč s vnitřním šestihranem
- 24 malý klíč s vnitřním šestihranem
- A** 25 krátký závrtný šroub
- A** 26 dlouhý závrtný šroub
- A** 27 závit
- A** 28 víko
- B** 29 stavěcí šroub s drážkou

Technické údaje

Stolní vrtačka PTBMOD 710 C3

Jmenovité vstupní napětí

U 230 V~ (střídavé napětí), 50 Hz

Výkon motoru P_o 710 W (S1)*

Provozní režim P 900 W (S6 10%)**

Domezovací volnoběžné otáčky (n_o)

Vřeteno 500 - 2600 min⁻¹

Třída ochrany II □ (dvojitá izolace)

Druh ochrany IPX0

Hmotnost (s příslušenstvím) ... přibl. 9,1 kg

upínací vložka 1,5 - 13 mm

PARKSIDE 1/2 - 20 UNF

zdvih vřetene 80 mm

Max. průměr vrtání

dřevo 40 mm

ocel 13 mm

Laser

Třída laseru 2

Vlnová délka laseru 650 nm

Výkon laseru P_o < 1 mW

Hladina zvukového tlaku

(L_{pA}) 85,7 dB; $K_{pA} = 3$ dB

Úroveň akustického výkonu (L_{WA})

měřená 98,7 dB(A); $K_{WA} = 3$ dB

* Provozní režim S1: Nepřetržitý chod s konstantním zatížením

** Provozní režim S6 10%: Trvalý provoz s přerušovaným zatížením (doba cyklu 10 min). Aby nedošlo k nepřipustnému přehřátí motoru, smí se motor provozovat po dobu 10 % doby cyklu s uvedeným jmenovitým výkonem a poté musí pokračovat v chodu bez zátěže po dobu 90 % doby cyklu..

Hladina hluku a vibrací byla stanovena dle norem a předpisů uvedených v prohlášení o shodě.

Uvedená hodnota emisí hluku byla měřena pomocí standardizované zkušební metody

a lze ji použít k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.

Uvedená hodnota emisí hluku může být také použita k předběžnému odhadu zatížení.



Výstraha: Hodnoty emisí hluku se mohou během skutečného používání elektrického nástroje lišit od udávaných hodnot v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, a především pak podle typu zpracovávaného obrobku.

Je nezbytné stanovit bezpečnostní opatření na ochranu operátora na základě odhadu zatížení při skutečných podmínkách používání.

Bezpečnostní pokyny



Pozor! Při používání elektrických nástrojů je třeba pro ochranu proti elektrickému úderu, nebezpečí poranění a požáru, dbát na následující zásadní bezpečnostní opatření.

Před používáním tohoto elektrického přístroje si přečtěte tyto pokyny. Bezpečnostním pokyny uchovávejte na vhodném místě.

Symboly a piktogramy

Symboly na přístroji:



Pozor!



Pozor! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Před prováděním veškerých prací na přístroji vytáhněte zástrčku ze sítě



Přečtěte si návod k použití!

CZ



Používejte a sluchu



Používejte ochrany očí.



Dlouhé vlasy nenoste volně.
Používejte sítku na vlasy.



Nenoste rukavice.



Nebezpečí poranění otáčejícím
se nástrojem! Udržujte ruce v
dostatečné vzdálenosti



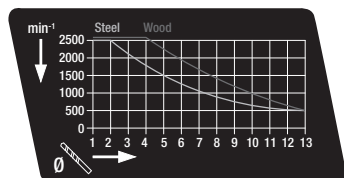
Třída ochrany II (dvojitá izolace)



Elektrické přístroje nepatří do
domovního odpadu.



Pozor! Laserové zařízení.
Nedívejte se do paprsku!
Třída laseru 2



Tabulka otáček



Nastavení otáček vřetena



Nastavení
hloubky vrtání

Symbody v návodu:



**Výstražné značky s údaji pro
zabránění škodám na zdraví
anebo věcným škodám.**



Příkazové značky s údaji pro pre-
venci škod.



Připojte zařízení k síťovému napětí.



Vytáhněte síťovou zástrčku.



Informační značky s informacemi
pro lepší zacházení s nástrojem.



Pozor! Horký povrch. Hrozí
nebezpečí popálení.

Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí



**VÝSTRAHA! Přečtěte si všech-
ny bezpečnostní pokyny a
instrukce, prohlédněte si ob-
rázky a technické údaje, kte-
ré jsou dodávány k tomuto
elektrickému nářadí.** Pochybení
při dodržování bezpečnostních
pokynů a instrukcí mohou způsobit
úder elektrickým proudem, popálení
a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uchovejte pro budoucí použití.

Pojem „elektrické nářadí“ používaný v
bezpečnostních pokynech se vztahuje na
elektrické nářadí napájené z elektrické sítě
(prostřednictvím síťového kabelu) a na elek-
trické nářadí napájené akumulátorem (bez
síťového kabelu).

1) BEZPEČNOST PRACOVNÍŠTĚ:

- a) **Udržujte svůj pracovní úsek čistý a dobře osvětlený.** Nepořádek anebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojem v okolí ohroženém výbuchem, v kterém se nachází hořlavé tekutiny, plyny anebo prachy.** Elektrické nástroje vytváří jiskry, které mohou zapálit prach anebo páry.
- c) **Během používání elektrického nástroje udržujte děti a jiné osoby vzdáleně od sebe.** Při nepozornosti můžete ztratit kontrolu nad nástrojem.

2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST:

- a) **Připojná zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka se nesmí žádným způsobem změnit. Nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky ve spojení elektrickými nástroji s ochranným uzemněním.** Nezměněné zástrčky a vhodné zásuvky zmenšují riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte se tělesnému kontaktu se zemnými povrchy jako jsou roury, topná tělesa, sporáky a ledničky.** Existuje zvýšené riziko skrze elektrický úder, když je Vaše tělo zemněné.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dešti anebo mokru.** Vniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko elektrického úderu.
- d) **Nepoužívejte kabel k jinému účelu, jako je nošení nebo za-**

věšení elektrického nástroje anebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel vzdáleně od žáru, od oleje, od ostrých hran anebo od pohybujících se částí nástrojů. Poškozené anebo zamotané kabely zvyšují riziko elektrického úderu.

- e) **Když pracujete s elektrickým nástrojem pod širým nebem, pak používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní oblast.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní oblast, zmenšuje riziko elektrického úderu.
- f) **Pokud nelze zabránit provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

3) BEZPEČNOST OSOB:

- a) **Buďte pozorní, dbejte na to, co děláte a pusťte se s elektrickým nástrojem rozumně do práce. Nepoužívejte elektrický nástroj, když jste unaveni anebo pod vlivem drog, alkoholu anebo léků.** Jediný okamžik nepozornosti při používání elektrického nástroje může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochrannou výstroj a vždy ochranné brýle.** Nošení osobní ochranné výstroje, jako je protiskluzová bezpečnostní obuv, ochranná přilba a ochrana sluchu, snižuje riziko poranění.
- c) **Vyvarujte se nezáměrnému uvedení do provozu. Přesvědčte se**

- o tom, že je elektrický nástroj vypnutý předtím, než ho připojíte na napájení elektrickým proudem, než ho zvednete anebo nesete.** Když při nošení elektrického nástroje držíte prst na spínači anebo když tento nástroj v zapnutém stavu připojíte na napájení elektrickým proudem, pak toto může vést k nehodám.
- d) Odstraňte nastavovací nářadí anebo šroubováky předtím, než elektrický nástroj zapnete.** Nářadí anebo klíč, který se nachází v otáčející se části nástroje, může vést k poraněním.
- e) Vyvarujte se abnormálnímu držení těla. Postarejte se o bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tímto můžete v neočekávaných situacích lépe kontrolovat elektrický nástroj.
- f) Noste vhodný oděv. Nenoste žádné volné oblečení anebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice vzdáleně od pohybujících se částí.** Volné oblečení, šperky anebo dlouhé vlasy mohou být zachycené pohybujícími se částmi.
- g) Lze-li namontovat zařízení na odsávání či zachytávání prachu, musí se takové zařízení namontovat a správně používat.** Při používání zařízení na odsávání prachu lze snížit nebezpečí vznikající v důsledku prachu.
- h) Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.
- 4) POUŽÍVÁNÍ A OŠETŘOVÁNÍ ELEKTRICKÉHO NÁSTROJE:**
- a) Nepřetěžujte tento nástroj. Použijte pro svoji práci elektrické nářadí, určené pro tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojem pracujte v udaném výkonovém rozsahu lépe a bezpečněji.
- b) Nepoužívejte žádné elektrické nářadí, jehož spínač je defektní.** Elektrické nářadí, které se již nedá za- anebo vypnout, je nebezpečné a musí být opravené.
- c) Vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte vyjímatelný akumulátor před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástroje nebo odložením nářadí.** Toto preventivní bezpečnostní opatření zabrání neúmyslnému startu elektrického nástroje.
- d) Uložte nepoužívaný elektrický nástroj mimo dosahu dětí. Nepřenechávejte používání tohoto nástroje osobám, které s tímto nástrojem nejsou obeznámené anebo tyto pokyny nečetly.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když je používají nezkušené osoby.
- e) Údržbu elektrického nářadí a používaného nástroje provádějte s maximální pečlivostí. Kontrolujte, jestli pohyblivé díly bezvadně fungují a nevážnou, jestli jsou části zlomené anebo natolik poškozené, že je funkce elektrického nástroje narušena. Nechte poškozené části před použitím nástroje opravit.** Příčiny mnohých nehod tkví ve špatně udržovaných elektrických nástrojích.

- f) **Udržujte řezné nástroje ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně zaseknou a lépe se vedou.
- g) **Používejte tento elektrický nástroj, jeho příslušenství, vložné nástroje atd. v souladu s těmito instrukcemi. Zohledněte přitom pracovní podmínky a činnost, která se má vykonávat.** Používání elektrického nástroje pro jiné účely, než pro které je určený, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Držadla a úchopné plochy udržujte v suchém a čistém stavu bez stop oleje či mastnoty.** Kluzká držadla a kluzké úchopné plochy neumožňují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v neočekávaných situacích.
- 5) **Servis:**
- a) **Svoje elektrické nářadí nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a jenom pomocí originálních náhradních dílů.** Tímto se zajišťuje, že bezpečnost elektrického nářadí zůstává zachována.
- c) **Nenoste rukavice.** Rukavice se mohou zachytit do rotujících částí nebo odvrtných třísek a způsobit zranění.
- d) **Když je elektrické nářadí v chodu, mějte své ruce mimo oblast vrtání.** Kontakt s rotujícími částmi nebo vrtnými třískami může vést ke zranění.
- e) **Vrtací nástroj se musí otáčet, než jej přiložíte na obrobek.** Jinak se může vrtací nástroj zachytit v obrobku a způsobit neočekávaný pohyb obrobku a zranění.
- f) **Pokud se vrtací nástroj zablokuje, přestaňte tlačit směrem dolů a vypněte elektrický nástroj. Prozkoumejte a odstraňte příčinu zablokování.** Zablokování může způsobit neočekávaný pohyb obrobku a zranění osob.
- g) **Zamezte dlouhým třískám při vrtání pravidelným přerušováním tlaku směrem dolů.** Ostré kovové třísky se mohou zachytit a způsobit zranění.
- h) **Nikdy neodstraňujte třísky z vrtané oblasti, pokud je elektrický nástroj v chodu. K odstranění třísek odsuňte vrtací nástroj od obrobku, vypněte elektrický nástroj a počkejte, až se vrtací nástroj zastaví. K odstranění třísek použijte pomocné prostředky, jako je kartáč nebo hák.** Kontakt s rotujícími částmi nebo vrtnými třískami může vést ke zranění.
- i) **Přípustné otáčky vyměnitelných nástrojů s domezovacími otáčkami musí být minimálně tak vysoké jako jsou maximální otáčky uvedené na elektrickém nástroji.** Příslušenství otáčející se rychlostí, která překračuje povolené otáčky, se může zlomit a poletovat.

Bezpečnostní pokyny pro vrtačky

- a) **Vrtačka musí být zajištěna.** Nesprávně připevněná vrtačka se může pohybovat nebo převrátit, což může způsobit zranění.
- b) **Obrobek se musí upnout nebo upevnit na podložku pod obrobkem. Nevrtajte do obrobků, které jsou příliš malé na to, aby mohly být bezpečně upnuty.** Držení obrobku rukou může vést ke zranění.

Bezpečnostní pokyny k manipulaci s laserem

- Pozor: Laserové záření, nedívejte se do paprsku, laser třídy 2
- Laser nesměřujte na zrcadlicí plochy.
- Označení a výstražné upozornění se nachází vlevo na přístroji pod zvedacím kolem a na spodní straně motorové jednotky, vedle skličidla pro vrták.

Další bezpečnostní pokyny

- Dojde-li k poškození síťového připojovacího kabelu tohoto přístroje, musí být vyměněn výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečí.
- Přečnívající obrobky musí být případně bočně podepřeny dalšími podpěrami.

Montáž

Stolní vrtačka se dodává v rozmontovaném stavu. Nejdříve suchým hadrem očistěte trubkový sloupek (9), základní desku (15) a skličidlo pro vrták (17).

Obrázek A :

Montáž základní desky & trubkového sloupku

1. Nastrčte rychloupínač (8) na trubkový sloupek (9).
2. Nasadíte trubkový sloupek (9) na základní desku (15).
Vyhroubení v trubkovém sloupku (9) musí dosedat na dlouhý závrtný šroub (26) v základní desce (15).
3. Zašroubujte krátký závrtný šroub (25) velkým klíčem s vnitřním šestihranem (23) do horního z obou otvorů v základní desce (15) pro upevnění trubkového sloupku (9).

Montáž paralelního dorazu

1. Přesuňte paralelní doraz (7) do vedení základní desky (15).
Drážkové matice pod křídlatými šrouby (16) musí dosedat ve vedení.
2. Mírně utáhněte křídlaté šrouby (16).

Montáž ochranného zařízení

1. Nasadíte ochranné zařízení (5) na předem zadané body na motorové jednotce (1).
2. Upevněte ochranné zařízení (5) zprava a zleva dvěma malými šrouby s křížovou drážkou (20).

Montáž zvedacího kola

1. Nasadíte kryt (18) na zvedací kolo (14).
2. Nasadíte zvedací kolo (14) a kryt (18) na vřeteno na motorové jednotce (1).
Otvor ve zvedacím kole (14) a kryt (18) se musí shodovat s vnitřním závitem vřetena.
3. Zvedací kolo (14) upevněte velkým šroubem s křížovou drážkou (19).

Montáž upínací páky + kliky

1. Zašroubujte upínací páku (10) pro fixaci výšky do vnitřního závitu na zadní straně motorové jednotky (1).
2. Nasadíte kliku (11) na vřeteno na motorové jednotce (1).
3. Upevněte kliku (11) malým šroubem s křížovou drážkou (22).

Nasazení víka na trubkový sloupek

1. Nasadíte černé víko (28) na trubkový sloupek (9).

Upevnění přístroje na pracovní stůl

1. Upevněte přístroj pomocí 4 šroubů s plochou hlavou (nejsou součástí dodávky) skrz 4 otvory v základní desce (15) na pracovním stole.

Obsluha



Pozor! Nebezpečí poranění!

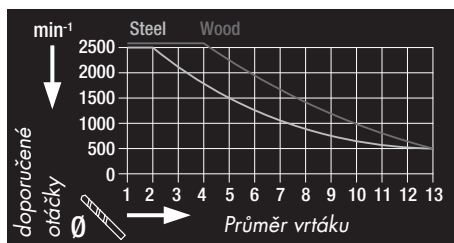
- Dbejte na to, abyste měli dostatek místa pro práci a neohrozili ostatní osoby.
- Před uvedením do provozu musí být správně namontovány všechny části přístroje a ochranné zařízení.
- Než začnete přístroj nastavovat, vytáhněte síťový kabel ze zásuvky.

Volba otáček



Otáčením regulátoru (4) můžete plynule regulovat otáčky na vrtáku. Počet otáček na vrtáku lze odečíst na stupnici na regulátoru (4).

Doporučené otáčky pro různé druhy vrtáků a materiálů:



Steel = ocel

Wood = dřevo

Přestavení výšky motorové jednotky

1. Povolte upínací páku (10) pro fixaci výšky na zadní straně motorové jednotky (1).
2. Nastavte motorovou jednotku (1) klikou (11) na potřebnou výšku.
3. **Upevněte upínací páku (10).**
Jinak by mohlo dojít k poškození vedení.

Předvolba hloubky vrtání

1. Povolte stavěcí šroub (12) na hloubkovém dorazu.
2. Proveďte zkušební vrtání.
Spusťte vrtací vřeteno s namontovaným nástrojem přes zvedací kolo (14) na obrobek.
Jakmile dosáhnete požadované hloubky, pevně utáhněte stavěcí šroub (12). Hloubkový doraz je nyní nastaven na požadovanou hloubku vrtání.
3. Zabeďte vrtací vřeteno opět do jeho výchozí polohy.

Výměna nástroje



Před výměnou nástroje vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Tímto předejdete neúmyslnému spuštění.



Nebezpečí zranění! V žádném případě nenechávejte klíč upínací vložky (21) zastrčený v sklíčidle pro vrták (17), mohl by být vymrštěn!

1. Vyklopte ochranné zařízení (5) nahoru.
2. Povolte přídržné čelisti sklíčidla pro vrták (17) pomocí klíče upínací vložky (21).
3. Vyjměte nástroj.
4. Nasadte nový nástroj.
5. Napněte přídržné čelisti sklíčidla pro vrták (17) pomocí klíče upínací vložky (21).
6. Vytáhněte klíč upínací vložky (21).
7. Zkontrolujte, zda je nástroj upnutý ve středové poloze.
8. Zaklapněte ochranné zařízení (5) opět dolů.
9. Pro kontrolu vystředěného běhu vrtáku proveďte krátký zkušební chod.

Vyrovnaní & upnutí/ upevnění obrobku

Opracovávejte pouze obrobky, které lze bezpečně upnout. Obrobek nesmí být příliš poddajný. Jinak nelze zajistit bezpečné upnutí.

Obrobek však nesmí být ani příliš malý či příliš velký.


Použití paralelního dorazu

V závislosti na velikosti obrobku odstraňte paralelní doraz (7), aby bylo možné položit obrobek naplocho na základní desku (15).

1. Povolte křídlaté šrouby (16).
2. Odstraňte paralelní doraz (7) ze základní desky (15).

Vyrovnaní obrobku

1. Povolte páku (6) rychloupínače (8).
2. Posuňte rychloupínač (8) na trubkovém sloupku (9) nahoru.
3. Položte obrobek na základní desku (15).
4. Zapojte přístroj do síťového napětí.
5. Zapněte laser zapínačem/vypínačem (13).
6. Spusťte vrtací vřeteno se zvedacím kolem (14) na obrobek.

 Průsečík obou laserových čar Vám přesně ukazuje středový bod vrtáku.

Pokud tomu tak není, přečtěte si kapitolu „Nastavení laseru“.

7. Vyrovnejte obrobek tak, aby se požadované místo vrtání nacházelo pod průsečíkem obou laserových čar.

Upnutí/upevnění obrobku

1. Položte rychloupínač (8) na obrobek. Vyhlobení na rychloupínači musí být vysředito na místo vrtání.

2. K upevnění obrobku pevně zatočte pákou (6) rychloupínače (8).

Nastavení laseru



Pozor! – laserové záření. Nedívejte se do paprsku. Odvrátte hlavu nebo zavřete oči, abyste se vyhnuli pohledu do laserového paprsku. Nebezpečí poranění očí!



K nastavení laseru použijte odřezek dřeva, který již nepotřebujete.

Obrázek B :

1. Upnutý obrobek minimálně navrtejte. Nezměňte polohu obrobku, dokud není laser nastaven.
2. Zapněte laser zapínačem/vypínačem (13).
3. Povolte každý malý závrtný šroub (29) na pravé straně krytu malým klíčem s vnitřním šestihranem (24) a nastavte laserový kříž na místo, kde byl obrobek navrtán, ručním pohybem obou laserových čar.

Použití paralelního dorazu

Pro větší obrobky použijte paralelní doraz (7).

1. Povolte křídlaté šrouby (16) paralelního dorazu (7).
2. Přesuňte paralelní doraz (7) do vedení základní desky (15).
Drážkové matice pod křídlatými šrouby (16) musí dosedat ve vedení.
3. Vyrovnejte paralelní doraz (7) s obrobkem.
4. Pevně utáhněte křídlaté šrouby (16).
5. Položte rychloupínač (8) na obrobek. Vyhlobení na rychloupínači musí být vysředito na místo vrtání.

6. K upevnění obrobku pevně zatočte pákou (6) rychloupínače (8).



U širokých a dlouhých obrobků zajistěte přiměřenou podporu, např. pilovým kozlíkem. Jinak se mohou obrobky, které vyčnívají ze základní desky, převrátit a poškodit přístroj nebo nástroj.

Zapnutí/vypnutí pracovního světla/laseru

1. K zapnutí stiskněte zapínač/vypínač (13) do polohy I.
2. K vypnutí stiskněte zapínač/vypínač (13) do polohy 0.

Zapnutí a vypnutí



Dbejte na to, aby se napětí síťové přípojky shodovalo s údaji na typovém štítku na přístroji.



Zapojte přístroj do síťového napětí.



Pozor! Před zapnutím přístroje sklopte ochranné zařízení (5) ke sklíčidlu pro vrták (17) směrem dolů.

Zapnutí

1. Stiskněte zapínač (3).

Vypnutí

1. Stiskněte vypínač (2).

Vrtání

1. Zapněte přístroj.
2. Otáčejte zvedacím kolem (14) proti směru hodinových ručiček.
3. Sklíčidlo pro vrták (17) se spustí dolů.
4. Do obrobku vrtejte s přiměřeným posuvem a do požadované hloubky.
5. Věnujte pozornost nezbytnému zlámání třísek na cestě do požadované hloubky

vrtání.

6. Uvedte nástroj pomalu zpět na polohu dorazu.
7. Přístroj znovu vypněte.

Všeobecné pokyny



Na životnost nástroje mají vliv rychlost posuvu a otáčky.

- Řezná rychlost se určuje na základě otáček vrtacího vřetene a průměru nástroje.
- Proto zásadně platí, že čím větší průměr nástroje, tím nižší otáčky je nutné nastavit.
- Při vyšší pevnosti obrobku je nutné zvýšit řezný tlak.
- Opakovaným zpětným vytažením nástroje zajistíte snazší odvádění třísek.
- Odvádění třísek je obzvláště ztíženo při hlubokém vrtání. V takovém případě omezte posun a otáčky.
- Abyste předešli nadměrnému opotřebením ostří nástroje, je nutné otvory o průměru větším než 8,0 mm předvrtat nástrojem o menším průměru.
- U širokých a dlouhých obrobků zajistěte přiměřenou podporu, např. pilovým kozlíkem. Jinak se mohou obrobky, které vyčnívají ze základní desky, převrátit a poškodit přístroj nebo nástroj.

Uvolnění zablokovaného vrtáku

- Zásadně zvolte přiměřený posuv, aby byly třísky odváděny co možná nejsnáze.
- Uvázne-li nástroj v obrobku, vypněte zařízení a vytáhněte síťovou zástrčku. Otočte nástroj na upínací vložce proti směru hodinových ručiček s malým škusnutím – tím zlomíte třísku a nástroj opět uvolníte.

- Dojde-li během opracování ke zlomení nástroje, vypněte zařízení a vytáhněte síťovou zástrčku. Pomocí kleští odstraňte zlomený vrták, abyste předešli nekontrolovatelnému odmrštění vrtáku.
- Odstraňte třísky, prach a nečistoty případně pomocí vysavače.
- Pravidelně namažte pohyblivé součásti.
- Nedovolte, aby se na spínač nebo zvedací kolo dostalo mazivo.

Čištění a údržba



Před jakýmkoli nastavením, údržbou nebo opravou vytáhněte napájecí kabel.



Práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechte odbornému servisu. Používejte pouze originální díly. Před jakoukoliv údržbou nebo čištěním nechte přístroj vychladnout. Hrozí nebezpečí popálení!

Před každým použitím přístroje zkontrolujte případné zjevné vady, jako jsou uvolněné, opotřebené nebo poškozené součásti, a také správné usazení šroubů nebo jiných součástí. Poškozené díly vyměňte.



Originální náhradní díly můžete získat prostřednictvím našeho online obchodu, viz kapitola „Náhradní díly/příslušenství“.

Čištění



Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla. Chemické látky mohou poškodit plastové části přístroje. Přístroj nikdy nečistěte pod tekoucí vodou.

- Spotřebič řádně vyčistěte po každém použití.
- Vyčistěte větrací otvory a povrch přístroje měkkým kartáčkem, štětcem nebo hadříkem.

Výměna sklíčidla pro vrták

Obrázek C :

1. Přidržte závit (27) klíčem s otvorem (otvor klíče 16, není součástí dodávky).
2. Zastrčte klíč upínací vložky (21) **s jeho rukojetí** do sklíčidla pro vrták (17).
3. Povolte sklíčidlo pro vrták (17).
4. Našroubujte nové sklíčidlo pro vrták (17) do závitu (27).
3. Pevně přidržte závit (27) klíčem s otvorem (otvor klíče 16, není součástí dodávky) a sklíčidlo pro vrták (17) s rukojetí klíče upínací vložky (21) pevně utáhněte.

Skladování

- Přístroj uchovávejte na suchém místě chráněném proti prachu, a mimo dosah dětí.
- Přemístění přístroje na krátkou vzdálenost mohou provádět dvě osoby. Přemístění přístroje na delší vzdálenosti se zásadně musí provádět za pomoci přepravních prostředků.

Přenášení



Stolní vrtačku nepřenášejte za motorovou jednotku.



Pozor! Horký povrch. Hrozí nebezpečí popálení. Přístroj přepravujte, až když se motorová jednotka (1) zcela ochladila.

Stolní vrtačku přenášejte pokud možno ve dvou osobách. Jednou rukou uchopte základní desku (15), druhou rukou stabilizujte přístroj na motorové jednotce (1).

Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavky na ochranu životního prostředí do recyklační sběrný.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu. Symbol přeškrtnuté popelnice znamená, že tento produkt se nesmí na konci své životnosti likvidovat s domovním odpadem.

Směrnice 2012/19/EU o starých elektrických a elektronických zařízeních:

Opořezávané elektrické přístroje se musí sbírat odděleně a ekologicky zlikvidovat. V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi. Likvidaci Vašich zaslaných vadných přístrojů provádíme zdarma

Toto se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

Záruka

Vážení zákazníci,

Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.

V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uchovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi. Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrženka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo. Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.

Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál nebo poškození křehkých dílů (např. spínače).

Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba.

Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.

Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladni stvrzenku a číslo výrobku (IAN 417394_2210).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.
- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovního na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně

jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravná

Opravy, které nespádají do záruky, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.

Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabaleny a odeslány vyplaceně.

Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.

Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.

Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Service-Center



Servis Česko

Tel.: 800143873

E-Mail: grizzly@lidl.cz

IAN 417394_2210

Dovozce

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Německo

www.grizzlytools.de

Náhradní díly / Příslušenství

Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách www.grizzlytools.shop

Pokud máte problémy při objednávání, použijte prosím kontaktní formulář.

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz strana 150).

Pozice Návod k obsluze	Pozice Výkres sestavení	Popis	Číslo objednávky
7	57-59	paralelní doraz	91110375

Hledání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění chyby
Zařízení se nerozběhne	Chybí síťové napětí Zareagovala domovní pojistka	Zkontrolujte elektrickou zásuvku, napájecí kabel, vedení, síťovou zástrčku, popř. nechte opravit kvalifikovaným elektrikářem Zkontrolujte domovní pojistku
	Zapínač (3)/vypínač (2) jsou vadné	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
	Vadný motor	Oprava prostřednictvím zákaznického servisu
Silné vibrace	Motorová jednotka (1) není zafixována	Utáhněte upínací páku (10) Utáhněte krátký závrtný šroub (25)
	Nástroj není upnutý centrovane	Zkontrolujte nástroj (17) ve sklíčidle pro vrták

Obsah

Úvod	152	Nastavenie lasera	161
Použitie	153	Použitie paralelného dorazu	161
Všeobecný popis	153	Zapnutie/vypnutie pracovného svetla/lasera	162
Objem dodávky	153	Zapnutie a vypnutie.....	162
Popis funkcie	153	Vítanie	162
Prehľad	153	Všeobecné upozornenia	162
Technické údaje	154	Odstránenie zablokovania	162
Bezpečnostné pokyny	154	Čistenie a údržba	163
Symbody a grafické znaky	154	Čistenie	163
Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje	155	Výmena skľučovadla.....	163
Bezpečnostné pokyny pre vrtačky ..	158	Uskladnenie	163
Bezpečnostné pokyny pre prácu s laserom.....	158	Prenášanie	163
Ďalšie bezpečnostné pokyny	158	Odstránenie a ochrana životného prostredia	164
Montáž	159	Záruka	164
Obsluha	159	Servisná oprava	165
Voľba otáčok.....	159	Service-Center	165
Prestavenie výšky jednotky motora..	160	Dovozca	165
Predvoľba hĺbky vrtania	160	Náhradné diely/Prislušenstvo ..	166
Výmena nástroja	160	Zisťovanie závad	166
Vyrovnanie a upnutie/upevnenie obrobka.....	160	Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE	274
		Nákresy explózií	281

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja. Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.

Tento prístroj bol počas výroby testovaný na kvalitu a podrobený výstupnej kontrole. Tým je zabezpečená funkčnosť vášho prístroja. Nie je vylúčené, že v ojedinelých prípadoch sa na prístroji alebo v prístroji, resp. v hadiciach nachádza zvyšková voda alebo mazivá. Nie je to chyba alebo defekt a ani dôvod na obavu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia. Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Použitie

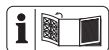
Stolová vrtáčka je určená na vrtanie do kovu, dreva a plastov. Môže sa používať s vrtákmi s priemerom vrtania od 1 mm do 13 mm.

Zariadenie je určené pre domácich majstrov. Nie je konštruované pre trvalú priemyselnú prevádzku. Pri komerčnom použití zanikne záruka.

Zariadenie nie je vhodné pre používanie osobami mladšími ako 16 rokov. Mladiství nad 16 rokov môžu zariadenie používať len pod dohľadom.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú iným používaním než podľa určenia alebo nesprávnou obsluhou.

Všeobecný popis



Vyobrazenie najdôležitejších funkčných dielov nájdete na prednej a zadnej vyklápacej strane.

Objem dodávky

Vybaľte nástroj a skontrolujte, či je kompletný. Baliaci materiál zlikvidujte podľa predpisov.

- Jednotka motora
- Rýchlopínač
- Základná doska
- Zdvíhacie koleso + veko + skrutka s krížovou drážkou
- Upínacia páka
- Klúka + skrutka s krížovou drážkou
- Ochranný kryt + 2x skrutka s krížovou drážkou
- Skľučovadlo
- Paralelný doraz
- Kľúč skľučovadla
- 2x kľúč s vnútorným šesťhranom (malý: 3 mm + veľký: 4 mm)

- Kryt
- Návod na obsluhu

Popis funkcie

Informácie o funkcii jednotlivých obsluhovacích prvkov nájdete v nasledujúcich popisoch.

Prehľad

- 1 Jednotka motora
- 2 Spínač vyp
- 3 Spínač zap
- 4 Regulátor
- 5 Ochranný kryt
- 6 Páka
- 7 Paralelný doraz
- 8 Rýchlopínač
- 9 Stĺp
- 10 Upínacia páka
- 11 Klúka
- 12 Fixačná skrutka (hlbkový doraz)
- 13 Spínač zap/vyp
- 14 Zdvíhacie koleso
- 15 Základná doska
- 16 Krídlová skrutka
- 17 Skľučovadlo
- 18 Veko
- 19 Veľká skrutka s krížovou drážkou
- 20 Malé skrutky s krížovou drážkou
- 21 Kľúč skľučovadla
- 22 Malá skrutka s krížovou drážkou
- 23 Veľký kľúč s vnútorným šesťhranom
- 24 Malý kľúč s vnútorným šesťhranom
- A** 25 Krátka nastavovacia skrutka so zárezom
- A** 26 Dlhá nastavovacia skrutka so zárezom
- A** 27 Závit
- A** 28 Veko
- B** 29 Nastavovacia skrutka so zárezom

Technické údaje

Stolová vrtáčka PTBMOD 710 C3

Menovité vstupné napätie

U 230 V~ (striedavé napätie), 50 Hz

Výkon motora P_0 710 W (S1)*

Prevádzkový režim P. 900 W (S6 10 %)**

Dimenzačné voľnobežné otáčky (n_0)

Vreteno 500 - 2600 min⁻¹

Ochranná trieda II □ (dvojitá izolácia)

Druh ochrany IPX0

Hmotnosť (s príslušenstvom) .. pribl. 9,1 kg

Skľučovadlo 1,5 - 13 mm

PARKSIDE 1/2 - 20 UNF

Zdvih vretena 80 mm

Max. priemer vítia

 Drevo 40 mm

 Oceľ 13 mm

Laser

 Trieda lasera 2

 Vlnová dĺžka lasera 650 nm

 Výkon lasera P_0 < 1 mW

 Napájanie prúdom

Hladina akustického tlaku

(L_{pA}) 85,7 dB; K_{pA} = 3 dB

Hladina akustického výkonu (L_{WA})

 nameraná 98,7 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* Prevádzkový režim S1: Trvalý chod s konštantným zaťažením

** Prevádzkový režim S6 10 %: Nepretržitá prevádzka s prerušovaným zaťažením (doba zapnutia 10 min). Aby nedošlo k neprípustnému zahriatiu motora, môže sa motor prevádzkovať 10 % doby zapnutia s uvedeným menovitým výkonom a následne sa musí 90 % doby zapnutia prevádzkovať bez záťaže.

Hodnoty hluku a vibrácií boli stanovené podľa noriem a ustanovení uvedených vo vyhlásení o zhode.

Uvedená hodnota emisií hluku bola odmeraná podľa normovaného skúšobného postupu a môže sa použiť na vzájomné porovnanie elektrického náradia s druhým. Uvedená hodnota emisií hluku sa môžu použiť tiež na predbežný odhad zaťaženia.



Výstraha:

Emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od uvedených hodnôt, v závislosti od druhu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa a zvlášť od toho, aký druh obrobku sa obrába. Je nutné stanoviť bezpečnostné opatrenia na ochranu obsluhy, ktoré sú založené na odhade zaťaženia vibráciami počas skutočných podmienok používania.

Bezpečnostné pokyny



Pozor! Pri používaní elektrických prístrojov treba kvôli ochrane proti zásahu elektrickým prúdom, nebezpečenstvu poranenia a požiaru dodržiavať nasledovné zásadné bezpečnostné opatrenia. Predtým než začnete používať toto elektrické zariadenie, prečítajte si všetky tieto pokyny a bezpečnostné pokyny si dobre uschovajte.

Symbole a grafické znaky









Symbole na prístroji:



Pozor!

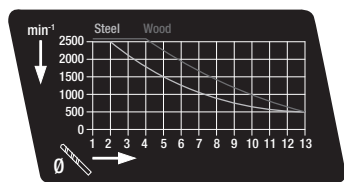


Pozor! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Pred začatím akýchkoľvek prác na prístroji vytiahnite sieťovú zástrčku

-  Prečítajte si návod na obsluhu!
-  Noste ochranu očí
-  Noste sluchu.
-  Nenosiť voľné dlhé vlasy.
Používajte sieťku na vlasy.
-  Nenoste rukavice.
-  Ohrozenie otáčajúcim náradím!
Nesiahajte rukami.
-  Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)
-  Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.



Pozor! – laserové žiarenie
Nepozerajte sa do lúča!
Laser triedy 2



Tabuľka otáčok









Nastavenie otáčok vretena




Nastavenie hĺbky
vŕtania

Symbody v návode:

-  **Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.**
-  Príkazové značky s údajmi pre prevenciu škôd.
-  Zariadenie pripojte na sieťové napätie.
-  Vytiahnuť sieťovú zástrčku.
-  Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.
-  Pozor! Horúce povrchy. Je nebezpečenstvo popálenia.

Všeobecné bezpečnostné pokyny pre elektrické nástroje

-  **VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné pokyny, pokyny, ilustrácie a technické údaje, ktorými je opatrené toto elektrické náradie.**
Zanedbanie dodržiavania bezpečnostných pokynov a nariadení môže zapríčiniť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenia.

Všetky bezpečnostné pokyny a nariadenia si uschovajte pre budúcnosť.

Pojem „elektrický nástroj“ použitý v bezpečnostných pokynoch sa vzťahuje na elektrické nástroje napájané zo siete (so sieťovým káblom) a na elektrické nástroje napájané z akumulátora (bez sieťového kábla).

1) Bezpečnosť pracoviska:

- a) **Udržujte svoj pracovný úsek čistý a dobre osvetlený.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k nehodám.
- b) **Nepracujte s elektrickým nástrojom v okolí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé tekutiny, plyny alebo prachy.** Elektrické stroje vytvárajú iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo pary.
- c) **Behom používania elektrického nástroja udržiavajte deti a iné osoby vzdialene od seba.** Pri nepozornosti môžete stratiť kontrolu nad nástrojom.

2) Elektrická bezpečnosť:

- a) **Prípojná zástrčka elektrického nástroja sa musí hodiť do zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom zmeniť. Nepoužívajte žiadne adaptérové zástrčky v spojení s elektrickými nástrojmi s ochranným uzemnením.** Nezmenené zástrčky a zásuvky znižujú riziko elektrického úderu.
- b) **Vyvarujte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, vyhrievacie telesá, sporáky a chladničky.** Existuje zvýšené riziko skrz elektrický úder, keď je Vaše telo uzemnené.
- c) **Nevystavujte elektrický nástroj dažďu alebo mokrosti.** Vniknutie vody do elektrického nástroja zvyšuje riziko elektrického úderu.
- d) **Nepoužívajte kábel na iný účel, ako je nosenie alebo zavesenie elektrického nástroja alebo vytiahnutie zástrčky zo zásuvky. Udržujte kábel vzdialene od horúčavy, od oleja, od ostrých hrán alebo od pohybujúcich sa častí nástrojov.** Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko elektrického úderu.

- e) **Keď pracujete s elektrickým nástrojom pod širým nebom, potom používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné aj pre vonkajšiu oblasť.** Použitie predĺžovacieho kábla vhodného pre vonkajšiu oblasť, znižuje riziko elektrického úderu.
- f) **Keď nie je možné zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

3) Bezpečnosť osôb:

- a) **Buďte pozorní, dbajte na to, čo robíte a pusťte sa s elektrickým nástrojom rozumne do práce. Nepoužívajte elektrický nástroj, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediný okamžik nepozornosti pri používaní elektrického nástroja môže viesť k vážnym poraneniám.
- b) **Noste osobný ochranný výstroj a vždy ochranné okuliare.** Nosenie osobného ochranného výstroja, ako je protišmyková obuv, ochranná prilba a ochrana sluchu, znižuje riziko poranenia.
- c) **Vyvarujte sa nezámernému uvedeniu do prevádzky. Presvedčte sa o tom, že je elektrický nástroj vypnutý predtým, než ho pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, než ho zdvihnete alebo nesiete.** Keď pri nosení elektrického nástroja držíte prst na spínači alebo keď tento nástroj v zapnutom stave pripojíte na napájanie elektrickým prúdom, potom toto môže viesť k nehodám.
- d) **Odstráňte nastavovacie náradie alebo skrutkovače predtým, než zapnete elektrický nástroj.** Náradie alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otáčajúcej sa časti nástroja, môže viesť k poraneniám.

- e) **Vyvarujte sa abnormálnemu držaniu tela. Postarajte sa o bezpečný postoj a udržiajte vždy rovnováhu.** Týmto môžete pri neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať elektrický nástroj.
- f) **Noste vhodný odev. Nenoste žiadne voľné oblečenie alebo šperky. Udržiajte vlasy, odev a rukavice vzdialené od pohybujúcich sa častí.** Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy môžu byť zachytené pohybujúcimi sa časťami.
- g) **Ak možno namontovať zariadenia na odsávania a zachytávanie prachu, tak treba tieto upevniť a správne používať.** Používanie odsávania prachu môže znížiť ohrozenia prachom.
- h) **Neuspokojte sa s falošnou bezpečnosťou a nepovznášajte sa nad bezpečnostné predpisy pre elektrické náradie, aj keď ste s elektrickým náradím oboznámený po jeho mnohonásobnom používaní.** Nepozorné zaobchádzanie môže počas zlomku sekundy spôsobiť ťažké zranenia.
- 4) Používanie a ošetrovanie elektrického nástroja:**
- a) **Neprefažujte tento nástroj. Použite pre svoju prácu elektrické náradie, určené pre tento účel.** S vhodným elektrickým nástrojom pracujete v udanom výkonovom rozsahu lepšie a bezpečnejšie.
- b) **Nepoužívajte žiadne elektrické náradie, ktorého spínač je defektný.** Elektrické náradie, ktoré sa už nedá za- alebo vypnúť, je nebezpečné a musí byť opravené.
- c) **Vytiahnite zástrčku zo zásuvky a/ alebo vyberte odoberateľný akumulátor, skôr ako vykonáte nastavenia náradia, vymeníte diely použitého náradia alebo odložíte elektrické náradie.** Toto preventívne bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému štartu elektrického nástroja.
- d) **Uložte nepoužívanú elektrický nástroj mimo dosahu detí. Neprenehávajte používanie tejto píly osobám, ktoré nie sú oboznámené s týmto nástrojom alebo tieto pokyny nečítali.** Elektrické nástroje sú nebezpečné, keď ich použijú neskúsené osoby.
- e) **Elektrické náradie a použitý nástroj ošetrte so starostlivosťou. Kontrolujte, či pohyblivé diely bezchybne fungujú a neviaznu, či sú časti zlomené alebo natoľko poškodené, že je funkcia elektrického nástroja narušená.** Nechajte poškodené časti pred použitím nástroja opraviť. Príčiny mnohých nehôd spočívajú v zle udržiavaných elektrických nástrojoch.
- f) **Udržiajte rezné nástroje ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zaseknú a lepšie sa vedú.
- g) **Používajte tento elektrický nástroj, jeho príslušenstvo, vložné nástroje atď. v súlade s týmito inštrukciami. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a činnosť, ktorá sa má vykonávať.** Používanie elektrického nástroja pre iné účely, než pre ktoré je určený, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Držadlá a úchopné plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja a mastnôt.** Klzké držadlá a úchopné plochy neumožňujú bezpečné ovládanie a kontrolu elektrického náradia v neočakávaných situáciách.
- 5) Servis:**
- a) **Svoje elektrické náradie nechajte opraviť iba kvalifikovaným odborným personálom a iba pomocou originál-**

ných náhradných dielov. Týmto sa zaistí to, že bezpečnosť elektrického náradia zostane zachovaná.

Bezpečnostné pokyny pre vŕtačky

- a) **Vŕtačka sa musí zaistiť.** Správne neupevnená vŕtačka sa môže pohybovať alebo preklopiť a môže spôsobiť zranenia.
- b) **Obrobok sa musí na opierke obrobku upnúť alebo upevniť. Nevŕtajte do obrobkov, ktoré sú príliš malé na bezpečné upnutie.** Držanie obrobku rukou môže spôsobiť zranenia.
- c) **Nenoste rukavice.** Rukavice sa môžu zachytiť rotujúcimi dielmi alebo trieskami z vŕtania a spôsobiť tak zranenia.
- d) **Vaše ruky držte mimo dosahu oblasti vŕtania, zatiaľ čo beží elektrické náradie.** Kontakt s rotujúcimi dielmi alebo trieskami z vŕtania môže spôsobiť zranenia.
- e) **Vŕtací nástroj sa musí otáčať, skôr ako ho zavediete na obrobok.** Inak sa môže vŕtací nástroj zakliesniť v obrobku a spôsobiť tak neočakávaný pohyb obrobku a zranenia.
- f) **Ak by mal vŕtací nástroj blokovať, nezatláčajte ho ďalej nadol a vypnite elektrické náradie. Skontrolujte a odstráňte príčinu pre blokovanie.** Blokovanie môže viesť k neočakávanému pohybu obrobku a k poraneniam.
- g) **Vyvarujte sa dlhých triesok z vŕtania tak, že pravidelne prerušíte tlak smerom dole.** Ostré kovové triesky sa môžu zachytiť a spôsobiť zranenia.

- h) **Nikdy neodstraňujte triesky z vŕtania z priestoru vŕtania, pokiaľ elektrické náradie beží. Na odstránenie triesok pohybujte vŕtacím nástrojom preč od obrobku, vypnite elektrické náradie a počkajte na zastavenie vŕtacieho nástroja. Na odstránenie triesok použite pomocné prostriedky ako kefa alebo hák.** Kontakt s rotujúcimi dielmi alebo trieskami z vŕtania môže spôsobiť zranenia.
- i) **Dovolené otáčky vložených nástrojov s dimenzačnými otáčkami musia byť minimálne tak vysoké, ako sú maximálne otáčky uvedené na elektrickom náradí.** Príslušenstvo, ktoré rotuje rýchlejšie ako je dovolené, môže sa rozlomiť a lietať dookola.

Bezpečnostné pokyny pre prácu s laserom

- Pozor: Nepozerajte sa do laserového lúča trieda - lasera 2
- Nesmerujte laser na reflektujúce povrchy.
- Označenia a výstražné upozornenia sa nachádzajú na ľavej strane prístroja pod zdvíhacím kolesom a na spodnej časti jednotky motora, vedľa skľučovadla.

Ďalšie bezpečnostné pokyny

- Ak sa napájací kábel tohto prístroja poškodí, musí ho výrobca alebo jeho zákaznicky servis, alebo podobne kvalifikovaná osoba vymeniť, aby sa zabránilo ohrozeniam.
- Prečnievajúce obrobky možno budú musieť byť bočne podopreté dodatočnými podperami.

Montáž

Stolová vítačka sa dodáva rozobratá. So suchou utierkou najskôr očistíte stĺp (9), základnú dosku (15) a skľučovadlo (17).

Obrázok A :

Montáž základnej dosky a stĺpa

1. Nasadíte rýchlopínač (8) na stĺp (9).
2. Stĺp (9) uložte na základnú dosku (15). Výrez v stĺpe ((9) musí dosadať na dlhšej nastavovacej skrutke so zárezom (26) v základnej doske (15).
3. Naskrutkujte krátku nastavovaciu skrutku so zárezom (25) pomocou veľkého kľúča s vnútorným šesťhranom (23) do horného z dvoch otvorov v základnej doske (15), aby sa zaistil stĺp (9).

Montáž paralelného dorazu

1. Paralelný doraz (7) zasuniete do vodidla základnej dosky (15). Vložky do drážky pod krídlovými skrutkami (16) musia dosadnúť vo vodidle.
2. Krídlové skrutky (16) jemne pritiahnite.

Montáž ochranného krytu

1. Ochranný kryt (5) nasadíte na určené body jednotky motora (1).
2. Pripevnite ochranný kryt (5) z pravej a ľavej strany pomocou dvoch malých skrutiek s krížovou drážkou (20).

Montáž zdvíhacieho kolesa

1. Veko (18) nasadíte na zdvíhacie koleso (14).
2. Zdvíhacie koleso (14) a veko (18) nasadíte na vreteno jednotky motora (1). Otvor v zdvíhacom kolese (14) a veku (18) musí zodpovedať vnútornému

závitu vretena.

3. Zdvíhacie koleso (14) upevníte veľkou skrutkou s krížovou drážkou (19).

Montáž upínacej páky + kľúky

1. Otočením upínacej páky (10) zafixujete výšku do vnútorného závitu na zadnej strane jednotky motora (1).
2. Umiestnite kľuku (11) na vreteno na jednotke motora (1).
3. Upevníte kľuku (11) pomocou malej skrutky s krížovou drážkou (22).

Nasadenie krytu na stĺp

1. Čierny kryt (28) nasadíte na stĺp (9).

Pripevnenie prístroja na pracovnom stole

1. Pripevnite prístroj na pracovnom stole pomocou 4 skrutiek zámku (nie sú súčasťou balenia) cez 4 otvory v základnej doske (15).

Obsluha



Pozor! Nebezpečenstvo poranenia!

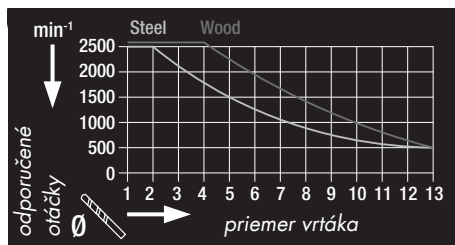
- Dbajte na to, aby ste pri práci mali dostatok miesta a aby ste neohrozili iné osoby.
- Pred uvedením do prevádzky musia byť všetky časti prístroja a ochranný kryt riadne namontované.
- Pred tým než zariadenie nastavíte, vyťahnite zo zásuvky sieťovú zástrčku

Voľba otáčok



Otáčaním regulátora (4) môžete plynulo nastaviť otáčky na vítačke. Otáčky na vítačke sa dajú odčítať na stupnici regulátora (4).

Odporúčané otáčky pre veľkosti vrtákov a materiály:



steel = ocel'

wood = drevo

Prestavenie výšky jednotky motora

1. Uvoľnením upínacej páky (10) zafixujete výšku na zadnej strane jednotky motora (1).
2. Jednotku motora (1) nastavte pomocou klúky (11) do potrebnej výšky.
3. **Zafixujte upinaciu páku (10).**
V opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu vodidla.

Predvoľba hĺbky vrtania

1. Uvoľnite fixačnú skrutku (12) z hĺbkového dorazu.
2. Vykonajte skúšobné vrtanie.
Vretno vrtáčky s upnutým nástrojom spustte pomocou zdvíhacieho kolesa (14) na obrobok.
Len čo dosiahnete požadovanú hĺbku, dotiahnite fixačnú skrutku (12).
Hĺbkový doraz je teraz nastavený na požadovanú hĺbku vrtania.
3. Vretno vrtáčky posuňte opäť do jeho východiskovej pozície.

Výmena nástroja



Pred výmenou nástroja vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Zabránite tým nežiadanému spusteniu.



Nebezpečenstvo poranenia! V žiadnom prípade nenechávajte kľúč skľučovadla (21) zasunutý v skľučovadle (17); mohlo by dôjsť k jeho vymršteniu!

1. Ochranný kryt (5) vyklopte nahor.
2. Uvoľnite čeluste skľučovadla (17) pomocou kľúča skľučovadla (21).
3. Vyberte nástroj.
4. Vložte nový nástroj.
5. Upnite čeluste skľučovadla (17) pomocou kľúča skľučovadla (21).
6. Vytiahnite kľúč skľučovadla (21).
7. Skontrolujte vycentrovanú pozíciu nástroja.
8. Ochranný kryt (5) opäť sklopte nadol.
9. Vykonajte krátky skúšobný chod, aby ste skontrolovali, či sa vrták otáča bez hádzania.

Vyrovnanie a upnutie/ upevnenie obrobka

Opracovávali len obrobky, ktoré je možné bezpečne upnúť. Obrobok nesmie byť príliš poddajný. V opačnom prípade nie je možné dosiahnuť bezpečné upnutie. Obrobok však nesmie byť ani príliš malý, ani príliš veľký.

Používanie paralelného dorazu

V závislosti od veľkosti obrobka odstráňte paralelný doraz (7), aby ste mohli obrobok plochou stranou umiestniť na základnú dosku (15).

1. Uvoľnite krídlové skrutky (16).
2. Paralelný doraz (7) odstráňte zo základnej dosky (15).

Vyrovnanie obrobka

1. Uvoľnite páku (6) rýchlopínača (8).
2. Posuňte rýchlopínač (8) na stípe (9) smerom nahor.
3. Položte obrobok na základnú dosku (15).
4. Prístroj pripojte k sieťovému napätiu.
5. Zapnite laser na spínači zap/vyp (13).
6. Vítacku spustíte pomocou zdvíhacieho kolesa (14) na obrobok.



Priesečník oboch laserových čiar vám ukáže presný stred vrtáka. Ak sa tak nestane, prečítajte si kapitolu „Nastavenie lasera“.

7. Obrobok vyrovnejte tak, aby sa požadované miesto vrtania nachádzalo pod priesečníkom oboch laserových čiar.

Uputie/upevnenie obrobka

1. Umiestnite rýchlopínač (8) na obrobok.
Výrez na rýchlopínači musí byť vycentrovanej k miestu vrtania.
2. Otočte pákou (6) rýchlopínača (8), aby ste obrobok upevnili.

Nastavenie lasera



Pozor! Laserové žiarenie. Nepozerajte sa do lúča. Otočte hlavu alebo zatvoríte oči, aby ste zabránili pohľadu do laserového lúča. Nebezpečenstvo poranení očí!



Na nastavenie lasera použite kus dreva, ktorý viac nepotrebuje.

Obrázok B :

1. Uptoný obrobok navrtajte len minimálne. Pozíciu obrobka už nemeňte, kým sa laser nenastaví.
2. Zapnite laser na spínači zap/vyp (13).
3. Pomocou malého kľúča s vnútorným šesťhranom (24) uvoľnite krátku nastavovaciu skrutku so zárezom (29) na pravej strane krytu a ručným posunutím dvoch laserových čiar nastavte laserový kríž do polohy, do ktorej bol obrobok navrtaný.

Použitie paralelného dorazu

Pre väčšie obrobky použite paralelný doraz (7).

1. Uvoľnite krídlové skrutky (16) paralelného dorazu (7).
2. Paralelný doraz (7) zasuniete do vodidla základnej dosky (15).
Vložky do drážky pod krídlovými skrutkami (16) musia dosadnúť vo vodidle.
3. Zarovnejte paralelný doraz (7) s obrobkom.
4. Pritiahnite krídlové skrutky (16).
5. Umiestnite rýchlopínač (8) na obrobok.
Výrez na rýchlopínači musí byť vycentrovanej k miestu vrtania.
6. Otočte pákou (6) rýchlopínača (8), aby ste obrobok upevnili.



Pri širokých a dlhých obrobkoch zabezpečte primeranú oporu, napr. pomocou kozy. V opačnom prípade sa môžu obrobky vyčnievať nad základnú dosku prevrátiť a poškodiť prístroj alebo nástroj.

Zapnutie/vypnutie pracovného svetla/lasera

1. Na zapnutie stlačte spínač zap/vyp (13) do pozície **I**.
2. Na vypnutie stlačte spínač zap/vyp (13) do pozície **0**.

Zapnutie a vypnutie



Skontrolujte, či sieťové napätie súhlasí s napätím uvedeným na typovom štítku prístroja.



Prístroj pripojte k sieťovému napätiu.



Pozor! Predtým, než stroj zapnete, sklopte ochranný kryt (5) ku skľučovadlu (17).

Zapnutie

1. Stlačte spínač zap (3).

Vypnutie

1. Stlačte spínač vyp (2).

Vrtanie

1. Zapnite prístroj.
2. Otočte zdvíhacie koleso (14) proti smeru hodinových ručičiek.
3. Skľučovadlo (17) sa spustí nadol.
4. Vrtajte s primeraným posunom a do žiadanej hĺbky obrobka.
5. Všimajte si prípadné lámanie triesky, ktoré môže byť nevyhnuté pri postupe do žiadanej hĺbky.
6. Nástroj pomaly posúvajte späť do pozície dorazu.
7. Prístroj znova vypnite.

Všeobecné upozornenia



Posun a otáčky vretena sú rozhodujúce pre životnosť náradia.

- Rezná rýchlosť je určená otáčkami vretena a priemerom nástroja.
- Preto zásadne platí, čím väčší je priemer nástroja, o to nižšie sa majú zvoliť otáčky.
- Pri vyššej pevnosti obrobku musí byť rezný tlak vyšší.
- Opakovaným stiahnutím nástroja sa postaráte o ľahšie odvádzanie triesok.
- Odvádzanie triesok je zvlášť sťažené pri hlbokom vrtaní. Znížte posun a otáčky.
- Aby ste sa vyhli nadmernému opotrebovaniu reznej hrany nástroja máte, v prípade otvorov s väčším priemerom ako 8,0 mm, najskôr predvrtajte s nástrojom s malým priemerom.
- Pri širokých a dlhých obrobkoch zabezpečte primeranú oporu, napr. pomocou kozy. V opačnom prípade sa môžu obrobky vyčnievajúce nad základnú dosku prevrátiť a poškodiť prístroj alebo nástroj.

Odstránenie zablokovania

- Zásadne voľte prispôsobený posun, aby ste umožnili bezporuchové lámanie triesky.
- Ak je nástroj zaseknutý v obrobku, vypnite zariadenie a vyťahnite sieťovú zástrčku. Otáčajte nástroj v skľučovadle proti smeru otáčania hodinových ručičiek s malým trhnutím, aby sa trieska zlomila a nástroj opäť uvoľnil.
- Ak vznikne pri obrábaní obrobku úlomok, vypnite zariadenie a vyťahnite sieťovú zástrčku. Na pomoc si zoberte kliešte a vyberte úlomok, aby ste zabránili nekontrolovanému hádzaniu.

Čistenie a údržba



Pred každým nastavením, údržbou alebo opravou vyťahnite sieťovú zástrčku zo siete.



Práce, ktoré nie sú uvedené v tomto návode na prevádzku, nechajte vykonať odbornému servisu. Používajte len originálne náhradné diely. Pred všetkými údržbárskymi a čistiacimi prácami, nechajte zariadenie vychladnúť. Je nebezpečenstvo popálenia!

Pred každým použitím skontrolujte, či zariadenie nemá viditeľné chyby ako uvoľnené, opotrebované alebo poškodené časti, či má správne uložené skrutky alebo iné časti. Poškodené časti vymeňte.



Originálne náhradné diely si môžete zakúpiť v našom internetovom obchode, pozri kapitolu „Náhradné diely/príslušenstvo“.

Čistenie



Nepoužívajte žiadne čistiace alebo rozpúšťacie prostriedky. Chemické látky môžu napadnúť plastové časti zariadenia. Zariadenie nikdy nečistíte pod tečúcou vodou.

- Po každom použití zariadenie dôkladne vyčistíte.
- Čistíte vetracie otvory a povrch zariadenia s mäkkou kefou, štetcom alebo textíliou.
- Odstráňte triesky, prach a nečistoty prípadne pomocou vysávača.
- Pravidelne mažte pohyblivé časti.
- Nedovoľte, aby sa na spínač alebo

zdvíhacie koleso dostalo akékoľvek mazivo.

Výmena skľučovadla

Obrázok C :

1. Závit (27) pridržite pomocou otvoreného kľúča (otvor kľúča 16, nie je súčasťou balenia).
2. Vložte kľúč skľučovadla (21) s rukoväťou do skľučovadla (17).
3. Uvoľnite skľučovadlo (17).
4. Na závit (27) naskrutkujte nové skľučovadlo (17).
3. Pridržite závit (27) pomocou otvoreného kľúča (otvor kľúča 16, nie je súčasťou balenia) a utiahnite skľučovadlo (17) pomocou rukoväti kľúča skľučovadla (21).

Uskladnenie

- Prístroj uschovávajte na suchom a bezprašnom mieste a mimo dosahu detí.
- Preloženie stroja na krátku vzdialenosť môžu vykonať dve osoby. Preloženie stroja na dlhšiu vzdialenosť sa zásadne vykoná prepravným prostriedkom.

Prenášanie



Stolovú vrtáčku neprenášajte za jednotku motora.



Pozor! Horúce povrchy. Existuje nebezpečenstvo popálenia. Stroj prepravujte iba vtedy, keď jednotka motora (1) úplne vychladne.

Stolovú vrtáčku noste podľa možnosti za pomoci druhej osoby. Jednou rukou uchopíte základnú dosku (15), druhou rukou stabilizujete stroj za jednotku motora (1).

Odstránenie a ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte v súlade s požiadavkami na ochranu životného prostredia do recyklačnej zberne.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu. Symbol preškrtnutej nádoby na odpad znamená, že tento výrobok sa na konci doby používania nesmie zlikvidovať cez domový odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení: Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom.

V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

Záruka

Vážená zákaznička, vážený zákazník, Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.

Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky

Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.

Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.

Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

Rozsah záruky

Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.

Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. klinový remeň) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač).

Táto záruka zaniká, ak bol produkt po-

užívaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.

Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie

Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (IAN 417394_2210) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákaznickým servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne

alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Servisná oprava

Opravy, ktoré **nepodliehajú záruke**, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.

Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.

Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprivezeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center



Servis Slovensko

Tel.: 0850 232001

E-Mail: grizzly@lidl.sk

IAN 417394_2210

Dovozca

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Nemecko

www.grizzlytools.de

Náhradné diely / Príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo nájdete na strane
www.grizzlytools.shop

Ak by sa mali vyskytnúť problémy s procesom objednávky, použite, prosím, kontaktný formulár. Pri ďalších otázkach sa obráťte na „Service-Center“ (pozri stranu 165).

Pozícia Návod na obsahu	Pozícia Nákresy explózií	Popis	Poradové číslo
7	57 – 59	Paralelný doraz	91110375

Zisťovanie závad

Problém	Možná príčina	Odstránenie poruchy
Zariadenie sa nespustí	Nie je sieťové napätie Reagovala domová poistka	Skontroluje sa sieťová zásuvka, sieťový kábel, vedenie, sieťová zástrčka, v prípade potreby elektrikár vykoná opravu. Skontroluje sa domová poistka
	Spínač zap (3)/spínač vyp (2) je chybný	Oprava v zákazníckom servise
	Porucha motora	Oprava v zákazníckom servise
Silné vibrácie	Jednotka motora (1) nie je zafixovaná	Pritiahnite upínaciu páku (10) Pritiahnite krátku nastavovaciu skrutku so zárezom (25)
	Nástroj nie je upnutý v strede	Pritiahnite upínaciu páku (10) Pritiahnite krátku nastavovaciu skrutku so zárezom (25)

Tartalom

Bevezető	167
Rendeltetés	168
Általános leírás	168
Szállítási terjedelem	168
Működésleírás	168
Áttekintés	168
Műszaki adatok	169
Biztonsági tudnivalók	169
Szimbólumok és ábrák	169
Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez.....	170
Biztonsági utasítások fűrógépekhez	173
A lézer használatára vonatkozó biztonsági utasítások	174
További biztonsági utasítások	174
Összeszerelés	174
Használat	175
Fordulatszám kiválasztása.....	175
Motoregység magasságának beállítása	175
Furatmélység kiválasztása	175
Szerszámcsere.....	176
Munkadarab beállítása és beszorítása/rögzítése.....	176
Lézer beállítása.....	176
Párhuzamos ütköző használata.....	177
Munkavilágítás/lézer be/ kikapcsolása	177
Be- és kikapcsolás	177
Fúrás	177
Általános információk.....	178
Elakadások megszüntetése	178
Tisztítás és karbantartás	178
Tisztítás.....	178
Fúrótokmány csere	179
Tárolás	179
Szállítás	179
Eltávolítás és környezetvédelem	179
Pótalkatrészek / Tartozékok	180
Hibakeresés	180
HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ	181
Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása	275
Robbantott ábra	281

Bevezető

Gratulálunk az Ön által megvásárolt új berendezéshez. Ezzel egy kiváló minőségű termék mellett döntött.

A jelen készülék minőségét a gyártás alatt ellenőrizték és alávetették egy végső ellenőrzésnek. Ezzel a készülék működőképessége biztosított. Nem zárható ki, hogy egyes esetekben a készüléken, vagy annak belsejében, ill. a tömlővezetékeken maradék víz vagy kenőanyag található. Ez nem utal sem hiányosságra, sem hibára, nem ad aggodalomra okot.



A használati útmutató a termék részét képezi. Fontos utasításokat tartalmaz a biztonságra, a használatra és a hulladékeltávolításra vonatkozóan. A termék használatá előtt ismerkedjen meg az összes kezelési és biztonsági útmutatással. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott használati területen lehet alkalmazni. Őrizze meg jól az útmutatót és a termék harmadik személynek való továbbadása esetén mellékelje az összes dokumentumot.

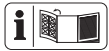
Rendeltetés

Az asztali fúrógépet fémbe, fába, műanyagba történő fúrásra tervezték. 1 mm és 13 mm közötti furatátmérőjű fúrószárossal használható.

A készüléket a barkács szektorban történő használatra és nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari alkalmazás esetén megszűnik a garancia.

A készüléket nem használhatják 16 éven aluli személyek. 16 éven felüli fiatalok csak felügyelet mellett használhatják a készüléket. A gyártó nem vállal felelősséget nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezeléssel eredő károkért.

Általános leírás



A fontosabb komponensek ábrája az elülső és a hátsó kihajtható oldalon található.

Szállítási terjedelem

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze teljességét. Gondoskodjon a csomagolóanyag szabályszerű hulladékként történő elhelyezéséről.

- motoregység
- gyorsrögzítő
- alaplemez
- emelőkerék + burkolat + keresztornyú csavar
- szorító kar
- forgatókar + keresztornyú csavar
- védőberendezés + 2 db keresztornyú csavar
- fúrótokmány
- párhuzamos ütköző
- fúrótokmány-kulcs

- 2 db imbuszkulcs
(kicsi: 3 mm + nagy: 4 mm)
- fedél
- használati utasítás

Működésleírás

A kezelőelemek funkciójára vonatkozó tájékoztatót a lenti ismertetésben találhatja.

Áttekintés

- 1 motoregység
- 2 kikapcsoló gomb
- 3 bekapcsoló gomb
- 4 szabályozó
- 5 védőberendezés
- 6 kar
- 7 párhuzamos ütköző
- 8 gyorsrögzítő
- 9 oszlopcső
- 10 szorító kar
- 11 forgatókar
- 12 rögzítőcsavar (mélységütköző)
- 13 be-/kikapcsoló
- 14 emelőkerék
- 15 alaplemez
- 16 szárnyascsvár
- 17 fúrótokmány
- 18 burkolat
- 19 nagy keresztornyú csavar
- 20 kicsi keresztornyú csavarok
- 21 fúrótokmány-kulcs
- 22 kicsi keresztornyú csavar
- 23 nagy imbuszkulcs
- 24 kicsi imbuszkulcs
- A** 25 rövid hernyócsavar
- A** 26 hosszú hernyócsavar
- A** 27 menet
- A** 28 fedél
- B** 29 hernyócsavar

Műszaki adatok

Asztali fúrógépPTBMOD 710 C3

Névleges bemeneti feszültség

U 230 V~(váltakozó áram), 50 Hz

Motorteljesítmény P_0 710 W (S1)*

Üzem mód P 900 W (S6 10%)**

Névleges üresjárat fordulatszám (n_0)

Orsó 500 - 2600 min⁻¹

Védelmi osztály II □ (kettős szigetelés)

Védelmi mód IPX0

Súly (tartozékokkal) kb. 9,1 kg

Fúrótokmány 1,5 - 13 mm

PARKSIDE 1/2 - 20 UNF

Orsóemelő 80 mm

Max. furatátmérő

fa 40 mm

acél 13 mm

Lézer

Lézerosztály 2

Lézer hullámhossza 650 nm

Lézer teljesítménye P_0 < 1 mW

Hangnyomás szint

(L_{pA}) 85,7 dB; $K_{pA} = 3$ dB

Hangteljesítményszint (L_{WA})

mért 98,7 dB(A); $K_{WA} = 3$ dB

* Üzem mód S1: folyamatos működés állandó terheléssel

** Üzem mód S6 10%: folyamatos működés szakaszos terheléssel (10 perc működési idő). A motor túlmelegedésének megelőzése érdekében a motor a működési idő 10%-áig működtethető a megadott névleges teljesítménnyel, ezt követően a működési idő 90%-ában terhelés nélkül kell tovább működnie.

A zaj- és rezgésszint értékek a megfelelőségi nyilatkozatban megnevezett szabványoknak és előírásoknak megfelelően kerültek meghatározásra.

A megadott zajkibocsátási érték szabványosított mérési módszerrel került megállapításra és felhasználható az elektromos kéziszerszám másik készülékkel történő összehasonlítására.

A megadott zajkibocsátási érték a terhelés előzetes megbecsüléséhez is felhasználható.



Figyelmeztetés:

Az elektromos kéziszerszám használati módjától, különösen pedig a megmunkált munkadarab fajtájától függően, az elektromos kéziszerszám tényleges használata során tapasztalható zajkibocsátási értékek eltérhetnek a megadott értékektől.

A kezelő védelme érdekében olyan biztonsági intézkedéseket kell tenni, amelyek a tényleges felhasználási körülmények során történő rezgésterhelés becslésén alapulnak.

Biztonsági tudnivalók



Figyelem! Villamos szerszámok használata során az áramütés, a sérülés- és a tűzveszély elleni védelem érdekében következő alapvető biztonsági intézkedéseket kell figyelembe venni. Az elektromos kéziszerszám használata előtt, olvassa el ezeket az utasításokat, és jól őrizze meg a biztonsági utasításokat.

Szimbólumok és ábrák

A készüléken található képek:




Figyelem!




Figyelem! Fennáll az áramütés veszélye! A készüléken végzett minden munka előtt ki kell húzni a hálózati csatlakozó dugót


 A kezelési utasítást el kell olvasni!

 Viseljen fülvédőt

 Viseljen szem.

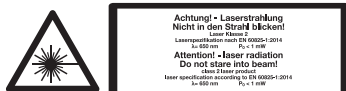
 Ha hosszú haja van, ne hordja kiengedve. Viseljen hajhálót.

 Ne viseljen kesztyűt.

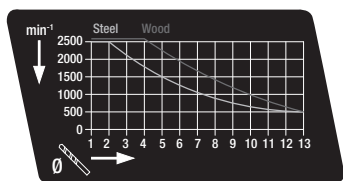
 Sérülésveszély forgó szerszám miatt! A kezeit tartsa távol!

 Védelmi osztály II (kettős szigetelés)

 Elektromos gépek nem tartoznak a háztartási hulladékba.



Figyelem! - Lézersugár
Ne nézzen a sugárba!
2. lézerosztály



Fordulatszám-táblázat




Orsó-fordulatszám
beállítás





Furatmélység
beállítása


Az utasításban található szimbólumok :


 **Veszélyre figyelmeztető jel a személyi sérülések és anyagi károk elkerülése érdekében.**

 Tilalmi jel a károk elhárítására vonatkozó adatokkal.


 Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre.

 Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

 Utaló jelek a készülék jobb kezelésére vonatkozó információkkal.

 Figyelem! Forró felület. Égési sérülés veszélye áll fenn.

Általános biztonsági tudnivalók elektromos szerszámgépekhez

 **FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz tartozó összes biztonsági utasítást, tudnivalót, illusztrációt és műszaki adatot.** A biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

A jövőbeni használat érdekében őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és útmutatót.

A biztonsági tudnivalókban alkalmazott „elektromos szerszámgép” fogalom hálózatról működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábellel) és akkuval

működtetett elektromos szerszámgépekre (hálózati kábel nélkül) vonatkozik.

1) Munkahelyi biztonság

- a) **Munkaterületét mindig tartsa tisztán és jól megvilágítva.** A rendetlenség vagy a megvilágítatlan munkaterületek bal-esetekhez vezethetnek.
- b) **Ne dolgozzon az elektromos szerszámgéppel robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok találhatók.** Az elektromos szerszámgépek szikrákat hoznak létre, melyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.
- c) **Az elektromos szerszámgép használata közben tartsa távol a gyermekeket és az egyéb személyeket.** Ha elvonják a figyelmét, elveszítheti a szerszámgép feletti uralmat.

2) Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszámgép csatlakozó dugójának passzolnia kell a dugaszoló aljzatba. A dugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Ne használjon adapterdugókat védőföldelt elektromos szerszámgépekkel együtt.** A módosítás nélküli dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Kerülje teste érintkezését a földelt felületekkel, mint pl. csövekkel, fűtőtestekkel, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** Megné az áramütés veszélyének kockázata, ha az Ön teste földelve van.
- c) **Az elektromos szerszámgépeket esőtől és nedvességtől távol kell tartani.** Nő az áramütés kockázata, ha víz hatol be az elektromos szerszámgépbe.

- d) **Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérő célokra, az elektromos szerszámgép hordozásához, felakasztásához vagy a dugó dugaszoló aljzataból történő kihúzásához. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles peremektől vagy mozgásban lévő készülékelemektől.** A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés kockázatát.
- e) **Ha egy elektromos szerszámgéppel a szabadban akar dolgozni, csak olyan hosszabbító kábelt használjon, amely külső terekben is alkalmazható.** A kültéri használatra alkalmas hosszabbító kábel alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha az elektromos kéziszerszám nedves helyen történő használata elkerülhetetlen, használjon áram-védőkapcsolót.** Az áram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

3) Személyek biztonsága

- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen arra, hogy mit csinál és végezze a munkát racionálisan az elektromos szerszámgéppel. Soha ne használjon elektromos szerszámgépet, ha fáradt, illetve kábítószerek, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt áll.** Egy elektromos szerszámgép használata közben egyetlen figyelmen kívül hagyott pillanat is komoly sérülésekhez vezethet.
- b) **Hordjon személyi védőfelszerelést és mindig egy védőszemüveget.** A személyi védőfelszerelés, mint a pormaszok, a csúszásálló biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédő viselése, az elektromos szerszámgép mindenkor fajtája és alkalmazása függvényében, csökkenti a sérülések kockázatát.

- c) **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos szerszámgép ki van kapcsolva, mielőtt áramellátásra és/vagy akkura csatlakoztatja, felemeli vagy hordozza.** Balesetekhez vezethet, ha az elektromos szerszámgép hordozása közben a kapcsolón tartja az ujját, vagy a készüléket bekapcsolva csatlakoztatja az áramellátásra.
- d) **Az elektromos szerszámgép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító szerszámokat vagy a csavarkulcsot.** A forgó készülékrészekben lévő szerszám vagy kulcs sérülésekhez vezethet.
- e) **Kerülje az abnormális testtartást. Gondoskodjon a stabil álló helyzetről és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja kontrollálni az elektromos szerszámgépet.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját, ruházatát és kesztyűit tartsa távol a mozgásban lévő alkotóelemektől.** A mozgásban lévő alkotóelemek elkapathatják a laza ruházatot, az ékszereket vagy a hosszú haját.
- g) **Amennyiben a készülékhez porszivó és porgyűjtő berendezés is szerelhető, akkor azokat fel kell helyezni és megfelelően használni kell.** Porszivó alkalmazása csökkentheti a por miatti veszélyeztetéseket.
- h) **Ne gondolja, hogy biztonságban van és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági előírásokat akkor sem, ha többszöri használat után jól ismeri az elektromos kéziszerszám használatát.** A figyelmetlenség már a másodperc törtrésze alatt is súlyos sérülésekhez vezethet.
- 4) **Az elektromos szerszámgép alkalmazása kezelése**
- a) **Ne terhelje túl a készüléket. Munkájához használja az annak megfelelő elektromos szerszámgépet.** A megfelelő elektromos szerszámgéppel jobban és biztonságosabban dolgozhat a megadott teljesítménytartományban.
- b) **Ne használjon olyan elektromos szerszámgépet, melynek meghibásodott a kapcsolója.** A nem be- vagy kikapcsolható elektromos szerszámgép veszélyes és meg kell javíttatni.
- c) **Húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy távolítsa el a levehető akkumulátort, mielőtt beállításokat végez a készüléken, betétszerszámokat cserél vagy az elektromos kéziszerszámot elteszi.** Ez az óvintézkedés megakadályozza az elektromos szerszámgép véletlen beindulását.
- d) **A használaton kívül lévő elektromos szerszámgépek tárolása gyermekek által el nem érhető helyen történjen. Ne engedje, hogy olyan személyek használják a készüléket, akik azt nem ismerik és jelen utasításokat nem olvasták el.** Az elektromos szerszámgépek veszélyesek, ha azokat tapasztalatlan személyek használják.
- e) **Gondosan ápolja az elektromos kéziszerszámot és a betétszerszámokat. Ellenőrizze, hogy a mozgatható alkotóelemek kifogástalanul működjenek, és ne szoruljanak, illetve hogy ne legyenek eltörve vagy olyan mértékben megsérülve alkotóelemek, hogy az csorbítsa az elektromos szerszámgép működését.** A készülék használata előtt a sérült alkotóelemeket javíttassa meg. Számos baleset okát a rosszul karbantartott elektromos szerszámgépek képezik.

- f) **A vágószerszámokat tartsa élesen és tisztán.** A gondosan ápolt, éles vágó-
élekkel rendelkező vágószerszámok
kevésbé szorulnak be és könnyebben
vezethetők.
- g) **Az elektromos szerszámgépet, a tartó-
zékokat, a behelyezhető szerszámokat
stb. alkalmazza jelen utasításoknak
megfelelően. Eközben vegye figyelembe
a munkafeltételeket és a kivitelezendő
tevékenységet.** Az elektromos szerszám-
gépek rendeltetés szerinti alkalmazá-
soktól eltérő célra történő használata
veszélyes szituációkat teremthet.
- h) **A markolatokat és fogófelületeket
tartsa szárazon, tisztán és olaj- illetve
zsírinteszen.** A csúszós markolatok és
fogófelületek nem teszik lehetővé az
elektromos kéziszerszám biztonságos
használatát és irányítását váratlan
helyzetekben.

5) Vevőszolgálat

- a) **Elektromos szerszámgépe javíttatásá-
hoz csak szakképzett szakszemélyzetet
és csak eredeti pótalkatrészeket ve-
gyen igénybe.** Ezzel biztosított, hogy
az elektromos szerszámgép biztonsá-
gos marad.

Biztonsági utasítások fűrőgépekhez

- a) **A fűrőgépet biztosítani kell.** A
*nem megfelelően rögzített fűrőgép
elmozdulhat vagy megbillenhet, ami
sérüléseket okozhat.*
- b) **A munkadarabot be kell fogni a
munkadarab-alátétbe, vagy fel
kell rögzíteni. Ne fúrjon olyan
munkadarabokat, amelyek túl
kicsik a befogáshoz.** *A munkadar-*

*abok kézzel történő megfogása sérülé-
seket okozhat.*

- c) **Ne viseljen kesztyűt.** *A forgó alka-
trészek vagy a fűrőforgácsok befoghat-
ják a kesztyűket, ez pedig sérüléseket
okozhat.*
- d) **Az elektromos kéziszerszám
működése közben kezeit tartsa
távol a fűrési területtől.** *A forgó al-
katrészek vagy fűrőforgácsok megérinté-
se sérüléseket okozhat.*
- e) **A fűrőszerszámnak már akkor
forognia kell, mielőtt a munka-
darabra vezetné.** *Ellenkező esetben
a fűrőszerszám elakadhat a munkadar-
abban, ennek következtében a munka-
darab váratlanul mozgásba lendülhet,
és sérüléseket okozhat.*
- f) **A beszorult fűrőszerszámot ne
nyomja le még jobban, és kap-
csolja ki az elektromos kézis-
zerszámot. Azonosítsa és szün-
tesse meg a beszorulás okát.** *A
beszorulás miatt a munkadarab várat-
lanul mozogni kezdhet, és sérüléseket
okozhat.*
- g) **Elkerülheti a hosszú forgácsok
kialakulását, ha rendszeresen
megszakítja a lefelé irányuló
nyomást.** *Az éles fémforgácsok meg-
akadhatnak és sérülést okozhatnak.*
- h) **Soha ne távolítson el forgács-
darabokat a fűrési területéről,
miközben az elektromos ké-
ziszerszám működik. A forgács-
sok eltávolításához vegye el a
fűrőszerszámot a munkadarab-
tól, kapcsolja ki az elektromos
kéziszerszámot és várja meg a
fűrőszerszám nyugalmi állapot-
ba kerülését. A forgácsok eltá-
volításához használjon kéféhez
vagy kampóhoz hasonló segé-**

deszközt. A forgó alkatrészek vagy fúróforgácsok megérintése sérülésveszélyes.

- i) **A névleges fordulatszámmal rendelkező cserélhető szerszám megengedett fordulatszámának legalább olyan mértékűnek kell lennie, mint az elektromos kéziszerszámon megadott legnagyobb fordulatszám.** A megengedettnél gyorsabban forgó tartozékok széttörhetnek és szétrepülhetnek.

A lézer használatára vonatkozó biztonsági utasítások

- Figyelem: Lézersugár! Ne nézzen a sugárba. 2. lézérosztály
- Ne irányítsa a lézert fényvisszaverő felületekre.
- A jelölések és figyelmeztetések a készülék bal oldalán, az emelőkerék alatt és a motoregység alján, a fúrótokmány mellett található.

További biztonsági utasítások

- Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor azt a veszélyek elkerülése érdekében a gyártónak vagy ügyfélszolgálatának vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélni.
- Előfordulhat, hogy a túlnyúló munkadarabokat oldalról további támasztékokkal kell alátámasztani.

Összeszerelés

Az asztali fúrógép szétszerelve kerül kiszállításra. Először tisztítsa meg az oszlopcsövet (9), az alaplemezt (15) és a fúrótokmányt (17) egy száraz törlőkendővel.

A ábra:

Alaplemez és oszlopcső felszerelése

1. Helyezze a gyorsrögzítőt (8) az oszlopcsőre (9).
2. Helyezze az oszlopcsövet (9) az alaplemezbbe (15).
Az oszlopcsőben (9) lévő vágatnak az alaplemezbbe (15) lévő hosszú hernyócsavarra (26) kell illeszkednie.
3. Az oszlopcső (9) rögzítéséhez csavarja be a rövid hernyócsavart (25) a nagy imbuszkulcs (23) segítségével az alaplemezbbe (15) lévő két lyuk közül a felső lyukba.

Párhuzamos ütköző felszerelése

1. Csúsztassa a párhuzamos ütközőt (7) az alaplemez (15) vezetőjébe.
A szárnyas csavarok (16) alatti csúszó blokkoknak a vezetőben kell lenniük.
2. Húzza meg kissé a szárnyas csavart (16).

Védőberendezés felszerelése

1. Helyezze fel a védőberendezést (5) a motoregységen (1) megjelölt pontokon.
2. Rögzítse a védőberendezést (5) jobb és bal oldalon a két kicsi keresztornyú csavarral (20).

Emelőkerék felszerelése

1. Helyezze fel a burkolatot (18) az emelőkerékre (14).
2. Helyezze az emelőkeréket (14) és a burkolatot (18) a motoregységen (1) lévő orsóra.
Az emelőkerékben (14) lévő furatnak és

a burkolatnak (18) egybe kell esnie az orsó belső menetével.

- Rögzítse az emelőkereket (14) a nagy keresztornyú csavarral (19).

Szorító kar + forgatókar felszerelése

- Csavarja be a magasságrögzítő szorító kart (10) a motoregység (1) hátulján lévő belső menetbe.
- Helyezze a forgatókart (11) a motoregységen (1) lévő orsóra.
- Rögzítse a forgatókart (11) a kicsi keresztornyú csavarral (22).

Fedél felhelyezése az oszlopcsőre

- Helyezze fel a fekete fedelet (28) az oszlopcsőre (9).

A készülék munkapadra rögzítése

- Rögzítse a készüléket a munkapadhoz 4 zárócsavarral (nem része a csomag) az alaplemezben lévő (15) 4 furaton keresztül.

Használat



Vigyázat! Sérülésveszély!

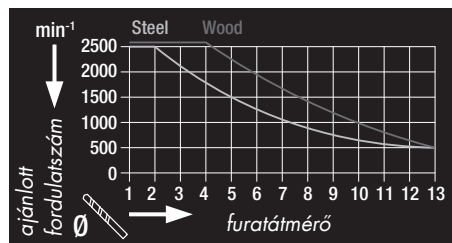
- Ügyeljen arra, hogy elegendő hely legyen a munkavégzéshez, és ne veszélyeztessen más személyeket.
- Üzembe helyezés előtt minden készülékrésznek és védőberendezésnek megfelelően felszerelve kell lenni.
- Húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt bármilyen beállítást végez a készüléken

Fordulatszám kiválasztása



A szabályozó (4) elforgatásával fokozatmentesen állítható a fúrószár fordulatszáma. A fúrószár fordulatszáma leolvasható a szabályozón (4) lévő skálán.

Ajánlott fordulatszámok különböző fúróméretekhez és anyagokhoz:



steel = acél

wood = fa

Motoregység magasságának beállítása

- Lazítsa ki a magasságrögzítő szorító kart (10) a motoregység (1) hátulján.
- Állítsa be a motoregységet (1) a forgatókarral (11) a szükséges magasságra.
- Rögzítse a szorító kart (10).**
Ellenkező esetben kár keletkezhet a vezetőben.

Furatmélység kiválasztása

- Csavarja le a rögzítőcsavart (12) a mélységütközőről.
- Végezzen egy próbafúrást. Engedje le a fúróorsót felszerelt szerszámmal az emelőkerékkel (14) a munkadarabra.
Amint elérte a kívánt mélységet, húzza meg a rögzítőcsavart (12). Ezzel a kívánt furatmélységre van állítva a mélységütköző.
- Vezesse vissza a fúróorsót a kiindulási pozíciójába.

Szerszámcsere



Szerszámcsere előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót az aljzatból. Ezzel megelőzheti a véletlenszerű bekapcsolódást.



Sérülésveszély! Soha se hagyja a fúrótokmány-kulcsot (21) a fúrótokmányba (17) behelyezve, mert az kirepülhet!

1. Hajtsa fel a védőberendezést (5).
2. Lazítsa meg a fúrótokmány (17) tartópofáit a fúrótokmány-kulcs (21) segítségével.
3. Vegye ki a szerszámot.
4. Helyezzen be egy új szerszámot.
5. Szorítsa be a fúrótokmány (17) tartópofáit a fúrótokmány-kulcs (21) segítségével.
6. Húzza le a fúrótokmány-kulcsot (21).
7. Ellenőrizze, hogy a szerszám közepén van.
8. Csukja vissza a védőberendezést (5).
9. A fúró körmozgásának ellenőrzéséhez végezzen egy rövid próbamenetet.

Munkadarab beállítása és beszorítása/rögzítése

Csak olyan munkadarabokkal dolgozzon, amelyek biztonságosan beszoríthatók. A munkadarab nem lehet túl puha. Ellenkező esetben nem lehetséges a biztonságos rögzítés.

A munkadarab nem lehet sem túl kicsi, sem túl nagy.

A párhuzamos ütköző használata

A munkadarab méretétől függően távolítsa el a párhuzamos ütközőt (7), hogy fel tudja fektetni a munkadarabot az alaplemeze (15).

1. Csavarja ki a szárnyascsavárokat (16).
2. Távolítsa el a párhuzamos ütközőt (7) az alaplemezről (15).

Munkadarab beállítása

1. Lazítsa ki a gyorsrögzítő (8) karját (6).
2. Csúsztassa felfelé a gyorsrögzítőt (8) az oszlopcsövön (9).
3. Helyezze a munkadarabot az alaplemeze (15).
4. Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre.
5. Kapcsolja be a lézert a be-/kikapcsolóval (13).
6. Engedje le a fúrószárat az emelőkerékkel (14) a munkadarabra.



A két lézervonal metszéspontja pontosan mutatja Önnek a fúró középpontját.

- Ha ez nem így van, olvassa el a „Lézer beállítása” fejezetet.
7. Állítsa be a munkadarabot úgy, hogy a kívánt fúrési hely a két lézervonal metszéspontja alatt legyen.

Munkadarab beszorítása/rögzítése

1. Helyezze le a gyorsrögzítőt (8) a munkadarabra.
A gyorsrögzítőn lévő vágatnak a fúrési hely közepéhez kell igazodnia.
2. A munkadarab rögzítéséhez forgassa be erősen a gyorsrögzítő (8) karját (6).

Lézer beállítása



Figyelem! - Lézersugár. Ne nézzen a sugárba. Fordítsa el a fejét vagy csukja be a szemét, nehogy a lézersugárba nézzen. Szemsérülés veszélye!



A lézer beállításához használjon olyan fadarabot, amire már nincs szüksége.

B ábra:

1. Fúrjon bele minimálisan a rögzített munkadarabba. Ne változtassa meg a munkadarab pozícióját, amíg a lézert nem állítja be.
2. Kapcsolja be a lézert a be-/kikapcsolóval (13).
3. Lazítsa meg a kicsi hernyócsavart (29) a készülékház jobb oldalán a kicsi imbuszkulcs (24) segítségével, majd a két lézervonal kézi mozgatásával állítsa be a lézerkeresztet arra a helyre, amelyen megfúrta a munkadarabot.

Párhuzamos ütköző használata

Nagyobb munkadarabok esetén használja a párhuzamos ütközőt (7).

1. Csavarja ki a párhuzamos ütköző (7) szárnyascavarjait (16).
2. Csúsztassa a párhuzamos ütközőt (7) az alaplemez (15) vezetőjébe.
A szárnyas csavarok (16) alatti csúszó blokkoknak a vezetőben kell lenniük.
3. Igazítsa a párhuzamos ütközőt (7) a munkadarabhoz.
4. Húzza meg a szárnyas csavarokat (16).
5. Helyezze le a gyorsrögzítőt (8) a munkadarabra.
A gyorsrögzítőn lévő vágatnak a fúrási hely közepéhez kell igazodnia.
6. A munkadarab rögzítéséhez forgassa be erősen a gyorsrögzítő (8) karját (6).



Széles vagy hosszú munkadarabok esetén gondoskodjon megfelelő alátámasztásról, pl. egy fűrészbakról. Ellenkező esetben az alaplemezen túlnyúló munkadarabok lebillenhetnek és kár keletkezhet a készülékben vagy a szerszámban.

Munkavilágítás/lézer be-/kikapcsolása

1. A bekapcsoláshoz nyomja a be-/kikapcsolót (13) **I** állásba.
2. A kikapcsoláshoz nyomja a be-/kikapcsolót (13) **0** állásba.

Be- és kikapcsolás



Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozó feszültsége megegyezzen a készülék típus tábláján feltüntetett feszültséggel.



Csatlakoztassa a készüléket a hálózati feszültségre.



Figyelem! A készülék bekapcsolása előtt hajtsa a védőberendezést (5) a fúrótokmányhoz (17).

Bekapcsolás

1. Nyomja meg a bekapcsoló gombot (3).

Kikapcsolás

1. Nyomja meg a kikapcsoló gombot (2).

Fúrás

1. Kapcsolja be a készüléket.
2. Forgassa el az emelőkerék (14) az óramutató járásával ellentétes irányba.
3. A fúrótokmány (17) leereszkedik.
4. Fúrjon megfelelő előtolással és a kívánt mélységben a munkadarabba.
5. Ügyeljen egy esetlegesen szükséges forgáctörésre a kívánt mélység elérése közben.
6. Vezesse vissza lassan a szerszámot ütközésig.
7. Kapcsolja ki a készüléket.

Általános információk



Az előtolás és az orsó fordulatszám meghatározó a szerszám élettartamára nézve.

- A vágási sebességet a fúróorsó fordulatszám és a szerszám átmérője határozza meg.
- Ezért tehát alapvető dolog, hogy minél nagyobb a szerszám átmérője, annál alacsonyabb fordulatszámot kell kiválasztani.
- Ha a munkadarab keményebb, akkor magasabbnak kell lennie a vágási nyomásnak.
- Ha rendszeresen visszahúzza a szerszámot, azzal megkönnyíti a forgácskihordást.
- A forgácskihordás különösen mély fúrásoknál nehéz. Ilyen esetekben csökkentse az előtolást és a fordulatszámot.
- A szerszám túlzott kopásának elkerülése érdekében, 8,0 mm-nél nagyobb átmérőjű furatok esetén először egy kisebb átmérőjű szerszámmal érdemes kezdeni a fúrást.
- Széles vagy hosszú munkadarabok esetén gondoskodjon megfelelő alátámasztásról, pl. egy fűrészbakról. Ellenkező esetben az alaplemezen túlnyúló munkadarabok lebillenhetnek és kár keletkezhet a készülékben vagy a szerszámokban.

Elakadások megszüntetése

- Válasszon minden esetben egy megfelelő előtolást, hogy lehető legyen egy lehetőleg zavartalan forgácsörés.
- Ha a szerszám megakad a munkadarabban, kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót. A forgácsöréshez és a szerszám kiszabadít

tásához, forgassa el a munkadarabot a fúrótokmányon az óramutató járásával ellentétes irányba egy kis rántással.

- Ha a munkadarab megmunkálása során töredék keletkezik, kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót. Egy fogó segítségével távolítsa el a töredéket, hogy megakadályozza az ellenőrizetlen kivágódást.

Tisztítás és karbantartás



Minden beállítás, karbantartás vagy javítás előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.



A használati útmutatóban nem részletezett munkákat szakmühelyben végeztesse. Kizárólag eredeti alkatrészeket használjon. Minden karbantartási és tisztítási munka előtt, hagyja a készüléket lehűlni. Égési sérülés veszélye áll fenn!

Minden használat előtt ellenőrizze a készülék esetleges hibáit, például meglazult, kopott vagy sérült alkatrészeket, a csavarok és egyéb alkatrészek megfelelő rögzítését. Cserélje ki a sérült alkatrészeket.



Eredeti pótalkatrészek internetes áruházunkban szerezhetők be, lásd a „Pótalkatrészek/Tartozékok” fejezetet.

Tisztítás



Ne használjon tisztítószereket vagy oldószereket. Vegyi anyagok kárt okozhatnak a készülék műanyag alkatrészeiben. Soha ne tisztítsa a készüléket folyó víz alatt.

- Minden használat után alaposan tisztí-

tsa meg a készüléket.

- A szellőző nyílásokat és a készülék felületét puha kefével, ecsettel vagy törülköendővel tisztítsa meg.
- A forgácsot, port és szennyeződést szükség esetén egy porszívóval távolítsa el.
- Kenje rendszeresen a mozgó alkatrészeket.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön kenőanyag a kapcsolókra vagy az emelőkerékre.

Fúrótokmány csere

C ábra:

1. Tartsa a menetet (27) egy villáskulccsal (16-os csavarkulcs méret, nem része a csomagnak).
2. Helyezze a fúrótokmány-kulcsot (21) a **fogójával** a fúrótokmányba (17).
3. Csavarja ki a fúrótokmányt (17).
4. Csavarjon egy másik fúrótokmányt (17) a menetre (27).
3. Tartsa a menetet (27) egy villáskulccsal (16-os csavarkulcs méret, nem része a csomagnak) és húzza meg a fúrótokmányt (17) a fúrótokmány-kulcs (21) fogójával.

Tárolás

- A készülék tárolása száraz és portól védett, gyermekek által el nem érhető helyen történjen.
- A készülék közelre történő áthelyezése két személy közreműködésével történik. A készülék távolabbra történő áthelyezése alapvetően egy szállítóeszközzel történik.

Szállítás



Ne a motoregységnél fogva vigye az asztali fúrógépet.




Figyelem! Forró felület. Égési sérülés veszélye áll fenn. Csak akkor szállítsa a gépet, ha a motoregység (1) teljesen lehült.

Az asztali fúrógépet lehetőleg egy másik személlyel együtt vigye. Egyik kezével fogja az alplemezt (15), másik kezével pedig stabilizálja a gépet a motoregység-nél (1) fogva.

Eltávolítás és környezetvédelem

Gondoskodjon a szerszámgép, a tartozék-részek és a csomagolás környezetbarát újra hasznosításáról.



Az elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.  Az áthúzott kerek szeméttároló szimbóluma azt jelzi, hogy ezt a terméket élelciklusa végén nem szabad a szokásos háztartási hulladékkal ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU irányelv: Az elhasználdott elektromos készülékeket külön kell gyűjteni és környezetbarát módon újra kell hasznosítani. A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésére:

- visszaadás a vásárlás helyén,
 - leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,
 - visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak. Meghibásodott beküldött készüléke ártalmatlanítását ingyen elvégezzük
- Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközöket.

Pótalkatrészek / Tartozékok

Pótalkatrészeket és tartozékokat az alábbi honlapon rendelhet:
www.grizzlytools.shop

Ha esetleg problémája akad a rendelési folyamattal kapcsolatban, kérjük, használja a kapcsolattartási űrlapot. További kérdések esetén forduljon a szervizközpontoz (lásd a(z) 181. oldalon).

Pozíció Használati utasítás	Pozíció Robbantott ábra	Leírás	Rendelési szám
7	57-59	párhuzamos ütőző	91110375

Hibakeresés

Probléma	Lehetséges ok	Hibaelhárítás
A készülék nem indul	Nincs hálózati feszültség Házi biztosíték reagál	Ellenőrizze az aljzatot, a hálózati kábelt, a vezetékét, a hálózati csatlakozót, szükség esetén villanyszerelő szakemberrel javíttassa meg. Ellenőrizze a házi biztosítékot
	Bekapcsoló gomb (3) /kikapcsoló gomb (2) meghibásodott	Javíttassa meg az ügyfélszolgálatlaltal
	A motor meghibásodott	Javíttassa meg az ügyfélszolgálatlaltal
Erős rezgés	Motoregység (1) nincs rögzítve	Húzza be a szorító kart (10) Húzza meg a rövid hernyócsavart (25)
	A szerszám nem középre van rögzítve	Ellenőrizze a szerszámot a fúrótokmányban (17)



HU JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése: Asztali fűrógép	Gyártási szám: IAN 417394_2210
A termék típusa: PTBMOD 710 C3	
A gyártó cégneve, címe és email címe: Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim Germany E-Mail: service@grizzlytools.de	A szerviz neve, címe és telefonszáma: Szerviz Magyarország Tel.: 06800 21225 E-Mail: grizzly@lidl.hu W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 1 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölni kell

tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.

5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (ékszíj stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamárák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Kazalo

Predgovor	183
Namen uporabe	184
Splošni opis	184
Obseg dobave	184
Opis funkcij.....	184
Pregled	184
Tehnični podatki	185
Varnostna navodila	185
Simboli in oznake	185
Splošni varnostni predpisi	
za električna orodja	186
Varnostna navodila za vrtnalne stroje	189
Varnostna opozorila glede	
rokovanja z laserjem	189
Dodatna varnostna navodila	190
Sestavljanje	190
Uporaba	190
Izbira števila vrtljajev	191
Nastavitev višine enote motorja	191
Predizbira globine vrtnanja.....	191
Menjava orodja.....	191
Poravnava in napenjanje/fiksiranje	
obdelovanca	191
Prilagoditev laserja.....	192
Uporaba vzporednega naslona	192
Vkllop/izkllop delovne luči/laserja ..	193
Vkllop in izkllop	193
Vrtanje	193
Splošna opozorila.....	193
Odpravljanje blokad	194
Čiščenje in vzdrževanje	194
Čiščenje.....	194
Zamenjava vrtnalne glave.....	194
Shranjevanje	194
Transport	195
Odstranjevanje/ varstvo okolja	195
Nadomestni deli / Pribor	196
Iskanje napak	196
Garancijski list	197
Prevod originalne izjave o	
skladnosti CE	276
Eksplodzijska risba	281

Predgovor

Čestitke ob nakupu vaše nove naprave. Odločili ste se za visokokakovosten izdelek. Kakovost naprave je bila preverjena med postopkom proizvodnje in pri končnem preverjanju, s čimer je zagotovljeno pravilno delovanje vaše naprave. Kljub temu ni mogoče izključiti, da so v posameznih primerih v napravi oz. v ceveh ostanki vode ali maziv. To ni napaka ali pomanjkljivost in ni vzrok za skrb.



Izdelku so priložena navodila za uporabo. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti uporabe in odstranitve. Pred uporabo izdelka se seznanite z navodili za uporabo in varnostnimi navodili. Izdelek uporabljajte zgolj na opisani način in v našete namene. Navodila skrbno shranite in pri predaji naprave tretji osebi priložite tudi vso dokumentacijo.

Namen uporabe

Namizni vrtalnik je določen za vrtnje v kovino, les in umetno maso. Uporablja se lahko s svedri s premerom vrtnja od 1 mm do 13 mm.

Orodje je namenjeno domači uporabi in ni bilo zasnovano za trajno profesionalno uporabo. V primeru uporabe v komercialne namene ugasne pravica do uveljavljanja garancije.

Orodje ni namenjeno osebam, mlajšim od 16 let. Mladoletne osebe, starejše od 16 let, lahko orodje uporabljajo le pod nadzorom odrasle osebe.

Proizvajalec ne jamči za škodo, nastalo zaradi nenamenske ali napačne uporabe.

Splošni opis



Slikovni prikaz najpomembnejših funkcijskih delov najdete na sprednji in zadnji zloženi strani.

Obseg dobave

Orodje vzemite iz embalaže in preverite, ali je popolno. Embalažo odstranite v skladu s predpisi.

- Enota motorja
- Hitro vpenjalo
- Talna plošča
- Dvižno kolesce + pokrov + križni vijak
- Vpenjalni vzvod
- Ročica + križni vijak
- Zaščitna priprava + 2x križni vijak
- Vrtalna glava
- Vzporedni prislon
- Ključ za vrtalno glavo
- 2x šestrobi ključ
(majhen: 3 mm + velik: 4 mm)

- Pokrov
- Navodila za uporabo

Opis funkcij

Funkcije upravljalnih delov so navedene v spodnjem opisu.

Pregled

- 1 enota motorja
- 2 stikalo za izklop
- 3 stikalo za vklop
- 4 regulator
- 5 zaščitna priprava
- 6 vzvod
- 7 vzporedni prislon
- 8 hitro vpenjalo
- 9 cev stojala
- 10 vpenjalni vzvod
- 11 ročica
- 12 pritrdilni vijak (omejevalnik globine)
- 13 stikalo za vklop/izklop
- 14 dvižno kolesce
- 15 talna plošča
- 16 vijak s krilno glavo
- 17 vrtalna glava
- 18 pokrov
- 19 velik križni vijak
- 20 majhen križni vijak
- 21 ključ za vrtalno glavo
- 22 majhen križni vijak
- 23 velik šestrobi ključ
- 24 majhen šestrobi ključ
- A** 25 kratek vijak brez glave
- A** 26 dolg vijak brez glave
- A** 27 navoj
- A** 28 pokrov
- B** 29 vijak brez glave

Tehnični podatki

Namizni vrtni stroj.....PTBMOD 710 C3

Nazivna vhodna napetost

U 230 V~ (izmenična napetost), 50 Hz

Moč motorja P_0710 W (S1)*

Način delovanja P ... 900 W (S6 10 %)**

Nazivno število vrtljajev v prostem teku (n_0)

Vreteno.....500 - 2600 min⁻¹

Zaščitni razred..... II □ (dvojna izolacija)

Vrsta zaščite.....IPX0

Teža (s priborom) ca. 9,1 kg

Vrtna glava 1,5 - 13 mm

PARKSIDE 1/2 - 20 UNF

Hod vretena 80 mm

Maks. premer svedra

Les 40 mm

Jeklo 13 mm

Laser

Razred laserja 2

Valovna dolžina laserja 650 nm

Moč laserja P_0 < 1 mW

Raven zvočnega tlaka

(L_{pA})..... 85,7 dB; K_{pA} = 3 dB

Raven zvočne moči (L_{WA})

izmerjena..... 98,7 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* Način delovanja S1: trajno delovanje s konstantno obremenitvijo

** Način delovanja S6 10 %: neprekinjeno delovanje s prekinjajočo obremenitvijo (čas delovanja 10 minut). Da se motor ne bi nepustno segrel, je motor dovoljeno 10 % časa delovanja uporabljati z navedeno nazivno močjo, potem pa mora 90 % časa delovanja teči naprej brez obremenitve.

Podatki o hrupu in tresljajih so določeni v skladu z določili in normami, navedenimi v izjavi o skladnosti.

Navedena vrednost oddajanja hrupa je bila izmerjena po standardiziranem preiz-

kusnem postopku in jo je mogoče uporabiti za primerjavo električnega orodja z drugim električnim orodjem.

Navedena vrednost oddajanja hrupa se lahko uporabi tudi za uvodno oceno obremenitve.



Opozorilo: Oddajanje hrupa lahko med dejansko uporabo električnega orodja odstopa od navedenih vrednosti, odvisno od načina, na katerega se električno orodje uporablja, zlasti pa od vrste obdelovanca.

Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki temeljijo na oceni obremenitve med dejanskimi pogoji uporabe.

Varnostna navodila



POZOR! Pri uporabi električnih orodij je treba kot zaščito proti električnemu udaru, nevarnosti poškodb in požara upoštevati naslednje varnostne ukrepe.

Pred uporabo električnega orodja preberite vsa varnostna opozorila in jih skrbno shranite.

Simboli in oznake

Simboli na orodju:



Pozor!



Pozor! Nevarnost električnega udara! Pred vsemi deli na napravi izvlcite vtič iz vtičnice



Preberite navodila za uporabo!



Uporabljajte oči in sluh



Uporabljajte zaščito.



Dolgih las ne nosite nespelih. Uporabite mrežico za lase.



Ne uporabljajte rokavic.



Nevarnost poškodb zaradi vrtečega se orodja! Ne približujte rok.



Razred zaščite II (dvojna izolacija)



Električnih naprav ne odvrzite med hišne odpadke.



Pozor! - Lasersko sevanje
Ne glejte v laserski žarek!
Laser razreda 2

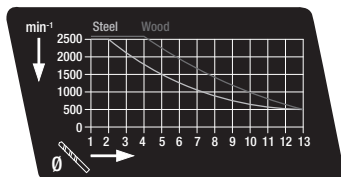
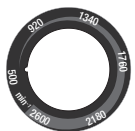


Tabela števila vrtljajev



Nastavitev števila vrtljajev vretena



Nastavitev globine vrtnja

Simboli v navodilih za uporabo:



Opozorilni simboli z napotki za preprečevanje poškodb in materialne škode.



Simbol za obveznost z navedbami za preprečevanje škode.



Orodje priključite na električno omrežje.



Izvlcite vtič iz vtičnice.



Obvestilni simbol z informacijami za boljše rokovanje z napravo.



Pozor! Vroča površina. Obstaja nevarnost opeklin.

Splošni varnostni predpisi za električna orodja



OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in tehnične podatke, s katerimi je opremljeno to električno orodje.

Neupoštevanje varnostnih navodil in opozoril lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe.

Varnostna navodila in opozorila shranite za prihodnjo uporabo.

Pojem „električno orodje“, uporabljen v varnostnih navodilih, se nanaša na električna orodja s priklopom na omrežje (s priključnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez priključnega kabla).

1) VARNOST NA DELOVNEM MESTU

a) Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno. Nered ali neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.

- b) **Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, kjer obstaja nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja povzročajo iskrenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.
- c) **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.
- e) **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek,** ki je primeren za delo na prostem. Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- f) **Če se uporabi električnega orodja v vlažnem okolju ni mogoče izogniti, uporabite zaščitno stikalo za udarne tokove.** Uporaba zaščitnega stikala za udarne tokove zmanjša tveganje električnega udara.

2) ELEKTRIČNA VARNOST:

- a) **Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. V nobenem primeru vtiča ne smete spreminjati.** Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljenimi električnimi orodji ni dovoljena. Nespremenjen vtič in ustreza vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- c) **Električno orodje zavarujte pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.
- d) **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje električnega orodja in ne vlečite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.** Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovan ali zavozlan kabel povečuje nevarnost električnega udara.

3) VARNOST OSEB

- a) **Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno.** Električnega orodja ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom mamil, alkohola oziroma zdravil. En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali glušnikov, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- c) **Izogibajte se nenamernemu vklopu orodja. Preden električno orodje priključite na električno omrežje, ga dvignite ali prenašate, se prepričajte, da je izključeno.** Če pri nošenju električnega orodja držite prst na stikalu ali če vklopljeno orodje priključite na omrežje, lahko pride do nesreče.
- d) **Pred vklopom z električnega orodja odstranite nastavitvena orodja ali vijaki ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahaja na vrtečem se delu orodja, lahko povzročita nezgodo.

- e) **Izogibajte se nenormalni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.
- f) **Uporabljajte primerno obleko. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice naj se ne približujejo premikajočim se delom orodja.** Premikajoči se deli orodja lahko zagrabijo ohlapno obleko, nakit ali dolge lase.
- g) **Če je mogoče namestiti naprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, jih namestite in zagotovite njihovo pravilno uporabo.** Če so na voljo priključki za odsesavanje in lovilnik prahu, se prepričajte, da so pravilno priklopljeni in da jih pravilno uporabljate.
- h) **Ne pustite se preslepiti lažnemu občutku varnosti in ne zane-marjajte varnostnih navodil za električna orodja, tudi če po večkratni uporabi električno orodje dobro poznate.** Nepazljivo ravnanje lahko v nekaj delčkih sekunde povzroči hude poškodbe.
- 4) UPORABA IN RAVNANJE Z ELEKTRIČNIM ORODJEM**
- a) **Ne preobremenjujte orodja. Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za opravljanje določenega dela.** Z ustreznim električnim orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.
- b) **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- c) **Izvalcite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, preden se lotite nastavitev orodja, zamenjate pribor ali odložite orodje.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nenamerni zagon električnega orodja.
- d) **Električno verižno orodje, ki ga ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok.** Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, ne dovolite uporabljati orodja. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Električno orodje in vpenjalne nastavke skrbno negujte. Prepričajte se, da gibljivi deli delujejo brezhibno in da niso stisnjeni. Prav tako ne smejo biti zlomljeni ali poškodovani do te mere, da ovirajo delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovani del orodja popraviti.** Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.
- f) **Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.
- g) **Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati.** Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.
- h) **Skrbite za to, da so ročaji in prijemalne površine suhi, čisti in brez olja ali masti. Spolzki ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varne uporabe in nadzora nad električnim orodjem v nepredvidenih situacijah.**

5) SERVIS

- a) **Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi vnaprej zagotovljena varna raba električnega orodja.

Varnostna navodila za vrtnalne stroje

- a) **Vrtnalni stroj je treba zavarovati.** *Neppravilno pritrjeni vrtnalni stroj se lahko premakne ali prevrne in tako privede do telesnih poškodb.*
- b) **Obdelovanec mora biti vpet ali pritrjen na podlogi za obdelovanje. Ne vrtajte obdelovancev, ki so premajhni za varno vpetje.** *Držanje obdelovanca z roko lahko privede do telesnih poškodb.*
- c) **Ne nosite rokavic.** *Vrteči se deli ali odrezki od vrtnanja bi lahko zadeli ob rokavice in tako privedli do telesnih poškodb.*
- d) **Ne približujte rok območju vrtnanja, medtem ko električno orodje teče.** *Stik z vrtečimi se deli ali odrezki od vrtnanja lahko privede do telesnih poškodb.*
- e) **Vrtnalno orodje se mora vrteti, preden ga primaknete k obdelovancu.** *Drugače se vrtnalno orodje lahko zatakne v obdelovancu in tako povzroči nepričakovan premik obdelovanca in telesne poškodbe.*
- f) **Če bi vrtnalno orodje zablokiralo, ga ne pritiskajte več navzdol in izklopite električno orodje. Poiščite in odpravite vzrok za**

blokado. *Blokada lahko privede do nepričakovanega premika obdelovanca in do telesnih poškodb.*

- g) **Izogibajte se nastajanju dolgih odrezkov pri vrtnanju, tako da redno prekinete pritiskanje navzdol.** *Ostri kovinski odrezki se lahko zataknejo in privedejo do telesnih poškodb.*
- h) **Nikoli ne odstranjujte odrezkov od vrtnanja z območja vrtnanja, medtem ko električno orodje teče. Za odstranitev odrezkov vrtnalno orodje pomaknite v stran od obdelovanca, izklopite električno orodje in počakajte, da se vrtnalno orodje dokončno umiri. Za odstranitev odrezkov uporabite pripomočke kot ščetko ali kavelj.** *Stik z vrtečimi se deli ali odrezki od vrtnanja lahko privede do telesnih poškodb.*
- i) **Dovoljeno število vrtljajev delovnega orodja z nazivnim številom vrtljajev mora biti najmanj tako visoko, kot je najvišje število vrtljajev, navedeno na električnem orodju.** *Pribor, ki se vrti hitreje, kot je dovoljeno, se lahko zlomi in leti naokrog.*

Varnostna opozorila glede rokovanja z laserjem

- Pozor: Lasersko sevanje - Ne glejte v laserski žarek! Razred laserja 2
- Laserja ne usmerjajte proti površinam, ki odbijajo svetlobo.
- Oznake in opozorilo so levo na napravi pod dviznim kolescem in na dnu enote motorja, ob vrtnalni glavi.

Dodatna varnostna navodila

- Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba ali ustrezno usposobljena oseba, da se preprečijo nevarnosti.
- Previsne obdelovance bo morda treba bočno podpreti z dodatnimi podporami.

Sestavljanje

Namizni vrtalni stroj se dobavi razstavljen. Najprej s suho krpo očistite cev stojala (9), talno ploščo (15) in vrtalno glavo (17).

Slika A :

Namestitev talne plošče in cevi stojala

1. Namestite hitro vpenjalo (8) na cev stojala (9).
2. Namestite cev stojala (9) na talno ploščo (15).
Odprtina v cevi stojala (9) mora ležati na dolgem vijaku brez glave (26) v talni plošči (15).
3. Privijte kratek vijak brez glave (25) z velikim šestrobim ključem (23) v zgornjo od obeh odprtin v talni plošči (15), da pritrdite cev stojala (9).

Namestitev vzporednega naslona

1. Potisnite vzporedni prislon (7) v vodilo talne plošče (15).
Kamni utora pod vijakom s krilno glavo (16) morajo biti nameščeni v vodilu.
2. Nekoliko zategnite vijake s krilno glavo (16).

Namestitev zaščitne priprave

1. Namestite zaščitno pripravo (5) na predvidenih točkah na enoti motorja (1).
2. Pritrdite zaščitno pripravo (5) z desne in leve z obema majhnima križnima vijakoma (20).

Namestitev dvižnega kolesca

1. Namestite pokrov (18) na dvižno kolesce (14).
2. Namestite dvižno kolesce (14) in pokrov (18) na vreteno na enoti motorja (1).
Odprtina v dvižnem kolescu (14) in pokrovu (18) se mora ujemati z notranjim navojem vretena.
3. Pritrdite dvižno kolesce (14) z velikim križnim vijakom (19).

Namestitev vpenjalnega vzvoda in ročice

1. Privijte vpenjalni vzvod (10) za fiksiranje višine v notranji navoj na zadnji strani enote motorja (1).
2. Namestite ročico (11) na vreteno na enoti motorja (1).
3. Pritrdite ročico (11) z majhnim križnim vijakom (22).

Namestitev pokrova na cev stojala

1. Namestite črn pokrov (28) na cev stojala (9).

Fiksiranje naprave na delovno mizo

1. Pritrdite napravo s štirimi sponskimi vijaki (ni v obsegu dobave) skozi štiri odprtine v talni plošči (15) na delovni mizi.

Uporaba



Pozor!

Nevarnost poškodb!

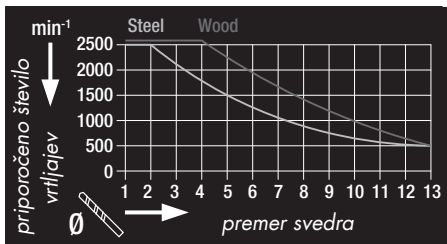
- Bodite pozorni, da imate pri delu dovolj prostora in da ne ogrožate drugih.
- Pred začetkom uporabe morajo biti pravilno nameščeni vsi deli naprave in zaščitna priprava.
- Preden se lotite nastavitve na orodju, izvlecite vtič iz vtičnice.

Izbira števila vrtljajev



Z vrtenjem regulatorja (4) lahko brezstopenjsko prestavljate število vrtljajev svedra. Število vrtljajev svedra je mogoče prebrati na lestvici na regulatorju (4).

Priporočena števila vrtljajev za različne velikosti svedrov in materiale:



Steel = jeklo

Wood = les

Nastavitev višine enote motorja

- Odvijte vpenjalni vzvod (10) za fiksiranje višine na zadnji strani enote motorja (1).
- Enotor motorja (1) z ročico (11) nastavite na potrebno višino.
- Fiksirajte vpenjalni vzvod (10).**
V nasprotnem primeru lahko pride do škode na vodilu.

Predizbira globine vrtnja

- Odvijte pritrdilni vijak (12) z omejevalnika globine.
- Izvedite poskusno vrtnje.
Spustite vrtno vreteno z nameščenim orodjem prek dviznega kolesca (14) na obdelovanec.

Ko dosežete želeno globino, zategnite pritrdilni vijak (12).

Omejevalnik globine je zdaj nastavljen na želeno vrtno globino.

- Vrtno vreteno namestite nazaj v njegov izhodiščni položaj.

Menjava orodja



Pred menjavanjem orodja povlecite električni vtič iz električne vtičnice. Tako preprečite nehoteni zagon.



Nevarnost telesnih poškodb! Ključa za vrtno glavo (21) nikakor ne pustite v vrtni glavi (17), lahko odleti vstran!

- Premaknite zaščitno pripravo (5) navzgor.
- Sprostite držalne čeljusti vrtno glave (17) s ključem za vrtno glavo (21).
- Odstranite orodje.
- Vstavite novo orodje.
- Napnite držalne čeljusti vrtno glave (17) s ključem za vrtno glavo (21).
- Snemite ključ za vrtno glavo (21).
- Preverite središčni položaj orodja.
- Zaščitno pripravo (5) znova preklopite navzdol.
- Izvedite kratko poskusno delovanje, da preverite pravilen tek svedra.

Poravnava in napenjanje/ fiksiranje obdelovanca

Obdelujte samo obdelovance, ki jih je mogoče varno vpneti. Obdelovanec ne sme biti preveč upogljiv. V nasprotnem primeru ni mogoče uporabiti varne napetosti. Obdelovanec pa ne sme biti premajhen ali prevelik.


Uporaba vzporednega prislona

Ovisno od velikosti obdelovanca odstranite vzporedni prislon (7), da lahko obdelovanec plosko položite na talno ploščo (15).

1. Odvijte vijake s krilno glavo (16).
2. Odstranite vzporedni prislon (7) s talne plošče (15).

Poravnava obdelovanca

1. Odvijte vzvod (6) hitrega vpenjala (8).
2. Potisnite hitro vpenjalo (8) na cev stojala (9) navzgor.
3. Položite obdelovanec na talno ploščo (15).
4. Priključite napravo na omrežno napetost.
5. Vključite laser s stikalom za vklop/izklop (13).
6. Spustite vrtalno vreteno z dviznim kolescem (14) na obdelovanec.

 Presek obeh laserskih linij vam natančno pokaže središčno točko svedra.

Če temu ni tako, preberite poglavje »Prilagoditev laserja«.

7. Obdelovanec poravnajte tako, da je želeno vrtalno mesto pod presekom obeh laserskih linij.

Napenjanje/fiksiranje obdelovanca

1. Namestite hitro vpenjalo (8) na obdelovanec.
Odprtina na hitrem vpenjalu mora biti poravnana sredinsko glede na vrtalno mesto.
2. Privijte vzvod (6) hitrega vpenjala (8), da fiksirate obdelovanec.

Prilagoditev laserja



Pozor! – Lasersko sevanje. Ne glejte v žarek. Odvrnite glavo ali zaprite oči, da preprečite gledanje v laserski žarek. Nevarnost poškodbe oči!



Za prilagoditev laserja uporabite odrezan kos lesa, ki ga ne potrebujete več.

Slika B :

1. Minimalno navrtajte vpeti obdelovanec. Položaja obdelovanca ne spreminjajte več, ko je laser nastavljen.
2. Vključite laser s stikalom za vklop/izklop (13).
3. Odvijte majhen vijak brez glave (29) na desni strani ohišja z majhnim šestrobim ključem (24) in nastavite laserski križ na mesto, na katerem je bil obdelovanec navrtan, tako da ročno premaknete ob laserski liniji.

Uporaba vzporednega naslona

Za večje obdelovance uporabljajte vzporedni prislon (7).

1. Odvijte vijake s krilno glavo (16) vzporednega prislona (7).
2. Potisnite vzporedni prislon (7) v vodilo talne plošče (15).
Kamni utora pod vijakom s krilno glavo (16) morajo biti nameščeni v vodilu.
3. Vzporedni prislon (7) poravnajte z obdelovancem.
4. Trdno zategnite vijake s krilno glavo (16).

5. Namestite hitro vpenjalo (8) na obdelovanec.
Odprtina na hitrem vpenjalu mora biti poravnana sredinsko glede na vrtno mesto.
6. Privijte vzvod (6) hitrega vpenjala (8), da fiksirate obdelovanec.



Pri širokih in dolgih obdelovancih zagotovite primerno oporo, npr. s kozo za žaganje. V nasprotnem primeru se lahko obdelovanci, ki molijo čez talno ploščo, prevrnejo in poškodujejo napravo ali orodje.

Vklop/izklop delovne luči/laserja

1. Za vklop prestavite stikalo za vklop/izklop (13) na položaj »I«.
2. Za izklop prestavite stikalo za vklop/izklop (13) na položaj »0«.

Vklop in izklop



Pazite, da se napetost električnega priključka ujema z napetostjo, navedeno na tipski ploščici naprave.



Priključite napravo na omrežno napetost.



Pozor! Poklopite zaščitno pripravo (5) do vrtnalke glave (17), preden stroj vklopite.

Vklop

1. Pritisnite stikalo za vklop (3).

Izklop

1. Pritisnite stikalo za izklop (2).

Vrtanje

1. Vključite napravo.
2. Zavrtite dvižno kolesce (14) v nasprotni smeri urnega kazalca.
3. Vrtna glava (17) se spusti.
4. Vrtajte s primernim pomikom in želeno globino v obdelovanec.
5. Upoštevajte, da bo morda potrebno lomljenje odrezkov na poti do zelene globine vrtnja.
6. Orodje počasi vrnite v položaj prislon.
7. Napravo znova izklopite.

Splošna opozorila



Sila potiskanja in število vrtljajev sta bistvenega pomena za življenjsko dobo nastavka.

- Hitrost vrtnja je odvisna od števila vrtljajev vrtnalke vretena in premera nastavka.
- Zato velja, da večji kot je premer nastavka, nižje število vrtljajev je treba izbrati.
- Pri bolj trdih obdelovancih mora biti sila potiska med vrtnjem večja.
- Z večkratnim umikanjem nastavka iz izvrtine omogočite lažje odvajanje ostružkov.
- Odvajanje ostružkov je posebej oteženo pri globokih izvrtinah. V tem primeru zmanjšajte silo pritiska in število vrtljajev.
- Da preprečite prekomerno obrabo rezila nastavka, pri vrtnju izvrtin s premerom nad 8,0 mm najprej izvrtajte izvrtino z manjšim premerom.
- Pri širokih in dolgih obdelovancih zagotovite primerno oporo, npr. s kozo za žaganje. V nasprotnem primeru se lahko obdelovanci, ki molijo čez talno ploščo, prevrnejo in poškodujejo napravo ali orodje.

Odravljanje blokad

- Vedno izberite prilagojeno silo pritiska, da zagotovite čim bolj nemoteno lomljenje ostružkov.
- Če se nastavek zatakne v obdelovancu, izključite orodje in izvlecite vtič iz vtičnice. Nastavek na vpenjalni glavi zavrtite v levo z manjšim sunkom, da zlomite ostružke in ponovno sprostite nastavek.
- Če se med obdelavo obdelovanca odloži delček, izklopite orodje ter izvlecite vtič iz vtičnice. S kleščami odstranite odlomljeni delček, da preprečite, da bi nenadzorovano odletel.

Čiščenje in vzdrževanje



Preden se lotite nastavljanja, vzdrževalnih del ali popravil, izvlecite vtič iz vtičnice.



Dela, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, naj opravi specializirana delavnica. Uporabljajte samo originalne dele. Preden se lotite vzdrževanja ali čiščenja, počakajte, da se orodje ohladi. Sicer obstaja nevarnost opeklin!

Pred vsako uporabo preverite orodje glede vidnih napak, kot so zrahljani, obrabljeni ali poškodovani deli, in preverite, ali so pravilno nameščeni vijaki in drugi deli. Zamenjajte poškodovane dele.



Originalne nadomestne dele lahko kupite v naši spletni trgovini, glejte poglavje »Nadomestni deli/pribor«.

Čiščenje



Ne uporabljajte čistilnih sredstev oz. topil. Kemične substance lahko načnejo plastične dele orodja. Orodja nikoli ne čistite pod tekočo vodo.

- Orodje po vsaki uporabi temeljito očistite.
- Očistite prezračevalne reže in površino orodja z mehko ščetko, čopičem ali krpo.
- Ostružke, prah in umazanijo po potrebi odstranite s sesalnikom za prah.
- Redno mažite premične dele.
- Ne dovolite, da mazivo pride v stik s stikalom ali dvižnim kolescem.

Zamenjava vrtalne glave

Slika C :

1. Pridržite navoj (27) z viličastim ključem (SW 16, ni v obsegu dobave).
2. Namestite ključ za vrtalno glavo (21) z njegovim ročajem v vrtalno glavo (17).
3. Odvijte vrtalno glavo (17).
4. Privijte novo vrtalno glavo (17) na navoj (27).
3. Pridržite navoj (27) z viličastim ključem (SW 16, ni v obsegu dobave) in privijte vrtalno glavo (17) z ročajem ključa za vrtalno glavo (21).

Shranjevanje

- Orodje hranite na suhem, neprašnem mestu izven dosega otrok.
- Orodje lahko na kratko razdaljo prestavita dve osebi. Za premikanje na daljšo razdaljo pa je potreben pripomoček za transportiranje.

Transport



Namiznega vrtalnika nikoli ne prenašajte tako, da ga držite za motorno enoto.



Pozor! Vroča površina. Obstaja nevarnost opeklin. Stroj prenesite šele, ko je enota motorja (1) popolnoma ohlajena.

Namizni vrtalnik po možnosti prenašajte skupaj z drugo osebo. Z eno roko primite talno ploščo (15) in z drugo stabilizirajte stroj na enoti motorja (1).

Odstranjevanje/ varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo reciklirajte na okolju primeren način, v skladu z uradnimi predpisi in veljavno zakonodajo.



lagati med gospodinjske odpadke. Simbol prečrtanega smetnjaka pomeni, da tega izdelka po koncu njegove uporabnosti ni dovoljeno odvreči med gospodinjske odpadke.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremi: Odslužene električne naprave je treba zbirati ločeno in jih oddati za recikliranje na okoljsko primeren način.

Odvisno od prenosa v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo opremo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebni, ki jo je dala na trg. Odstranjevanje vaših okvarjenih poslanih naprav izvedemo brezplačno.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadne naprave, če nimajo električnih sestavnih delov.

Nadomestni deli / Pribor

Nadomestni deli in pribor so na voljo na spletni strani
www.grizzlytools.shop

Če imate težave s postopkom naročanja, uporabite obrazec za stik.

Če imate dodatna vprašanja, se obrnite na »Service-Center« (glejte stran 197).

Položaj Navodila za uporabo	Položaj Eksplozijska risba	Opis	Številka naloga
7	57-59	vzporedni prislon	91110375

Iskanje napak

Težava	Možen vzrok	Odprava napake
Orodje se ne vklopi	Ni omrežne napetosti. Aktivira se hišna varovalka	Preverite vtičnico, priključni kabel, napeljavo in vtič. Po potrebi pokličite električarja. Preverite hišno varovalko
	Stikalo za vklop (3)/stikalo za izklop (2) je okvarjeno.	popravilo naj izvede servisna služba
	motor je okvarjen	popravilo naj izvede servisna služba
Močni tresljaji	Enota motorja (1) ni fiksirana.	Zategnite vpenjalni vzvod (10). Zategnite kratek vijak brez glave (25).
	Orodje ni centrirano vpeto.	Preverite orodje v vrtalni glavi (17).

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany

Pooblašчени serviser:

Tel.: 080 080 917

E-Mail: grizzly@lidl.si

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom «Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Straße 20, 63762 Großostheim, Germany» jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oziroma se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servis in rezervne dele še 3 leta po preteku garancijskega roka.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda



Sadržaj

Uvod.....	199	Podšavanje lasera	208
Svrha korištenja	200	Korištenje paralelnog graničnika....	209
Opći opis	200	Uključivanje / Isključivanje radnog svjetla/lasera	209
Obim isporuke.....	200	Uključivanje i isključivanje.....	209
Opis funkcije.....	200	Bušenje.....	209
Pregled.....	200	Opće napomene.....	210
Tehnički podaci	201	Otklanjanje blokada	210
Sigurnosne upute.....	201	Čišćenje i održavanje	210
Simboli i slikovni znakovi	201	Čišćenje.....	210
Opće sigurnosne upute za električne alate	202	Zamjena stezne glave.....	211
Sigurnosne napomene za bušilice ..	205	Skladištenje	211
Sigurnosne napomene za rukovanje laserom.....	206	Transport	211
Dodatne sigurnosne napomene.....	206	Uklanjanje/zaštita okoliša	211
Montaža	206	Garancija.....	212
Uporaba	207	Servis za popravke	213
Odabir broja okretaja	207	Service-Center.....	213
Podšavanje visine motorne jedinice	207	Proizvođač.....	213
Predodair dubine bušenja	207	Otklanjanje problema.....	214
Zamjena alata	208	Rezervni dijelovi/Pribor	214
Podšavanje & zatezanje/fiksiranje izratka.....	208	Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti	277
		Eksplozivni crtež	281

Uvod

Srdačno Vam čestitamo na kupnji Vašega novog uređaja. Time ste se Vi odlučili za jedan visokokvalitetni proizvod.

Tijekom proizvodnje ispitana je kvaliteta ovog uređaja i podvrgnut je završnoj kontroli. Time je osigurana funkcionalnost Vašeg uređaja. Ne može se isključiti, da se u pojedinačnim slučajevima na ili u uređaju, odn. u crijevnim vodovima nalaze preostale količine vode ili maziva. To nije nedostatak ili kvar i razlog za brigu.



Uputa za upravljanje sastavni je dio ovoga proizvoda. Ona sadrži važne upute za sigurnost, uporabu i uklanjanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim uputama za upravljanje i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opisano i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte Uputu i pri predaji proizvoda trećim osobama uručite i svu dokumentaciju.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.

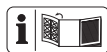
Svrha korištenja

Stolna bušilica namijenjena je za bušenje metala, drveta i plastike. Možete je koristiti sa svrdlima promjera za bušenje od 1 mm do 13 mm.

Uređaj je namijenjen za uporabu u uradi-sam okruženjima. Nije koncipiran za trajni pogon u gospodarskim okruženjima. Uređaj nije namijenjen za uporabu od strane osoba mlađih od 16 godina. Mlade osobe starije od 16 godina uređaj smiju koristiti uz nadzor.

Proizvođač ne jamči za oštećenja, koja su prouzrokovana nenamjenskom uporabom ili pogrešnim upravljanjem.

Opći opis



Sliku najvažnijih funkcionalnih dijelova možete pronaći na prednjoj i stražnjoj preklapnoj stranici.

Obim isporuke

Odpakirajte uređaj i provjerite da li je sve kompletno. Propisno uklonite materijal za pakiranje.

- Motorna jedinica
- Brzi zateznik
- Postolje
- Kotač + poklopac + križni vijak
- Stezna poluga
- Ručica + križni vijak
- Zaštitni uređaj + 2x križni vijak
- Stezna glava
- Paralelni graničnik
- Ključ za steznu glavu
- 2 x imbus ključ (mali: 3 mm + veliki: 4 mm)
- Poklopac
- Naputka za posluživanje

Opis funkcije

Funkciju upravljačkih dijelova molimo pročitajte u sljedećim opisima.

Pregled

- 1 Motorna jedinica
- 2 Prekidač za isključivanje
- 3 Prekidač za uključivanje
- 4 Regulator
- 5 Zaštitni uređaj
- 6 Poluga
- 7 Paralelni graničnik
- 8 Brzi zateznik
- 9 Cijev stupa
- 10 Stezna poluga
- 11 Ručica
- 12 Vijak za fiksiranje (dubinski graničnik)
- 13 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 14 Kotač
- 15 Postolje
- 16 Leptirasti vijak
- 17 Stezna glava
- 18 Poklopac
- 19 Velki križni vijak
- 20 Mali križni vijci
- 21 Ključ za steznu glavu
- 22 Mali križni vijak
- 23 Veliki imbus ključ
- 24 Mali imbus ključ
- A Kratak vijak bez glave (crvić)
- A Dugi vijak bez glave (crvić)
- A Navoj
- A Poklopac
- B Vijak bez glave (crvić)

Tehnički podaci

Stolna bušilica PTBMOD 710 C3

Nazivni ulazni napon

U 230 V~ (Izmjenični napon), 50 Hz

Snaga motora P_0 710 W (S1)*

Način rada P 900 W (S6 10%)**

Nazivni broj okretaja u praznom hodu n_0

Vretno 500 - 2600 min⁻¹

Klasa zaštite II □ (dvostruka izolacija)

Vrsta zaštite IPX0

Težina (s priborom) oko 9,1 kg

Stezna glava 1,5 - 13 mm

PARKSIDE 1/2 - 20 UNF

Hod osovine 80 mm

Maks. promjer bušenja

Drvo 40 mm

Čelik 13 mm

Laser

Razred lasera 2

Valna duljina lasera 650 nm

Snaga lasera P_0 <1 mW

Razina zvučnog tlaka

(L_{pA}) 85,7 dB(A); $K_{pA} = 3$ dB

Razina snage zvuka (L_{WA})

Izmjereni 98,7 dB(A); $K_{WA} = 3$ dB

* Način rada S1: Trajni hod s konstantnim opterećenjem

** Način rada S6 10%: Kontinuirani rad s isprekidanim opterećenjem (vrijeme rada 10 min). Kako se motor ne bi nedopušteno zagrijavao, motor smije samo 10% vremena raditi navedenom nominalnom snagom, a zatim mora 90% vremena raditi bez opterećenja.

Vrijednosti buke i vibracija utvrđene su u skladu s normativima i odredbama navedenim u Izjavi o sukladnosti.

Navedena vrijednost buke izmjerena je prema normiranom postupku i može se koristiti

za međusobnu usporedbu električnih alata. Navedena vrijednost emisije buke može biti korištena i za privremenu procjenu opterećenja.



Upozorenje: Emisije buke mogu tijekom stvarne uporabe električnog alata odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata, a posebno i o vrsti izratka. Potrebno je da se odrede sigurnosne mjere u svrhu zaštite poslužitelja, koje su mjere temeljene na procjeni opterećenja tijekom stvarnih uvjeta korištenja.

Sigurnosne upute



OPREZ



UPOZORENJE:

Mogućnost strujnog udara!
Ne otvarati kućište proizvoda!



Pozor! Pri uporabi električnog alata u svrhu zaštite protiv električnog udara, ozlijeđa i opasnosti od požara osnovno možete paziti na slijedeće sigurnosne mjere.

U interesu svoje vlastite sigurnosti i sigurnosti drugih osoba, pročitajte prije prvog puštanja u pogon pažljivo ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte, kako bi Vam informacije uvijek stajale na raspolaganju.

Simboli i slikovni znakovi


Slikovni znakovi na uređaju:




Pozor!





Opasnost od udara struje!
Prije svih radova na uređaju izvucite mrežni utikač.


 Prije korištenja uređaja pažljivo pročitate uputu za rukovanje.

 Nosite zaštitu za sluh


 Nosite zaštitu za oči

 Dugu kosu ne nosite raspuštenu. Koristite mrežicu za kosu

 Ne nosite rukavice

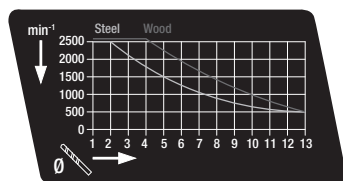
 Pozor! Opasnost od ozljeda rotirajućim dijelovima!

 Razred zaštite II (dvostruka izolacija)

 Uređaji ne spadaju u kućno smeće.



Pozor! - Lasersko zračenje
Ne gledajte izravno u zraku!
Razred lasera 2



Tablica broja okretaja




Podešavanje broja okretaja vretena




Podešavanje dubine bušenja


Slikovni znakovi u Uputi:


 **Znakovi opasnosti s podacima o zaštiti od materijalnih ili oštećenja osoba.**

 Znakovi naredbe s podacima o zaštiti od oštećenja.

 Uređaj priključite na mrežni napon.

 Izvucite mrežni utikač.


 Znakovi upozorenja s informacijama za bolje postupanje s uređajem.

 Pozor! Vruća površina. Postoji opasnost od opekline.

 Čelik

 Drvo

Opće sigurnosne upute za električne alate

 **UPOZORENJE! Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke uz ovaj električni alat.** Propusti pri pridržavanju sigurnosnih uputa i napomena mogu prouzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede.

Sačuvajte sve sigurnosne upute i napomene za budućnost.

Pojam „električni alat“, koji se koristi u Sigurnosnim uputama odnosi se na električne alate na mrežni pogon (s mrežnim kablom) i na električne alate na akumulatorski pogon (bez mrežnog kabela).

1) SIGURNOST NA RADNOM MJESTU

- a) **Održavajte svoje radno područje čisto i dobro osvijetljeno.** Neurednost ili neosvijetljena radna područja mogu dovesti do nesreća.
- b) **Nemojte raditi električnim alatom u okolini, u kojoj prijete opasnost od eksplozije, u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati proizvode iskre, koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- c) **Udaljite djecu i ostale osobe, za vrijeme uporabe električnog alata.** U slučaju ometanja Vi možete izgubiti kontrolu nad uređajem.

2) ELEKTRIČNA SIGURNOST

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati u utičnicu. Utikač se ni u kom slučaju ne smije mijenjati. Nemojte koristiti adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama npr. kod cijevi, radijatora, štednjaka i hladnjaka.** Postoji povećani rizik od električnog udara, kada je Vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Udaljite električni alat od kiše i vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- d) **Nemojte nesvršishodno koristiti kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili izvlačenje utikača iz utičnice. Kabel udaljite**

od topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova uređaja. Oštećeni ili isprepleteni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.

- e) **Ako radite električnim alatom na otvorenom, koristite samo produžne kablove, koji su također prikladni za vanjsko područje.** Primjena produžnoga kabela koji je prikladan za vanjsko područje smanjuje rizik od električnog udara.
- f) **Ako pogon električnog alata u vlažnom okruženju ne možete izbjeći, koristite zaštitnu fido sklopku.** Uporaba zaštitne fido sklopke umanjuje rizik od strujnog udara.

3) SIGURNOST OSOBA

- a) **Pudite pažljivi, pazite na to, što radite i razumno krenite na posao električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat, ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Jedan trenutak nepažnje pri uporabi električnog alata može dovesti do ozbiljnih povreda.
- b) **Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme, kao neklizajuće sigurnosne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita sluha smanjuje rizik od povreda.
- c) **Izbjegavajte nenamjeravano puštanje u pogon. Provjerite, da je električni alat isključena, prije nego što ju priključite na napajanje strujom, uzmete ili nosite.** Ako Vi pri nošenju električnog alata držite prst na sklopki ili uključeni uređaj priključite na napajanje strujom, to može dovesti do nesreća.

- d) **Odstranite alate za podešavanje ili ključeve za vijke, prije nego što uključite električni alat.** Jedan alat ili ključ, koji se nalazi na nekom rotirajućem dijelu uređaja, može dovesti do povreda.
- e) **Izbjegavajte nenormalno držanje tijela. Pobrinite se za sigurno stajalište i u svako doba održavajte ravnotežu.** Tako Vi možete bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.
- f) **Nosite prikladnu odjeću. Nemojte nositi široku odjeću ili nakit. Odmaknite kosu, odjeću i rukavice od pokretnih dijelova.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.
- g) **Ako je moguće montirati usisivač i sustav za prihvat prašine, potrebno ih je priključiti i ispravno koristiti.** Uporaba usisivača može smanjiti izloženost prašini.
- h) **Ne dajte se zavarati i nemojte misliti da ste iznad sigurnosnih pravila za električne alate, čak i ako ste se nakon česte uporabe upoznali s električnim alatom.** Nesavjesne radnje mogu u djeliću sekunde uzrokovati ozbiljne ozljede.
- 4) PRIMJENA I POSTUPANJE S OM LANČANOM PILOM**
- a) **Nemojte preoptereti uređaj. Za svoj posao koristite za to određeni električni alat.** Odgovarajućim električnim alatom Vi radite bolje i sigurnije u navedenom području snage.
- b) **Nemojte koristiti električni alat, čija je sklopka u kvaru.** Električni alat, koji se više ne može uključiti ili isključiti, opasan je i mora se popraviti.
- c) **Izvučite utikač iz utičnice i/ili izvadite bateriju prije nego započnete podešavati uređaj, mijenjati pribor ili odložite uređaj.** Ova mjera opreza sprečava nenamjeravani start električnog alata.
- d) **Čuvajte nekoristeni električni alat izvan dometa djece. Ne dopustite da uređaj koriste osobe, koje nisu upoznate s njim ili nisu pročitale ove Upute.** Električni alati su opasni, ako ih koriste neiskusne osobe.
- e) **Električni alat i uporabni alat pažljivo održavajte. Kontrolirajte, funkcioniraju li pokretni dijelovi besprijekorno i da nisu zaglavljani, jesu li dijelovi puknuti ili tako oštećeni, da je ugrožena funkcija električnog alata. Prije uporabe uređaja dajte oštećene dijelove na popravak.** Uzrok mnogih nesreća su loše održavani električni alati.
- f) **Rezne alate održavajte oštre i čiste. Brižljivo održavani rezni alati s oštrim reznim rubovima manje se zaglavljaju i lakše se vode.** Koristite električni alat, pribor, pogonske alate itd. u skladu s ovim Uputama. Pri tome uzmite u obzir radne uvjete i djelatnost koja se mora izvršiti. Uporaba električnog alata za druge primjene osim predviđenih može dovesti do opasnih situacija.
- g) **Koristite električnu lančanu pilu, pribor, pogonske alate itd. u skladu s ovim Uputama. Pri tome uzmite u obzir radne uvjete i djelatnost koja se mora izvršiti.** Uporaba električne lančane pile za druge primjene osim predviđenih može dovesti do opasnih situacija.
- h) **Ručke i njihove površine održavajte suhima, čistima i bez tra-**

gova ulja ili masti. Skliske ručke i površine ne dopuštaju siguran rad i kontrolu električnog alata u neočekivanim situacijama.

5) BRIŽLJIVO POSTUPANJE I UPORABA UREĐAJA ZA PUNJENJE

- a) **Punjače punite samo u uređajima za punjenje, koje proizvođač preporuča.** Za uređaj za punjenje, koji je pogodan za određenu vrstu punjača, postoji opasnost od požara, ako se on primjenjuje s drugim punjačima.
- b) **U električnim alatima koristite samo za njih predviđene punjače.** Uporaba drugih punjača može dovesti do povreda i opasnosti od požara.
- c) **Udaljite punjač koji se ne koristi od spjalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta, koji bi mogli prouzrokovati premošćenje kontakata.** Kratki spoj između kontakata punjača može imati za posljedicu opekline ili požar.
- d) **Kod pogrešne primjene može iscuriti tekućina iz punjača. Izbjegavajte kontakt s njom. Kod slučajnog kontakta isperite vodom.** Ako tekućina uđe u oči, dodatno potražite liječničku pomoć. Iscurena tekućina punjača može dovesti do nadraživanja kože ili opekline.
- e) **Ne koristite oštećene ili izmijenjene baterije.** Oštećene ili izmijenjene baterije mogu se ponašati nepredvidljivo i uzrokovati požar, eksploziju ili ozljede.
- f) **Baterije ne izlažite vatri ili visokim temperaturama.** Vatra ili temperature iznad 130 °C mogu uzrokovati eksplozije.

- g) **Slijedite sve upute za punjenje i baterije ili alat na baterije nikada ne punite izvan temperaturnog područja navedenog u uputama.** Nepravilno punjenje ili punjenje izvan dopuštenog temperaturnog područja može uništiti bateriju i povećati opasnost od požara.

6) SERVIS

- a) **Dajte svoj električni alat na popravak samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako se osigurava zadržavanje sigurnosti električnog alata.

Sigurnosne napomene za bušilice

- a) **Bušilica mora biti osigurana.** *Bušilica koja nije ispravno pričvršćena može se pomicati ili prevrnuti, a to može dovesti do ozljeda.*
- b) **Izradak mora biti zategnut na nastavku za izradak ili pričvršćen. Ne bušite u izratke, koji su premali za sigurno zatezanje.** *Pridržavanje izratka rukom može dovesti do ozljeda.*
- c) **Ne nosite rukavice.** *Rukavice mogu biti zahvaćene od rotirajućih dijelova ili strugotine, što može dovesti do ozljeda.*
- d) **Ruke držite dalje od područja bušenja, dok električni alat radi.** *Kontakt s rotirajućim dijelovima ili strugotinom može dovesti do ozljeda.*
- e) **Alat za bušenje se mora okretati, prije nego ga prinesete izratku.** *U protivnom se može alat za bušenje zaglaviti u izratku i tako izazvati neočekivano pokretanje izratka i ozljede.*

- f) **Ako dođe do blokade alata za bušenje, ne pritišćite dalje prema dolje nego isključite električni alat. Ustanovite i otklonite uzrok blokade.** *Blokada može dovesti do neočekivanog pokreta izratka i do ozljeda.*
- g) **Izbjegavajte nastanak dugih strugotina tako, što ćete pritisak prema dolje redovno prekidati.** *Oštra metalna strugotina se može uhvatiti i dovesti do ozljeda.*
- h) **Strugotine iz područja bušenja nikada ne uklanjajte dok električni alat radi. Za uklanjanje strugotine alat za bušenje udaljite od izratka, isključite električni alat i pričekajte da alat za bušenje potpuno stane. Za uklanjanje strugotine koristite pomoćna sredstva kao što su četka ili kuka.** *Kontakt s rotirajućim dijelovima ili strugotinom može dovesti do ozljeda.*
- i) **Dozvoljeni broj okretaja korištenog alata sa zadanim brojem okretaja mora biti najmanje jednak navedenom maksimalnom broju okretaja na električnom uređaju.** *Pribor koji se okreće brže od dozvoljenog može se raspasti i razletjeti.*

Sigurnosne napomene za rukovanje laserom

- Pozor: Lasersko zračenje. Ne gledajte izravno u zraku. Razred lasera 2
- Ne usmjerite laser na reflektirajuće površine.
- Oznake i upozoravajuća napomena nalaze se lijevo ispod kotača i na dnu motorne jedinice, pokraj stezne glave.

Dodatne sigurnosne napomene

- Ako dođe do oštećenja priključnog mrežnog kabela ovog uređaja, isti mora zamijeniti proizvođač, servis za kupce ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.
- Izratci koji strše morate po potrebi dodatnim potpornijima bočno poduprijeti.

Montaža

Stolna se bušilica isporučuje rastavljena. Suhom krpom najprije očistite cijev stupa (9), postolja (15) i steznu glavu (17).

Slika **A** :

Montiranje postolja & cijevi stupa

1. Natakните brzi zateznik (8) na cijev stupa (9).
2. Umetnite cijev stupa (9) u postolja (15). Udubljenje u cijevi stupa (9) mora biti na dugom vijku bez glave (crviću) (26) u postolju (15).
3. Zavrните kratki vijak bez glave (25) velikim imbus ključem (23) u gornji od dva otvora u postolju (15), da biste cijev stupa (9) učvrstili.

Montiranje paralelnog graničnika

1. Gurnite paralelni graničnik (7) u vodilicu postolja (15). Kameni žljeba ispod leptirastih vijaka (16) moraju ležati u vodilici.
2. Zategnite leptiraste vijke (16) lagano.

Montiranje zaštitnog uređaja

1. Postavite zaštitni uređaj (5) na predviđenim točkama na motornoj jedinici (1).
2. Pričvrstite zaštitni uređaj (5) s desne i lijeve strane pomoću dva mala križna vijka (20).

Montiranje kotača

1. Postavite poklopac (18) na kotač (14).
2. Postavite kotač (14) i poklopac (18) na vreteno na motornoj jedinici (1).
Otvor u kotaču (14) i poklopcu (18) mora odgovarati unutrašnjim navojem vretena.
3. Učvrstite kotač (14) pomoću velikog križnog vijka (19).

Stezna poluga + ručica montiranje

1. Okrenite steznu polugu (10) za fiksiranje visine u unutrašnji navoj na stražnjoj strani motorne jedinice (1).
2. Postavite ručicu (11) na vreteno na motornoj jedinici (1).
3. Učvrstite ručicu (11) pomoću malog križnog vijka (22).

Poklopac natakните na cijev stupa

1. Natakните crni poklopac (28) na cijev stupa (9).

Fiksiranje uređaja na radnom stolu

1. Pričvrstite uređaj pomoću 4 torband vijka (nisu u opsegu isporuke) kroz 4 otvora u postolju (15) na radnoj ploči.

Uporaba



Pozor! Opasnost od ozljeda!

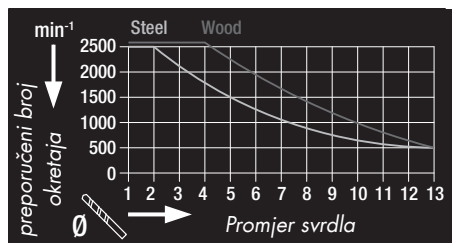
- Pazite na to da prilikom rada imate dovoljno prostora i da ne ugrožavate druge osobe.
- Prije puštanja u rad svi dijelovi uređaja i zaštitni uređaj moraju biti uredno montirani.
- Izvucite utikač iz utičnice prije podešavanja uređaja

Odabir broja okretaja



Okretanjem regulatora (4) možete broj okretaja na bušilici bezstupanjski podešavati. Broj okretaja na bušilici možete očitati na skali na regulatoru (4).

Preporučeni broj okretaja za različite veličine svrdla i materijale:



Steel = čelik

Wood = drvo

Podešavanje visine motorne jedinice

1. Otpustite steznu polugu (10) za fiksiranje visine na stražnjoj strani motorne jedinice (1).
2. Postavite motornu jedinicu (1) ručicom (11) na željenu visinu.
3. **Fiksirajte steznu polugu (10).**
U suprotnom može doći do oštećenja vodilice.

Predodair dubine bušenja

1. Otpustite stezni vijak (12) s dubinskim graničnika.
2. Izvršite probno bušenje.
Spustite vreteno za bušenje s montiranim alatom preko kotača (14) na izradak.

Čim postignete željenu dubinu, zategnite vijak za fiksiranje (12).

Dubinski graničnik je sada postavljen na željenu dubinu bušenja.

3. Vreteno za bušenje ponovno vratite u početni položaj.

Zamjena alata



Prije zamjene alata izvucite mrežni utikač iz utičnice. Na taj ćete način spriječiti nehotično pokretanje.



Opasnost od ozljeda! Ni u kom slučaju ne ostavite ključ stezne čeljusti (21) u steznoj čeljusti (17), mogao bi biti odbačen!

1. Preklopite zaštitni uređaj (5) prema gore.
2. Otpustite držače stezne čeljusti (17) uz pomoć ključa stezne čeljusti (21).
3. Izvadite alat.
4. Umetnite novi alat.
5. Zategnite držače stezne čeljusti (17) uz pomoć ključa stezne čeljusti (21).
6. Povlačenjem skinite ključ stezne čeljusti (21).
7. Provjerite centriranost alata.
8. Preklopite zaštitni uređaj (5) ponovo prema dolje.
9. Obavite probni rad kako biste provjerili okretanje svrdla.

Podešavanje & zatezanje/ fiksiranje izratka

Obrađujte samo izratke koji se mogu sigurno zategnuti. Izradak ne smije biti premekan. U protivnom se ne može osigurati sigurno zatezanje.

Izradak također ne smije biti ni prevelik ni premali.

Korištenje paralelnog graničnika

Ovisno o veličini izratka odstranite paralelni graničnik (7), kako biste izradak po cijeloj površini mogli poleći na postolje (15).

1. Otpustite leptiraste vijke (16).
2. Odstranite paralelni graničnik (7) s postolja (15).

Podešavanje izratka

1. Otpustite polugu (6) brzog zateznika (8).
2. Gutnite brzi zateznik (8) na cijevi stupa (9) prema gore.
3. Postavite izradak na postolje (15).
4. Uređaj priključite na mrežni napon.
5. Laser uključite pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje lasera (13).
6. Spustite svrdlo pomoću kotača (14) na izradak.



Točka presjecišta dvaju laserskih linija vam precizno pokazuje točku središta svrdla.

Ukoliko to nije slučaj, pročitatajte poglavlje „Justiranje lasera“.

7. Podesite vaš izradak tako, da željeno mjesto bušenja bude ispod presjecišta dvaju laserskih linija.

Zatezanje/fiksiranje izratka

1. Postavite brzi zateznik (8) na izradak. Udubljenje na brzom zatezniku mora biti podešeno prema sredini mjesta bušenja.
2. Okretanjem polugu (6) brzog zateznika (8) zategnite, kako biste fiksirali izradak.

Podešavanje lasera



Pozor - lasersko zračenje. Ne gledajte izravno u zraku. Okrenite glavu ili zatvorite oči, da biste izbjegli pogled u lasersku zraku. Opasnost od ozljeda očiju!



Za fino podešavanje lasera koristite komad drveta, koji vam više nije potreban.

Slika B :

1. Napravite sasvim malu rupu na zategnutom izratku. Poziciju izratka više ne mijenjajte, sve dok laser nije podešen.
2. Laser uključite pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje lasera (13).
3. Otpustite mali vijak bez glave (crvić) (29) na desnoj strani kućišta pomoću malog imbus ključa (24) i podesite laserski križ prema mjestu, na kojem ste izvršili početno bušenje izratka, tako da rukom pomaknete dvije laserske linije.

Korištenje paralelnog graničnika

Koristite za veće izratke paralelni graničnik (7).

1. Otpustite leptiraste vijke (16) paralelnog graničnika (7).
2. Gurnite paralelni graničnik (7) u vodilicu postolja (15).
Kameni žljeba ispod leptirastih vijaka (16) moraju ležati u vodilici.
3. Podesite paralelni graničnik (7) prema izratku.
4. Zategnite leptiraste vijke (16).
5. Postavite brzi zateznik (8) na izradak. Udubljenje na brzom zatezniku mora biti podešeno prema sredini mjesta bušenja.
6. Okretanjem polugu (6) brzog zateznika (8) zategnite, kako biste fiksirali izradak.



Kod širokih i dugih izradaka osigurajte primjeren oslonac, na primjer pomoću novog kozlića za piljenje. U protivnom se izratci, koji vire preko postolja, mogu prevrnuti i oštetiti uređaj ili alat.

Uključivanje / Isključivanje radnog svjetla/lasera

1. Za uključivanje postavite prekidač za uključivanje/isključivanje (13) u poziciju I.
2. Za isključivanje postavite prekidač za uključivanje/isključivanje (13) u poziciju 0.

Uključivanje i isključivanje



Pazite da napon mrežnog priključka odgovara podacima navedenima na tipskoj pločici uređaja.



Uređaj priključite na mrežni napon.



Pozor! Preklopote zaštitni uređaj (5) prema steznoj glavi (17), prije nego uključujete stroj.

Uključivanje

1. Pritisnite prekidač za uključivanje (3).

Isključivanje

1. Pritisnite prekidač za isključivanje (2).

Bušenje

1. Uključite uređaj.
2. Okrenite kotač (14) u smjeru protivnom smjeru kazaljke na satu.
3. Stezna glava (17) se spušta.
4. Bušite primjerenim pomakom na željenu dubinu u izratku.
5. Pazite na eventualno potrebno kidanje strugotina na putu do željene dubine.
6. Osovinu polako pomičite nazad do graničnog položaja.
7. Ponovo isključite uređaj.

Opće napomene



Pomak i broj okretaja osovine mje-
rodavni su za trajnost alata.

- Brzina rezanja određuje se brojem okretaja osovine i promjerom alata.
- Zbog toga u načelu vrijedi da, što je promjer alata veći, to treba odabrati niži broj okretaja.
- Pri većoj čvrstoći izratka treba povećati rezni pritisak.
- Repetitivnim povlačenjem alata unazad osigurat ćete laganije odstranjivanje strugotina.
- Odstranjivanje strugotina posebno je otežano prilikom dubokog bušenja. Pri-
tom smanjite brzinu hoda i broj okretaja.
- Kako biste spriječili prekomjerno troše-
nje reznog alata, rupe promjera većeg
od 8,0 mm najprije treba izbušiti ala-
tom manjeg promjera.
- Kod širokih i dugih izradaka osigurajte
primjeren oslonac, na primjer pomoću
novog kozlića za piljenje. U protivnom
se izratci, koji vire preko postolja,
mogu prevrnuti i oštetiti uređaj ili alat.

Otklanjanje blokada

- U načelu treba odabrati prilagođenu
brzinu pomaka kako bi se omogućilo
kidanje strugotina bez smetnji.
- Ako se alat zaglavi u izratku, isključite
uređaj i izvucite utikač iz utičnice. Okre-
ćite izradak na steznoj glavi suprotno od
smjera kazaljke na satu uz lagane trzaje
kako biste pokidali strugotinu i ponovno
oslobodili alat.
- Ako se prilikom obrade izratka odlomi
komad, isključite uređaj i izvucite utikač
iz utičnice. Kliještima uklonite odlomljeni
komad kako biste spriječili nekontrolira-
no izbacivanje.

Čišćenje i održavanje



Prije bilo kakvog podešavanja,
održavanja ili popravaka izvucite
utikač iz utičnice.



**Radove koji nisu opisani u
ovim uputama za uporabu
mora obaviti stručna radionica.
Koristite samo originalne dijelove.
Prije održavanja i čišćenja uređaj
ostavite da se ohladi!
Postoji opasnost od opekline!**

Prije svake uporabe uređaj provjerite kako
biste ustanovili očigledne nedostatke kao
što su labavi, istrošeni ili oštećeni dijelovi,
ispravno nasjedanje vijaka i ostalih dijelo-
va. Zamijenite oštećene dijelove.



Originalne zamjenske dijelove
možete nabaviti preko naše online
trgovine (vidi „Zamjenski dijelovi / pribor“).

Čišćenje



Ne koristite sredstava za čišćene
niti otapala. Kemijske tvari mogu
oštetiti plastične dijelove uređaja. Uređaj
nikada ne čistite pod tekućom vodom.

- Uređaj temeljito očistite nakon svake
uporabe.
- Ventilacijske otvore i površinu uređaj
očistite metkom četkom, kistom ili krpom.
- Strugotine, prašinu i prljavštinu po mo-
gućnosti uklonite usisivačem.
- Redovito podmazujte pokretne dijelove.
- Ne dopustite da maziva dospiju na
prekidače ili na kotač.

Zamjena stezne glave

Slika **C** :

1. Držite navoj (27) viličastim ključem (vel. 16, nije u opsegu isporuke).
2. Ključ za steznu glavu (21) **sa njegovom ručkom** postavite na steznoj glavi (17).
3. Otpustite steznu glavu (17).
4. Zavrните novu steznu glavu (17) na navoj (27).
3. Držite navoj (27) viličastim ključem (vel. 16, nije u opsegu isporuke) i zategnite steznu glavu (17) pomoću ručke ključa za steznu glavu (21).

Skladištenje

- Čuvajte uređaj na suhom mjestu zaštićenom od prašine, te izvan dometa djece.
- Premještanje stroja na malenim udaljenostima mogu obaviti dvije osobe. Za premještanje stroja na veće udaljenosti u načelu treba koristiti pomoćna transportna sredstva.

Transport



Ne nosite stolnu bušilicu držači je za motornu jedinicu.



Pozor! Vruća površina. Postoji opasnost od opekлина. Transportirajte stroj tek onda, kada je motorna jedinica (1) potpuno ohlađena.

Stolnu bušilicu nosite po mogućnosti uz pomoć druge osobe. Jednom rukom zahvatite postolje (15), a drugom rukom stabilizirajte stroj na motornoj jedinici (1).

Uklanjanje/zaštita okoliša

Izvadite punjač iz uređaja i predajte uređaj, punjač, pribor i pakiranje na ponovnu preradu uz zaštitu okoliša.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad. Simbol prekrížene kante za smeće znači da se ovaj proizvod nakon isteka uporabnog roka ne smije zbrinuti s kućnim otpadom.

Istrošeni električni uređaji moraju sukladno smjernici 2012/19/EU o električnim i elektronskim starim uređajima biti odvojeno sakupljeni i reciklirani na ekološki prihvatljiv način.

Ovisno o tome koje se nacionalno pravo primjenjuje možete imati sljedeće mogućnosti:

- vratiti na prodajno mjesto,
- predati na službenom sabirnom mjestu. Za pitanja se obratite lokalnom poduzeću za zbrinjavanje otpada ili našem servisnom centru.
- poslati natrag proizvođaču/distributeru. Poslane neispravne uređaje zbrinut ćemo bez naknade.

To se ne odnosi na dijelove pribora priložene starim uređajima, niti na pomoćne dijelove bez elektronskih sastavnih dijelova.

Garancija

Poštovani kupci,

Vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje.

U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od tri godine od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljeni ili novi proizvod. S popravkom ili zamjenom proizvoda ne započinje novi garancijski period.

Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jamstvom. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja. Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

Opseg garancije

Uređaj je brižljivo proizveden prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitan.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. klinasti remen, baterije) ili oštećenja lomljivih dijelova (npr. sklopke).

Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlouporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovnica.

Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i broj artikla (IAN 417394_2210) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom, gravuri, na naslovnom listu Vaše Upute (dolje lijevo) ili kao naljepnicu na poleđini ili donjoj strani.
- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom**

ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.

- **Proizvod koji smatrate pokvarenim**, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

Servis za popravke

Vi možete dati nalog za izvršenje popravka, koji ne podliježu garanciji u našoj Servisnoj poslovnici uz obračun usluge. Ona će Vam rado izraditi Predračun troškova.

Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji se pošalju dovoljno zapakirani i frankirani.

Pozor: Molimo, pošaljite u našu Servisnu poslovnicu svoj uređaj očišćen i s napomenom na vrstu kvara.

Uređaji poslani bez plaćenih troškova dostave – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim teretom – neće biti primljeni.

Mi vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih uređaja.

Service-Center



Servis Hrvatska

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: grizzly@lidl.hr

IAN 417394_2210

Proizvođač

Molimo obratite pozornost, da sljedeća adresa nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte gore navedeni Servisni centar.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Njemačka

www.grizzlytools.de

Rezervni dijelovi/Pribor

**Zamjenske dijelove i opremu na raspolaganju stoje na stranici
www.grizzlytools.shop**

Ukoliko nemate Internet, molimo da se telefonski obratite servisnom centru (vidi pod „Service-Center“ na strani 213). Držite u pripravnosti dolje navedene brojeve za narudžbu.

Poz. Naputka za posluživanje	Poz. Eksplozivni crtež	Oznaka	Br. artikla
7	57-59	Paralelni graničnik	91110375

Otklanjanje problema

Problem	Mogući uzrok	Otklanjanje
Uređaj se ne pokreće	Nema mrežnog napona Provjerite osigurač instalacije	Provjerite utičnicu, mrežni kabel, vod i utikač, po potrebi popravak treba obaviti električar. Provjerite osigurač instalacije
	Prekidač za uključivanje (3)/ Prekidač za isključivanje (2) defektan	Popravak mora obaviti služba za korisnike
	Neispravan motor	Popravak mora obaviti služba za korisnike
Jake vibracije	Motorna jedinica (1) nije fiksirana	Stežnu polugu (10) zategnite kratak vijak bez glave (crvić) (25) zategnite
	Alat nije zategnut centrirano	Provjerite alat u steznoj glavi (17)

Cuprins

Introducere	215
Utilizare corespunzătoare	216
Descriere generală	216
Inventar de livrare	216
Descrierea modului de funcționare	216
Privire de ansamblu	216
Date tehnice	217
Instrucțiuni de siguranță	217
Simboluri	217
Instrucțiuni generale de siguranță pentru utilajele electrice	218
Indicații de siguranță pentru mașini de găurit	221
Indicații de siguranță la manevrarea laserului	222
Indicații de siguranță suplimentare	222
Montaj	222
Operarea	223
Selectarea turajiei	223
Reglarea înălțimii unității motorului	223
Preselectarea adâncimii de găurire	223
Schimbare sculă	224
Alinierea piesei de prelucrat și strângerea/fixarea acesteia	224
Ajustarea laserului	225
Utilizarea limitatorului paralel	225
Pornirea/oprirea luminii de lucru/ laserului	225
Pornirea și oprirea	225
Găurirea	226
Indicații generale	226
Îndepărtarea blocajelor	226
Curățarea și întreținerea	226
Curățarea	227
Înlocuirea mandrinei de găurit	227
Depozitare	227
Transport	227
Reciclare/Protecția mediului	227
Piese de schimb / Accesorii	228
Detectarea defecțiunilor	228
Garanție	229
Reparații-Service	230
Service-Center	230
Importator	230
Raducerea Declarației Originale de Conformitate CE	278
Schemă de explozie	281

Introducere

Felicitări pentru achiziția noului Dvs. aparat. Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros. Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată. Nu se poate exclude faptul că, în cazuri individuale, pot exista cantități reziduale de lubrifianți pe sau în aparat. Aceasta nu este o deficiență sau un defect și niciun motiv de îngrijorare.



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate. Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

Utilizare corespunzătoare

Mașina de găurit cu masă este adecvată pentru găurirea în metal, lemn și plastic. Poate fi utilizată cu burghie cu diametrul de la 1 mm până la 13 mm. Aparatul este destinat utilizării în domeniul casnic. Acesta nu a fost conceput pentru utilizarea permanentă industrială. Aparatul nu este destinat utilizării de către persoane cu vârsta mai mică de 16 ani. Tinerii peste 16 ani au voie să utilizeze aparatul doar supravegheați. Producătorul nu este responsabil pentru deteriorările produse ca urmare a utilizării neconforme cu destinația sau a operării greșite.

Descriere generală



Figura cu cele mai importante piese funcționale o găsiți pe paginile pliate din față și spate.

Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați conținutul din punct de vedere al integrității. Eliminați ambalajul în mod regulamentar.

- Unitate motor
- Dispozitiv de prindere rapidă
- Placa de bază
- Roată de ridicare + capac + șurub cu cap crestat în cruce
- Pârghie de strângere
- Manivelă + șurub cu cap crestat în cruce
- Dispozitiv de protecție + 2x șurub cu cap crestat în cruce
- Mandrină de găurit
- Limitator paralel
- Cheia mandrinei de găurit

- 2x cheie hexagonală (mic: 3 mm + mare: 4 mm)
- Capac
- Instrucțiuni de utilizare

Descrierea modului de funcționare

Funcția unității de comandă se regăsește în descrierile următoare.

Privire de ansamblu

- 1 Unitate motor
- 2 Întrerupător de oprire
- 3 Întrerupător de pornire
- 4 Regulator
- 5 Dispozitiv de protecție
- 6 Pârghie
- 7 Limitator paralel
- 8 Dispozitiv de prindere rapidă
- 9 Țeavă sub formă de coloană
- 10 Pârghie de strângere
- 11 Manivelă
- 12 Șurub de fixare (limitator de adâncime)
- 13 Întrerupător de pornire/oprire
- 14 Roată de ridicare
- 15 Placa de bază
- 16 Șurub fluture
- 17 Mandrină de găurit
- 18 Capac
- 19 Șurub cu cap crestat în cruce mare
- 20 Șuruburi cu cap crestat în cruce mici
- 21 Cheia mandrinei de găurit
- 22 Șurub cu cap crestat în cruce mic
- 23 Cheie hexagonală mare
- 24 Cheie hexagonală mică
- A 25 Șurub scurt fără cap
- A 26 Șurub lung fără cap
- A 27 Filet
- A 28 Capac
- B 29 Șurub fără cap

Date tehnice

Bormaina cu suport PTBMOD 710 C3

Tensiune nominală de intrare

U 230 V~ (tensiune curent alternativ), 50 Hz

Puterea motorului P_0 710 W (S1)*

Mod de funcționare P 900 W (S6 10%)**

Turație la mersul în gol măsurată n_0

Arbore..... 500 - 2600 min⁻¹

Clasă de protecție..... II □ (Izolare dublă)

Tip de protecție..... IPX0

Greutate (incl. accesoriu)cca. 9,1 kg

Mandrină de găurit..... 1,5 - 13 mm

PARKSIDE 1/2 - 20 UNF

Cursă de găurire..... 80 mm

Diametrul max. de găurire

Lemn 40 mm

Oțel 13 mm

Laser

Clasa laserului..... 2

Lungimea de undă laser 650 nm

Putere laser P_0 < 1 mW

Nivel de presiune acustică

(L_{pA}) 85,7 dB(A); $K_{pA} = 3$ dB

Nivel de putere acustică (L_{WA})

măsurat 98,7 dB(A); $K_{WA} = 3$ dB

* Mod de funcționare S1: Funcționare continuă cu sarcină constantă

** Mod de funcționare S6 10%: Operare continuă cu solicitare intermitentă (durată de funcționare 10 min.). Pentru a nu-l încălzi în mod nepermis motorul trebuie să fie operat doar 10% din durata de funcționare la puterea nominală dată și în consecință 90% din durata de funcționare trebuie să funcționeze fără sarcină.

Valorile zgomotului și ale vibrațiilor au fost determinate conform normelor și dispozițiilor numite în declarația de conformitate.

Valoarea indicată a emisiilor de zgomot a fost măsurată după un procedeu de verificare standardizat și poate fi folosită pentru compararea unei scule electrice cu o alta. Valoarea specificată a emisiilor de zgomot poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a încărcării.



Avertizare: Emisiile de zgomot pot diferi de valorile indicate în timpul utilizării propriu-zise a sculei electrice, în funcție de felul și modul în care unealta electrică este utilizată, îndeosebi ce tip de piesă este prelucrată. Este necesară stabilirea măsurilor de siguranță pentru protecția operatorului, care se bazează pe o evaluare a solicitării la vibrație în timpul condițiilor propriu-zise de utilizare.

Instrucțiuni de siguranță



ATENȚIE! La utilizarea sculelor electrice se vor respecta următoarele măsuri principale de securitate, pentru protecția împotriva șocurilor electrice și împotriva pericolului de vătămare și incendiu. Citiți toate aceste indicații înainte de a folosi această sculă electrică și păstrați la loc sigur indicațiile privind siguranța.

Simboluri

Simboluri înscrise pe aparat:



Atenție!



Pericol de electrocutare!
Înainte lucrărilor de întreținere și de reparație scoateți ștecherul din priză.



Citiți instrucțiunile de utilizare!



Purtați antifoane



Purtați ochelari de protecție.



Părul lung trebuie strâns.
Folosiți o plasă pentru păr.



Nu purtați mănuși.



Atenție! Pericol de accidentare din cauza pieselor în rotație!



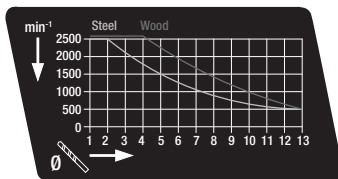
Clasa de protecție II (izolare dublă)



Aparatele electrice nu aparțin categoriei de gunoi menajer.



Atenție! - Radiație laser
Nu priviți în direcția radiației!
Clasă laser 2



Tabel-turație



Reglarea turației arborelui



Reglarea adâncimii de găurire

Simboluri folosite în manual:



Semnale de pericol cu date referitoare la prevenirea accidentării persoanelor sau daunelor materiale.



Semnale de interdicție cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale.



Conectați aparatul la tensiunea de rețea.



Scoateți ștecărul din priză.



Semne indicatoare cu informații privind mai buna manipulare cu aparatul.



Atenție! Suprafață fierbinte.
Există pericol de arsuri.

Instrucțiuni generale de siguranță pentru utilajele electrice



AVERTIZARE! Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile și toate imaginile și datele tehnice, cu care este prevăzută această unealta electrică. Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și a prevederilor ghidului poate cauza producerea de șoc electric, incendiu și/sau leziuni grave.

Toate instrucțiunile de siguranță și ghidurile trebuie menținute în bună stare, pentru a putea fi oricând accesate. Termenul „Utilaj electric”, folosit în instrucțiunile de siguranță, se referă la

utilajele alimentate de la rețea (cu cablul de rețea) și la utilajele alimentate prin acumulator (fără cablu de rețea).

1) SIGURANȚA LA LOCUL DE MUNCĂ:

- a) **Mențineți curățenia și o bună iluminare a locului de muncă.**
Dezordinea sau locurile neiluminate pot cauza accidente de muncă.
- b) **Nu operați utilajul electric în zone cu risc de explozie, în care se află fluide, gaze sau prafuri inflamabile.** Utilajele electrice produc scântei, care pot aprinde praful sau aburii.
- c) **Mențineți la distanță copiii și orice alte persoane atunci când lucrați cu utilajul electric.** În cazul devierilor, puteți pierde controlul asupra utilajului.

2) SIGURANȚĂ ELECTRICĂ:

- a) **Ștecherul utilajului electric trebuie introdus în priză. Ștecherul nu trebuie modificat sub nicio formă. Nu folosiți fișe adaptoare împreună cu utilajele electrice cu împământare.** Ștecherele nemodificate și prizele adecvate diminuează riscul de șoc electric.
- b) **Evitați contactul direct cu suprafețele împământate cum sunt cele ale țevilor, dispozitivelor de încălzire, cuptoarelor și frigiderelor.** În cazul în care și corpul Dvs. este protejat prin legare la pământ, apare un risc major de șoc electric.
- c) **Nu expuneți utilajul electric în condiții de ploaie sau umezeală.**

Infiltrările de apă într-un astfel de utilaj cresc riscul de șoc electric.

- d) **Nu vă folosiți de cablu pentru a deplasa sau suspenda utilajul electric, și nici pentru a scoate ștecherul din priză.** Cablul trebuie menținut departe de sursele de căldură, uleiuri, margini scușite sau componente mobile. Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de șoc electric.
- e) **Atunci când folosiți utilajul electric în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru activitățile desfășurate în exterior.** Folosirea unui astfel de cablu prelungitor diminuează riscul de șoc electric.
- f) **Dacă funcționarea sculei electrice în mediu umed nu poate fi evitată utilizați un întrerupător de protecție pentru curent rezidual.** Utilizarea unui întrerupător de protecție pentru curent rezidual reduce riscul unui șoc electric.

3) SIGURANȚA PERSOANELOR:

- a) **Fiți atenți la acțiunile pe care le întreprindeți atunci când lucrați cu utilajul electric, aveți grijă să fiți rațional atunci când mergeți la lucru. Nu folosiți utilajul electric dacă sunteți obosit sau sub influența unor droguri, medicamente sau a alcoolului.** Un moment de neatenție în folosirea utilajului electric este suficient pentru a cauza leziuni corporale grave.
- b) **Folosiți echipamentul personal de protecție și ochelari de protecție în permanență.** Purtarea echipamentului personal de protecție, cum sunt bocancii anti-derapanți, casca

sau echipamentul de protecție auditivă, diminuează riscul de leziuni corporale.

- c) Evitați pornirea accidentală a utilajului electric. Înainte de a ridica, trage sau conecta utilajul electric la sursa de alimentare cu curent, asigurați-vă mai întâi că acesta este deconectat.** Menținerea degetului pe comutator sau conectarea utilajului pornit la sursa de alimentare cu curent, în timp ce trageți utilajul electric/țineți degetul, sunt acțiuni care pot cauza accidente.
- d) Îndepărtați instrumentele de reglare sau cheile franceze înainte de a porni utilajul electric.** Un instrument sau o cheie franceză, aflate într-una din componentele rotative ale utilajului, pot cauza leziuni corporale.
- e) Mențineți o poziție normală a corpului. Adoptați o poziție sigură și mențineți un echilibru constant.** Astfel veți putea controla mai bine utilajul electric, în cazul în care survin situații neprevăzute.
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați rochii largi sau bijuterii.** Mențineți o distanță apreciabilă față de utilajul electric, astfel încât părul, hainele și pantofii să nu poată fi prinși de componentele mobile ale acestuia. Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau pantofii pot fi prinse în componentele mobile ale utilajului electric.
- g) Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie atașate și utilizate corect.** Utilizarea unui dispozitiv de aspirare a prafului poate reduce periclitările provocate de praf.
- h) Nu vă bazați pe o falsă siguranță și nu ignorați regu-**

le privind siguranța aparatelor electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu unealta electrică după utilizarea repetată a acesteia.

Manipularea neatență poate cauza vătămări grave în zecimi de secundă.

4) UTILIZAREA ȘI TRATAMENTUL SCULEI ELECTRICE:

- a) Nu supra-solicitați aparatul. Folosiți doar utilajul electric special dedicat activității Dvs.** Folosind utilajul electric adecvat, veți lucra mai bine și mai sigur în intervalele de sarcină menționate.
- b) Nu folosiți un utilaj electric al cărui comutator este defect.** Un utilaj electric care nu mai poate fi pornit sau oprit este periculos și, de aceea, trebuie să fie predat spre a fi reparat.
- c) Scoateți ștecherul din priză înainte de a efectua lucrări de reglare a utilajului, de a înlocui accesoriile sau de a depozita utilajul.** Această măsură de precauție împiedică pornirea accidentală a utilajului electric.
- d) Utilajele electrice neutilizate trebuie menținute în afara accesului copiilor.** Nu permiteți ca utilajul electric să fie operat de persoane nefamiliarizate cu utilajul sau care nu au citit manualul de operare a acestuia. Utilajele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane neexperimentate.
- e) Îngrijiți în mod corespunzător utilajul electric. Verificați funcționarea ireproșabilă a componentelor mobile, dacă acestea sunt blocate, dacă există componente rupte sau astfel deteriorate încât să afecteze în mod negativ funcționarea utilajului**

electric. Predați componentele deteriorate spre reparare, înainte de a folosi utilajul. Multe accidente au cauză componente electrice prost reparate.

- f) Instrumentele de tăiere trebuie menținute ascuțite și curate.** Instrumentele de tăiere corespunzător îngrijite și cu margini ascuțite se blochează mai rar și sunt mai ușor de operat.
- g) Folosiți utilajul electric, accesoriile, utilajele auxiliare etc. corespunzător acestor instrucțiuni.** Țineți cont de condițiile de lucru și de activitatea ce trebuie prestată. Utilizarea utilajului electric în alte scopuri decât cel prevăzut poate genera situații riscante.
- h) Țineți aparatul de suprafețele izolate de prindere, atunci când efectuați lucrări, la care sculele utilizate pot întâlni cabluri de curent ascunse.** Contactul cu un cablu aflat sub tensiune poate încălca și părțile metalice ale aparatului și poate conduce la un șoc electric.

5) SERVICE

- a) Moto-fierăstrăul electric trebuie să fie reparat doar de persoane special calificate iar în acest scop trebuie folosite doar piese de schimb originale.** Astfel este garantată menținerea siguranței utilajului electric.

Indicații de siguranță pentru mașini de găurit

- a) Mașina de găurit trebuie să fie asigurată.** *O mașină de găurit care nu este corect fixată se poate mișca sau răsturna și acest lucru conduce la vătămări.*
- b) Piesa de prelucrat trebuie să fie prinsă sau fixată pe suportul piesei de prelucrat. Nu găuriți în piese de prelucrat care sunt prea mici pentru a fi fixate în siguranță.** *Ținerea piesei de prelucrat cu mâna poate conduce la răniri.*
- c) Nu purtați mănuși.** *Mănușile pot fi prinse de piesele rotative sau de așchii de găurire și pot provoca astfel răniri.*
- d) Țineți mâinile la distanță de zona de găurire în timpul funcționării sculei electrice.** *Contactul cu piesele rotative sau așchiile de găurire poate duce la răniri.*
- e) Unealta de găurit trebuie să se rotească înainte de a o introduce în piesa de lucru.** *În caz contrar, unealta de găurit se poate agăța în piesa de lucru, provocând mișcări neașteptate ale piesei de lucru și vătămări.*
- f) Dacă unealta de găurit se blochează, nu mai apăsați în jos și opriți scula electrică. Căutați și înlăturați cauza blocării.** *Blocarea poate duce la mișcări neașteptate ale piesei de prelucrat și la răniri.*
- g) Evitați așchiile lungi de găurire prin întreruperea regulată a presiunii în jos.** *Așchiile metalice ascuțite pot fi prinse și pot provoca răniri.*
- h) Nu îndepărtați niciodată așchiile de găurire din zona de găurire în timp ce scula electrică este în funcțiune.** *Pentru a îndepărta așchiile, îndepărtați unealta de găurit de piesa de lucru, opriți scula electrică și așteptați ca unealta de găurit să se oprească. Folosiți instrumente*

auxiliare precum o perie sau un cârlig pentru a îndepărta așchiile. *Contactul cu piesele rotative sau așchiile de găurire poate duce la răniri.*

- i) **Turația permisă a sculelor interschimbabile cu viteză nominală trebuie să fie cel puțin la fel de mare ca turația maximă indicată pe scula electrică.** *Accesoriiul, care se rotește mai repede decât este permis, se poate desprinde și poate fi proiectat în jur.*

Indicații de siguranță la manevrarea laserului

- Atenție: Radiație laser Nu priviți în direcția radiației Clasa de laser 2
- Nu îndreptați laserul pe suprafețe reflexive.
- Marcajele și avertismentul sunt situate în partea stângă a aparatului, sub roata de ridicare și în partea inferioară a unității motorului, lângă mandrina de găurit.

Indicații de siguranță suplimentare

- În cazul în care cablul de racordare la rețea al acestui aparat este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, serviciul de asistență tehnică al acestuia sau o altă persoană cu calificare similară, în scopul prevenirii pericolelor.
- Este posibil ca piesele de prelucrat care ies în afară să trebuiască să fie susținute lateral prin suporturi suplimentare.

Montaj

Mașina de găurit cu masă este livrată în stare dezasamblată. Curățați mai întâi cu o lavetă uscată țeava sub formă de coloană (9), placa de bază (15) și mandrina de găurit (17).

Figura A :

Montarea plăcii de bază și a țevii sub formă de coloană

1. Puneți dispozitivul de prindere rapidă (8) pe țeava sub formă de coloană (9).
2. Așezați țeava sub formă de coloană (9) pe placa de bază (15).
Degajarea din țeava sub formă de coloană (9) trebuie să fie așezată pe șurubul lung fără cap (26) din placa de bază (15).
3. Rotiți șurubul scurt fără cap (25) cu cheia hexagonală mare (23) în partea superioară a celor două găuri din placa de bază (15) pentru a fixa tubul coloanei (9).

Montarea limitatorului paralel

1. Împingeți limitatorul paralel (7) în ghidajul plăcii de bază (15).
Plăcile canelate de sub șuruburile fluture (16) trebuie să fie așezate în ghidaj.
2. Strângeți din nou șuruburile fluture (16).

Montarea dispozitivului de protecție

1. Așezați dispozitivul de protecție (5) pe punctele prestabilite pe unitatea motorului (1).
2. Fixați dispozitivul de protecție (5) din dreapta și din stânga cu cele două șuruburi cu cap crestă în cruce (20).

Montarea roții de ridicare

1. Așezați capacul (18) pe roata de ridicare (14).

- Așezați roata de ridicare (14) și capacul (18) pe arborele unității motorului (1).
Orificiul din roata de ridicare (14) și capacul (18) trebuie să se potrivească cu filetul interior al arborelui.
- Fixați roata de ridicare (14) cu șurubul cu cap crestă în cruce mare (19).

Montarea pârghiei de strângere + manivelei

- Rotiți pârghia de strângere (10) pentru fixarea pe înălțime în filetul interior din spatele unității motorului (1).
- Așezați manivela (11) pe arborele unității motorului (1).
- Fixați manivela (11) cu șurubul cu cap crestă în cruce mic (22).

Introducerea capacului pe țeava sub formă de coloană

- Așezați capacul negru (28) pe țeava sub formă de coloană (9).

Fixarea aparatului pe bancul de lucru

- Fixați aparatul pe bancul de lucru cu 4 șuruburi cu cap rotund (nu sunt incluse în volumul ofertei) prin cele 4 găuri din placa de bază (15).

Operarea



Atenție! Pericol de vătămare!

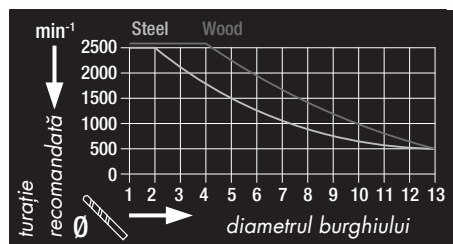
- Aveți grijă să vă asigurați un spațiu suficient pentru lucru și să nu puneți alte persoane în pericol.
- Înainte de punerea în funcțiune, toate părțile aparatului și dispozitivul de protecție trebuie să fie montate corespunzător.
- Scoateți ștecărul din priză înainte de a efectua reglaje la nivelul aparatului.

Selectarea turației



Prin rotirea butonului de reglare (4), puteți regla continuu turația burghiului. Turația la burghiu poate fi citită pe scara de pe butonul de reglare (4).

Turațiile recomandate pentru diferite dimensiuni ale burghiului și materiale:



Steel = oțel

Wood = lemn

Reglarea înălțimii unității motorului

- Slăbiți pârghia de strângere (10) pentru fixarea înălțimii în partea din spate a unității motorului (1).
- Reglați unitatea motorului (1) cu ajutorul manivelei (11) la înălțimea necesară.
- Fixați pârghia de strângere (10).**
În caz contrar, ghidajul ar putea fi deteriorat.

Preselectarea adâncimii de găurire

- Desfaceți șurubul de fixare (12) de pe limitatorul de adâncime.
- Efectuați o găurire de probă.
Coborâți arborele portburghiu cu scula montată peste roata de ridicat (14) pe piesa de prelucrat.

După ce ați atins adâncimea dorită, strângeți șurubul de fixare (12).

Limitatorul de adâncime este acum setat la adâncimea de găurire dorită.

3. Ghidați din nou arborele portburghiu în poziția sa inițială.

Schimbare sculă



Scoateți ștecărul de alimentare din priză înainte de schimbarea sculei. Astfel evitați pornirea neintenționată.



Pericol de accidentare! Nu lăsați niciodată cheia mandrinei burghiului (21) blocată în mandrina burghiului (17), aceasta poate fi aruncată!

1. Rabatați în sus dispozitivul de protecție (5).
2. Desfaceți fălcile de fixare ale mandrinei de găurit (17) cu ajutorul cheii pentru mandrina de găurit (21).
3. Scoateți scula.
4. Introduceți o nouă sculă.
5. Strângeți fălcile de fixare ale mandrinei de găurit (17) cu ajutorul cheii pentru mandrina de găurit (21).
6. Scoateți cheia mandrinei de găurit (21).
7. Verificați poziția centrală a sculei.
8. Rabatați din nou în jos dispozitivul de protecție (5).
9. Efectuați o probă de funcționare scurtă pentru a verifica concentricitatea burghiului.

Alinierea piesei de prelucrat și strângerea/fixarea acesteia

Prelucrați numai piese de prelucrat care pot fi fixate în siguranță. Piesa de prelucrat nu trebuie să fie flexibilă. În caz contrar nu

poate fi aplicată nicio tensiune în condiții de siguranță.

Piesa de prelucrat nu trebuie să fie însă nici prea mică sau prea mare.

Utilizarea limitatorului paralel

În funcție de dimensiunea piesei de prelucrat, îndepărtați limitatorul paralel (7), astfel încât piesa de prelucrat să poată fi așezată plan pe placa de bază (15).

1. Desfaceți șuruburile fluture (16).
2. Îndepărtați limitatorul paralel (7) de pe placa de bază (15).

Alinierea piesei de prelucrat

1. Desfaceți pârghia (6) a dispozitivului de prindere rapidă (8).
2. Împingeți în sus dispozitivul de prindere rapidă (8) pe țeava sub formă de coloană (9).
3. Așezați piesa de prelucrat pe placa de bază (15).
4. Conectați aparatul la tensiunea de rețea.
5. Porniți laserul de la întrerupătorul de pornire/oprire (13).
6. Coborâți burghiul cu roata de ridicare (14) pe piesa de prelucrat.

i ntersecția celor două linii laser vă arată exact centrul burghiului. Dacă nu este cazul, citiți capitolul „Reglarea laserului”.

7. Aliniați piesa de prelucrat astfel încât punctul de găurire dorit să se afle sub intersecția celor două linii laser.

Strângerea/fixarea piesei de prelucrat

1. Puneți dispozitivul de prindere rapidă (8) pe piesa de prelucrat. Degajarea de pe dispozitivul de prindere rapidă trebuie să fie aliniată central față de punctul de găurire.
2. Rotiți pârghia (6) a dispozitivului de

prindere rapidă (8), pentru a fixa piesa de prelucrat.

Ajustarea laserului



Atenție! - Radiație laser. Nu priviți în direcția radiației. Înclinați capul sau închideți ochii, pentru a evita o privire în direcția razei laser. Pericol de vătămare a ochilor!



Folosiți o bucată de lemn de care nu mai aveți nevoie pentru a regla laserul.

Figura B :

1. Găuriți minim piesa prinsă. Nu mai modificați poziția piesei, până când laserul este setat.
2. Porniți laserul de la întrerupătorul de pornire/oprire (13).
3. Slăbiți șurubul mic fără cap (29) pe partea dreaptă a carcasei cu ajutorul cheii mici hexagonale (24) în fiecare caz și reglați crucea laserului în poziția în care a fost găurită piesa de prelucrat prin deplasarea manuală a celor două linii laser.

Utilizarea limitatorului paralel

Folosiți limitatorul paralel (7) pentru piesele de prelucrat mai mari.

1. Desfaceți șuruburile fluture (16) ale limitatorului paralel (7).
2. Împingeți limitatorul paralel (7) în ghidajul plăcii de bază (15). Plăcile canelate de sub șuruburile fluture (16) trebuie să fie așezate în ghidaj.
3. Aliniați limitatorul paralel (7) cu piesa de prelucrat.

4. Strângeți șuruburile fluture (16).
5. Puneți dispozitivul de prindere rapidă (8) pe piesa de prelucrat. Degajarea de pe dispozitivul de prindere rapidă trebuie să fie aliniată central față de punctul de găurire.
6. Rotiți pârgchia (6) a dispozitivului de prindere rapidă (8), pentru a fixa piesa de prelucrat.



Pentru piesele de prelucrat late și lungi, asigurați un suport adecvat, de exemplu, cu o capră de ferăstrău. În caz contrar, piesele de prelucrat care ies deasupra plăcii de bază se pot răsturna și pot deteriora aparatul sau unealta.

Pornirea/oprirea luminii de lucru/laserului

1. Pentru a porni, apăsați întrerupătorul de pornire/oprire (13) în poziția I.
2. Pentru a opri, apăsați întrerupătorul de pornire/oprire (13) în poziția 0.

Pornirea și oprirea



Aveți grijă ca tensiunea conexiunii la rețea să corespundă cu cea specificată pe plăcuța de tip de pe aparat.



Conectați aparatul la tensiunea de rețea.



Atenție! Rabatați dispozitivul de protecție (5) spre mandrina de găurit (17) înainte de a porni mașina.

Pornirea

1. Apăsați întrerupătorul de pornire (3).

Oprirea

1. Apăsați întrerupătorul de oprire (2).

Găurirea

1. Porniți aparatul.
2. Rotiți roata de ridicare (14) în sens invers acelor de ceasornic.
3. Mandrina de găurit (17) coboară.
4. Găuriți piesa de prelucrat cu avans adecvat și adâncimea dorită.
5. Aveți în vedere o eventuală rupere necesară a șpanurilor pe drumul către adâncimea de găurire dorită.
6. Ghidați încet scula înapoi în poziția de oprire.
7. Opriți din nou aparatul.

Indicații generale



Avansul și turația arborelui sunt foarte importante pentru durata de viață a sculei.

- Viteza de tăiere se determină prin turația arborelui portburghiu și prin diametrul sculei.
- De aceea se aplică principiul conform căruia cu cât este mai mare diametrul sculei, cu atât mai scăzută trebuie selectată turația.
- În cazul în care scula este foarte stabilă, presiunea de tăiere trebuie să fie mai ridicată.
- Prin tragerea repetată înapoi a sculei asigurați evacuarea mai ușoară a șpanului.
- Evacuarea șpanului este îngreunată în special în cazul găurilor adânci. Micșorați aici avansul și turația.
- Pentru a evita uzura excesivă a lamei sculei ar trebui ca în cazul orificiilor cu un diametru de peste 8,0 mm să găuriți preliminar cu o sculă cu un diametru mai mic.

- Pentru piesele de prelucrat late și lungi, asigurați un suport adecvat, de exemplu, cu o capră de ferăstrău. În caz contrar, piesele de prelucrat care ies deasupra plăcii de bază se pot răsturna și pot deteriora aparatul sau unealta.

Îndepărtarea blocajelor

- Selectați un avans adecvat pentru a facilita ruperea pe cât posibil fără defecțiuni a șpanului.
- Dacă scula este fixată în piesa de prelucrat, opriți aparatul și scoateți ștecărul din priză. Rotiți scula de la mandrina de găurit în sens antiorar cu un mic impuls pentru a rupe șpanul și a elibera din nou scula.
- Dacă în timpul prelucrării piesei se rupe o piesă, opriți aparatul și scoateți ștecărul din priză. Utilizați un clește și îndepărtați piesa ruptă pentru a preveni împrăștierea necontrolată.

Curățarea și întreținerea



Scoateți ștecărul din priză înainte de fiecare reglare, întreținere sau reparare.



Lucrările care nu sunt descrise în aceste instrucțiuni de utilizare trebuie efectuate de către un atelier de specialitate. Utilizați numai piese originale. Lăsați aparatul să se răcească înainte de toate lucrările de întreținere și curățare. Există pericol de arsuri!

Înainte de fiecare utilizare controlați aparatul de deficiențe evidente cum ar fi

piesele desprinse, uzate sau deteriorate, așezarea corectă a șuruburilor sau a altor piese. Înlocuiți piesele deteriorate.

i Piesele de schimb originale pot fi obținute din magazinul online, a se vedea capitolul „Piese de schimb/accesorii”..

Curățarea

! Nu folosiți agenți de curățare resp. solvenți. Substanțele chimice pot ataca piesele din plastic ale aparatului. Nu curățați aparatul niciodată sub jet de apă.

- Curățați temeinic aparatul după fiecare utilizare.
- Curățați orificiile de aerisire și suprafața aparatului cu o perie moale, cu o pensulă sau cu o lavetă.
- Îndepărtați la nevoie șpanurile, praful și murdăria cu ajutorul aspiratorului.
- Lubrifiați periodic piesele mobile.
- Nu permiteți pătrunderea lubrifianților la întrerupător sau la roata de ridicare.

Înlocuirea mandrinei de găurit

Figura C :

1. Țineți filetul (27) cu o cheie fixă (dimensiuni cheie 16, neinclusă în livrare).
2. Așezați cheia mandrinei de găurit (21) **cu mânerul său** în mandrina de găurit (17).
3. Slăbiți mandrina de găurit (17).
4. Înșurubați un nou mandrina de găurit (17) pe filetul (27).
3. Țineți filetul (27) cu o cheie fixă (dimensiuni cheie 16, neinclusă în volumul ofertei) și strângeți mandrina de găurit (17) cu mânerul cheii de prindere a mandrinei de găurit (21).

Depozitare

- Păstrați aparatul într-un loc uscat și ferit de praf, și fără a-l lăsa la îndemâna copiilor.
- Mutarea aparatului pe o scurtă distanță poate avea loc cu ajutorul a două persoane. Mutarea aparatului pe o distanță mai mare trebuie efectuată cu un mijloc de transport.

Transport



Nu purtați mașina de găurit cu masă pe unitatea motorului.



Atenție! Suprafață fierbinte. Există pericol de arsuri.

Transportați mașina numai după ce unitatea motorului (1) s-a răcit complet.

Este de preferat să purtați mașina de găurit cu masă împreună cu o a doua persoană. Prindeți cu o mână de placa de bază (15), cu cealaltă stabiliți mașina de unitatea motorului (1).

Reciclare/Protecția mediului

Scoateți bateriile din aparat și predați aparatul, bateriile, accesoriile și ambalajul la un centru de reciclare ecologică.



Aparatele electrice nu aparțin categoriei de gunoi menajer. Simbolul coșului de gunoi barat înseamnă că acest produs nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere la sfârșitul duratei sale de utilizare.

Aparatele electrice uzate trebuie să fie colectate separat și reciclate într-un mod ecologic, în conformitate cu Directiva

2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice.

În funcție de transpunerea în legislația națională, este posibil să aveți următoarele opțiuni:

- returnarea la un punct de vânzare,
- predarea la un punct oficial de colectare. Apelați în acest scop la unitatea

locală de eliminare a deșeurilor sau la centrul nostru de service.

- returnarea producătorului/distribuitorului. Efectuăm gratuit eliminarea aparatelor defecte care ne sunt expediate.

Nu intră în această categorie accesoriile atașate aparatelor vechi și mijloace auxiliare fără componente electrice.

Piese de schimb / Accesorii

Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul www.grizzlytools.shop

Dacă veți avea probleme cu procesul de comandă, vă rugăm să utilizați formularul de contact. Pentru întrebări suplimentare vă rugăm să vă adresați către „Service-Center” (vezi pagina 230).

Poz. Instrucțiuni de utilizare	Poz. vedere explodată	Denumire	Nr. comandă
7	57-59	Limitator paralel	91110375

Detectarea defecțiunilor

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Aparatul nu pornește	Tensiunea de la rețea lipsește Siguranța a sărit	Verificați priza, cablul de alimentare, circuitul, fișa de rețea, dacă este cazul dispuneți repararea de către un electrician calificat. Verificați siguranța casei
	Întreprupător de pornire (3)/ întreprupător de oprire (2) defect	Reparație prin intermediul serviciului pentru clienți
	Motorul este defect	Reparație prin intermediul serviciului pentru clienți
Vibrații puternice	Unitatea motorului (1) nu este fixată	Strângerea pârgăhiei de strângere (10) Strângerea șurubului scurt fără cap (25)
	Scula nu este tensionată centrat	Verificarea sculei în mandrina de găurit (17)

Garanție

Stimată clientă, stimate client,
Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției. În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna. Dacă defectul este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb și nici daunele produse asupra componentelor fragile (de ex. comutator).

Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acele domenii de aplicare și acțiuni care sunt contra-indicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare.

Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulări abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul articolului (IAN 417394_2210) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație.
- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonic** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.
- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

Reparații-Service

Lucrările de reparații **neincluse în garanție pot fi executate**, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț.

Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

Atenție: Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză. Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

Service-Center



Service România

Tel.: 0800896637

E-Mail: grizzly@lidl.ro

IAN 417394_2210

Importator

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

GERMANIA

www.grizzlytools.de

Съдържание

Увод.....	231
Предназначение.....	232
Общо описание	232
Обем на доставката	232
Описание на функцията	232
Преглед	232
Технически данни	233
Инструкции за безопасност	233
Инструкции за безопасност в	
упътването.....	233
Общи инструкции за безопасност	
за ел. инструменти	234
Указания за безопасна работа с	
бормашини	237
Указания за безопасност за	
боравенето с лазера	237
Допълнителни указания за	
безопасност.....	238
Монтаж.....	238
Обслужване	239
Избор на обороти	239
Регулиране на височината на	
двигателния блок	239
Предварителен избор на	
височината на пробиване	239
Смяна на инструмент	239
Подравняване и закрепване/ фиксиране на детайл	240
Настройка на лазера	240
Използване на успоредния	
ограничител	241
Включване/Изключване на работната	
светлина/лазера	241
Включване и изключване.....	241
Пробиване.....	241
Общи указания	241
Освобождение на блокади.....	242
Почистване и техническо	
обслужване	242
Почистване	242
Смяна на патронника.....	243
Съхранение	243
Транспорт	243
Изхвърляне/Защита на околната	
среда	243
Резервни части / Принадлежности	244
Търсене на повреди.....	244
Гаранция.....	245
Ремонтен сервиз /	
извънгаранционно обслужване	246
Сервизно обслужване	246
Вносител	246
Превод на оригиналната CE-	
декларация за съответствие	279
Технически чертеж	281

Увод

Сърдечно Ви честитим закупуването на Вашия нов уред. По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт.

По време на производството уредът е проверван за качество и е подложен на крайна проверка. Така функционалната пригодност на Вашия уред е гарантирана. Не може да се изключи в отделни случаи на или в уреда или маркучите да има остатъчни количества вода или смазочни материали. Това не е недостатък или дефект и основание за безпокойство.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта.

То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Пазете упътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

Предназначение

Настолната бормашина е предназначена за пробиване на метал, дърво и пластмаса. Тя може да се използва със с диаметър на пробиване от 1 mm до 13 mm.

Уредът е предназначен за дейности тип „домашен майстор“. Той не е конструиран за промишлена употреба.

Уредът не е предназначен за употреба от лица под 16 години. Младежи над 16 години трябва да използват уреда само под надзор. Производителят не носи отговорност за щети, които са предизвикани от неправилна употреба или неправилно обслужване.

Общо описание



Фигура с най-важните функционални части ще

намерите върху предната и задната разгъваща се страница.

Обем на доставката

Извадете уреда внимателно от опаковката и проверете, дали следните части са налице. Изхвърлете надлежно опаковъчния материал.

- Двигателен блок
- Приспособление за бързо стягане
- Основа
- Повдигателно колело + капак + винт с кръстообразно гнездо
- Затягащ лост
- Ръчка + винт с кръстообразно гнездо
- Предпазно приспособление + 2x винта с кръстообразно гнездо
- Патронник
- Успореден ограничител
- Ключ на патронник
- 2x ключа с вътрешен шестостен (малък: 3 mm + голям: 4 mm)
- Капак
- Ръководство за употреба

Описание на функцията

Функцията на обслужващите части ще намерите в описанията по-надолу.

Преглед

- 1 Двигателен блок
- 2 Бутон за изключване
- 3 Превключвател за включване
- 4 Регулатор
- 5 Предпазно приспособление
- 6 Лост
- 7 Успореден ограничител
- 8 Приспособление за бързо стягане
- 9 Колона
- 10 Затягащ лост
- 11 Ръчка
- 12 Фиксиращ винт (дълбочинен ограничител)
- 13 Превключвател за включване/изключване
- 14 Повдигателно колело
- 15 Основа
- 16 Крилчат винт
- 17 Патронник
- 18 Капак
- 19 Голям винт с кръстообразно гнездо
- 20 Малък винт с кръстообразно гнездо
- 21 Ключ на патронник
- 22 Малък винт с кръстообразно гнездо
- 23 Голям ключ с вътрешен шестостен
- 24 Малък ключ с вътрешен шестостен
- 25 Къс щифт с резба
- 26 Дълъг щифт с резба
- 27 Резба
- 28 Капак
- 29 Щифт с резба

Технически данни

Настолна

Бормашина.....PТVМOD 710 С3

Мрежово напрежение

U.... 230 V \sim (променливо напрежение), 50 Hz

Мощност на мотора P₀..... 710 W (S1)*

Работен режим P..... 900 W (S6 10%)**

Номинални обороти на празен ход n₀

Шпиндел 500 - 2600 min⁻¹

Клас защита II \square (двойна изолация)

Вид защита IPX0

Тегло (с принадлежност)..... ок. 9,1 kg

Патронник 1,5 - 13 mm

PARKSIDE 1/2 - 20 UNF

Повдигане на шпиндела..... 80 mm

Макс. диаметър на пробиване

Дърво 40 mm

Стомана 13 mm

Лазер

Лазерен клас 2

Дължина на

вълните на лазера..... 650 nm

Мощност на лазера P₀ < 1 mW

Ниво на силата на шума

(L_{РА}) 85,7 dB(A); K_{РА} = 3 dB

Ниво на шума (L_{WA})

измерено 98,7 dB(A); K_{WA} = 3 dB

* Режим на работа S1: Непрекъсната работа с постоянно натоварване

** Работен режим S6 10%: Непрекъсната работа с натоварване при излагане (продължителност на работата 10 мин.). За да не се загрява прекомерно моторът, за 10% от продължителността на работата моторът трябва да работи с посочената номинална мощност и след това трябва да работи 90% от продължителността на работата без натоварване.

Стойностите на шума и вибрациите са определени според нормите и предписанията в декларацията за съответствие.

Посочената емисионна стойност на шумовете е измерена по стандартизиран метод на изпитване и може да бъде използвана за сравнение на един електрически инструмент с друг. Посочената емисионна стойност на шумовете може да се използва и за предварителна оценка на натоварването с вибрации.



Предупреждение: Емисиите на шум

по време на действителната употреба на електроинструмента могат да се отклоняват от посочените стойности, в зависимост от начина, по който се използва електроинструментът, по-специално от вида на обработвания детайл.

Необходимо е да се определят предохранителни мерки за защита на обслужващото лице въз основа на натоварването при действителни условия на употреба.

Инструкции за безопасност



Внимание! При употреба на електрически уреди за защита от токов удар, опасност от нараняване и пожар трябва да се спазват следните принципни мерки за безопасност: Преди да използвате електроинструмента, прочетете тези указания и съхранявайте добре инструкциите за безопасност.

Инструкции за безопасност в употребата

надписи върху уреда:



Внимание!



Опасност от удар от ток! Преди работи по техническата поддръжка и ремонтни работи издърпайте щепсела от контакта



Прочетете ръководството за обслужване!



Носете защита



Носете очите и слуха



Не носете разпуснати дълги коси. Използвайте мрежичка за коса.



Не носете ръкавици.



Опасност от нараняване от въртящия се инструмент! Дръжте ръцете далече



Клас на защита II (двойна изолация)



Електрическите уреди не бива да се изхвърлят като битови отпадъци



Внимание! - Лазерно лъчение
Не гледайте в лъча!
Лазер от клас 2

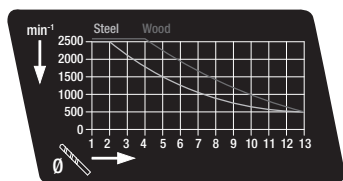


Таблица на оборотите



Настройка на оборотите на шпиндела



Настройка на дълбочината на пробиване

Инструкции за безопасност в упътването:



Знак за опасност с данни за предотвратяване на човешки или материални щети.



Заповеден знак с данни за предотвратяване на щети.



Свържете уреда към електрозахранването.



Изключете захранващия щепсел.



Знак за упътване с информация за по-добра работа с уреда.



Внимание! Гореща повърхност. Съществува опасност от изгаряне.

Общи инструкции за безопасност за ел. инструменти



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, фигури и технически данни, с които е снабден електроинструментът.

Пропуските при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат да предизвикат удар от ток, пожар и /или тежки наранявания.

Пазете всички инструкции за безопасност и указания за бъдеща употреба.

Използването в инструкциите за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася за електрически инструменти, които работят в мрежата (с мрежов кабел) и за акумулаторни електрически инструменти (без мрежов кабел).

1) БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО:

- а) **Поддържайте вашето работно място чисто и добре осветено.**
Липсата на ред или неосветените работни участъци може да доведат до злополуки.
- б) **Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която има горими течности, газове или прах.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да запалят праха или парите.
- в) **Дръжте децата и другите лица далече по време на употреба на електрическия инструмент.** При отклоняване на вниманието можете да загубите контрол над уреда.

2) ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ:

- а) **Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да съответства на контакта.** Щепселът в никакъв случай не бива да се променя. **Не използвайте щепсели с адаптер със заземени електрически инструменти.** Непроменените щепсели и съответстващите контакти намаляват риска от удар от ток.
- б) **Избягвайте телесен контакт със заземените повърхности на тръби, нагреватели, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от удар от ток, ако тялото ви се заземе.
- в) **Пазете електрическия инструмент от дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент повишава риска от удар от ток.
- г) **Не използвайте кабела, за да носите електрическия инструмент, да го закачвате или за да изтегляте щепсела от контакта.** Дръжте кабела далече от топлина, масло, остри

ръбове или движещи се части на уреда. Повредените или усукани кабели повишават риска от удар от ток.

- д) **Когато работите с електрическия инструмент на открито, използвайте само удължители, които са подходящи за употреба навън.** Употребата на удължител, подходящ за употреба на открито, намалява риска от удар от ток.
- е) **Ако се налага използване на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за защита от утечни токове.** Използването на предпазен прекъсвач за защита от утечни токове намалява риска от токов удар.

3) БЕЗОПАСНОСТ НА ХОРАТА:

- а) **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрическия инструмент.** **Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Един момент невнимание при употребата на електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- б) **Носете лични предпазни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични предпазни средства като неплъзгащи се защитни обувки, защитна каска или защита за слуха намалява риска от наранявания.
- в) **Избягвайте нежеланото пускане в експлоатация.** **Уверете се, че електрическият инструмент е изключен преди да го свържете с електрозахранването, да го вземете или носите.** Ако при носене на електрическия инструмент дръжте пръста на прекъсвача или свържете уреда към

електрозахранването, когато е включен, това може да доведе до злополуки.

- г) **Преди да включите електрическия инструмент, махнете регулиращите инструменти или гаечни ключове.** Инструментът или ключът, който се намира на въртяща се част на уреда, може да предизвика наранявания.
- д) **Избягвайте необичайни положения на тялото. Осигурете стабилна стойка и поддържайте равновесие по всяко време.** Така можете по-добре да контролирате електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
- е) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далече от движещите се части.** Широките дрехи, бижутата или дългите коси могат да бъдат захванати от движещите се части.
- ж) **При възможност за монтиране на прахоизсмукващи и прахоулавящи приспособления, те трябва да се поставят и да се използват правилно.** Употребата на прахоизсмукващи приспособления може да намали вредата от праха.
- з) **Не си внушавайте фалшиво чувство за сигурност и не се отклонявайте от правилата за безопасност при използване на електроинструменти, също и когато след многократна употреба сте добре запознати с електроинструмента.** Невнимателното боравене може да доведе до тежки наранявания в рамките на части от секундата.

4) УПОТРЕБА И ТРЕТИРАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ:

- а) **Не претоварвайте уреда. За вашата работа използвайте само**

предназначен за нея електрически инструмент. С подходящия електрически инструмент ще работите по-добре и по-безопасно в съответната област.

- б) **Не използвайте електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да се ремонтира.
- в) **Преди да предприемете настройки на уреда, да сменяте части на работния инструмент или да оставяте настрана електроинструмента, издърпайте щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се батерията.** Тази предпазна мярка предотвратява нежелания старт на електрическия инструмент.
- г) **Съхранявайте електрическия инструмент, който не се използва, недостъпен за деца. Не разрешавайте на лица, които не са запознати с уреда или не са прочели указанията, да използват уреда.** Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- д) **Поддържайте старателно електроинструмента и работния инструмент.** Преди да използвате уреда дайте повредените части на ремонт. Редица злополуки се дължат на недостатъчна поддръжка на електрическите инструменти.
- е) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове заяждат по-малко и се водят по-лесно.
- ж) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и др. според тези указания. При това вземете предвид условията на работа и дейността, която трябва да се извърши.** Употребата на електрическия инструмент за цели,

различни от предвидените, може да доведе до опасни ситуации.

- з) **Поддържайте дръжките и повърхностите за хващане сухи и чисти от масло и грес.** Плъзгащите се дръжки и повърхности за хващане не позволяват сигурна работа и контрол на електроинструмента в непредвидени ситуации.

5) СЕРВИЗ:

- а) **Давайте вашия електрически инструмент за ремонт само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира запазване на безопасността на електрическия инструмент.

Указания за безопасна работа с бормащини

- а) **Бормащината трябва да бъде обезопасена.** Неправилно закрепената бормашина може да се движи и да се обърне, а това може да доведе до наранявания.
- б) **Детайлът трябва да бъде затегнат или фиксиран на поставката за детайла. Не пробивайте детайли, които са твърде малки за безопасно затягане.** Придържането на детайла с ръка може да доведе до наранявания.
- в) **Не носете ръкавици.** Ръкавиците могат да бъдат захванати от въртящите се части или стружките/стърготините и така да се стигне до наранявания.
- г) **Дръжте ръцете си далеч от зоната на пробиване, докато електроинструментът работи.** Контактът с въртящите се части или стружките/стърготините може да доведе до наранявания.
- д) **Пробиващият инструмент трябва да се върти, преди да го насочите към детайла.** В противен случай про-

биващият инструмент може да заяде в детайла и това да предизвика неочаквано движение на инструмента и наранявания.

- е) **Ако пробиващият инструмент блокира, спрете да натискате и го изключете. Открийте и отстранете причината за блокирането.** Блокирането може да доведе до неочаквано движение на детайла и до наранявания.
- ж) **Избягвайте дългите стружки/стърготини, като редовно прекъсвайте натиска надолу.** Острите метални стърготини могат да се оплетат и да доведат до наранявания.
- з) **Никога не отстранявайте стружките/стърготините от зоната на пробиване, докато електроинструментът работи. За отстраняване на стружките/стърготините преместете пробиващия инструмент извън детайла, изключете електроинструмента и изчакайте докато спре. Използвайте помощни средства като четка или кука, за да отстраните стружките/стърготините.** Контактът с въртящите се части или стружките/стърготините може да доведе до наранявания.
- и) **Допустимите обороти на сменяемите инструменти с измерени обороти трябва да бъдат поне толкова високи, колкото максималните обороти, посочени на електроинструмента.** Аксесоар, който се върти по-бързо от допустимото, може да се счупи и да полети наоколо.

Указания за безопасност за боравенето с лазера

- Внимание: Лазерно лъчение Не гледайте в лъча Лазерен клас 2
- Не насочвайте лазера към отразяващи повърхности.

- Маркировките и предупрежденията са разположени вляво на уреда под повдигателното колело и на пода на двигателния блок, до патронника.

Допълнителни указания за безопасност

- Ако мрежовият присъединителен проводник на този уред е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя или неговия отдел за обслужване на клиенти, или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат щети.
- Ако е необходимо, надвисналите детайли трябва да се подпрат странично чрез допълнителни опори. **Монтаж**

Монтаж

на. Най-напред почистете със суха кърпа колоната (9), основата (15) и патронника (17).

Фигура А :

Монтаж на основата и колоната

1. Поставете приспособлението за бързо стягане (8) върху колоната (9).
2. Поставете колоната (9) в основата (15). Отворът в колоната (9) трябва да влиза върху дългия щифт с резба (26) в основата (15).
3. Завийте късия щифт с резба (25) с големия ключ с вътрешен шестостен (23) в горния от двата отвора в основата (15), за да закрепите колоната (9).

Монтаж на успоредния ограничител

1. Вкарайте успоредния ограничител (7) във водача на основата (15). Монтажните шпонки под крилчатите винтове (16) трябва да влизат във водача.
2. Леко затегнете крилчатите винтове (16).

Монтаж на предпазното приспособление

1. Поставете предпазното приспособление (5) на посочените точки върху двигателния блок (1).
2. Закрепете предпазното приспособление (5) отдясно и отляво с двата малки винта с кръстообразно гнездо (20).

Монтаж на повдигателното колело

1. Поставете капака (18) върху повдигателното колело (14).
2. Поставете повдигателното колело (14) и капака (18) върху шпиндела на двигателния блок (1). Отворът в повдигателното колело (14) и капака (18) трябва да съвпада с вътрешната резба на шпиндела.
3. Закрепете повдигателното колело (14) с големия винт с кръстообразно гнездо (19).

Монтаж на затягащия лост + ръчката

1. За фиксиране на височината завийте затягащия лост (10) във вътрешната резба от задната страна на двигателния блок (1).
2. Поставете ръчката (11) върху шпиндела на двигателния блок (1).
3. Закрепете ръчката (11) с малкия винт с кръстообразно гнездо (22).

Поставяне на капака върху колоната

1. Поставете черния капак (28) върху колоната (9).

Фиксиране на уреда върху работната маса

1. Закрепете уреда с помощта на 4 коларски болта (не са включени в обхвата на доставката) през 4-те отвора в основата (15) върху работната маса.

Обслужване



Внимание! Опасност от нараняване!

- Внимавайте да имате достатъчно място за работа и да не застрашавате други лица.
- Преди пускане в експлоатация всички части на уреда и предпазното приспособление трябва да бъдат монтирани правилно.
- Изключете захранващия щепсел, преди да извършвате настройки по уреда.

Избор на обороти



Чрез завъртане на регулатора (4) можете безстепенно да регулирате оборотите на свредлото. Оборотите на свредлото могат да се отчетат върху скалата на регулатора (4).

Препоръчителни обороти за различни размери свредла и материали:



Steel = стомана

Wood = дърво

Регулиране на височината на двигателния блок

1. За фиксиране на височината развийте затягащия лост (10) от задната страна на двигателния блок (1).
2. Настройте двигателния блок (1) с ръчката (11) на необходимата височина.

3. Фиксирайте затягащия лост (10).

В противен случай може да се стигне до повреда на водача.

Предварителен избор на височината на пробиване

1. Развийте фиксиращия винт (12) от дълбочинния ограничител.
2. Направете пробно пробиване. Снизете пробивния шпиндел с монтиралия инструмент с помощта на повдигателното колело (14) върху детайла. Когато желаната дълбочина е достигната, затегнете фиксиращия винт (12). Дълбочинният ограничител е фиксиран на желаната дълбочина на пробиване.
3. Преместете пробивния шпиндел отново в изходна позиция.

Смяна на инструмент



Преди смяната на инструмента изключете щепсела от контакта. Така ще предотвратите неволно задвижване.



Опасност от нараняване! В никакъв случай не оставяйте прикрепен ключа за патронника (21) в патронника (17), той може да бъде изхвърлен!

1. Вдигнете предпазното приспособление (5) нагоре.
2. Разхлабете фиксиращите челюсти на патронника (17) с помощта на ключа за патронника (21).
3. Отстранете инструмента.
4. Поставете нов инструмент.
5. Затегнете фиксиращите челюсти на патронника (17) с помощта на ключа за патронника (21).

6. Издърпайте ключа за патронника (21).
7. Проверете центрираната позиция на инструмента.
8. Спуснете предпазното приспособление (5) отново надолу.
9. Извършете кратък пробен пуск, за да проверите свредлото за радиално биене.

Подравняване и закрепване/ фиксиране на детайл

Обработвайте само детайли, които могат да се фиксират безопасно. Обработваният детайл не бива да поддава прекалено. В противен случай не може да се осигури безопасно фиксиране. Обработваният детайл не бива да е също прекалено голям или малък.

Използване на успоредния ограничител

В зависимост от размера на детайла, свалете успоредния ограничител (7), за да можете да поставите едната страна на детайла върху основата (15).

1. Развийте крилчатите винтове (16).
2. Свалете успоредния ограничител (7) от основата (15).

Подравняване на детайл

1. Освободете лоста (6) на приспособлението за бързо стягане (8).
2. Поставете приспособлението за бързо стягане (8) на колоната (9) нагоре.
3. Поставете детайла върху основата (15).
4. Свържете уреда към електрозахранването.
5. Включете лазера от превключвателя за включване/изключване (13).
6. Спуснете свредлото с повдигателното колело (14) върху детайла.



Пресечната точка на двете лазерни линии Ви показва точно центъра на свредлото.

- Ако това не е така, прочетете глава „Настройка на лазера“.
7. Подравнете детайла така, че желаната точка на пробиване да е под пресечната точка на двете лазерни линии.

Закрепване/фиксиране на детайл

1. Спуснете приспособлението за бързо стягане (8) върху детайла.
Отворът на приспособлението за бързо стягане трябва да е ориентиран централно спрямо мястото на пробиване.
2. Затегнете лоста (6) на приспособлението за бързо стягане (8), за да фиксирате детайла.

Настройка на лазера



Внимание! - Лазерно лъчение. Не гледайте в лъча. Завъртете главата си настрани или затворете очите си, за да предотвратите гледане в лазерния лъч. Опасност от наранявания на очите!



За регулиране на лазера използвайте парче отрязано дърво, което не Ви е необходимо повече.


Фигура В :

1. Пробийте стегнатия детайл съвсем малко. Повече не променяйте позицията на детайла, докато лазерът не бъде настроен.
2. Включете лазера от превключвателя за включване/изключване (13).
3. Развийте малкия щифт с резба (29) от дясната страна на уреда с малкия ключ с вътрешен шестстен (24) и настройте лазерния кръст върху мястото, на което е бил пробит детайлът, като придвижвате двете лазерни линии на ръка.

Използване на успоредния ограничител

За по-големи детайли използвайте успоредния ограничител (7).

1. Развийте крилчатите винтове (16) на успоредния ограничител (7).
2. Вкарайте успоредния ограничител (7) във водача на основата (15).
Монтажните шпонки под крилчатите винтове (16) трябва да влизат във водача.
3. Подравнете успоредния ограничител (7) на детайла.
4. Затегнете крилчатите винтове (16).
5. Спуснете приспособлението за бързо стягане (8) върху детайла.
Отворът на приспособлението за бързо стягане трябва да е ориентиран централно спрямо мястото на пробиване.
6. Затегнете лоста (6) на приспособлението за бързо стягане (8), за да фиксирате детайла.

 **При широки и дълги детайли осигурете подходяща опора, напр. с помощта на стойка. В противен случай детайлите, които стърчат над основата, могат да се обърнат и да повредят уреда или инструмента.**

Включване/Изключване на работната светлина/лазера

1. За включване натиснете превключвателя за включване/изключване (13) на позиция **I**.
2. За изключване натиснете превключвателя за включване/изключване (13) на позиция **O**.

Включване и изключване



Внимавайте напрежението на електрическата мрежа да отговаря на типова табелка на уреда.



Свържете уреда към електрозахранването.



Внимание! Спуснете предпазното съоръжение (5) към патронника (17), преди да включите машината.

Включване

1. Натиснете превключвателя за включване (3).

Изключване

1. Натиснете превключвателя за изключване (2).

Пробиване

1. Включете уреда.
2. Завъртете повдигателното колело (14) срещу часовниковата стрелка.
3. Патронникът (17) се спуска.
4. Пробивайте обработвания детайл със съответното подаване и желана дълбочина.
5. Имайте предвид, че докато пробивате може да се наложи да счупите стружка/стърготина.
6. Върнете инструмента бавно назад до крайната позиция.
7. Изключете отново уреда.

Общи указания



Подаването и оборотите на шпиндела са определящи за срока на експлоатация на инструмента.

- Средната скорост се определя от оборотите на пробивния шпиндел и диаметъра на инструмента.
- Затова принципът е, че колкото по-голям е диаметъра на инструмента, толкова по-ниски обороти трябва да бъдат избрани.
- При по-голяма твърдост на обработвания детайл силата на пробиване трябва да е по-голяма.
- С повтарящо се отдръпване на инструмента спомогателно за по-лесното отстраняване на стружките/стърготините.
- Отстраняването на стружките/стърготините е затруднено най-вече при дълбоко пробиване. Тук намалете подаването и оборотите.
- За да избегнете прекомерно износване на острието на инструмента, при пробив с диаметър над 8,0 mm най-напред направете предварителен пробив с инструмент с по-малък диаметър.
- При широки и дълги детайли осигурете подходяща опора, напр. с помощта на стойка. В противен случай детайлите, които стърчат над основата, могат да се обърнат и да повредят уреда или инструмента.

Освобождаване на блокади

- Изберете принципно подходящо подаване за възможно най-безпроблемно счупване на стружките/стърготините.
- Ако инструментът е блокирал в обработвания детайл, изключете уреда и извадете щепсела. Завъртете инструмента в патронника обратно на часовниковата стрелка с лек тласък, за да счупите стружката/стърготината и да освободите отново инструмента.
- Ако при обработката на детайла се отчупи парче, изключете уреда и извадете щепсела. Отстранете парчето с помощта на клещи, за да предотвратите неконтролирано отхвърляне.

Почистване и техническо обслужване



Изключвайте щепсела преди всяко регулиране, поддръжка или привеждане в изправност.



Извършвайте чрез специализиран сервиз дейностите, които не са описани в това ръководство за експлоатация. Използвайте само оригинални части. Оставете уреда да се охлади преди всички дейности по поддръжка и почистване. Съществува опасност от изгаряне!

Преди всяка употреба проверявайте уреда за видими дефекти като разхлабени, износени или повредени части, правилна позиция на винтове или други части. Подменяйте повредените части.



Оригинални резервни части могат да бъдат закупени чрез нашия онлайн магазин, вж. глава „Резервни части/принадлежности“.

Почистване



Не използвайте почистващи препарати или разтворители. Химическите субстанции могат да повредят пластмасовите части на уреда. Никога не почиствайте уреда под течаща вода.

- Почиствайте уреда добре след всяка употреба.
- Почиствайте вентилационните отвори и повърхността на уреда с мека четка или кърпа.
- При необходимост отстранявайте стружките/стърготините, праха и замърсяванията с прахосмукачка.
- Смазвайте подвижните части редовно.

- Не допускате попадането на смазочни материали върху превключватели или повдигателното колело.

Смяна на патронника

Фигура **C** :

1. Хванете резбата (27) с гаечен ключ (размер 16, не е включен в обхвата на доставката).
2. Поставете ключа за патронника (21) с **дръжката** в патронника (17).
3. Освободете патронника (17).
4. Завийте нов патронник (17) върху резбата (27).
3. Хванете резбата (27) с гаечен ключ (размер 16, не е включен в обхвата на доставката) и затегнете патронника (17) с дръжката на ключа за патронника (21).

Съхранение

- Съхранявайте уреда на сухо и недостъпно за деца място.
- Преместване на уреда на късо разстояние може да се извърши от двама човека. Преместване на уреда на по-дълго разстояние по принцип трябва да се извърши с транспортно средство.

Транспорт



Не носете настолната бормашина за двигателния блок.



Внимание ! Гореща повърхност.
Съществува опасност от изгаряне.

Транспортирайте машината едва тогава, когато двигателният блок (1) се е охладил напълно.

По възможност носете настолната бормашина заедно с още един човек. Хванете с една ръка основата (15), а с другата стабилизирайте машината при двигателния блок (1).

Изхвърляне/Защита на околната среда

Електрическите уреди не бива да се изхвърлят като битови отпадъци.



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци. Символът на зачеркнатата кофа за отпадъци означава, че в края на своя полезен живот този продукт не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци.

Директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване: Потребителите за законово задължени да предават електронните уреди в края на техния полезен живот за екологосъобразно рециклиране. По този начин се гарантира екологосъобразно и щадящо ресурси предаване за отпадъци.

В зависимост от прилагането в националното законодателство, имате следните опции:

- връщане на място на продажба,
- предаване в официален събирателен пункт,
- изпращане обратно към производителя/дистрибутора.

От това изискване не са засегнати прикрепените към старите уреди принадлежности и помощни средства без електрически съставни части.

Резервни части / Принадлежности

Резервни части и принадлежности можете да получите на адрес www.grizzlytools.shop

Ако нямата Интернет, моля обърнете се по телефона към Сервизния център (вижте “ Сервизно обслужване “ страница 246). Пригответе посочените по-долу номера за поръчка.

Позиция Ръководство за употреба	Позиция Технически чертеж	Описание	Пореден номер
7	57-59	Успореден ограничител	91110375

Търсене на повреди

Проблем	Възможна причина	Отстраняване на проблема
Уредът не стартира	Липсва напрежение на електрическата мрежа. Предпазителят на жилището се задейства	Проверете контакта, захранващия кабел, проводника, щепсела и евентуално ремонтирайте чрез електротехник. Проверете предпазителя на жилището
	Повреден превключвател за включване (3)/превключвател за изключване (2)	Ремонт чрез отдела за обслужване на клиенти
	Повреден двигател	Ремонт чрез отдела за обслужване на клиенти
Силни вибрации	Двигателният блок (1) не е фиксиран	Затегнете затягащия лост (10) Затегнете късия щифт с резба (25)
	Инструментът не е центриран в закрепването	Проверете инструмента в патронника (17)

Гаранция

Уважаеми клиенти,
за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът

на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане. Ремонтът или замяната на продукта не породжат нова гаранция.

Гаранционен срок и законови преценки при дефекти

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части или повредите на чувливи части (например прекъсвачи). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.



Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 417394_2210) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

Внимание: Изпратете Вашия уред на клона

на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат. Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

Сервизно обслужване



България

Тел.: 00800 111 4920

Е-мейл: grizzly@lidl.bg

IAN 417394_2210

Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

Гризли Туулс ГмБХ & Ко.КГ

Щокщетер Щресе 20

63762 Гросстхайм

Германия

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС.

Περιεχόμενα

εισαγωγή.....	247	Χρήση παράλληλου οδηγού.....	258
Σκοπός χρήσης.....	248	Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση	
Γενική περιγραφή.....	248	λυχνίας εργασίας/λείζερ	258
Παραδοτέα υλικά.....	248	Ενεργοποίηση και	
Περιγραφή Λειτουργίας	248	απενεργοποίηση	258
Επισκόπηση.....	248	Διάρθρωση	259
Τεχνικά Χαρακτηριστικά	249	Γενικές υποδείξεις	259
Υποδείξεις ασφάλειας	249	Απομάκρυνση εμφράξεων	259
Σύμβολα και εικονοσύμβολα	249	Καθαρισμός και Συντήρηση	260
Γενικές υποδείξεις ασφάλειας για		Καθαρισμός.....	260
ηλεκτρικά εργαλεία.....	250	Αντικατάσταση τσοκ	260
Υποδείξεις ασφάλειας για τρυπάνια.....	253	Αποθήκευση	260
Υποδείξεις ασφάλειας για τη		Μεταφορά.....	261
μεταχείριση του λείζερ.....	254	Απόσυρση/προστασία του	
Πρόσθετες υποδείξεις ασφάλειας ..	254	περιβάλλοντος.....	261
Συναρμολόγηση	255	Ανταλλακτικά / Αξεσουάρ	262
Χρήση	256	Ανίχνευση βλαβών	262
Επιλογή αριθμού στροφών	256	Γαρανция.....	263
Ρύθμιση ύψους της μονάδας μοτέρ.....	256	Σέρβις επισκευής.....	264
Προεπιλογή βάθους διάτρησης.....	256	Service-Center	264
Αλλαγή εργαλείου	256	εισαγωγέας	264
Ευθυγράμμιση και σύσφιξη/στερέωση		Μετάφραση των πρωτότυπων	
τεμαχίου επεξεργασίας	257	Οδηγιών χρήσης	280
Ρύθμιση λείζερ	258	Επί μέρους σχεδιαγράμματα	281

εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας. Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας.

Η ποιότητα αυτής της συσκευής ελέγχθηκε κατά τη διάρκεια της παραγωγής, αλλά και σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίστηκε η λειτουργικότητα της συσκευής σας. Δεν αποκλείεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις να βρίσκονται στη συσκευή ή στους σωλήνες κατάλοιπα νερού ή λιπαντικών. Το γεγονός αυτό δεν αποτελεί ελάττωμα ή βλάβη της συσκευής και δεν είναι καθόλου ανησυχητικό.



Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμούς και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

Σκοπός χρήσης

Το κολονάτο δράπανο προορίζεται για διάτρηση σε μέταλλο, ξύλο, πλαστικό και πλάκες. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί με διάμετρο διάτρησης από 1 mm έως 13 mm. Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση. Δεν είναι φτιαγμένη για συνεχή, επαγγελματική χρήση.

Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα κάτω των 16 ετών. Ανήλικοι κάτω των 16 ετών δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή χωρίς επίβλεψη. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε μη ορθή ή λάθος χρήση.

Γενική περιγραφή



Η απεικόνιση των σημαντικότερων εξαρτημάτων λειτουργίας βρίσκεται στην μπροστινή και πίσω αναδιπλούμενη σελίδα.

Παραδοτέα υλικά

Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία και ελέγξτε, αν είναι πλήρης. Διαθέστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τους κανονισμούς.

- Μονάδα μοτέρ
- Διάταξη ταχείας αποδέσμευσης
- Πλάκα βάσης
- Τροχός ρύθμισης ύψους + κάλυμμα + σταυρόβιδα
- Μοχλός συγκράτησης
- Στρόφαλος + σταυρόβιδα
- Διάταξη προστασίας + 2 σταυρόβιδες
- Τσοκ
- Παράλληλος οδηγός
- Κλειδί τσοκ

- 2 Εξαγωνικά κλειδιά
(μικρό: 3 mm + μεγάλο: 4 mm)
- Καπάκι
- Οδηγιών χρήσης

Περιγραφή Λειτουργίας

Τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού θα την βρείτε στις ακόλουθες περιγραφές.

Επισκόπηση

- 1 Μονάδα μοτέρ
- 2 Διακόπτης απενεργοποίησης
- 3 Διακόπτης ενεργοποίησης
- 4 Ρυθμιστής
- 5 Διάταξη προστασίας
- 6 Μοχλός
- 7 Παράλληλος οδηγός
- 8 Διάταξη ταχείας αποδέσμευσης
- 9 Σωλήνας στήλης
- 10 Μοχλός συγκράτησης
- 11 Στρόφαλος
- 12 Βίδα ασφάλισης (αναστολέας βάθους)
- 13 Διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης
- 14 Τροχός ρύθμισης ύψους
- 15 Πλάκα βάσης
- 16 Πεταλούδα
- 17 Τσοκ
- 18 Κάλυμμα
- 19 Μεγάλη σταυρόβιδα
- 20 Μικρές σταυρόβιδες
- 21 Κλειδί τσοκ
- 22 Μικρή σταυρόβιδα
- 23 Μεγάλο εξαγωνικό κλειδί
- 24 Μικρό εξαγωνικό κλειδί
- A 25 Κοντή ακέφαλη βίδα
- A 26 Μακριά ακέφαλη βίδα
- A 27 Σπείρωμα
- A 28 Καπάκι
- B 29 Ακέφαλη βίδα

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Επιτραπέζιο δραπανο.. PTBMOD 710 C3

Ονομαστική τάση εισόδου
U ... 230 V~ (εναλλασσόμενη τάση), 50 Hz
Απόδοση κινητήρα P_0 710 W (S1)*
Είδος λειτουργίας P 900 W (S6 10%)**
Αριθμός στροφών ρελαντί μέτρησης n_0

Άτρακτος 500 - 2600 min⁻¹
Κατηγορία προστασίας II □
(Διπλή μόνωση)

Είδος προστασίας IPX0
Βάρος (με αξεσουάρ) περ. 9,1 kg
Τσοκ 1,5 - 13 mm
PARKSIDE 1/2 - 20 UNF

Διαδρομή ατράκτου 80 χιλ.

Μέγ. διάμετρος διάτρησης

Ξύλο 40 mm

Ατσάλι 13 mm

Λείζερ

Κατηγορία λείζερ 2

Μήκος κύματος λείζερ 650 nm

Απόδοση λείζερ P_0 < 1 mW

Τροφοδοσία ρεύματος

Μονάδα λείζερ 2 x 1,5 V Micro (AAA)

Στάθμη ηχητικής πίεσης

(L_{pA}) 85,7 dB(A); $K_{pA} = 3$ dB

Επιτρεπόμενη στάθμη θορύβου (L_{WA})

μετρημένη 98,7 dB(A); $K_{WA} = 3$ dB

* Είδος λειτουργίας S1: Συνεχής λειτουργία με σταθερό φορτίο

** Είδος λειτουργίας S6 10%: Συνεχής περιοδική λειτουργία (διάρκεια κύκλου 10 λεπτά). Για να μην θερμανθεί ανεπίτρεπτα ο κινητήρας δεν επιτρέπεται να λειτουργήσει παρά μόνο για το 10% της διάρκειας κύκλου με την αναφερόμενη ονομαστική απόδοση και στη συνέχεια πρέπει να συνεχίσει να λειτουργεί για το 90% της διάρκειας κύκλου χωρίς φορτίο.

Τα επίπεδα θορύβου και κραδασμών είναι σύμφωνα με τα πρότυπα και τους κανονισμούς της δήλωσης συμμόρφωσης.

Η αναγραφόμενη τιμή εκπομπής θορύβου μετρήθηκε σύμφωνα με μια τυποποιημένη διαδικασία ελέγχου και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση με άλλα ηλεκτρικά εργαλεία.

Η αναγραφόμενη τιμή εκπομπής θορύβου μπορεί να χρησιμοποιηθεί και για προσωρινή εκτίμηση της έκθεσης.



Προειδοποίηση:

Οι εκπομπές θορύβου μπορεί να διαφέρουν από τις καθορισμένες τιμές κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου και ειδικότερα το είδος του τεμαχίου επεξεργασίας. Υπάρχει η ανάγκη καθορισμού μέτρων ασφαλείας για την προστασία του χειριστή, τα οποία βασίζονται σε εκτίμηση της επιβάρυνσης κατά τη διάρκεια των πραγματικών συνθηκών χρήσης.

Υποδείξεις ασφάλειας



Προσοχή! Προσοχή! Κατά τη χρήση ηλεκτρικών εργαλείων λάβετε τα ακόλουθα βασικά μέτρα ασφαλείας για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, τραυματισμού και πυρκαγιάς. Διαβάστε όλες αυτές τις υποδείξεις προτού χρησιμοποιήσετε το παρόν ηλεκτρικό εργαλείο και φυλάξτε τις υποδείξεις ασφαλείας καλά.

Σύμβολα και εικονοσύμβολα

Σήματα εικόνες στη συσκευή:



Προσοχή!



Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!
Βγάzte το φως από την πρίζα,
- όταν δε χρησιμοποιείτε τη
συσσκευή, όταν τη μεταφέρετε ή την
αφήνετε ανεπιβλεπτή.



Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρη
την οδηγία χειρισμού!



Φοράτε προστατευτικά ματιών και
ακοής



Μαζεύετε τα μακριά μαλλιά.
Χρησιμοποιείτε ένα δίχτυ μαλλιών.



Μην φοράτε γάντια.



Κίνδυνος τραυματισμού από
περιστροφόμενα εργαλεία! Φυλάτε
μακριά τα χέρια σας!



Κατηγορία προστασίας II (Διπλή
μόνωση)

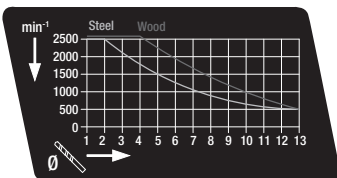


Μην πετάτε τις ηλεκτρικές
συσσκευές στα σκουπίδια.



Achtung! - Laserstrahlung
Nicht in den Strahl blicken!
Laser-Klasse 2
Lasermodellnummer nach EN 60825-1:2014
No. 1 100
Attention! - Laser radiation
Do not stare into beam!
Laser Class 2
Laser model number according to EN 60825-1:2014
No. 1 100

Προσοχή! - Ακτινοβολία λέιζερ
Μην κοιτάζετε στην ακτίνα!
Κατηγορία λέιζερ 2



Πίνακας αριθμών στροφών



Ρύθμιση του αριθμού
στροφών ατράκτου



Ρύθμιση του
βάθους διάτρησης

Σύμβολα στις οδηγίες:



Σύμβολα κινδύνου με στοιχεία
για την πρόληψη προσωπικών
και υλικών ζημιών.



Σύμβολο υποχρέωσης με στοιχεία
για την πρόληψη ζημιών.



Συνδέστε τη συσκευή στην τάση
δικτύου.



Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου.



Σύμβολο υπόδειξης με
πληροφορίες για τον καλύτερο
χειρισμό της συσκευής.



Προσοχή! Καυτή επιφάνεια.
Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε
όλες τις υποδείξεις ασφαλείας,
τις οδηγίες, τις εικόνες και
τα τεχνικά δεδομένα που
συνοδεύουν το παρόν ηλεκτρικό
εργαλείο. Παραλείψεις στην
τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας
και των οδηγιών μπορούν να
οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία,
πυρκαγιά και/ή βαρείς
τραυματισμούς.

Διατηρείτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Η έννοια „ηλεκτρικά εργαλεία“, που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας, αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με το ηλεκτρικό δίκτυο (με καλώδιο ρεύματος) και σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με συσσωρευτή (δίχως καλώδιο ρεύματος).

1) ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ:

- α) Να διατηρείτε τη θέση εργασίας σας καθαρή και καλά φωτισμένη.** Σε όχι τακτικούς ή όχι καλά φωτισμένους χώρους εργασίας δημιουργούνται ατυχήματα.
- β) Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε εκρηκτικό περιβάλλον, στο οποίο βρίσκονται εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη και τους ατμούς.
- γ) Να κρατάτε μακριά τα παιδιά κατά τη διάρκεια χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου.** Εάν δεν είστε καλά συγκεντρωμένοι, δεν αποκλείεται να χάσετε τον έλεγχο επί της συσκευής.

2) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ:

- α) Το βύσμα του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση του βύσματος. Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογές βυσμάτων μαζί με γειωμένες ηλεκτρικές συσκευές.** Όταν δεν έχουν αλλαχτεί τα βύσματα

και όταν χρησιμοποιείτε κατάλληλες πρίζες, μειώνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

- β) Να αποφεύγετε την σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως τις γειωμένες επιφάνειες σωλήνων, θερμάνσεων, εστιών και ψυγείων.** Υπάρχει ιδιαίτερος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν το ὄμμα σας είναι γειωμένο.
- γ) Μην εκθέτετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε βροχή ή υγρασία.** Η διείσδυση νερού σε ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- δ) Μη μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο κρατώντας το από το καλώδιο, μη κρεμάτε τη συσκευή από το καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα. Να προστατεύετε το καλώδιο από ψηλές θερμοκρασίες, λάδι, αιχμηρές άκρες και κινούμενα τμήματα της συσκευής.** Τα ελαττωματικά ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ε) Εάν εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο στο ύπαιθρο, να χρησιμοποιείτε μόνο μπαλαντέζες που είναι κατάλληλες για το ύπαιθρο.** Η χρήση μίας μπαλαντέζας κατάλληλης για το ύπαιθρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- η) Όταν η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον δεν μπορεί να αποφευχθεί, χρησιμοποιήστε έναν διακόπτη διαρροής έντασης.** Η χρήση ενός διακόπτη διαρροής έντασης μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

3) ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΑΤΟΜΩΝ:

- α) Να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τί κανετε, και να εργαζέστε συνετά με το ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινοπνευματωδών ποτών ή φαρμάκων. Μόνο μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
- β) Να χρησιμοποιείτε τα μέσα ατομικής προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση των μέσων ατομικής προστασίας όπως αντιολισθητικά υποδήματα, προστατευτικό κράνος και ωτοπροστασία, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.
- γ) Να αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία. Σιγουρευτείτε πως το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο πριν το συνδέσετε με την παροχή ρεύματος, πριν το σηκώσετε και πριν το μεταφέρετε.
Εάν κατά την μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το χέρι σας στον διακόπτη ή η συσκευή είναι ενεργοποιημένη όταν τη συνδέσετε με την παροχή ρεύματος, δεν αποκλείονται ατυχήματα.
- δ) Πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο να αφαιρέστε ενδεχόμενα εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά. Ένα εργαλείο ρύθμισης ή κλειδί που βρίσκεται στο περιστρεφόμενο τμήμα της συσκευής, μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.

- ε) Να αποφεύγετε τη μη φυσιολογική στάση του σώματος. Φροντίστε να στέκεστε σταθερά και να κρατάτε πάντα την ισορροπία σας. Έτσι μπορείτε να ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο ακόμη και σε απρόοπτες περιστάσεις.
- ζ) Να φοράτε πάντα τον κατάλληλο ρουχισμό εργασίας. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα εξαρτήματα. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά θα μπορούσαν να πιαστούν από τα κινούμενα εξαρτήματα.
- η) Εάν είναι δυνατή η συναρμολόγηση εξαρτημάτων απορρόφησης σκόνης ή σκούπας, πρέπει αυτά να τοποθετούνται και να χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση απορροφητή σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που προκαλεί η σκόνη.
- θ) Μην έχετε εσφαλμένη άποψη της ασφάλειας και μην παρακάμπτετε τους κανόνες ασφάλειας για ηλεκτρικά εργαλεία ακόμα και εάν έχετε εξοικειωθεί με το ηλεκτρικό εργαλείο μετά από πολλαπλές χρήσεις. Απρόσεκτοι χειρισμοί μπορούν μέσα σε κλάσματα του δευτερολέπτου να οδηγήσουν σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- ### 4) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ:
- α) Προσέξτε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που είναι κατάλληλα για την εργασία σας. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο

εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στο αναφερόμενο πεδίο ισχύος.

- β) Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, ο διακόπτης των οποίων είναι ελαττωματικός.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- γ) Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα και/ή απομακρύνετε έναν αποσπώμενο συσσωρευτή προτού διεξάγετε ρυθμίσεις στη συσκευή, προτού αλλάξετε εξαρτήματα εργαλείων χρήσης ή αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Με τον τρόπο αυτό δεν είναι δυνατή η αθέλητη ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- δ) Να φυλάγετε το ηλεκτρικό εργαλείο, όταν δεν το χρησιμοποιείτε, μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιούν τη συσκευή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα μαζί της ή που δεν διάβασαν αυτές τις οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άτομα χωρίς πείρα.
- ε) Φροντίζετε το ηλεκτρικό εργαλείο και το εργαλείο χρήσης με προσοχή. Ελέγξτε εάν λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν όλα τα κινούμενα τμήματα ή εάν έχουν σπάσει εξαρτήματα ή ορισμένα τμήματα έχουν ζημιές που εμποδίζουν την άψογη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε να επισκευαστούν τα ελαττωματικά εξαρτήματα πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.** Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.
- ζ) Τα κοπτικά εξαρτήματα να διατηρούνται πάντα ακονισμένα και καθαρά.** Τα προσεγμένα κοπτικά εξαρτήματα με ακονισμένες λάμες δεν μπλοκάρουν εύκολα και κινούνται καλύτερα.
- η) Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματά του, τα πρόσθετα εργαλεία κλπ. μόνο σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες. Να λάβετε υπόψη σας τις συνθήκες εργασίας και το είδος της εργασίας σας.** Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες εργασίες εκτός αυτών για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνες περιστάσεις.
- θ) Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες λαβών στεγνές, καθαρές και χωρίς λάδια και γράσα.** Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες λαβών δεν επιτρέπουν έναν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.
- 5) ΣΕΡΒΙΣ:**
- α) Η επισκευή του ηλεκτρικού σας εργαλείου να εκτελείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό και να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά.** Έτσι εξασφαλίζεται η ασφάλεια του ηλεκτρικού σας εργαλείου.
- Υποδείξεις ασφάλειας για τρυπάνια**
- α) Το τρυπάνι πρέπει να ασφαλιστεί.** Εάν το τρυπάνι δεν στερεωθεί σωστά ενδέχεται να μετακινείται ή να γέρνει με αποτέλεσμα να προκύψουν τραυματισμοί.

- β) Το τεμάχιο επεξεργασίας πρέπει να σφικτεί ή να στερεωθεί στη διάταξη απόθεσης τεμαχίου επεξεργασίας. Μην πραγματοποιείτε διάτρηση σε τεμάχια επεξεργασίας τα οποία είναι πολύ μικρά για να σφικτούν με ασφάλεια. Εάν κρατάτε το τεμάχιο επεξεργασίας σφικτά με το χέρι, μπορεί να προκύψουν τραυματισμοί.
- γ) Μην φοράτε γάντια. Τα γάντια μπορεί να παρασυρθούν από περιστρεφόμενα εξαρτήματα ή ρινίσματα και να προκύψουν τραυματισμοί.
- δ) Κρατάτε τα χέρια σας μακριά από τον τομέα διάτρησης όσο λειτουργεί το ηλεκτρικό εργαλείο. Η επαφή με τα περιστρεφόμενα εξαρτήματα ή με ρινίσματα μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- ε) Το εργαλείο διάτρησης πρέπει να περιστρέφεται πριν το οδηγήσετε στο τεμάχιο επεξεργασίας. Αλλιώς ενδέχεται το εργαλείο διάτρησης να μαγκώσει στο τεμάχιο επεξεργασίας και έτσι να προκληθεί μη αναμενόμενη μετακίνηση του τεμαχίου επεξεργασίας και τραυματισμοί.
- στ) Εάν μπλοκάρει το εργαλείο διάτρησης, μην συνεχίζετε να το πιέζετε προς τα κάτω και απενεργοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο. Αναζητήστε και αντιμετωπίστε την αιτία του μπλοκαρίσματος. Ένα μπλοκάρισμα μπορεί να οδηγήσει σε μη αναμενόμενη μετακίνηση του τεμαχίου επεξεργασίας και σε τραυματισμούς.
- ζ) Αποφεύγετε μακριά ρινίδια, διακόπτοντας τακτικά την πίεση προς τα κάτω. Αιχμηρά μεταλλικά ρινίσματα μπορούν να μαγκωθούν και να οδηγήσουν σε τραυματισμούς.
- η) Ποτέ μην απομακρύνετε ρινίσματα από τον τομέα διάτρησης, όσο λειτουργεί το ηλεκτρικό εργαλείο. Για την απομάκρυνση των ρινιδίων μετακινήστε το εργαλείο διάτρησης από το τεμάχιο επεξεργασίας, απενεργοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο και περιμένετε να ακινητοποιηθεί το εργαλείο διάτρησης. Χρησιμοποιήστε βοηθητικά μέσα όπως μια βούρτσα ή ένα άγκιστρο για να απομακρύνετε τα ρινίδια. Η επαφή με τα περιστρεφόμενα εξαρτήματα ή με ρινίσματα μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- θ) Ο επιτρεπόμενος αριθμός στροφών των πρόσθετων εργαλείων με ονομαστικό αριθμό στροφών πρέπει να είναι τουλάχιστον όσο ο μέγιστος αναγραφόμενος αριθμός στροφών του ηλεκτρικού εργαλείου. Εξαρτήματα τα οποία περιστρέφονται γρηγορότερα από το επιτρεπτό μπορούν να σπάσουν και να εκτιναχθούν.

Υποδείξεις ασφάλειας για τη μεταχείριση του λείζερ

- Προσοχή: Ακτινοβολία λείζερ Μην κοιτάζετε στην ακτίνα Κατηγορία λείζερ 2
- Μην κατευθύνετε το λείζερ σε αντανακλαστικές επιφάνειες.
- Οι σημάνσεις και η υπόδειξη προειδοποίησης βρίσκονται αριστερά στη συσκευή κάτω από τον τροχό ρύθμισης ύψους και στον πτυθμένα της μονάδας μοτέρ, δίπλα στο τσοκ.

Πρόσθετες υποδείξεις ασφάλειας

- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο σύνδεσης δικτύου αυτής της

συσκευής, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από ένα παρόμοιο εξειδικευμένο άτομο, προς αποφυγή κινδύνων.

- Τα προεξέχοντα τεμάχια επεξεργασίας ενδέχεται να πρέπει να στηρίζονται πλευρικά με πρόσθετα στηρίγματα.

Συναρμολόγηση

Το κολονάτο δράπανο αποστέλλεται αποσυναρμολογημένο. Καθαρίστε πρώτα με ένα στεγνό πανί τον σωλήνα στήλης (9), την πλάκα βάσης (15) και το τσοκ (17).

Απεικόνιση **A** :

Συναρμολόγηση πλάκας βάσης και σωλήνα στήλης

1. Τοποθετήστε τη διάταξη ταχείας αποδέσμευσης (8) πάνω στον σωλήνα στήλης (9).
2. Τοποθετήστε τον σωλήνα στήλης (9) επάνω στην πλάκα βάσης (15). Η εσοχή στον σωλήνα στήλης (9) πρέπει να βρίσκεται πάνω στη μακριά ακέφαλη βίδα (26) στην πλάκα βάσης (15).
3. Περιστρέψτε την κοντή ακέφαλη βίδα (25) με το μεγάλο εξαγωνικό κλειδί (23) στην επάνω από τις δυο οπές στην πλάκα βάσης (15), για να στερεώσετε τον σωλήνα στήλης (9).

Συναρμολόγηση παράλληλου οδηγού

1. Ωθήστε τον παράλληλο οδηγό (7) μέσα στην οδήγηση της πλάκας βάσης (15). Τα ορθογωνικά παξιμάδια κάτω από τις πεταλούδες (16) πρέπει να βρίσκονται μέσα στην οδήγηση.
2. Σφίξτε ελαφρώς τις πεταλούδες (16).

Συναρμολόγηση διάταξης προστασίας

1. Τοποθετήστε τη διάταξη προστασίας (5) στα προκαθορισμένα σημεία στη μονάδα μοτέρ (1).
2. Στερεώστε τη διάταξη προστασίας (5) από τα δεξιά και από τα αριστερά με τις δύο μικρές σταυρόβιδες (20).

Συναρμολόγηση τροχού ρύθμισης ύψους

1. Τοποθετήστε το κάλυμμα (18) πάνω στον τροχό ρύθμισης ύψους (14).
2. Τοποθετήστε τον τροχό ρύθμισης ύψους (14) και το κάλυμμα (18) πάνω στην άτρακτο στη μονάδα μοτέρ (1). Η οπή στον τροχό ρύθμισης ύψους (14) και το κάλυμμα (18) πρέπει να συμπίπτει με το εσωτερικό σπείρωμα της άτρακτου.
3. Στερεώστε τον τροχό ρύθμισης ύψους (14) με τη μεγάλη σταυρόβίδα (19).

Συναρμολόγηση μοχλού συγκράτησης + στρόφαλου

1. Περιστρέψτε τον μοχλό συγκράτησης (10) για τη στερέωση ύψους μέσα στο εσωτερικό σπείρωμα στην πίσω πλευρά της μονάδας μοτέρ (1).
2. Τοποθετήστε τον στρόφαλο (11) πάνω στην άτρακτο στη μονάδα μοτέρ (1).
3. Στερεώστε τον στρόφαλο (11) με τη μικρή σταυρόβίδα (22).

Τοποθέτηση καπακιού στον σωλήνα στήλης

1. Τοποθετήστε το μαύρο καπάκι (28) πάνω στον σωλήνα στήλης (9).

Στερέωση συσκευής σε πάγκο εργασίας

1. Στερεώστε πάνω στον πάγκο εργασίας τη συσκευή με 4 μπουλόνια

με στρογγυλή κεφαλή (δεν περιλαμβάνονται στη συσκευασία παράδοσης) μέσω των 4 οπών στην πλάκα βάσης (15).

Χρήση



Προσοχή!

Κίνδυνος τραυματισμού!

- Προσέξτε ώστε κατά την εργασία να υπάρχει επαρκής χώρος και να μην τίθενται σε κίνδυνο άλλα άτομα.
- Πριν από τη θέση σε λειτουργία πρέπει να έχουν συναρμολογηθεί σωστά όλα τα μέρη της συσκευής και η διάταξη προστασίας.
- Τραβήξτε το βύσμα δικτύου, προτού διεξαγάτε ρυθμίσεις στη συσκευή

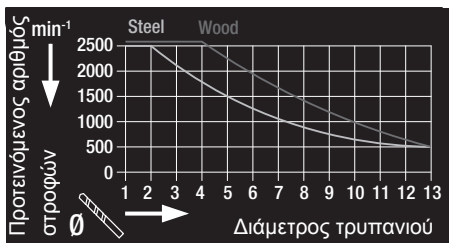
Επιλογή αριθμού στροφών



Περιστρέφοντας τον ρυθμιστή (4) μπορείτε να ρυθμίσετε αβαθμιδωτά τον αριθμό στροφών στο τρυπάνι. Ο

αριθμός στροφών στο τρυπάνι μπορεί να διαβαστεί στην κλίμακα στον ρυθμιστή (4).

Προτεινόμενοι αριθμοί στροφών για διάφορα μεγέθη τρυπανιών και υλικών:



Steel = Ατσάλι

Wood = Ξύλο

Ρύθμιση ύψους της μονάδας μοτέρ

1. Λύστε τον μοχλό συγκράτησης (10) για τη στερέωση ύψους στην πίσω πλευρά της μονάδας μοτέρ (1).
2. Ρυθμίστε τη μονάδα μοτέρ (1) στο απαιτούμενο ύψος με τον στρόφαλο (11).
3. **Σταθεροποιήστε τον μοχλό συγκράτησης (10).**
Διαφορετικά ενδέχεται να προκύψουν ζημιές στην οδήγηση.

Προεπιλογή βάθους διάτρησης

1. Λύστε τη βίδα ασφάλισης (12) από τον αναστολέα βάθους.
2. Εκτελέστε μια δοκιμαστική διάτρηση. Κατεβάστε την άτρακτο διάτρησης με το τοποθετημένο εργαλείο πάνω στο τεμάχιο επεξεργασίας χρησιμοποιώντας τον τροχό ρύθμισης ύψους (14). Μόλις έχετε επιτύχει το επιθυμητό βάθος, σφίξτε τη βίδα ασφάλισης (12). Ο αναστολέας βάθους είναι τώρα ρυθμισμένος στο επιθυμητό βάθος διάτρησης.
3. Οδηγήστε πάλι την άτρακτο διάτρησης στην αρχική της θέση.

Αλλαγή εργαλείου



Πριν από την αλλαγή εργαλείου τραβήξτε το βύσμα δικτύου από την πρίζα. Έτσι εμποδίζετε μια μη ηθελημένη εκκίνηση.



Κίνδυνος τραυματισμού! Σε καμία περίπτωση μην αφήσετε το κλειδί τσοκ (21) μέσα στο τσοκ (17) καθώς υπάρχει περίπτωση να εκσφενδονιστεί!

1. Γυρίστε προς τα επάνω τη διάταξη προστασίας (5).
2. Λασκάρτε τις σιαγόνες συγκράτησης του τσοκ (17) με τη βοήθεια του κλειδιού τσοκ (21).
3. Απομακρύνετε το εργαλείο.
4. Τοποθετήστε ένα νέο εργαλείο.
5. Σφίξτε τις σιαγόνες συγκράτησης του τσοκ (17) με τη βοήθεια του κλειδιού τσοκ (21).
6. Αφαιρέστε το κλειδί τσοκ (21).
7. Ελέγξτε την κεντραρισμένη θέση του εργαλείου.
8. Γυρίστε πάλι προς τα κάτω τη διάταξη προστασίας (5).
9. Διεξάγετε μια σύντομη δοκιμαστική χρήση για να ελέγξετε την περιστροφική διαδρομή του τρυπανιού.

Ευθυγράμμιση και σύσφιξη/στερέωση τεμαχίου επεξεργασίας

Να επεξεργάζεστε μόνο τεμάχια επεξεργασίας, τα οποία μπορούν να συσφιχτούν με ασφάλεια. Το τεμάχιο επεξεργασίας δεν πρέπει να υποχωρεί. Αλλιώς δεν μπορεί να εφαρμοστεί ασφαλής τάνυση. Επίσης το τεμάχιο επεξεργασίας δεν μπορεί να είναι πολύ μικρό ή μεγάλο.

Χρήση του παράλληλου οδηγού

Ανάλογα με το μέγεθος του τεμαχίου επεξεργασίας, αφαιρέστε τον παράλληλο οδηγό (7), για να μπορείτε να τοποθετήσετε το τεμάχιο επεξεργασίας επίπεδο πάνω στην πλάκα βάσης (15).

1. Λασκάρτε τις πεταλούδες (16).
2. Αφαιρέστε τον παράλληλο οδηγό (7) από την πλάκα βάσης (15).

Ευθυγράμμιση τεμαχίου επεξεργασίας

1. Λασκάρτε τον μοχλό (6) της διάταξης ταχείας αποδέσμευσης (8).
2. Ωθήστε προς τα επάνω τη διάταξη ταχείας αποδέσμευσης (8) στον σωλήνα στήλης (9).
3. Τοποθετήστε το τεμάχιο επεξεργασίας πάνω στην πλάκα διαπέδου (15).
4. Συνδέστε τη συσκευή στην τάση δικτύου.
5. Ενεργοποιήστε το λέιζερ στον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης του λέιζερ (13).
6. Κατεβάστε το τρυπάνι πάνω στο τεμάχιο επεξεργασίας με τον τροχό ρύθμισης ύψους (14).



Το σημείο τομής των δύο γραμμών λέιζερ σας υποδεικνύει ακριβώς το κεντρικό σημείο του τρυπανιού.

Αν όχι, διαβάστε το κεφάλαιο «Ρύθμιση λέιζερ».

7. Ευθυγραμμίστε με τέτοιο τρόπο το τεμάχιο επεξεργασίας σας, ώστε το επιθυμητό σημείο διάτρησης να βρίσκεται κάτω από το σημείο τομής των δύο γραμμών λέιζερ.

Σύσφιξη/στερέωση τεμαχίου επεξεργασίας

1. Τοποθετήστε τη διάταξη ταχείας αποδέσμευσης (8) πάνω στο τεμάχιο επεξεργασίας. Η εσοχή στη διάταξη ταχείας αποδέσμευσης πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένη κεντρικά προς το σημείο διάτρησης.
2. Σφίξτε τον μοχλό (6) της διάταξης ταχείας αποδέσμευσης (8) για να σταθεροποιήσετε το τεμάχιο επεξεργασίας.

Ρύθμιση λέιζερ



Προσοχή! - Ακτινοβολία λέιζερ.
Μην κοιτάζετε στην ακτίνα. Γυρίζετε το κεφάλι ή κλείνετε τα μάτια ώστε να μην κοιτάζετε στην ακτίνα λέιζερ. Κίνδυνος τραυματισμών στα μάτια!



Για τη ρύθμιση του λέιζερ χρησιμοποιήστε ένα κομμάτι ξύλο που δεν χρειάζεστε πλέον.

Απεικόνιση B :

1. Κάντε ελάχιστη διάτρηση στο σφιγμένο τεμάχιο επεξεργασίας. Μην αλλάζετε άλλο τη θέση του τεμαχίου επεξεργασίας, μέχρι να ρυθμιστεί το λέιζερ.
2. Ενεργοποιήστε το λέιζερ στον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης του λέιζερ (13).
3. Λύστε τη μικρή ακέφαλη βίδα (29) στη δεξιά πλευρά του περιβλήματος με το μικρό εξαγωνικό κλειδί (24) και ρυθμίστε τον σταυρό λέιζερ στη θέση στην οποία έχει τρυπηθεί το τεμάχιο επεξεργασίας, μετακινώντας με το χέρι τις δύο γραμμές λέιζερ.

Χρήση παράλληλου οδηγού

Για μεγαλύτερα τεμάχια επεξεργασίας να χρησιμοποιείτε τον παράλληλο οδηγό (7).

1. Λασκάρετε τις πεταλούδες (16) του παράλληλου οδηγού (7).
2. Ωθήστε τον παράλληλο οδηγό (7) μέσα στην οδήγηση της πλάκας βάσης (15).
Τα ορθογωνικά παξιμάδια κάτω από τις πεταλούδες (16) πρέπει να βρίσκονται μέσα στην οδήγηση.
3. Ευθυγραμμίστε τον παράλληλο οδηγό (7) με το τεμάχιο επεξεργασίας.

4. Σφίξτε καλά τις πεταλούδες (16).
5. Τοποθετήστε τη διάταξη ταχείας αποδέσμευσης (8) πάνω στο τεμάχιο επεξεργασίας.
Η εσοχή στη διάταξη ταχείας αποδέσμευσης πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένη κεντρικά προς το σημείο διάτρησης.
6. Σφίξτε τον μοχλό (6) της διάταξης ταχείας αποδέσμευσης (8) για να σταθεροποιήσετε το τεμάχιο επεξεργασίας.



Στα πλατιά και στα μακριά τεμάχια επεξεργασίας να φροντίζετε να υπάρχει κατάλληλη στήριξη, π.χ. με ένα καβαλέτο ξυλουργού. Διαφορετικά υπάρχει περίπτωση να ανατραπούν τα τεμάχια επεξεργασίας που προεξέχουν από την πλάκα βάσης και να προκαλέσουν ζημιές στη συσκευή ή το εργαλείο.

Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση λυχνίας εργασίας/λέιζερ

1. Για την ενεργοποίηση πιέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (13) στη θέση I.
2. Για την απενεργοποίηση πιέστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης (13) στη θέση 0.

Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση



Βεβαιωθείτε ότι η ένταση στο σημείο σύνδεσης με το δίκτυο είναι ίδια με αυτή που αναφέρεται στον πίνακα της συσκευής.



Συνδέστε τη συσκευή στην τάση δικτύου.



Προσοχή! Γυρίστε τη διάταξη προστασίας (5) προς το τσοκ (17) προτού ενεργοποιήσετε το μηχάνημα.

Ενεργοποίηση

1. Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης (3).

Απενεργοποίηση

1. Πατήστε τον διακόπτη απενεργοποίησης (2).

Διάτρηση

1. Ενεργοποιήστε τη συσκευή.
2. Γυρίστε αριστερόστροφα τον τροχό ρύθμισης ύψους (14).
3. Το τσοκ (17) χαμηλώνει.
4. Τρυπήστε με κατάλληλη ταχύτητα και στο επιθυμητό βάθος στο τεμάχιο επεξεργασίας.
5. Προσέξτε μια ενδεχόμενη απαραίτητη κοπή ρινίσματος κατά τη διαδρομή στο επιθυμητό βάθος διάτρησης.
6. Οδηγήστε το εργαλείο αργά πίσω στη θέση αναστολέα.
7. Απενεργοποιήστε πάλι τη συσκευή.

Γενικές υποδείξεις



Η ταχύτητα και ο αριθμός στροφών ατράκτου είναι σημαντικά για τη διάρκεια ζωής του εργαλείου.

- Η ταχύτητα κοπής καθορίζεται από τον αριθμό στροφών της ατράκτου διάτρησης και από τη διάμετρο του εργαλείου.
- Γι' αυτό ισχύει κατά βάση, όσο μεγαλύτερη είναι η διάμετρος εργαλείου, τόσο χαμηλότερος πρέπει να επιλέγεται ο αριθμός στροφών.
- Σε υψηλότερη στερεότητα του τεμαχίου επεξεργασίας, πρέπει η πίεση κοπής να είναι υψηλότερη.

- Μέσω επανειλημμένης έλξης προς τα πίσω του τεμαχίου επεξεργασίας, φροντίζετε για πιο εύκολη απομάκρυνση των ρινισμάτων.
- Η απομάκρυνση ρινισμάτων δυσχεραίνεται ιδιαίτερα σε βαθιές διατρήσεις. Μειώστε εδώ την ταχύτητα και τον αριθμό στροφών.
- Προς αποφυγή υπερβολικής φθοράς της κόπης εργαλείου, πρέπει σε διατρήσεις με διάμετρο πάνω από 8,0 mm να κάνετε πρώτα μια αρχική διάτρηση με ένα εργαλείο με μικρή διάμετρο.
- Στα πλατιά και στα μακριά τεμάχια επεξεργασίας να φροντίζετε να υπάρχει κατάλληλη στήριξη, π.χ. με ένα καβαλέτο ξυλουργού. Διαφορετικά υπάρχει περίπτωση να ανατραπούν τα τεμάχια επεξεργασίας που προεξέχουν από την πλάκα βάσης και να προκαλέσουν ζημιές στη συσκευή ή το εργαλείο.

Απομάκρυνση εμφράξεων

- Επιλέγεται κατά βάση μια αντίστοιχη ταχύτητα, ώστε να διευκολύνετε μια το δυνατόν χωρίς βλάβες κοπή ρινισμάτων.
- Εάν το εργαλείο έχει μαγκώσει στο τεμάχιο επεξεργασίας, απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το βύσμα. Περιστρέψτε το εργαλείο στο τσοκ αριστερόστροφα με ένα μικρό τράνταγμα, ώστε να σπάσετε το ρίνισμα και να απελευθερώσετε πάλι το τεμάχιο επεξεργασίας.
- Εάν προκύψει σπασμένο τεμάχιο κατά την επεξεργασία του τεμαχίου επεξεργασίας, απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το βύσμα. Χρησιμοποιήστε για βοήθεια μια πένσα και απομακρύνετε το σπασμένο τεμάχιο, ώστε να εμποδίσετε ανεξέλεγκτη εκτόξευση.

Καθαρισμός και Συντήρηση



Πριν από κάθε ρύθμιση, επισκευή ή συντήρηση αποσυνδέστε από το ρεύμα.



Για εργασίες που δεν περιγράφονται στις οδηγίες

χρήσεως απευθυνθείτε σε κάποιον ειδικό. Χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά μέρη. Πριν από κάθε συντήρηση και καθαρισμό, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει. Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος!

Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε τη συσκευή για προφανείς ελλείψεις ή φθορές όπως χαλαρωμένα, φθαρμένα ή ελαττωματικά μέρη, τη σωστή εφαρμογή των βιδών και άλλων μερών. Αλλάξτε τα φθαρμένα μέρη.



Μπορείτε να προμηθευτείτε γνήσια ανταλλακτικά από το Online κατάστημά μας, βλέπε Κεφάλαιο «Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ».

Καθαρισμός



Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες. Χημικές ουσίες μπορούν να φθείρουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Μην καθαρίζετε ποτέ τη συσκευή με τρεχούμενο νερό.

- Καθαρίστε τη συσκευή καλά μετά από κάθε χρήση.
- Καθαρίστε τα ανοίγματα αερισμού και την επιφάνεια της συσκευής με μαλακιά βούρτσα, πινέλο ή ένα πανί.

- Απομακρύνετε ρινίσματα, σκόνες και ρύπους ενδεχομένως με μια ηλεκτρική αναρροφητική σκούπα.
- Λιπαίνετε τακτικά τα κινούμενα εξαρτήματα.
- Μην επιτρέπεται να φτάνουν λιπαντικά στον διακόπτη ή τον τροχό ρύθμισης ύψους.

Αντικατάσταση τσοκ

Απεικόνιση **C** :

1. Κρατήστε το σπείρωμα (27) με ένα διπλό κλειδί (πλάτους κλειδιού 16, δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία παράδοσης).
2. Τοποθετήστε το κλειδί τσοκ (21) **μαζί με τη λαβή του** στο τσοκ (17).
3. Λύστε το τσοκ (17).
4. Βιδώστε ένα νέο τσοκ (17) πάνω στο σπείρωμα (27).
3. Κρατήστε σταθερό το σπείρωμα (27) με ένα διπλό κλειδί (πλάτους κλειδιού 16, δεν περιλαμβάνεται στη συσκευασία παράδοσης) και βιδώστε το τσοκ (17) με τη λαβή του κλειδιού τσοκ (21).

Αποθήκευση

- Φυλάσσετε τη συσκευή σε ένα μέρος ξηρό, προφυλαγμένο από τη σκόνη και εκτός εμβέλειας των παιδιών.
- Μια μετάθεση της συσκευής στη σύντομη διαδρομή μπορεί να διεξαχθεί με δύο άτομα. Μια μετάθεση της συσκευής στη μεγαλύτερη διαδρομή πρέπει να διεξάγεται κατά κανόνα με μια βοήθεια μεταφοράς.

Μεταφορά



Μη μεταφέρετε το κολονάτο δράπανο από τη μονάδα μοτέρ.



Προσοχή! Καυτή επιφάνεια. Υπάρχει κίνδυνος εγκαύματος.

Μεταφέρετε τη μονάδα μόνο εφόσον η μονάδα μοτέρ (1) έχει κρυώσει πλήρως.

Μεταφέρετε το κολονάτο δράπανο εφόσον είναι δυνατό με ένα δεύτερο άτομο. Πιάστε με το ένα χέρι την πλάκα βάσης (15), με το άλλο σταθεροποιήστε το μηχάνημα στη μονάδα μοτέρ (1).

Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος

Αφαιρέστε τη μπαταρία από τη συσκευή και διαθέστε τη συσκευή, τη μπαταρία, τα αξεσουάρ και τη συσκευασία για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό για το περιβάλλον.



Μην απορρίπτετε τον συσσωρευτή στα οικιακά απορρίμματα και μην τον πετάτε σε φωτιά (κίνδυνος έκρηξης) ή σε νερό. Οι συσσωρευτές που έχουν υποστεί βλάβη μπορεί να είναι επιβλαβείς για το περιβάλλον και την υγεία σας, εάν εξέλθουν δηλητηριώδεις ατμοί ή υγρά.

Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού: Οι καταναλωτές είναι νομικά υπεύθυνοι να οδηγούν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται μια φιλική προς το περιβάλλον και τους πόρους επαναχρησιμοποίηση.

Ανάλογα με την εφαρμογή στο εθνικό δίκαιο, έχετε τις εξής δυνατότητες:

- επιστροφή σε ένα σημείο πώλησης,
- παράδοση σε ένα επίσημο σημείο συλλογής,
- επιστροφή στον κατασκευαστή/υπεύθυνο διάθεσης στην αγορά.

Δεν ισχύει για παρελκόμενα και βοηθητικές διατάξεις χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στις παλιές συσκευές.

Ανταλλακτικά / Αξεσουάρ

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να βρείτε στη σελίδα
www.grizzlytools.shop

Εάν δεν έχετε Internet, απευθυνθείτε τηλεφωνικά στο Κέντρο Σέρβις (βλέπε „ Service-Center „ στη σελίδα 264). Να έχετε πρόχειρους τους αριθμούς παραγγελίας που αναφέρονται πιο κάτω.

Θέση Οδηγίες	Θέση Πλήρης λειτουργίας/προβολή	Περιγραφή	Αύξων αριθμός
7	57-59	Παράλληλος οδηγός	91110375

Ανίχνευση βλαβών

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση σφάλματος
Η συσκευή δεν εκκινείται	Δεν υπάρχει τάση δικτύου Η οικιακή ασφάλεια ενεργοποιείται	Ελέγξτε την πρίζα, τη γραμμή σύνδεσης δικτύου, τον αγωγό, το βύσμα δικτύου, εάν απαιτείται αναθέστε επισκευή σε ηλεκτρολόγο. Ελέγξτε την οικιακή ασφάλεια
	Διακόπτης ενεργοποίησης (3)/Διακόπτης απενεργοποίησης (2) ελαττωματικός	Επισκευή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
	Κινητήρας ελαττωματικός	Επισκευή από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών
Δυνατοί κραδασμοί	Η μονάδα μοτέρ (1) δεν έχει στερεωθεί	Σύσφιξη μοχλού συγκράτησης (10) Σύσφιξη κοντής ακέφαλης βίδας (25)
	Το εργαλείο δεν έχει κεντραρισμένη σύσφιξη	Έλεγχος του εργαλείου στο τσοκ (17)

Гаранция

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την αγορά της συσκευής. Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν το προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την αντικατάσταση της συσκευής ξεκινάει μια νέα χρονική περίοδος εγγύησης. Με την επισκευή της συσκευής δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που

διαπιστώνονται κατά την αγορά, πρέπει να δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπακετάρισμα. Για όλες τις επισκευές που καθίστανται απαραίτητες μετά τη λήξη της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε βάσει αυστηρών κριτηρίων ποιότητας και ελέγχθηκε ευσυνείδητα πριν την παράδοσή της.

Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει τμήματα του προϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα (π.χ. τραπεζοειδής ιμάντας, μπαταρίες) ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος (π.χ. διακόπτες).

Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπωσδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθος χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 417394_2210) ως



- αποδεικτικό στοιχεί για την αγορά.
- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής, σε χαραγμένη σημείωση στο προϊόν, στο εξώφυλλο των Οδηγιών χρήσης (κάτω αριστερά) ή σαν αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά.
 - Εάν παρουσιαστούν σφάλματα επικοινωνήστε πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών **τηλεφωνικά** ή με **e-mail**. Εκεί θα σας δοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον διακανονισμό.
 - Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνεννόηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινοποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν έγινε χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

Σέρβις επισκευής

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων.

Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξεργασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.

Προσοχή: Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα.

Οι συσκευές που στέλνονται χωρίς να έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη - με εξπρές, σαν ογκώδη αντικείμενα, ή με άλλο ειδικό τρόπο - δεν θα γίνονται δεκτές. Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

Service-Center



Σέρβις Ελλάδα
Tel.: 00800 490 826 606
E-Mail: grizzly@lidl.gr
IAN 417394_2210

εισαγωγέας

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πιο πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
Γερμανία
www.grizzlytools.de

DE

AT

CH

Original- EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass die

Tischbohrmaschine

Baureihe PTBMOD 710 C3

Seriennummer

000001 - 035000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014/A11:2021 • EN 62471:2008
EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
01.05.2023

Christian Frank
(Dokumentationsbevollmächtigter)

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

GB

MT

Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the

Bench pillar drill
Design Series PTBMOD 710 C3
Serial Number
000001 - 035000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines :

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014/A11:2021 • EN 62471:2008
EN IEC 63000:2018

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
01.05.2023

Christian Frank
(Documentation Representative)

* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

(FR)

(BE)

Traduction de la déclaration de conformité CE originale

Nous certifions par la présente que la

**Perceuse d'établi
de construction PTBMOD 710 C3**

Numéro de série
000001 - 035000

est conforme aux directives UE actuellement en vigueur :

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

En vue de garantir la conformité les normes harmonisées ainsi que les normes et décisions nationales suivantes ont été appliquées :

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014/A11:2021 • EN 62471:2008
EN IEC 63000:2018**

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
01.05.2023

Christian Frank
(Chargé de documentation)

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

NL

BE

Vertaling van de originele CE-conformiteitsverklaring

Hiermede bevestigen wij dat de
Tafelboormachine
bouwsérie PTBMOD 710 C3
Serienummer
000001 - 035000

is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeenstemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014/A11:2021 • EN 62471:2008
EN IEC 63000:2018

De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverklaring wordt gedragen door de fabrikant:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
01.05.2023

Christian Frank
(Documentatiegelastigde)

** Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.*

PL

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że:

**Wiertarka stołowa
typoszereg PTBMOD 710 C3**

numer seryjny
000001 - 035000

spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014/A11:2021 • EN 62471:2008
EN IEC 63000:2018**

Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
01.05.2023

Christian Frank
(Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej)

* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji - sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.



Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que

Taladro de columna de la serie PTBMOD 710 C3

Número de serie
000001 - 035000

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014/A11:2021 • EN 62471:2008
EN IEC 63000:2018**

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
01.05.2023

Christian Frank
(Apoderado de documentación)

* El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.



Oversættelse af den originale CE-konformitetserklæring

Hermed bekræfter vi, at
Søjleboremaskine
af serien PTBMOD 710 C3
Serienummer
000001 - 035000

opfylder følgende gældende EF-direktiver i deres respektive gyldige version:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

For at sikre overensstemmelsen, blev følgende harmoniserede standarder samt nationale standarder og regler anvendt:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014/A11:2021 • EN 62471:2008
EN IEC 63000:2018

Det er udelukkende producentens ansvar at udarbejde denne overensstemmelseserklæring:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
01.05.2023

Christian Frank
(Dokumentationsbefuldmægtiget)

* Erklæringens ovennævnte genstand opfylder forskrifterne i Europaparlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 til begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr



Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale

Con la presente dichiariamo che
Trapano a colonna
serie di costruzione PTBMOD 710 C3
numero di serie
000001 - 035000

corrisponde alle seguenti direttive UE in materia nella rispettiva versione valida:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Per garantire la conformità sono state applicate le seguenti norme armonizzate e anche le norme e disposizioni nazionali che seguono:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014/A11:2021 • EN 62471:2008
EN IEC 63000:2018

Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
01.05.2023

Christian Frank
(Responsabile documentazione tecnica)

* L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.



Překlad originálního prohlášení o shodě CE

Potvrzujeme tímto, že konstrukce
Stolní vrtačka
konstrukční řady PTBMOD 710 C3
Pořadové číslo
000001 - 035000

odpovídá následujícím příslušným směrnícím EÚ v jejich právě platném znění:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014/A11:2021 • EN 62471:2008
EN IEC 63000:2018

Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
01.05.2023

Christian Frank
(Osoba zplnomocněná
k sestavení dokumentace)

* Výše popsany předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.



Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE

Týmto potvrdzujeme, že
Stolová vŕtačka
konštrukčnej rady PTBMOD 710 C3
Poradové číslo
000001 - 035000

zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014/A11:2021 • EN 62471:2008
EN IEC 63000:2018

Jediný zodpovedný za vystavenie tohto vyhlásenia o zhode je výrobca:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
01.05.2023

Christian Frank
(Osoba splnomocnená
na zostavenie dokumentácie)

* Vyššie popísaný predmet vyhlásenia spĺňa predpisy smernice 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 pre obmedzenie používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických prístrojoch.



Az eredeti CE megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Ezennel igazoljuk, hogy a
Asztali fúrógép
gyártási sorozat PTBMOD 710 C3
Sorozatszám
000001 - 035000

évtől kezdve a következő vonatkozó EU irányelveknek felel meg a mindenkor érvényes megfogalmazásban:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

A megegyezés biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat, valamint nemzeti szabványokat és rendelkezéseket alkalmaztuk:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014/A11:2021 • EN 62471:2008
EN IEC 63000:2018

Jelen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért kizárólag a gyártó a felelős:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
01.05.2023

Christian Frank
(dokumentációs megbízott)

* A nyilatkozat fent ismertetett tárgya összhangban van az Európai Parlament és a Tanács 2011/65/EU (2011. június 8.) egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv előírásaival

SI

Prevod originalne izjave o skladnosti CE

S tem potrjujemo, da
Namizni vrtni stroj
serije PTBMOD 710 C3
Serijska številka
000001 - 035000

ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014/A11:2021 • EN 62471:2008
EN IEC 63000:2018

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
01.05.2023



Christian Frank
(Pooblaščen oseba za dokumentacijo)

* Zgoraj opisani predmet izjave izpolnjuje predpise direktive 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.



Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti

Ovim mi potvrđujemo da
Stolna bušilica
serije PTBMOD 710 C3
Serijski broj
000001 - 035000

odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoj valjanoj verziji:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014/A11:2021 • EN 62471:2008
EN IEC 63000:2018

Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti nosi proizvođač:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
01.05.2023

Christian Frank
(Opunomoćenik za dokumentaciju)

* Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europskoga parlamenta i vijeća od 8. lipnja 2011 o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima.



Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE

Prin prezenta confirmăm, că
**Bormașină cu suport
viiseria PTBMOD 710 C3**
numărul serial
000001 - 035000

corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014/A11:2021 • EN 62471:2008
EN IEC 63000:2018**

Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate îi revine producătorului:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
01.05.2023

Christian Frank
Persoană autorizată cu elaborarea documentației

* *Obiectul descris în declarația de mai sus îndeplinește prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.*



Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие

С настоящото потвърждаваме, че
Настолна бормашина
серия РТВМОD 710 С3
Сериен номер
000001 - 035000

отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действаща редакция:

2006/42/ЕС • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014/A11:2021 • EN 62471:2008
EN IEC 63000:2018

Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие се носи от производителя:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY
01.05.2023

Christian Frank
(Пълномощник за документацията)

* *Гореописаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване*



Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE

Με το παρόν δηλώνουμε ότι το είδος κατασκευής της

Δράπανο κολωνάτο
Σειρά PTBMOD 710 C3

Αριθμός σειράς
000001 - 035000

ανταποκρίνεται στις ακόλουθες σχετικές οδηγίες της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα έκδοση:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU* & (EU) 2015/863

Για να εξασφαλιστεί η συμβατικότητα, εφαρμόστηκαν οι παρακάτω εναρμονισμένες προδιαγραφές καθώς και εθνικές προδιαγραφές και κανονισμοί:

EN 62841-1:2015 • EN 62841-3-13:2017
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 • EN 61000-3-3:2013/A2:2021
EN 61010-1:2010/A1:2019 • EN 60825-1:2014/A11:2021 • EN 62471:2008
EN IEC 63000:2018

Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης ανήκει στον κατασκευαστή:

CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Grobostheim
GERMANY
01.05.2023

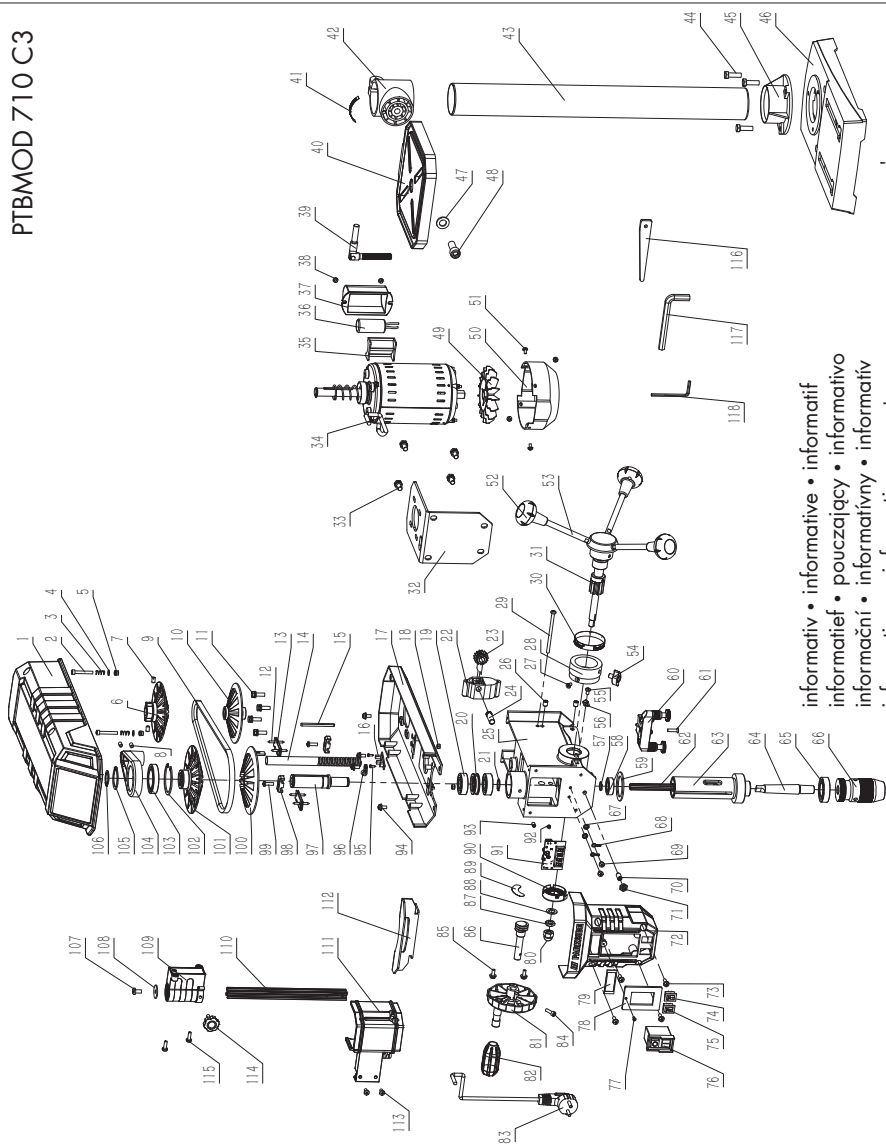
Christian Frank
(υπεύθυνος τεκμηρίωσης)

* Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης πληροί τις προδιαγραφές της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

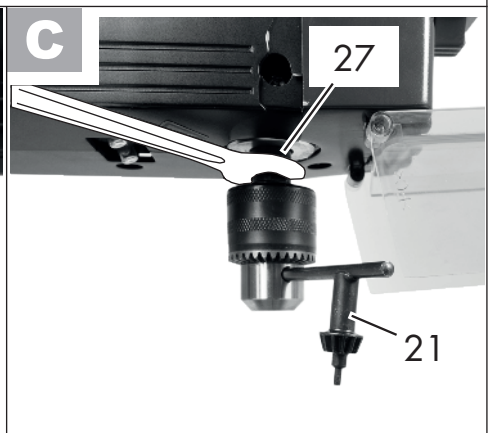
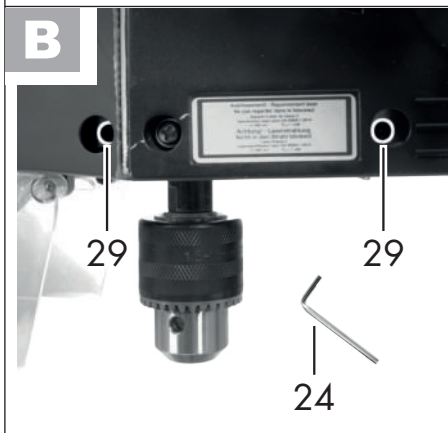
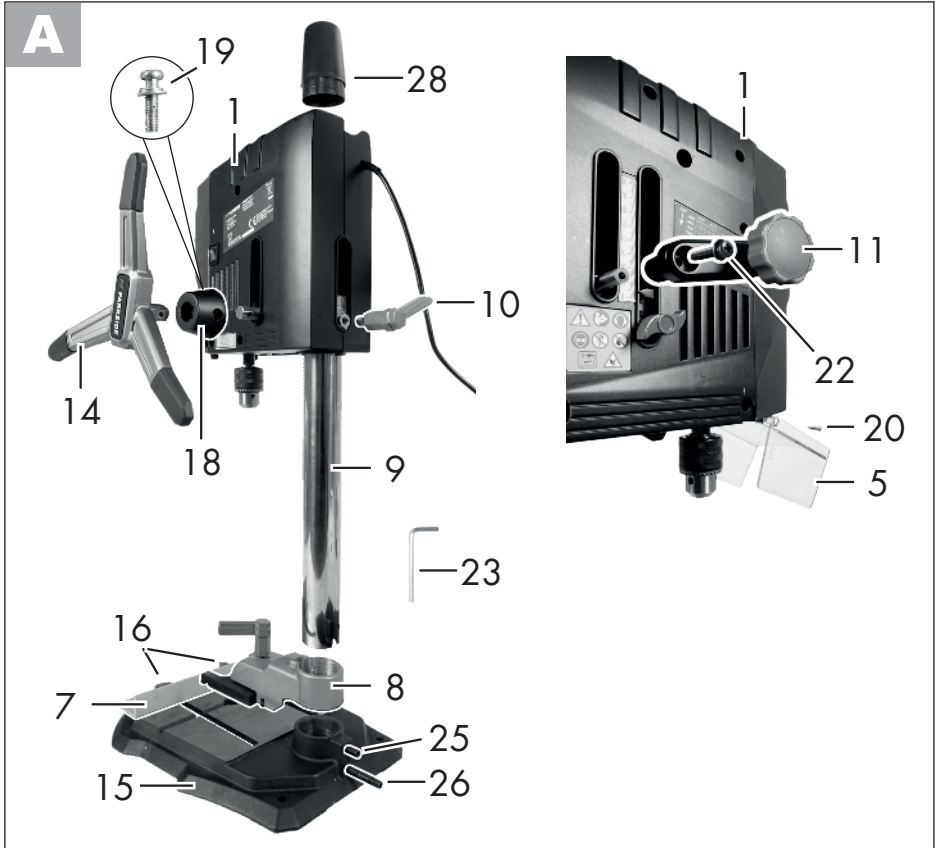
20230428_rev02_ks

**Explosionszeichnung • Exploded Drawing
 Vue éclatée • Explosietekening
 Rysunki eksplozyjne • Plano de explosión
 Eksplosionstegning • Vista esplosa
 Rozvinutý výkres • Výkres náhradných dielov
 Robbantott ábra • Eksplozijska risba
 Eksplozivni crtež • Schemă de explozie
 Технически чертеж • Επί μέρους σχεδιαγράμματα**

PTVMOD 710 C3



informativ • informative • informatif
 informatief • pouczający • informativo
 informační • informativny • informativ
 informativen • informativo • информативно • ενημερωτικό





GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG

Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim
GERMANY

Stand der Informationen · Last Information Update · Version des informations · Stand van de informatie · Stan informacj · Estado de las informaciones · Tilstand af information · Versione delle informazioni · Stav informacj · Stav informácii · Informáciok állása · Stanje informacij · Stanje informacija · Versiunea informațiilor · Актуалност на информацията · Έκδοση των πληροφοριών: 04/2023
Ident.-No.: 72033405042023-8



IAN 417394_2210

8